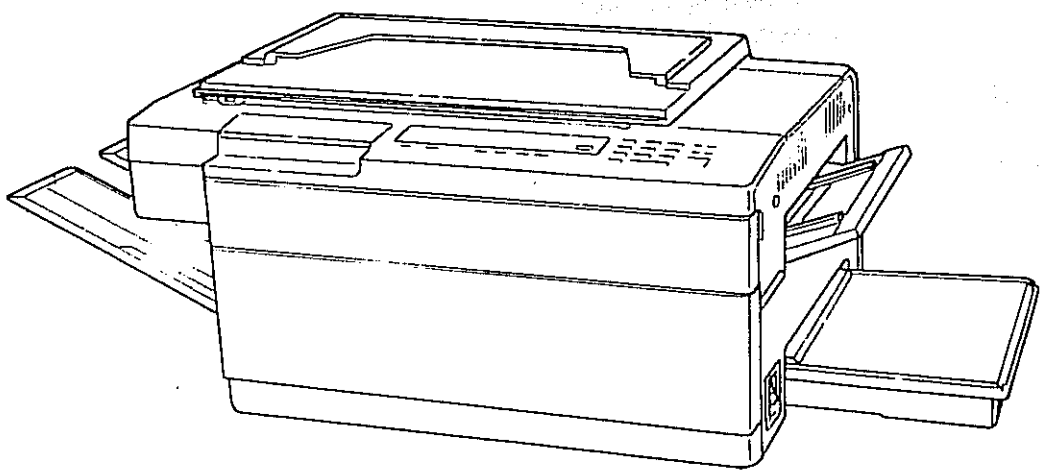
UTAX

C 155



Instruction Handbook
Manuel d'instructions
Manual de instrucctiones
Bedienungsanleitung
Manuale Istruzioni
Instruktie handboek
Instruktionsbok
كتيب تعليمات

Diese Bedienungsanleitung vor Verwendung des Kopierers bitte durchlesen und danach in Gerätnähe aufbewahren.
Always read the instruction handbook before using this copier and keep it close to the copier.
Lisez toujours le Manuel d'instructions avant d'utiliser le copieur. Rangez-le près du copieur.
Prima dell' uso di questa copiatrice, laggere il libretto delle istruzioni e conservarlo vicino alla macchina.
Lees steeds de instructie handleiding door alvorens de kopieermachine le gebruiken en bewaar deze in de nabijheid van de kopieermachine.
Lea primero el manual de instrucciones antes de usar la copiadora. Guàrdelo en un lugar a mano, cerca de la copiadora, para consultarlo ràpidamente.
Läs igenom bruksanvisningen innan du börjar använda kopiatorn och förvara den nära kopiatorn.

CONTENTS

Using the advanced features of this machine 1
Names of parts 9
Instructions for installation 22
Preparations 25
• Installing cassettes and loading paper 25
Operation 29
• Copying procedure 29
(1) Reducing/enlarging copies to a specific size
<Fixed magnification selection mode> 37
(2) Zoom selection copy in the 48% - 205% range
<Manual magnification selection mode> 39
(3) Copying photographs in detail
<Photograph mode> 39
(4) Manual paper feed 41
• Two-sided copying 43
(5) Interrupt copying to make copies from a different original
<Interrupt copy mode> 45
Options 49
(1) ADF (Automatic document feeder) 49
• Auto start function 49
(2) Sorter (Automatic page sorting device) 51
• Selecting the sorter mode 53
(3) Key counter 53
• Inserting the key counter 53
Operating notes 55
(1) When the following are displayed on the operation panel 55
• Add paper indicator flashes 55
• Add toner indicator lights up 55
• Toner disposal indicator flashes 55
• Maintenance indicator lights up 55
• "OP" is displayed on the copy counter 55
• "C" and a number flash alternately on the copy counter 55
• "U1" is displayed on the copy counter 55
• "UF" is displayed on the copy counter 55
• Misfeed indicator flashes 55
(2) Others 59
① Interrupt copying 59
② Energy saver mode 59
③ Changing the toner cartridge 61
④ Changing the toner disposal tank 67
Misfeed 71
• Misfeed location indicators 71
(1) Misfeeds in the paper feed section 73
• Correcting misfeeds during manual feed 75
(2) Misfeeds in the main body 77
(3) Misfeeds in the ADF <option> 79
(4) Misfeeds in the sorter <option> 81
Troubleshooting charts 83
Maintenance 115
• Cleaning the original cover and contact glass 115
Specifications 117

TABLE DES MATIERES

Pour utiliser les caractéristiques avancées de cet appareil 2
Nomenclature des éléments 9
Instructions pour l'installation 22
Préparatifs 25
• Installer les cassettes et remplir de papier 25
Fonctionnement 30
• Procédure pour copier 30
(1) Réduire/agrandir les copies selon un format spécifique <Mode de sélection d'agrandissement fixe> 37
(2) Copie effectuée avec la sélection zoom entre 48% - 205% <Mode de sélection d'agrandissement manuel> 39
(3) Pour effectuer une copie détaillée de photographies <Mode photographie> 39
(4) Alimentation de papier manuelle 41
• Copie à deux faces 43
(5) Interrompre une copie multiple afin d'effectuer des copies d'un original différent <Mode d'interruption de copie> 45
Options 49
(1) ADF (Alimenteur de document automatique) 49
• Fonction de démarrage automatique 49
(2) Trieuse (Dispositif de triage de pages automatique) 51
• Sélectionner le mode de la trieuse 53
(3) Compteur à clé 53
• Mise en place du compteur à clé 53
Remarques opératives 55
(1) Lorsque les indications suivants sont affichées sur le panneau de commande 55
• L'indicateur d'ajout de papier clignote 55
• L'indicateur d'ajout de toner s'allume 55
• L'indicateur d'évacuation de toner clignote 55
• L'indicateur d'entretien s'allume 55
• "OP" est affiché sur le compteur de copies 55
• "C" et un nombre clignotent alternativement sur le compteur de copies 55
• "U1" est affiché sur le compteur de copies 55
• "UF" est affiché sur le compteur de copies 55
• L'indicateur de bourrage de papier clignote 55
(2) Autres 59
① Interruption de copie 59
② Mode d'économie d'énergie 59
③ Remplacement de la cartouche de toner 61
④ Remplacement du réservoir d'évacuation du toner 67
Bourrage de papier 71
• Indicateurs de l'emplacement du bourrage de papier 72
(1) Bourrages dans la section d'alimentation de papier 73
• Corriger les bourrages pendant l'alimentation manuelle 75
(2) Bourrages dans le corps principal 77
(3) Bourrages dans l'ADF <option> 79
(4) Bourrages dans la trieuse <option> 81
Organigrammes de localisation des pannes 87
Entretien 115
• Nettoyage du couvercle de l'original et de la vitre de contact 115
Spécifications 117

CONTENIDO

Utilizando las avanzadas características de esta máquina 3
Nombres de las partes 9
Instrucciones para la instalación 22
Preparaciones 25
• Instalando casetes y cargando con papel 25
Operación 31
• Procedimiento de copiado 31
(1) Reducción/amplificación de copias según un tamaño especificado <Modo de selección de amplificación fija> 37
(2) Selección de copiado zoom en el rango de 48% - 205 % <Modo de selección de amplificación manual> 39
(3) Copiado fotografías en detalle <Modo de fotografía> 39
(4) Alimentación manual del papel 41
• Copiado de dos lados 43
(5) Interrumpiendo para hacer copias de un original diferente <Modo de copiado interrumpido> 45
Opciones 49
(1) ADF (Alimentador automático de documentos) 49
• Función de inicio automático 49
(2) Clasificador (Dispositivo clasificador automático de páginas) 51
• Selección del modo del clasificador 53
(3) Contador-llave 53
• Insertando el contador-llave 53
Notas de operación 56
(1) Cuando los siguientes son visualizados en el panel de operaciones 56
• El indicador de agregar papel destella 56
• El indicador de añadir toner se ilumina 56
• El indicador de desechos de toner destella 56
• El indicador de mantenimiento se ilumina 56
• "OP" es visualizado en el cuentacopias 56
• "C" y un número destellan alternadamente en el cuentacopias 56
• "U1" es visualizado en el cuentacopias 56
• "UF" es visualizado en el cuentacopias 56
• El indicador de mala alimentación destella 56
(2) Otros 59
① Copiado de interrupción 59
② Modo de ahorrador de energía 59
③ Cambio del cartucho de toner 61
④ Cambio del tanque de desechos de toner 67
Mala alimentación 71
• Indicadores de ubicación de mala alimentación 72
(1) Malas alimentaciones en la sección de alimentación del papel 73
• Corrigiendo malas alimentaciones durante la alimentación manual 75
(2) Malas alimentaciones en el cuerpo principal 77
(3) Malas alimentaciones en el ADF <opción> 79
(4) Malas alimentaciones en el clasificador <opción> 81
Recuadros de análisis de fallas 91
Mantenimiento 115
• Limpiando la cubierta de original y el vidrio de contacto 115
Especificaciones 117

INHALTSVERZEICHNIS

Verwenden der fortgeschrittenen Eigenschaften dieses Geräts 4
Bezeichnungen der Teile 9
Aufstellanleitungen 23
Vorbereitungen 26
• Einsetzen der Kassetten und Nachfüllen von Papier 26
Bedienung 32
• Kopierverfahren 32
(1) Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf ein angegebenes Format
<Wahl eines festgelegten Vergrößerungsverhältnisses> 38
(2) Zoomwahlkopie im Bereich 48 - 205 %
<Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses> 40
(3) Detailliertes Kopieren von Fotos
<Foto-Betriebsart> 40
(4) Manueller Papiereinzug 42
• Beidseitiges Kopieren 44
(5) Kopieren eines anderen Originals während eines laufenden Kopiervorgangs
<Unterbrechungskopieren> 46
Optionen 49
(1) ADF (Automatischer Originaleinzug) 50
• Startautomatik 50
(2) Sortierer (Automatisches Seitensortiergerät) 52
• Wahl der Sortiererbetriebsart 54
(3) Schlüsselzähler 54
• Einsetzen des Schlüsselzählers 54
Bedienungshinweise 56
(1) Bei folgenden Anzeigen am Bedienungspult 56
• Papiermangelanzeige blinkt. 56
• Tonermangelanzeige leuchtet auf. 56
• Tonerbeseitigungsanzeige blinkt. 56
• Wartungsanzeige leuchtet auf 56
• Auf dem Kopienzähler erscheint die Anzeige "OP" 56
• "C" und eine Zahl blinken abwechselnd auf dem Kopienzähler. 56
• "U1" wird auf dem Kopienzähler angezeigt. 56
• "UF" wird auf dem Kopienzähler angezeigt 56
• Fehleinzugsanzeige blinkt. 56
(2) Andere Mitteilungen 60
① Unterbrechungskopieren 60
② Energiesparbetrieb 60
③ Auswechseln der Tonerkartusche 62
④ Auswechseln des Tonerentsorgungsbehälters 68
Fehleinzug 71
• Anzeigen des Fehleinzugsorts 72
(1) Fehleinzug im Papiereinzugsteil 74
• Beseitigung des Fehleinzugs während des manuellen Einzugs 76
(2) Fehleinzug im Kopiererkörper 78
(3) Fehleinzug im ADF <Sonderzubehör> 80
(4) Fehleinzug im Sortierer <Sonderzubehör> 82
Fehlersuchschaubilder 95
Wartung 116
• Reinigen der Originalabdeckung und der Originalauflage 116
Technische Daten 118

INDICE

Usando le avanzate caratteristiche di questa copiatrice 5
Nomi delle parti 9
Istruzioni per l'installazione 23
Preparativi 26
• Installazione delle cassette e caricamento della carta. 26
Operazioni 33
• Procedimenti di copia 33
(1) Riduzione/ingrandimento di copie a formati specifici <Modo di selezione rapporto di riproduzione fisso> 38
(2) Selezione "Zoom" delle copie in una gamma compresa tra il 48% e il 205% <Modo di selezione rapporto di riproduzione manuale> 40
(3) Copiare da fotografie dettagliatamente <Modo di fotografia> 40
(4) Alimentazione manuale della carta 42
• Copiatura a due lati 44
(5) Interrompere la copiatura per ottenere copie da un originale differente <Modo di interruzione> 46
Opzionali 49
(1) ADF (Alimentatore automatico di documenti) 50
• Funzione di inizio automatico 50
(2) Fascicolatore (Raggruppatore automatico di pagine) 52
• Selezione del modo del fascicolatore 54
(3)Contatore estraibile 54
• Inserimento del contatore estraibile 54
Note operative 57
(1) Quando i seguenti vengono visualizzati sul pannello operativo 57
• L'indicatore di aggiunta carta lampeggia 57
• L'indicatore di aggiunta toner si accende 57
• L'indicatore di recupero toner lampeggia 57
• L'indicatore di manutenzione si accende 57
• La scritta "OP" compare sul contatore copie 57
• "C" ed un numero lampeggiano ad intermittenza sul contatore copie 57
• "U1"compare sul contatore copie 57
• "UF"compare sul contatore copie 57
• L'indicatore di inceppamento lampeggia 57
(2) Altre 60
① Copiatura di interruzione 60
② Modo di risparmio di energia 60
③ Ricambio della cartuccia del toner 62
④ Ricambio della vaschetta di recupero toner 68
Indeppamento carta 71
• Indicatori di localizzazione di inceppamento 71
(1) Inceppamento nella sezione di alimentazione carta 74
• Correggere la inceppamento durante l'alimentazione manuale 76
(2) Inceppamento nel corpo principale 78
(3) Inceppamento nell'ADF<opzione> 80
(4) Inceppamento nel fascicolatore <opzione> 82
Diagramma per la localizzazione dei guasti 99
Manutenzione 116
• Pulire il coperchio originali e il vetro di esposizione 116
Dati tecnici 119

INHOUD

Gebruik maken van de verschillende toepassingen 6
Namen van onderdelen 9
Aanwijzingen voor plaatsing 23
Voorbereidingen 26
• Instaleren van cassette en laden van papier 26
Bediening 34
• Basisinstrukties 34
(1) Vergroten/verkleinen voor aanpassing aan een gekozen papierformaat
<Vaste vergrotings/verkleiningsfaktor keuzefunctie> 38
(2) Kopiëren met de zoom-keuze binnen een bereik van 48% - 205%
<Handbediende vergrotings/verkleiningsfaktorkeuzefunctie> 40
(3) Scherp kopiëren van foto's
<Fotofunktie> 40
(4) Handinvoer 42
• Tweezijdig kopiëren 44
(5) Onderbreken om kopieën te maken van een ander origineel
<Onderbrekend kopiëren> 46
Opties 49
(1) ADF (Automatische dokument invoerder) 50
• Automatische startfunctie 50
(2) Sorteerder (Automatische sorteerfunktie) 52
• Kiezen van de sorteereenheid's funkties 54
(3) Sleutelteller 54
• Plaatsen van de sleutelteller 54
Aanwijzingen voor de gebruiker 57
(1) Wanneer de volgende indikaties op het bedieningspaneel verschijnen 57
• Papiergebrekindikatie knippert 57
• Tonergebrekindikatie brandt 57
• Tonerafvaltankindikatie knippert 57
• Onderhoudsindikatie brandt 57
• "OP" wordt aangegeven op de kopieteller 57
• "C" en een getal knipperen beurtelings op de kopieteller 57
• "U1" wordt aangeven op de kopieteller 57
• "UF" wordt aangeven op de kopieteller 57
• Papierstoringindikatie knippert 57
(2) Overige 60
① Onderbrekend kopieerprogramma 60
② Energiebesparingsfunktie 60
③ Vervangen van het tonermagazijn 62
④ Vervangen van de tonerafvaltank 68
Papierstoringen 71
• Papierstoringplaatsindikaties 72
(1) Papierstoring in papierinvoergedeelte 74
• Verhelpen van papierstoring tijdens handinvoer 76
(2) Papierstoring in transportgedeelte 78
(3) Papierstoring in ADF <optie> 80
(4) Papierstoring in sorteerder <optie> 82
Tabellen om storingen te zoeken 103
Onderhoud 116
• Schoonmaken van de origineelklep en de glasplaat 116
Technische gegevens 119

INNEHÅLL

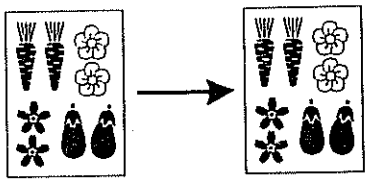
Användning av kopiatorns avancerade funktioner 7
Delarnas namn 9
Instruktioner för installation 24
Förberedelser 26
• Installering av kassett och påfyllning av papper 26
Handhavande 35
• Procedur vid kopiering 35
(1) Förminskning/förstoring till valfri storlek <Standardförstoring/-förminskning> 38
(2) Kopiering med vald förminsknings/förstoringsgrad från 48%-205% <Manuell förstoring> 40
(3) Naturtrogen kopiering av fotografier <Fotografifunktion> 40
(4) Handmatning 42
• Dubbelsidig kopiering 44
(5) Att tillfälligt avbryta påbörjad kopieringssekvens för att kopiera annat original <Mellankopiering> 46
Tillbehör 49
(1) ADF (Automatisk dokumentmatare) 50
• Autostart 50
(2) Sorterare (Automatisk sorteringsmekanism) 52
• Inställning på sortering 54
(3) Nyckelräkneverk 54
• Isättning av nyckelräkneverket 54
Användarnoteringar 58
(1) När följande visas på kontrollpanelen 58
• Indikator för papperspåfyllning blinkar 58
• Indikator för färgpulverflaskan är tänd 58
• Indikator för restfärgpulver blinkar 58
• Indikator för underhåll är tänd 58
• "OP" visas på kopieräknaren 58
• "C" och en siffra blinkar växelvis på kopieräknaren 58
• "U1" visas på kopieräknaren 58
• "UF" visas på kopieräknaren 58
• Felmatningsindikatorn blinkar 58
(2) Övriga 60
① Mellankopiering 60
② Energibesparingsfunktion 60
③ Byte av färgpulverflaska 62
④ Byte av behållare för restfärgpulver 68
Felmatning 71
• Lokaliseringsindikatorer för felmatning 72
(1) Felmatning i inmatningssektionen 74
• Felmatning vid handmatning 76
(2) Felmatning i kopiatorns huvudenhet 78
(3) Felmatning i ADF <tillbehör> 80
(4) Felmatning i sorteraren <tillbehör> 82
Felsökningsschema 107
Underhåll 116
• Rengöring av originalluckan och exponeringsglas 116
Tekniska data 120

المحتويات

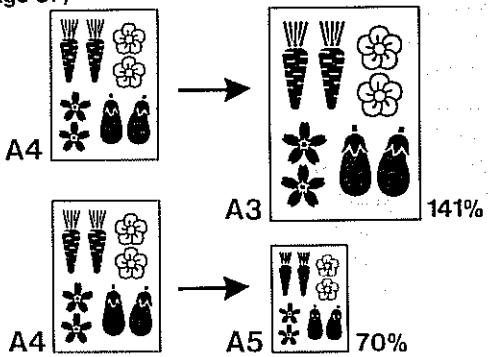
استخدام المميزات المتقدمة للناسخة 8
أسماء الاجزاء 9
تعليمات للتجهيز 24
الاعداد 26
• تركيب الكاسيتات وتحميل الورق 26
التشغيل 36
• طريقة النسخ 36
(١) النسخ بالتصغير/التكبير للمقاس المعين
‹ وضع اختيار التكبير المحدد › 38
(٢) اختيار التزويم للنسخ فى المدى من ٤٨ ٪ الى ٢٠٥ ٪
‹ وضع الاختيار اليدوى للتكبير › 40
(٣) نسخ أصل الصور الفوتوغرافية
‹ وضع نسخ الصور الفوتوغرافية ›
(٤) تلقيم الورق يدويا 42
• النسخ على الوجهين 44
(٥) اعتراض عمل النسخ من أصول مختلفة
‹ وضع النسخ الاعتراضى › 46
التشغيل (الاجزاء الاختيارية) 49
(١) ADF (جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا) 50
• وظيفة البدء الاوتوماتيكى 50
(٢) الفراز (جهاز فرز الصفحات أوتوماتيكيا) 52
• اختيار وضع الفرز 54
(٣) مفتاح العداد 54
• ادخال مفتاح العداد 54
ملاحظات للتشغيل 58
(١) عندما يظهر المبينات الآتية على لوحة التشغيل 58
• وميض مبين اضافة الورق 58
• اضاءة مبين اضافة التونر 58
• وميض مبين التخلص من التونر 58
• اضاءة مبين الصيانة 58
• "OP" تظهر على عداد الناسخة 58
• "C" ورقم تومضان بالتناوب على عداد النسخ 58
• "U1" تظهر على عداد النسخ 58
• "UF" تظهر على عداد النسخ 58
• اضاءة مبين تعثر الورق 58
(٢) الامور الاخرى 60
① النسخ الاعتراضى 60
② وضع توفير الطاقة 60
③ تغيير خرطوشة التونر 62
④ تغيير خزان التخلص من التونر 68
خطأ التلقيم 71
• مبينات مواضع تعثر الورق 72
(١) تعثر الورق فى قسم تلقيم الورق 74
• تصحيح التعثر أثناء التلقيم اليدوى 76
(٢) تعثر الورق فى الجسم الرئيسى 78
(٣) تعثر الورق فى جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا ‹ اختيارى› 80
(٤) تعثر الورق فى الفراز ‹ اختيارى › 82
رسم بيانى الاعطال واصلاحها 112
الصيانة 116
(١) تنظيف غطاء الاصل وزجاج التلامس 116
المواصفات 120

Using the advanced features of this machine

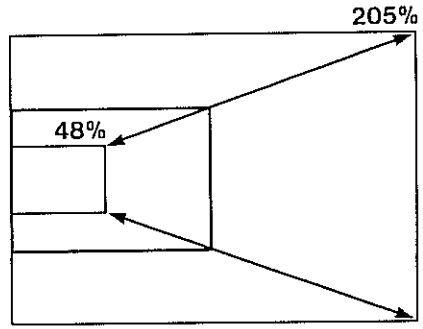
1. Making copies the same size as the original
(Page 29)



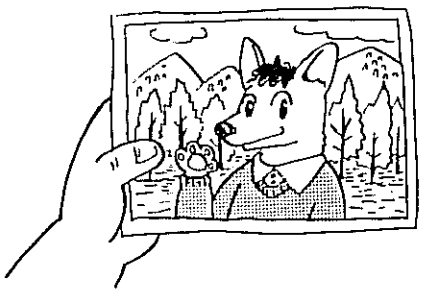
2. Reducing/enlarging copies to a specific size
<Fixed magnification selection mode>
(Page 37)



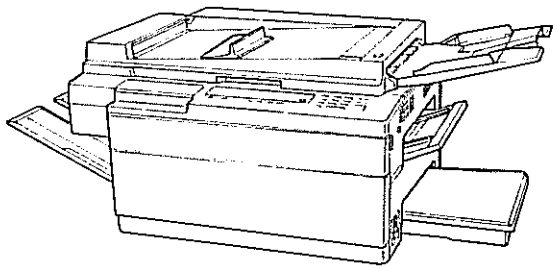
3. Zoom selection copy in the 48% - 205% range
<Manual magnification selection mode> (Page 39)



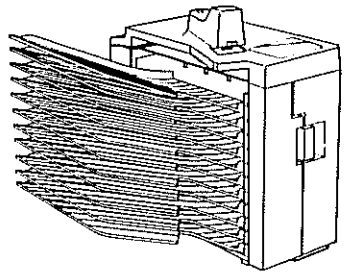
4. Copying a photograph
<Photograph mode> (Page 39)



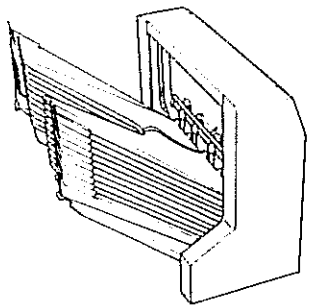
5. Options
- ADF <automatic document feeder>
Automatically feeds, positions, and discharges large numbers of originals one by one. (Page 49)



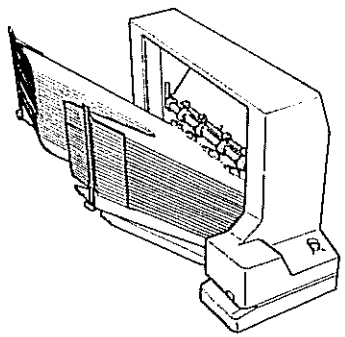
- Sorter <Automatic page sorting device>
(Three types available) (Page 51)
10-bin sorter



10-bin sorter

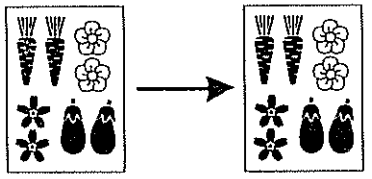


20-bin sorter

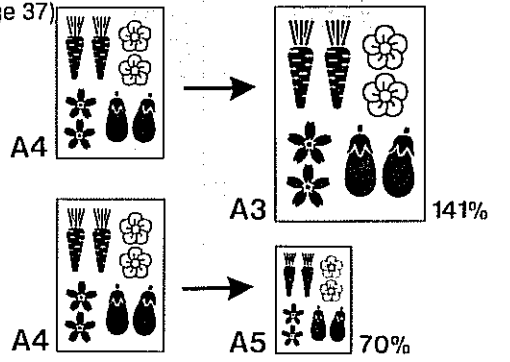


Pour utiliser les caractéristiques avancées de cet appareil

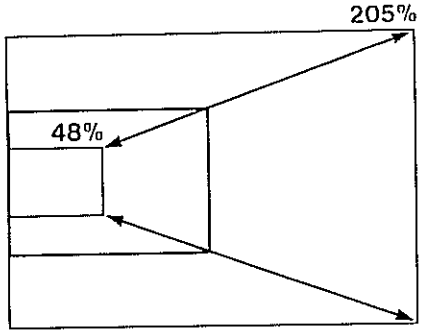
1. **Effectuer des copies du même format que l'original**
(Page 30)



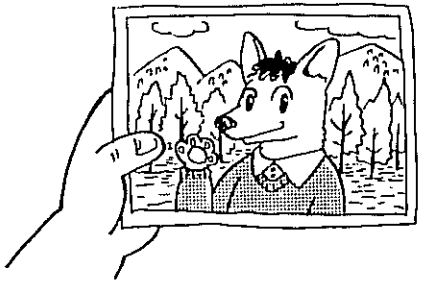
2. **Réduire/agrandir les copies selon un format spécifique**
<Mode de sélection d'agrandissement fixe>
(Page 37)



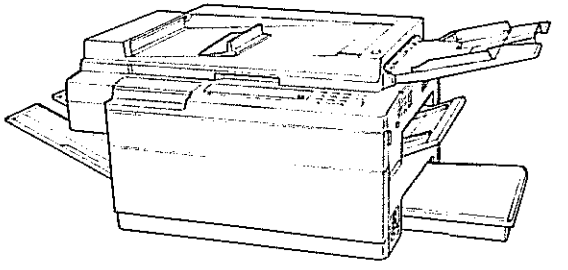
3. **Copie avec zoom entre 48% - 205%.**
<Mode de sélection d'agrandissement manuel>
(Page 39)



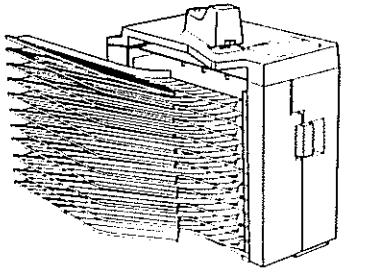
4. **Copie d'un original de type photographie.**
<Mode photographie>
(Page 39)



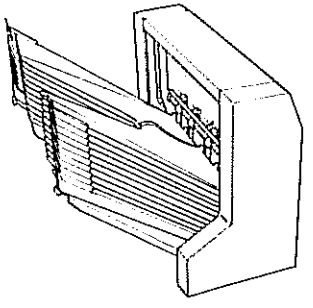
5. **Options**
- **ADF <Alimenteur de document automatique>**
Alimente, positionne et produit automatiquement de grands nombres d'originaux un par un. (Page 49)



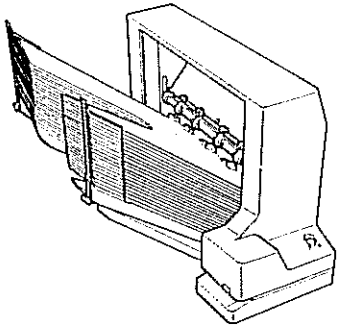
- **Trieuse <Dispositif de triage de pages automatique>**
(Trois types sont à votre disposition) (Page 51)
Trieuse à 10 casiers



Trieuse à 10 casiers

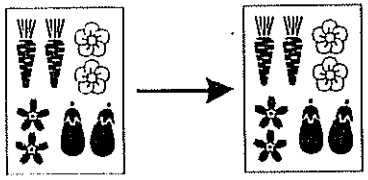


Trieuse à 20 casiers

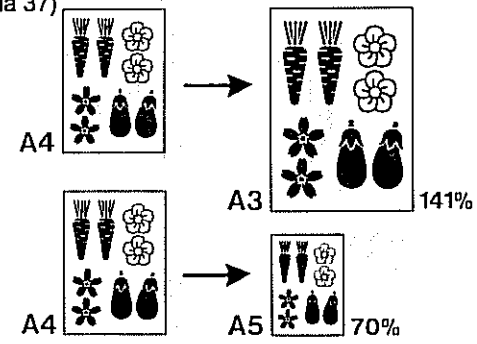


Utilizando las avanzadas características de esta máquina

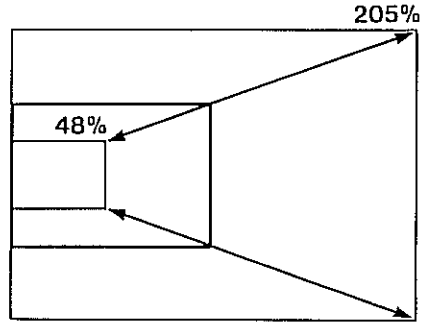
1. Realización de copias del mismo tamaño que el original
(Página 31)



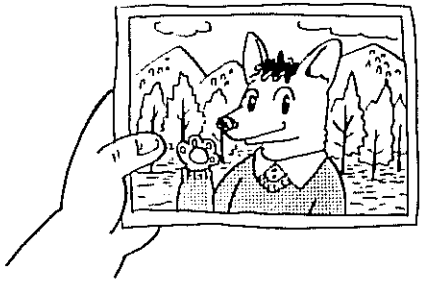
2. Reducción/amplificación de copias según un tamaño especificado
<Modo de selección de amplificación fija>
(Página 37)



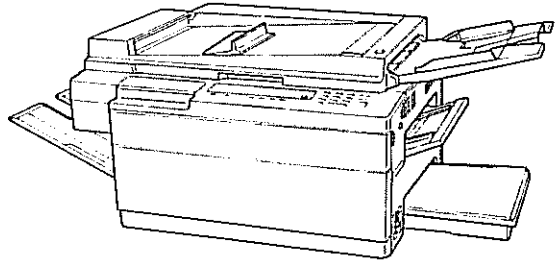
3. Copiado con zoom en el rango de 48% - 205%.
<Modo de selección de amplificación manual>
(Página 39)



4. Copiando un original de fotografía.
<Modo de fotografía> (Página 39)

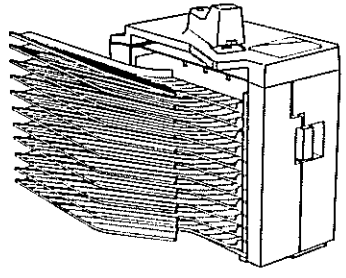


5. Opciones
- **ADF <alimentador automático de documentos> automáticamente alimenta, posiciona y descarga grandes cantidades de originales uno por uno.**
(Página 49)

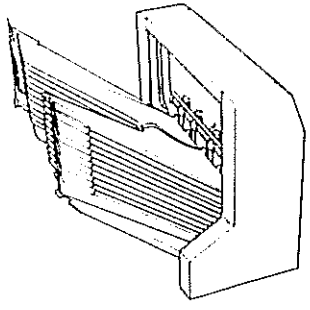


- **Clasificador <Dispositivo clasificador automático de páginas>** (Tres tipos disponibles)
(Página 51)

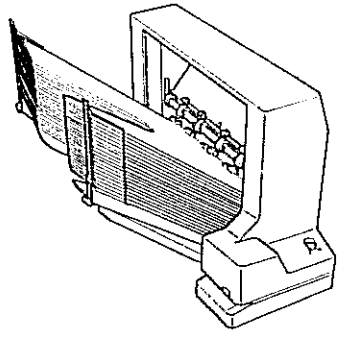
Clasificador de 10 bandejas



Clasificador de 10 bandejas

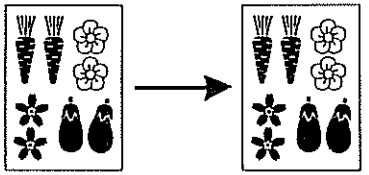


Clasificador de 20 bandejas

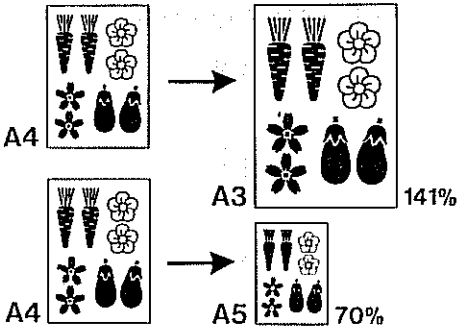


Verwenden der fortgeschrittenen Eigenschaften dieses Geräts

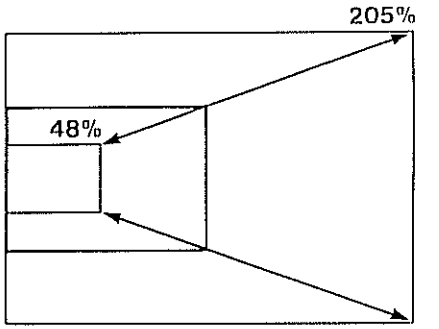
1. **Anfertigen von Kopien in Originalgröße** (Seite 32)



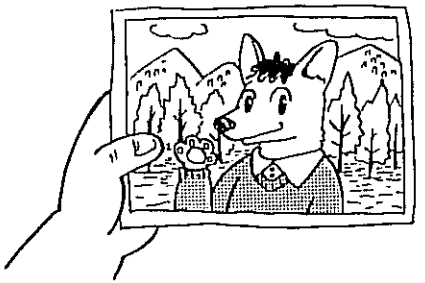
2. **Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf ein angegebenes Format <Wahl eines festgelegten Vergrößerungsverhältnisses>** (Seite 38)



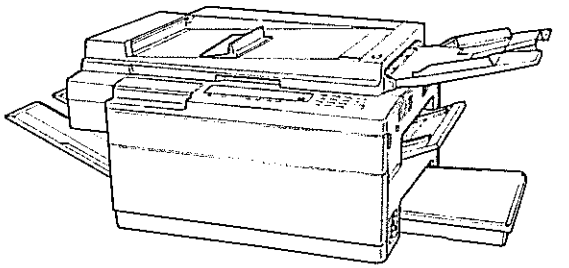
3. **Zoomkopieren im Bereich 48-205%. <Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses>** (Seite 40)



4. **Kopieren eines Foto-Originals. <Foto-Betriebsart>** (Seite 40)

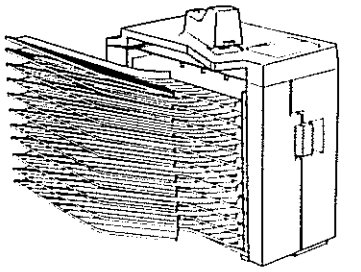


5. **Wahlmöglichkeiten**
   - **Mit dem ADF <Automatischer Originaleinzug> werden automatisch Originale in großer Anzahl einzeln eingezogen, aufgelegt und ausgegeben.** (Seite 50)

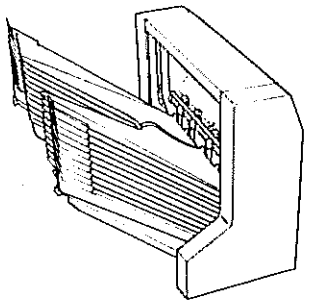


- **Sortierer <Automatisches Seitensortiergerät>** (Drei Arten stehen zur Verfügung.) (Seite 52)

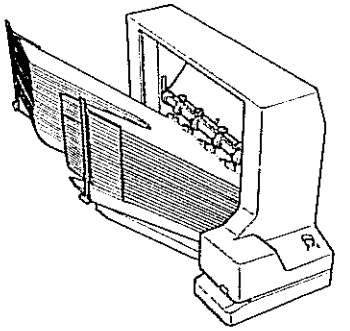
10-Fach-Sortierer



10-Fach-Sortierer

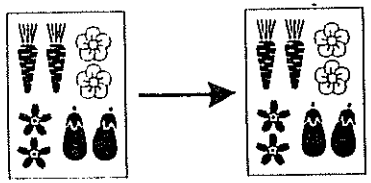


20-Fach-Sortierer

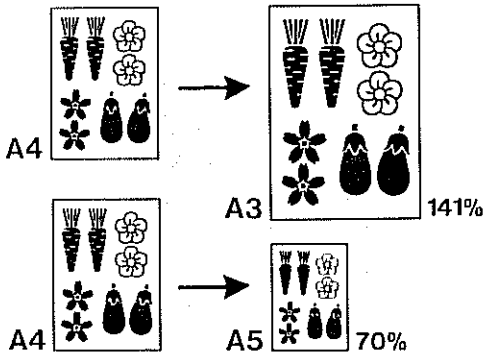


Usando le avanzate caratteristiche di questa copiatrice

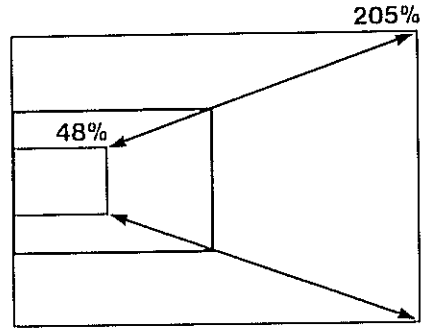
1. Produzione di copie in formato naturale
(Pagina 33)



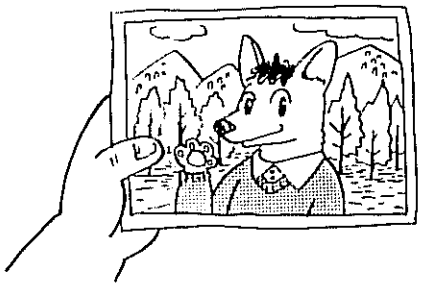
2. Riduzione/ingrandimento di copie a formati specifici
<Modo di selezione rapporto di riproduzione fisso>
(Pagina 38)



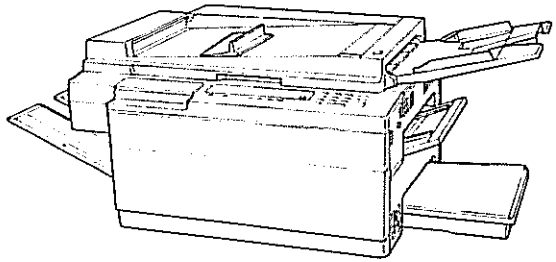
3. **Copiatura "Zoom" a ingrandimento progressivo in un campo possibile compreso tra il 48 e il 205%.**
<Modo di selezione rapporto di riproduzione manuale> (Pagina 40)



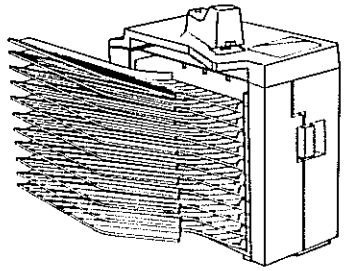
4. Copia di un originale fotografico.
<Modo di fotografia> (Pagina 40)



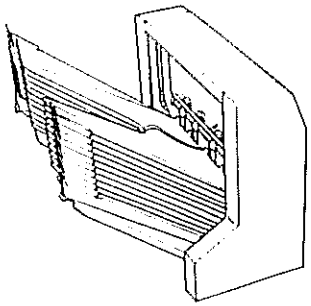
5. Opzioni
- **ADF <Alimentatore automatico di documenti>**
Alimenta automaticamente, colloca in posizione e espelle a copiatura finita una grande quantità di originali, uno alla volta. (Pagina 50)



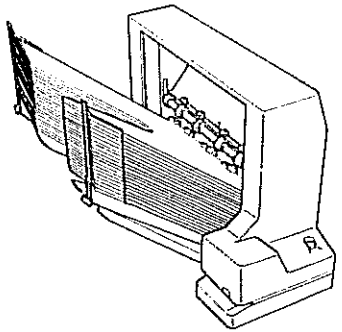
- **Fascicolatore <Raggruppatore automatico di pagine>** (3 tipi a disposizione) (Pagina 52)
Fascicolatore a 10 scomparti



Fascicolatore a 10 scomparti

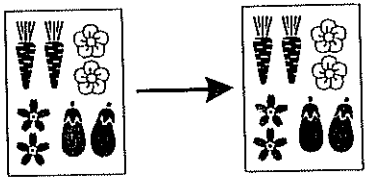


Fascicolatore a 20 scomparti

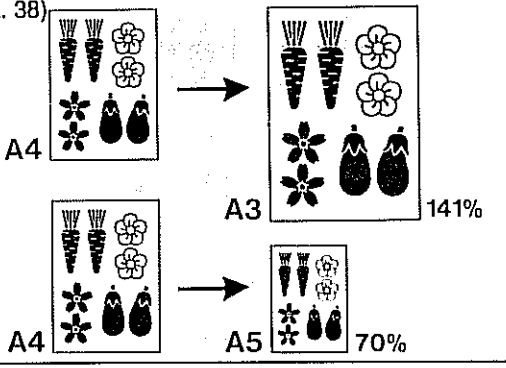


Gebruik maken van de verschillende toepassingen

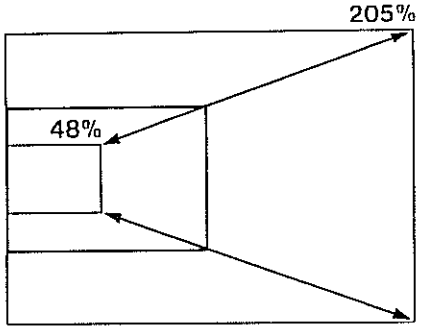
1. **Maken van kopieën van gelijk formaat als het origineel**
(Blz. 34)



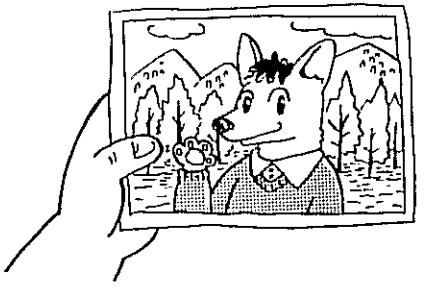
2. **Vergroten/verkleinen voor aanpassing aan een gekozen papierformaat**
<Vaste vergrotings/verkleiningsfaktorkeuzefunctie>
(Blz. 38)



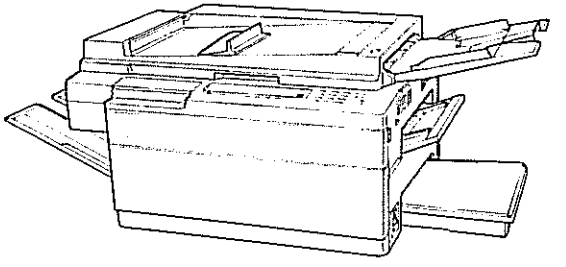
3. **Kopiëren met de zoom-keuze binnen een bereik van 48%~205%.**
<Handbediende vergrotings/verkleiningsfaktor keuzefunctie> (Blz. 40)



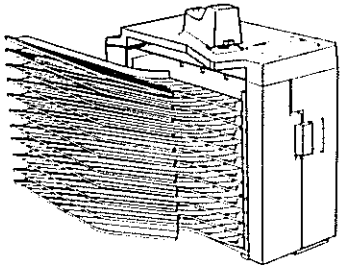
4. **Kopiëren van een foto.**
<Fotofunktie> (Blz. 40)



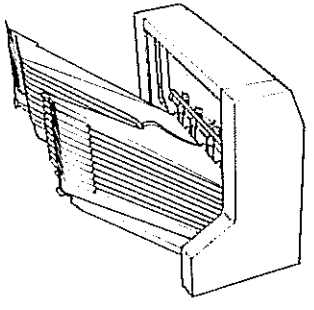
5. **Opties**
- **ADF <Automatisch dokument invoerder> zorgt voor automatische aanvoer, plaatsing en uitvoer van meervoudige originelen.** (Blz. 50)



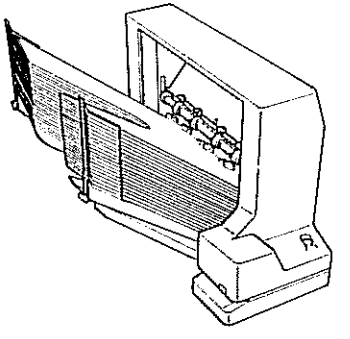
- **Sorteerder <Automatische sorteerfunktie>**
(Drie beschikbare typen) (Blz. 52)
Sorteerder met 10 laden



Sorteerder met 10 laden

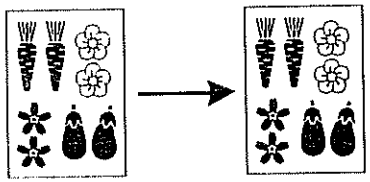


Sorteerder met 20 laden

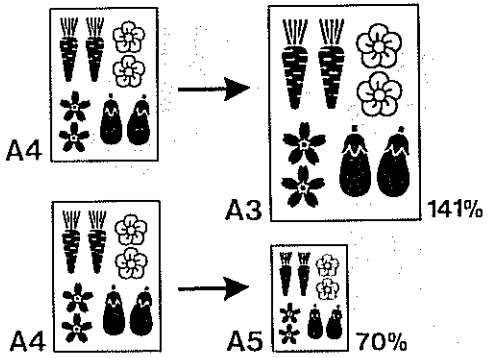


Användning av kopiatorns avancerade finesser

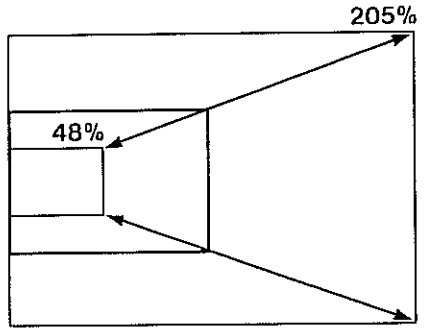
1. Kopiering i naturlig storlek
(Se s 35)



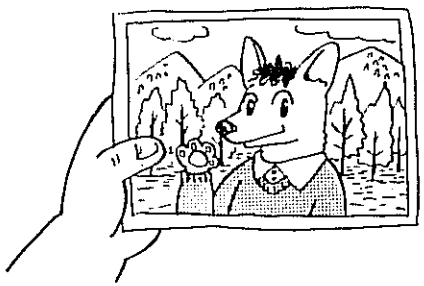
2. Förminskning/förstoring till valfri storlek
<Standardförstoring/-förminskning>
(Se s 38)



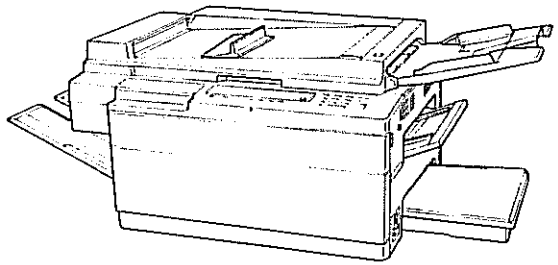
3. Kopiering med vald förminsknings/förstoringsgrad från 48%-205%.
<Manuell förstoring> (Se s 40)



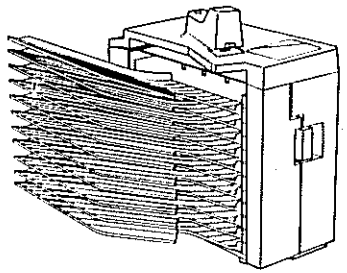
4. Kopiering av fotografioriginal.
<Fotografifunktion> (Se s 40)



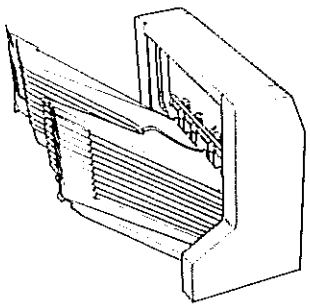
5. Tillbehör
- **ADF <Automatisk dokumentmatare> Matar in, placerar, matar ut originalen ett i taget.** (Se s 50)



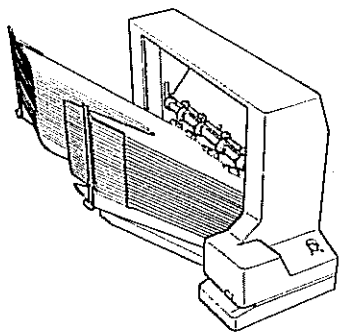
- **Sorterare <Automatisk sorteringsmekanism>**
(du kan välja mellan tre typer) (Se s 52)
Sorterare med 10 fack



Sorterare med 10 fack

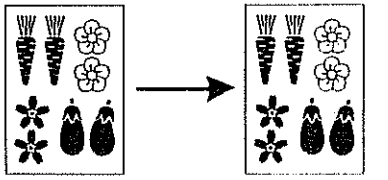


Sorterare med 20 fack

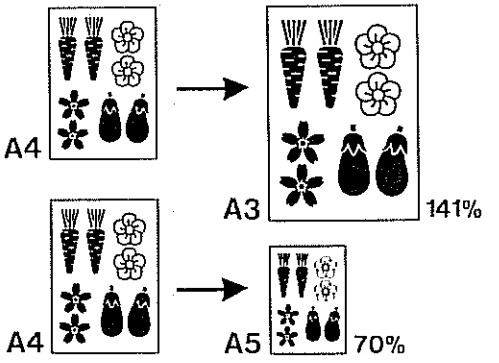


استخدام المميزات المتقدمة للناسخة

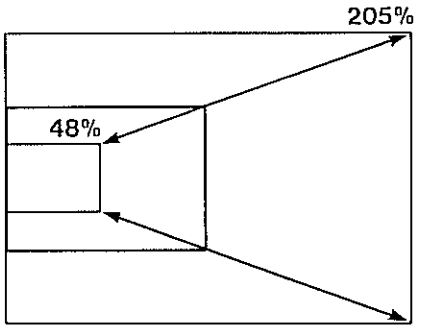
١ – النسخ بنفس مقاس الاصل
(صفحة 36)



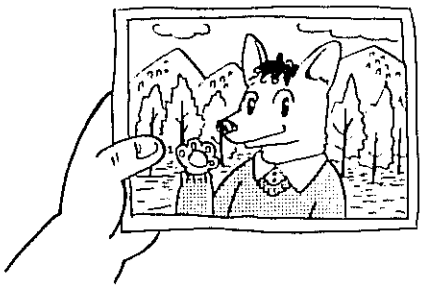
٢ – النسخ بالتكبير/التصغير للمقاس المعين
‹وضع اختيار التكبير المحدد› (صفحة 38)



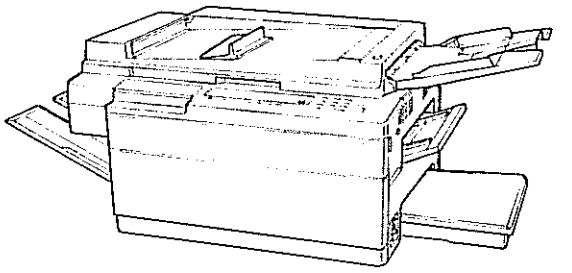
٣ – اختيار التزويم للنسخ فى المدى من ٤٨ ٪ الى ٢٠٥ ٪
‹وضع الاختيار التكبير اليدوى›
(صفحة 40)



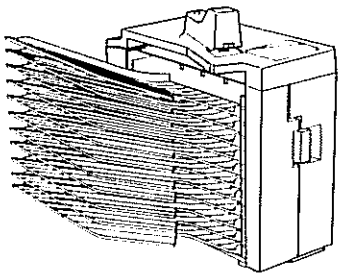
٤ – نسخ أصل الصور الفوتوغرافية
‹وضع نسخ الصور الفوتوغرافية›
(صفحة 40)



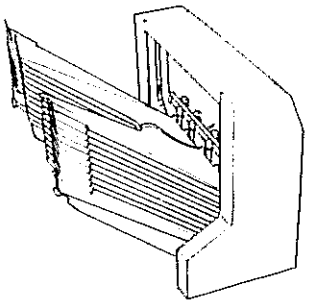
٥ – اختيارات
ADF ‹جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا› يلقم، يضبط،
وينساب عدد كبير من الاصول واحدة تلو الاخرى (صفحة 50)



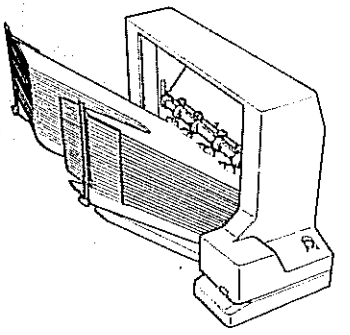
• دراز ‹جهاز فرز الصفحات أوتوماتيكيا (يتوافر ثلاثة أنواع)
(صفحة 52)
١٠ أوعية للفرز



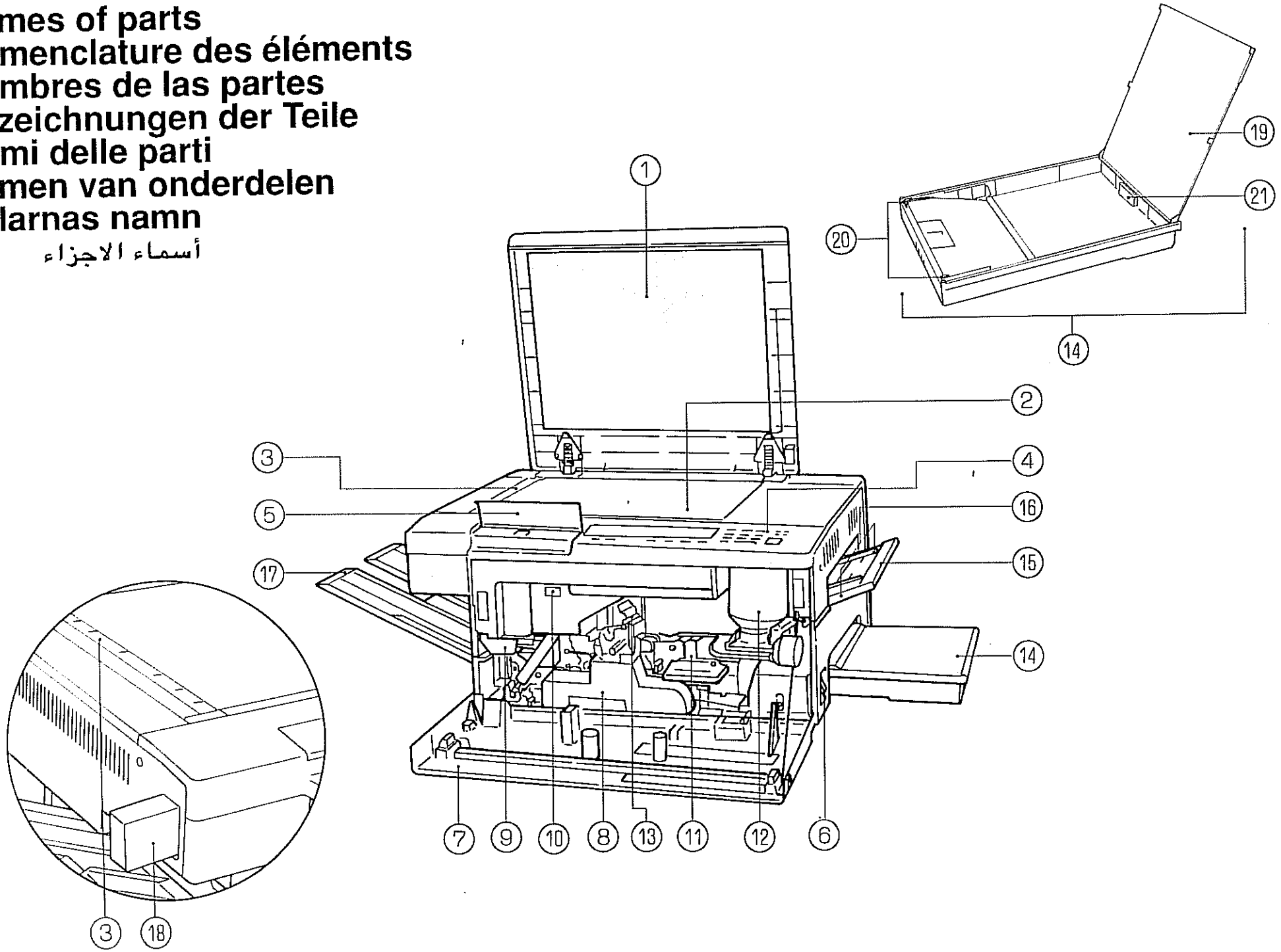
١٠ أوعية للفرز



٢٠ وعاء للفرز

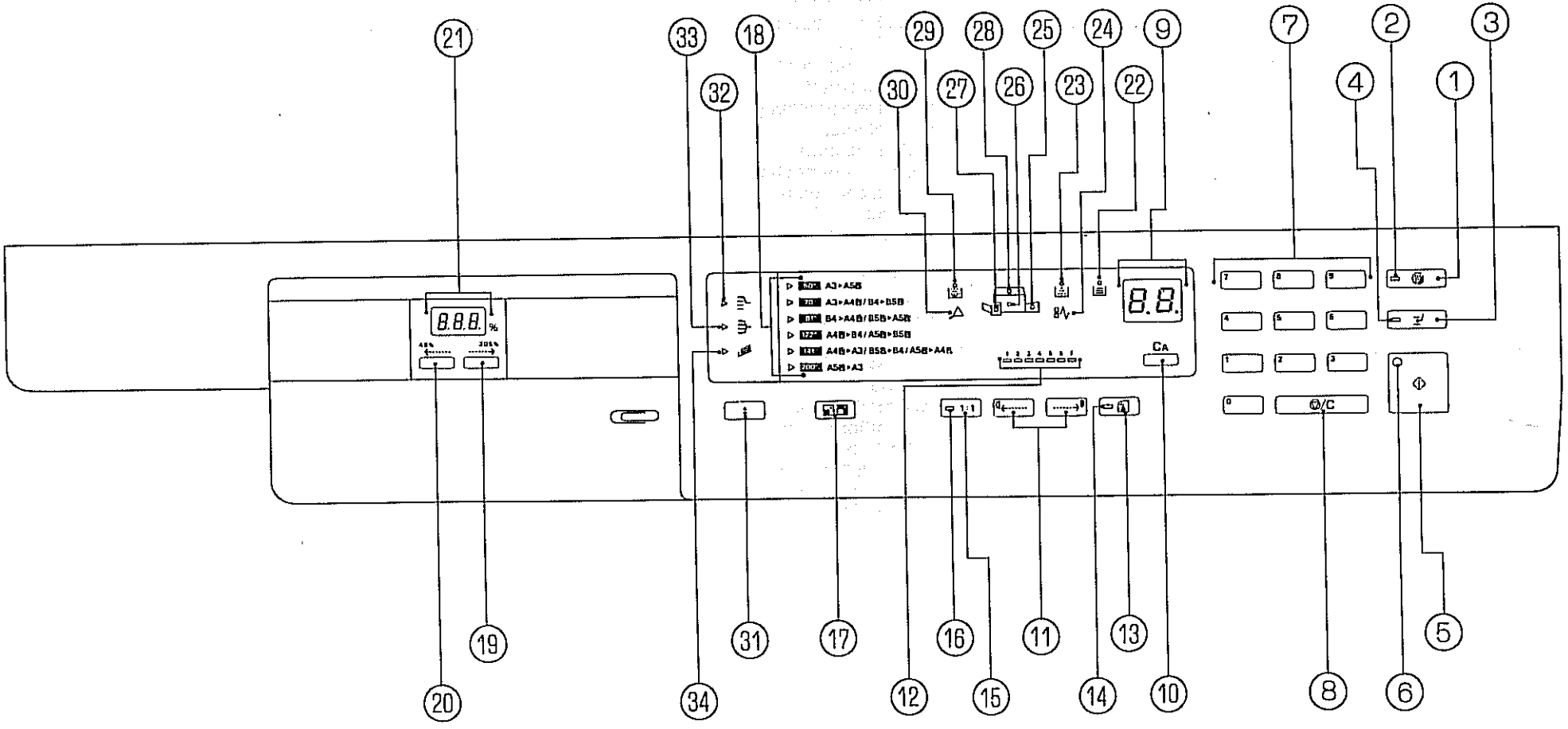


Names of parts
Nomenclature des éléments
Nombres de las partes
Bezeichnungen der Teile
Nomi delle parti
Namen van onderdelen
Delarnas namn
أسماء الاجزاء



<Hauptgehäuseteile>

1. **Originalabdeckung**
2. **Originalauflage**
3. **Originalformatanzeige**
4. **Bedienungspult**
5. **Tastaturenabdeckung**
6. **Hauptschalter**
7. **Frontabdeckung**
8. **Tonerentsorgungsbehälter**
   (Entsorgt den verbrauchten Toner.)
9. **Hebel zum ÖFFNEN/SCHLIESSEN**
   (Diesen Hebel verwenden, um den Kopiererkörper zu öffnen.)
10. **Gesamtzähler**
    (Zählt die Gesamtzahl der erstellten Kopien.)
11. **Entwicklereinheit**
12. **Tonerkartusche**
13. **Hauptladeeinheit**
14. **Kassette**
15. **Einzelblattablage**
16. **Einzugsführungen**
17. **Kopienfach**
18. **Schlüsselzähler <sonderzubehör>**
19. **Kassettendeckel**
20. **Kassettenklauen**
21. **Papieranschlag**


A3>A5R
A3>A4R/B4>B5R
B4>A4R/B5R>A5R
A4R>B4/A5R>B5R
A4R>A3/B5R>B4/A5R>A4R
A5R>A3
8.8.8.
%
8.8.
CA
C/C

<Operation panel>

1. **Energy saver key**
   (Page 59)
2. **Energy saver indicator**
   (Lights up in the energy saving mode.)
3. **Interrupt key**
   (Page 45)
4. **Interrupt indicator**
   (Lights up during the interrupt copy mode.)
5. **Print key**
   (To start copying.)
6. **Print indicator**
   (Page 29)
7. **Numeric keys**
   (To set the number of copies.)
8. **Stop/clear key**
   (Press to discontinue copying or to reset the number of copies.)
9. **Copy counter**
   (Indicates the number of copies set or completed and:
   "U1": no key counter is installed
   "OP": the copier or front cover is open
   "C" and a number: call service representative.)
10. **All clear key**
11. **Exposure keys**
    (Adjust copy darkness in the manual exposure mode.)
12. **Exposure indicator**
    (Indicates copy darkness in the manual exposure mode.)
13. **Photograph mode key**
    (Page 39)
14. **Photograph mode indicator**
15. **Same size key**
    (Press to return to same size [100%] copying)
16. **Same size indicator**
17. **Fixed magnification selection key**
    (Page 37)
18. **Fixed magnification selection indicator**
19. **Zoom up key**
    (To increase the magnification ratio.)
20. **Zoom down key**
    (To decrease the magnification ratio.)
21. **Magnification indicator**
    (Indicates the currently used magnification ratio.)
22. **Add paper indicator**
    (Load paper when this indicator flashes. Page 55)
23. **Add toner indicator**
    (Replace the toner cartridge when this indicator lights up. Page 55)
24. **Misfeed indicator**
    (Flashes to indicate paper has jammed. Page 71)
25. **Paper feed section misfeed indicator**
    (Flashes to indicate paper has jammed in the paper feed section.)
26. **Main body misfeed indicator**
    (Flashes to indicate paper has jammed within the main body.)
27. **Sorter misfeed indicator**
    (Flashes to indicate paper has jammed in the sorter <option>.)
28. **ADF misfeed indicator**
    (Flashes to indicate paper has jammed in the ADF <option>.)
29. **Toner disposal indicator**
    (Copies cannot be made while this indicator is flashing. Replace the toner disposal tank. Page 55)
30. **Maintenance indicator**
    (Lights up when periodic maintenance is necessary. Call for service. Page 55)
31. **Sorter mode key**
    (For use with the sorter <option>. When all three mode indicators flash simultaneously, the sorter power cord is not plugged in. Page 53)
32. **Group mode indicator**
    (Indicates that copies of each original will be grouped into separate bins.)
33. **Sort mode indicator**
    (Indicates that a large number of originals can be copied and separated into sets.)
34. **Non-sort mode indicator**
    (Indicates that the normal copying procedure will be followed and copies will be stored in the non-sort bin.)

EXPLANATION OF INITIAL SETTINGS

After warm up or pressing the all clear key, or after the auto clear function is engaged, the machine returns to the initial mode and the initial settings are displayed on the operation panel. If any of these functions are performed, the machine will automatically return to same size copying and the copy number will be set at one. These are the initial settings.

* About 90 seconds after copying, the machine accesses the auto clear function and any settings changed in the manual mode revert to the initial setting.

* Make sure you press the all clear key before you begin copying to assure any changes made by a previous user have been cleared.

<Panneau de commande>

1. **Touche d'économie d'énergie** (Page 59)
2. **Indicateur d'économie d'énergie** (S'allume pendant le mode d'économie d'énergie.)
3. **Touche d'interruption** (Page 45)
4. **Indicateur d'interruption** (S'allume pendant le mode d'interruption de copie.)
5. **Touche copie** (Met l'impression en route.)
6. **Indicateur de copie** (Page 30)
7. **Touches numériques** (Pour fixer le nombre de copies.)
8. **Touche arrêt/annulation** (Utiliser pour arrêter la copie ou pour annuler le nombre de copies programmé.)
9. **Compteur de copies** (Affiche le nombre de copies effectuées ou à effectuer ainsi que les caractères suivants: "U1": Le compteur à clé n'est pas en place "OP": L'appareil ou le couvercle avant est ouvert "C" et un numéro: Appeler le représentant du centre de service.)
10. **Touche d'annulation totale**
11. **Touches d'ajustement d'exposition** (Pour ajuster l'intensité de la copie en mode d'exposition manuel.)
12. **Indicateur d'exposition** (Indique l'intensité de copie sélectionnée en mode manuel d'exposition.)
13. **Touche de mode photographie** (Page 39)
14. **Indicateur du mode photographie**
15. **Touche plein format** (Utiliser pour retourner à la copie plein format [100%].)
16. **Indicateur plein format**
17. **Touche de sélection d'agrandissement fixe** (Page 37)
18. **Indicateur de sélection d'agrandissement**
19. **Touche d'accroissement du zoom** (Pour hausser le taux d'agrandissement.)
20. **Touche de réduction du zoom** (Pour abaisser le taux d'agrandissement.)
21. **Affichage d'agrandissement** (Affiche le taux d'agrandissement actuellement utilisé.)
22. **Indicateur d'ajout de papier** (Mettre du papier lorsque cet indicateur clignote. Page 55)
23. **Indicateur d'ajout de toner** (Remplacer la cartouche de toner lorsque cet indicateur s'allume. Page 55)
24. **Indicateur de bourrage de papier** (Clignote pour indiquer que le papier est coincé. Page 71)
25. **Indicateur de bourrage dans la section d'alimentation de papier** (Clignote pour indiquer que le papier est coincé dans la section d'alimentation de papier.)
26. **Indicateur de bourrage dans le corps principal** (Clignote pour indiquer que le papier est coincé dans le corps principal.)
27. **Indicateur de bourrage dans la trieuse** (Clignote pour indiquer que le papier est coincé dans la trieuse <option>.)
28. **Indicateur de bourrage dans l'ADF** (Clignote pour indiquer que le papier est coincé dans l'ADF <option>.)
29. **Indicateur d'évacuation de toner** (Aucune copie ne peut être effectuée lorsque cet indicateur clignote. Remplacer le réservoir d'évacuation de toner. Page 55)
30. **Indicateur d'entretien** (S'allume lorsqu'il est temps de procéder à un entretien périodique. Appeler le représentant de votre centre de service. Page 55)
31. **Touche de sélection du mode de tri** (A utiliser avec la trieuse <option>. Lorsque les trois indicateurs de mode clignotent simultanément, la fiche du cordon d'alimentation n'est pas branchée. Page 53)
32. **Indicateur du mode groupe** (Indique que les copies de chaque original seront regroupées dans des casiers différents.)
33. **Indicateur du mode tri** (Indique qu'un grand nombre d'originaux peuvent être copiés et triés en séries.)
34. **Indicateur du mode non-tri** (Indique que la procédure normale de copie sera effectuée et que les copies seront rangées dans le casier de non-tri.)

EXPLICATION CONCERNANT LES REGLAGES INITIAUX

Après le préchauffage ou une pression de la touche d'annulation totale, ou après que la fonction d'annulation automatique ait été engagée, l'appareil retourne au mode initial et les réglages initiaux sont affichés sur le panneau de commande.
Si l'une de ces opérations est effectuée, l'appareil retournera automatiquement à la copie plein format et le nombre de copie sera réglé sur 1. Ces réglages sont appelés réglages initiaux.

* Environ 90 secondes après la copie, l'appareil entrera la fonction d'annulation automatique et tous les réglages ayant été modifiés en mode d'exposition manuel retourneront aux réglages initiaux.

* Veiller à appuyer sur la touche d'annulation totale avant de commencer à copier pour s'assurer que toutes les modifications effectuées par l'utilisateur précédent soient effacées.

<Panel de operaciones>

1. **Tecla de ahorrador de energía**
   (Página 59)
2. **Indicador de ahorrador de energía**
   (Se ilumina en el modo de ahorrar energía.)
3. **Tecla de interrupción**
   (Página 45)
4. **Indicador de interrupción**
   (Se ilumina durante el modo de copiado interrumpido.)
5. **Tecla de impresión**
   (Para comenzar a copiar.)
6. **Indicador de impresión**
   (Página 31)
7. **Teclas numéricas**
   (Para establecer el número de copias.)
8. **Tecla de parar/cancelar**
   (Oprima para descontinuar el copiado o para reestablecer el número de copias.)
9. **Cuentacopias**
   (Muestra el número de copias establecido o completado, y los siguientes caracteres:
   "U1": El contador-llave no está instalado
   "OP": La cubierta frontal está abierta.
   "C" y un número: Llame a su técnico de servicio.)
10. **Tecla de puesta a cero**
11. **Teclas de exposición**
    (Ajustan la oscuridad de la copia en el modo de exposición manual.)
12. **Indicador de exposición**
    (Indica la oscuridad de la copia en el modo de exposición manual.)
13. **Tecla de modo de fotografía**
    (Página 39)
14. **Indicador de modo de fotografía**
15. **Tecla de tamaño idéntico**
    (Púlsela para volver al copiado del mismo tamaño [100%].)
16. **Indicador de tamaño idéntico**
17. **Tecla selectora de amplificación fija**
    (Página 37)
18. **Indicador de selección de amplificación fija**
19. **Tecla de zoom hacia arriba**
    (Para incrementar el rango de aumento.)
20. **Tecla de zoom hacia abajo**
    (Para reducir el rango de aumento.)
21. **Indicador de aumento**
    (Muestra el rango de aumento en uso.)
22. **Indicador de agregar papel**
    (Cargue con papel cuando éste indicador destelle. Página 56)
23. **Indicador de agregar toner**
    (Reemplace el cartucho de toner cuando éste indicador se ilumine. Página 56)
24. **Indicador de mala alimentación**
    (Destella para indicar que el papel se ha atascado Página 71)
25. **Indicador de mala alimentacón en la sección de alimentación de papel**
    (Destella para indicar que el papel se ha atascado en la sección de alimentación de papel.)
26. **Indicador de mala alimentación en el cuerpo principal**
    (Destella para indicar que el papel se ha atascado en el cuerpo principal.)
27. **Indicador de mala alimentación en el clasificador**
    (Destella para indicar que el papel se ha atascado en el clasificador <opción>.)
28. **Indicador de mala alimentación en el ADF**
    (Destella para indicar que el papel se ha atascado en el ADF <opción>.)
29. **Indicador de desechos de toner**
    (No se pueden hacer copias mientras que este indicador esté destellando. Reemplace el tanque de deshechos de toner. Página 56)
30. **Indicador de mantenimiento**
    (Se ilumina cuando el mantenimiento periódico es necesario. Llame a su técnico de servicio. Página 56)
31. **Tecla de modo de clasificación**
    (Para usar con el clasificador <opción>. Cuando los tres indicadores de modo destellan simultáneamente, el cordón de energía no está enchufado. Página 53)
32. **Indicador de modo de agrupamiento**
    (Indica que las copias de cada original serán agrupadas en bandejas separadas.)
33. **Indicador de modo de clasificación**
    (Indica que una gran cantidad de originales pueden ser copiados y clasificados en juegos.)
34. **Indicador de modo de no clasificación**
    (Indica que el procedimiento de copiado normal será seguido y las copias almacenadas en la bandeja de no clasificación.)

EXPLICACION DE LOS AJUSTES INICIALES

Después de realizar el calentamiento o pulsar la tecla de puesta a cero, o después de producirse la función de cancelación automática, la copiadora vuelve al modo inicial y en el panel de operaciones se visualizan los ajustes iniciales. Si se realiza cualquiera de estas funciones, la copiadora volverá automáticamente al copiado de tamaño idéntico y el número de copias se ajustará en seguida. Estos son los ajustes iniciales.

* Transcurridos 90 segundos aproximadamente después del copiado, la copiadora pasa a la función de cancelación automática y cualesquier ajustes que se hayan cambiado al modo manual vuelven al ajuste inicial.

* Cerciórese de pulsar la tecla de puesta a cero antes de comenzar el copiado para asegurarse de que cualquiera de los cambios efectuados por el anterior usuario han sido cancelados.

<Bedienungspult>

1. **Energiespartaste**
   (Seite 60)
2. **Energiesparanzeige**
   (Leuchtet bei aktivierter Energiesparbetriebsart.)
3. **Unterbrechungstaste**
   (Seite 46)
4. **Unterbrechungsanzeige**
   (Leuchtet bei aktivierter Unterbrechungskopierbetriebsart.)
5. **Kopiertaste**
   (Drücken, um den Kopiervorgang zu starten.)
6. **Kopieranzeige**
   (Seite 32)
7. **Zifferntastatur**
   (Zum Einstellen der gewünschten Kopienanzahl.)
8. **Stopp/Lösch-Taste**
   (Drücken, um einen laufenden Kopiervorgang zu stoppen oder die Anzahl der zu erstellenden Kopien zu ändern.)
9. **Kopienzähler**
   (Zeigt die Anzahl der zu erstellenden oder der erstellten Kopien. Außerdem werden die folgenden Zeichen angezeigt:
   "U1": Schlüsselzähler nicht eingesetzt.
   "OP": Der Kopierer oder die Frontabdeckung ist offen.
   "C" und eine Zahl: Den Kundendienst rufen.)
10. **Gesamtlöschtaste**
11. **Tasten zur Belichtungseinstellung**
    (Zum Einstellen der Kopienhelligkeit in der manuellen Belichtungsbetriebsart.)
12. **Belichtungsanzeige**
    (Zeigt die Kopienhelligkeit in der manuellen Belichtungsbetriebsart.)
13. **Foto-Betriebsarttaste**
    (Seite 40)
14. **Foto-Betriebsartanzeige**
15. **1:1-Kopiertaste**
    (Diese Taste drücken, um das Vergrößerungsverhältnis auf 1:1 [100%] zurückzustellen.)
16. **1:1-Anzeige**
17. **Taste zur Wahl des festgelegten Vergrößerungsverhältnisses** (Seite 38)
18. **Anzeige zur Wahl des festgelegten Vergrößerungsverhältnisses**
19. **Taste zum Zoomen nach oben**
    (Zum Vergrößern des Vergrößerungsverhältnisses.)
20. **Taste zum Zoomen nach unten**
    (Zum Verkleinern des Vergrößerungsverhältnisses.)
21. **Anzeige des Vergrößerungsverhältnisses**
    (Zeigt das zur Zeit verwendete Vergrößerungsverhältnis an.)
22. **Papiermangelanzeige**
    (Papier nachfüllen, wenn diese Anzeige blinkt. Seite 56)
23. **Tonermangelanzeige**
    (Wenn diese Anzeige aufleuchtet, die Tonerkartusche ersetzen. Seite 56)
24. **Fehleinzugsanzeige**
    (Blinkt, um anzuzeigen, daß sich Papier gestaut hat. Seite 71)
25. **Anzeige des Fehleinzugs im Papiereinzugsteil**
    (Blinkt, um anzuzeigen, daß sich Papier im Papiereinzugsteil gestaut hat.)
26. **Anzeige des Fehleinzugs im Kopiererkörper**
    (Blinkt, um anzuzeigen, daß sich Papier im Kopiererkörper gestaut hat.)
27. **Anzeige des Fehleinzugs im Sortierer**
    (Blinkt, um anzuzeigen, daß sich Papier im Sortierer <Sonderzubehör> gestaut hat.)
28. **Anzeige des Fehleinzugs im ADF**
    (Blinkt, um anzuzeigen, daß sich Papier im ADF <Sonderzubehör> gestaut hat.)
29. **Tonerentsorgungsanzeige**
    (Es können keine Kopien erstellt werden, während diese Anzeige blinkt. Den Tonerentsorgungsbehälter ersetzen. Seite 56)
30. **Wartungsanzeige**
    (Leuchtet auf, wenn ein regelmäßiger Wartungsdienst fällig ist. Ihre Kundendienststelle benachrichtigen. Seite 56)
31. **Sortierer-Betriebsarttaste**
    (Bei Betrieb des Sortierers <Sonderzubehör> verwenden. Wenn alle drei Sortiererbetriebsartanzeigen gleichzeitig blinken, ist das Sortiererstromkabel nicht in eine Netzsteckdose gesteckt. Seite 54)
32. **Gruppiermodusanzeige**
    (Zeigt an, daß die Kopien von jedem Original in verschiedene Fächer gruppiert werden.)
33. **Sortiermodusanzeige**
    (Zeigt an, daß eine große Anzahl von Originalen kopiert und zu Sätzen sortiert werden kann.)
34. **Nichtsortiermodusanzeige**
    (Zeigt an, daß ein normaler Kopiervorgang folgt und die Kopien im Nichtsortierfach gelagert werden.)

ERKLÄRUNG DER AUSGANGSEINSTELLUNGEN

Nach dem Warmlauf oder dem Drücken der Gesamtlöschtaste, oder nachdem die Löschautomatik aktiviert wurde, kehrt das Gerät auf die Ausgangsbetriebsart zurück, und die Ausgangseinstellungen werden auf dem Bedienungspult angezeigt.
Wenn irgendeine dieser Funktionen durchgeführt wird, kehrt das Gerät automatisch auf die Einstellung: Kopieren in Originalgröße zurück, und die Kopienzahl wird auf eins eingestellt. Das sind die Ausgangseinstellungen.

* Ca. 90 Sekunden nach dem Kopieren aktiviert das Gerät die Löschautomatik, und die Einstellungen, die möglicherweise in der manuellen Betriebsart geändert wurden, kehren auf die Ausgangseinstellungen zurück.

* Vor dem Beginn eines Kopiersvorgangs die Gesamtlöschtaste drücken, um zu gewährleisten, daß die von einem vorhergehenden Benutzer eventuell vorgenommenen Einstellungsänderungen gelöscht werden.

<Pannello operativo>

1. **Tasto di risparmio di energia**
   (Pagina 60)
2. **Indicatore di risparmio di energia**
   (Si accende nel modo di risparmio di energia.)
3. **Tasto di interruzione**
   (Pagina 46)
4. **Indicatore di interruzione**
   (Si accende durante il modo di copiatura di interruzione.)
5. **Tasto copia**
   (Premerlo per iniziare a copiare.)
6. **Indicatore di copia**
   (Pagina 33)
7. **Tastiera numerica**
   (Si usa per impostare il numero di copie.)
8. **Tasto di arresto/cancellazione**
   (Premerlo per interrompere la copiatura a metà, o quando si vuole modificare il numero delle copie da eseguire.)
9. **Contatore copie**
   (Evidenzia il numero di copie impostate o eseguite, e mostra i seguenti simboli:
   "U1": il contatore estraibile non è inserito.
   "OP": il corpo della copiatrice o il coperchio anteriore sono aperti.
   "C" e un numero: chiamare l'assistenza tecnica.)
10. **Tasto di cancellazione totale**
11. **Tasti di regolazione di esposizione**
    (Per regolare il contrasto di copia nel modo di esposizione manuale.)
12. **Indicatori di esposizione**
    (Indica il contrasto di copia nel modo di esposizione manuale.)
13. **Tasto di modo di fotografia**
    (Pagina 40)
14. **Indicatore di modo di fotografia**
15. **Tasto di formato naturale**
    (Premere per rispristinare la copiatura in formato naturale [100%].)
16. **Indicatore di formato naturale**
17. **Tasto di selezione rapporto di riproduzione fisso** (Pagina 38)
18. **Indicatore del rapporto di riproduzione fisso**
19. **Tasto di incremento zoom**
    (Per aumentare il rapporto di riproduzione.)
20. **Tasto di riduzione zoom**
    (Per diminuire il rapporto di riproduzione.)
21. **Indicatore di ingrandimento**
    (Visualizza il rapporto di riproduzione in uso al momento.)
22. **Indicatore di aggiunta carta**
    (Aggiungere carta quando questo indicatore lampeggia. Pagina 57)
23. **Indicatore di aggiunta toner**
    (Sostituire la cartuccia del toner quando questo indicatore si accende. Pagina 57)
24. **Indicatore di inceppamento**
    (Lampeggia per segnalare un inceppamento della carta. Pagina 71)
25. **Indicatore di inceppamento nella sezione alimentazione carta**
    (Lampeggia per indicare che la carta si è inceppata nella sez. alimentazione carta.)
26. **Indicatore di inceppamento nel corpo principale**
    (Lampeggia per indicare che la carta si è inceppata dentro il corpo principale.)
27. **Indicatore di inceppamento nel fascicolatore**
    (Lampeggia per indicare che la carta si è inceppata nel fascicolatore. <opzione>.)
28. **Indicatore di inceppamento nell'ADF**
    (Lampeggia per indicare che la carta si è inceppata nell'ADF <opzione>.)
29. **Indicatore di recupero toner**
    (Non è possibile copiare se questo indicatore lampeggia. Sostituire la vaschetta di recupero toner. Pagina 57)
30. **Indicatore di manutenzione**
    (Si accende quando necessita effettuare la periodica manutenzione. Chiamare il servizio assistenza. Pagina 57)
31. **Tasto di selezione di modo del fascicolatore**
    (Da usare con il fascicolatore <opzione>. Quando tutti e tre gli indicatori di modo lampeggiano contemporaneamente, il cavo di alimentazione del fascicolatore non è connesso alla rete. Pagina 54)
32. **Indicatore di modo di raggruppamento**
    (Indica che le copie di ciascun originale verranno raggruppate in scomparti separati.)
33. **Indicatore di modo di fascicolazione**
    (Indica che un grande numero di originali può essere copiato e suddiviso in fascicoli.)
34. **Indicatore di modo di non fascicolazione**
    (Indica che verranno seguiti i normali procedimenti di copia, e che le copie ottenute verranno depositate nello scomparto di non fascicolazione.)

SPIEGAZIONE DELLE REGOLAZIONI INIZIALI

Dopo la fase di riscaldamento, o con il premere del tasto di cancellazione totale, o dopo che si impieghi la funzione di cancellazione totale, la macchina ripristina il modo iniziale e le regolazioni iniziali vengono esposte sul pannello operativo.
Se qualsiasi di queste funzioni viene eseguita, la copiatrice ripristina automaticamente la copiatura in formato naturale e il numero di copie da produrre verrà regolato ad uno. Questi sono le regolazioni iniziali.

* Circa 90 secondi dopo la fine della copiatura, la macchina impiega la funzione di cancellazione totale e qualsiasi regolazione impostata nel modo manuale ritorna alla propria regolazione iniziale.

* Rassicurarsi di premere il tasto di cancellazione totale prima di iniziare una copiatura per cancellare qualsiasi regolazione precedentemente impostata.

<Bedieningspaneel>

1. **Energiebesparingstoets**
   (Blz. 60)
2. **Energiebesparingsindikatie**
   (Brandt tijdens de instelling van de energiebesparingsfunktie.)
3. **Onderbrekingstoets**
   (Blz. 46)
4. **Onderbrekingsindikatie**
   (Brandt tijdens onderbrekend kopiëren.)
5. **Afdruktoets**
   (Om met kopiëren te beginnen.)
6. **Afdrukindikatie**
   (Blz. 34)
7. **Numerieke toetsen**
   (Voor instelling van het aantal kopieën.)
8. **Stop/opheftoets**
   (Druk op deze toets om het kopiëren tussentijds te stoppen of het ingestelde aantal kopieën te veranderen.)
9. **Kopieteller**
   (Toont het aantal te maken of gemaakte kopieën en toont de volgende mededelingen:
   "U1": De sleutelteller is niet geplaatst.
   "OP": De voorklep staat open.
   "C" en een getal : Neem kontakt op met de servicedienst.)
10. **Alle funkties opheftoets**
11. **Belichtingstoetsen**
    (Voor regeling van de helderheid van de kopie in de handbediende belichtingsregeling.)
12. **Belichtingsindikatie**
    (Toont de helderheid van de kopie in de handbediende belichtingsregeling.)
13. **Fototoets**
    (Blz. 40)
14. **Fotofunktie-indikatie**
15. **Zelfde formaat-toets**
    (Indrukken om naar kopiëren op hetzelfde formaat (100%) terug te keren.)
16. **Zelfde formaat-indikatie**
17. **Vaste vergrotings/verkleiningsfaktorkeuzetoets** (Blz. 38)
18. **Vaste vergrotings/verkleiningsfaktorkeuze-indikatie**
19. **Zoom-omhoog toets**
    (Voor het vergroten van de vergrotingsfaktor.)
20. **Zoom-omlaag toets**
    (Voor het verkleinen van de vergrotingsfaktor.)
21. **Vergrotings/verkleiningsdisplay**
    (Toont de gekozen verkleinings/vergrotingsfaktor.)
22. **Papiergebrekindikatie**
    (Plaats papier waneer deze indikatie knippert. Blz. 57)
23. **Tonergebrekindikatie**
    (Vervang het tonermagazijn als deze indikatie brandt. Blz. 57)
24. **Papierstoringindikatie**
    (Knippert wanneer zich een papierstoring voordoet. Blz. 71)
25. **Papierinvoerstoringindikatie**
    (Knippert wanneer zich een papierstoring in het invoergedeelte voordoet.)
26. **Papiertstoring in kopieerapparaat-indikatie**
    (Knippert wanneer zich een papierstoring in het kopieerapparaat voordoet.)
27. **Sorteerderstoringindikatie**
    (Knippert wanneer zich een papierstoring in de sorteerder <optie> voordoet.)
28. **ADF storingindikatie**
    (Knippert wanneer zich een papierstoring in de ADF <optie> voordoet.)
29. **Tonerafvaltankindikatie**
    (Kopiëren is niet mogelijk zolang deze indikatie knippert. Vervang de tonerafvaltank. Blz. 57)
30. **Onderhoudsindikatie**
    (Brandt wanneer het tijd is voor een onderhoudsbeurt. Bel de servicedienst. Blz. 57)
31. **Sorteerfunktiekeuzetoets**
    (Te gebruiken in kombinatie met de sorteerder <optie>. Als de drie funktie-indikaties gelijktijdig knipperen, is de stroomkabel van de sorteerder niet aangesloten. Blz. 54)
32. **Groepeerfunktie-indikatie**
    (Geeft aan dat de kopieën van de afzonderlijke originelen in afzonderlijke laden worden gegroepeerd.)
33. **Sorteerfunktie-indikatie**
    (Geeftaan dat een groot aantal originelen gekopieerd en in setjes gesorteerd kunnen worden.)
34. **Niet-sorteerindikatie**
    (Geeftaan dat de normale kopieerprocedure wordt gevolgd en de kopieën in de niet-sorteeropvanglade worden opgeslagen.)

UITLEG OVER DE UITGANGSINSTELLINGEN

Na het opwarmen of het indrukken van de Alle funkties opheftoets of nadat de Automatische alle funkties opheffunktie in werking is getreden, zal de kopieermachine naar de uitgangsstand terugkeren en zullen de uitgangsinstellingen op het bedieningspaneel worden afgebeeld. Indien één van deze bedieningen wordt uitgevoerd, zal de kopieermachine automatisch terugkeren naar het maken van kopieën van hetzelfde formaat als het origineel en het aantal te maken kopieën zal op één worden ingesteld. Dit zijn de uitgangsinstellingen.

* Ongeveer 90 sekonden na het kopiëren zal de kopieermachine de Automatische alle funkties opheffunktie in werking stellen en zullen alle in de Handbediende funktie veranderde instellingen terugkeren naar de uitgangsinstellingen.

* Overtuig u ervan de Alle funkties opheftoets in te drukken alvorens met kopiëren te beginnen om er verzekerd van te zijn dat alle door een voorgaande gebruiker aangebrachte veranderingen ongedaan worden gemaakt.

<Kontrollpanel>

1. **Energibesparingstangent**
   (Se s 60)
2. **Energibesparingsindikator**
   (Tänds under pågående energibesparing.)
3. **Mellankopieringstangent**
   (Se s 46)
4. **Mellankopieringsindikator**
   (Tänds vid användning av mellankopiering.)
5. **Kopieringstangent**
   (Tryck på denna för att starta kopiering.)
6. **Kopieringsindikator**
   (Se s 35)
7. **Siffertangenter**
   (För val av kopieantal.)
8. **Stopp/nollställningstangent**
   (Tryck på denna för att avstanna kopiering mitt i, eller för att ändra kopieantalet.)
9. **Kopieräknare**
   (Visar valt kopieantal eller antal färdiga kopior, och följande tecken:
   "U1": Nyckelräkneverket är inte installerat.
   "OP": Frontluckan är inte stängd.
   "C" och en siffra: Tillkalla servicepersonal.)
10. **Återställningstangent**
11. **Tangenter för justering av exponering**
    (Justerar kopians ljusstyrka vid manuell exponering.)
12. **Exponeringsindikatorer**
    (Indikerar exponeringsgrad vid manuell exponering.)
13. **Fotografifunktion**
    (Se s 40)
14. **Indikator för fotografifunktion**
15. **Tangent för naturlig storlek**
    (För kopiering i samma storlek [100%] som originalet.)
16. **Indikator för naturlig storlek**
17. **Tangent för val av standardförminskning/-förstoring** (Se s 38)
18. **Indikator för standardförminskning/-förstoring**
19. **Förstoringstangent**
    (Tryck på denna för att öka förstoringsgraden.)
20. **Förminskningstangent**
    (Tryck på denna för att minska förstoringsgraden.)
21. **Display för förminsknings/förstoringsgrad**
    (Visar vald förminsknings/förstoringsgrad.)
22. **Indikator för påfyllning av papper**
    (Fyll på papper när denna indikator blinkar. Se s 58)
23. **Indikator för färgpulverflaska**
    (Byt färgpulverflaska när denna indikator tänds. Se s 58)
24. **Indikator för felmatning**
    (Blinkar när papper felmatats. Se s 71)
25. **Indikator för felmatning i pappersinmatningen**
    (Blinkar när papper felmatas i pappersinmatningssektionen.)
26. **Indikator för felmatning i kopiatorns huvudenhet.**
    (Blinkar när papper felmatats i kopiatorns huvudenhet.)
27. **Indikator för felmatning i sorteraren**
    (Blinkar när papper felmatats i sorteraren <tillbehör>.)
28. **Indikator för felmatning i ADF**
    (Blinkar när papper felmatats i ADF <tillbehör>.)
29. **Indikator för restfärgspulver**
    (Behållaren för restfärgpulver är full, och kopiering kan inte fortsätta. Byt behållare. Se s 58)
30. **Indikator för underhåll**
    (Tänds när underhåll är nödvändigt. Tillkalla servicepersonal. Se s 58)
31. **Tangent för val av sorteringsfunktion**
    (För användning med sorterare <tillbehör>. När alla indikatorer blinkar samtidigt sorterarens sladd inte ikopplad. Se s 54)
32. **Indikator för gruppering**
    (Indikerar att kopior av olika original grupperas i separata fack.)
33. **Indikator för sortering**
    (Indikerar att flersidiga original kan kopieras och sorteras i korrekt sidordning.)
34. **Indikator för kopiering utan sortering**
    (Indikerar att normal kopieringsprocedur följs så att kopiorna lagras tillsammans i facket för osorterade kopior.)

FÖRKLARING AV INITIALINSTÄLLNINGAR

Efter uppvärmning, vid nedtryckning av återställningstangenten eller när den automatiska återställningsfunktionen är inkopplad, återvänder maskinen till initialläget och initialinställningarna visas på kontrollpanelen.
Om någon av dessa funktioner kopplas in ställs maskinen automatiskt till kopiering i naturlig storlek och kopieantalet ställs till ett. Dessa är initialinställningarna.

* Ungefär 90 sekunder efter kopiering, kopplas nollställningsfunktionen in, och de inställningar som ändrats i det manuella läget återgår till initialinställning.

* Se till att trycka in återställningstangenten innan ni börjar kopiera för att vara säker på att alla inställningar som en tidigare användare ändrat återställs.

‹لوحة التشغيل›

١ – مفتاح توفير الطاقة
(صفحة 60)

٢ – مبين توفير الطاقة
(يضيء فى وضع توفير الطاقة.)

٣ – مفتاح النسخ الاعتراضي
(صفحة 46)

٤ – مبين النسخ الاعتراضي
(يضيء أثناء وضع النسخ الاعتراضي.)

٥ – مفتاح النسخ
(لبدء النسخ.)

٦ – مبين النسخ
(صفحة 36)

٧ – المفاتيح الرقمية
(لضبط عدد النسخ.)

٨ – مفتاح الايقاف/الالغاء
(اضغط لايقاف عملية النسخ أو لاعادة ضبط عدد النسخ.)

٩ – عداد النسخ
(يظهر عدد النسخ التى نسخت أو التى سيتم نسخها، ويبين أيضا :
"U1": لم يتم تركيب مفتاح العداد فى الناسخة
"OP": الناسخة أو الغطاء الامامي احداهما مفتوح
"C" ورقم يظهران: استدع مسئول الخدمة.)

١٠ – مفتاح الالغاء الكلي

١١ – مفاتيح التعريض
(تضبط درجة قتامة النسخ فى وضع ضبط التعريض اليدوي.)

١٢ – مبين التعريض
(يوضح درجة قتامة النسخ المختار فى وضع ضبط التعريض اليدوي.)

١٣ – مفتاح وضع نسخ الصور الفوتوغرافية
(صفحة 40)

١٤ – مبين وضع نسخ الصور الفوتوغرافية

١٥ – مفتاح النسخ بنفس المقاس
(اضغطه للعودة النسخ بنسبة [١٠٠٪].)

١٦ – مبين النسخ بنفس المقاس

١٧ – مفتاح اختيار التكبير المحدد (صفحة 38)

١٨ – مبين اختيار التكبير المحدد

١٩ – مفتاح زيادة التزويم
(لزيادة نسبة التكبير.)

٢٠ – مفتاح تقليل التزويم
(لتقليل نسبة التكبير.)

٢١ – مبين التكبير
(يبين نسبة التكبير المستخدمة فى ذلك الوقت.)

٢٢ – مبين اضافة الورق
(زود الناسخة بالورق عندما يومض هذا المبين.
صفحة 58)

٢٣ – مبين اضافة التونر
(استبدل خرطوشة التونر بآخر جديد عندما يضيء هذا المبين. صفحة 58)

٢٤ – مبين تعثر الورق
(يومض ليبين أن الورق قد تعثر أثناء النسخ. صفحة 71)

٢٥ – مبين تعثر الورق فى قسم تلقيم الورق
(يومض ليوضح أن الورق قد تعثر فى قسم تلقيم الورق.)

٢٦ – مبين تعثر الورق فى الجسم الرئيسي
(يومض ليوضح أن الورق قد تعثر خلال الجسم الرئيسي.)

٢٧ – مبين تعثر الورق فى الفراز
(يومض ليوضح أن الورق قد تعثر فى الفراز ‹اختياري›.)

٢٨ – مبين تعثر الورق فى جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا
(يومض ليوضح أن الورق قد تعثر داخل جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا ‹اختياري›.)

٢٩ – مبين التخلص من التونر
(لا يمكن اجراء النسخ أثناء ومض هذا المبين. استبدل
خزان التخلص من التونر بآخر جديد. صفحة 58)

٣٠ – مبين الصيانة
(يضيء عندما يحين وقت الصيانة الدوري. لذلك يجب استدعاء مسئول الخدمة. صفحة 58)

٣١ – مفتاح وضع الفراز
(للاستدام بالفراز ‹اختياري›. عندما تومض مبينات الوضع الثلاث فى نفس الوقت، فهذا معناه أن قابس القدرة الخاص بالفراز غير موصل بمقبس القدرة. . صفحة 54)

٣٢ – مبين وضع التجميع
(يبين أن نسخ كل أصل سيتم تجميع كلا منها فى وعاء منفصل.)

٣٣ – مبين وضع الفرز
(عندما يضيء، فهذا يعني انه يمكن نسخ عدد كبير من الاصول وبالتالي يمكن توزيع النسخ فى فئات منفصلة.)

٣٤ – مبين وضع عدم الفرز
(عندما يضيء، فهذا يعني أن طريقة النسخ العادي سوف تحدث، ومن ثم سيتم تخزين النسخ فى وعاء عدم الفرز.)

- **شرح أوضاع الضبط الابتدائية**

بعد انتهاء عملية الاحماء أو ضغط مفتاح الالغاء الكلى أو بعد تشغيل وظيفة الالغاء الاوتوماتيكى، سوف تعود الناسخة للوضع الابتدائى وتعرض الاوضاع الابتدائية على شاشة عرض الرسائل.
فى حالة تشغيل أى من تلك الوظائف، سوف تعود الناسخة أوتوماتيكيا الى وضع النسخ بنفس المقاس كما يضبط عدد النسخ عند نسخة واحدة. هذه هى أوضاع الضبط الابتدائية.

* بعد حوالى ٩٠ ثانية من عملية النسخ، سوف تصل الناسخة لوظيفة الالغاء الاوتوماتيكى وتعود جميع أوضاع الضبط التى تم تغييرها فى الوضع اليدوى الى أوضاع الضبط الابتدائية

* تأكد من ضغط مفتاح الالغاء الكلى قبل الشروع فى عملية النسخ لضمان عملية محو أي تغييرات أجريت بواسطة المستخدم السابق.

Instructions for installation

If the copier is placed in an adverse environment, it may not operate properly. Choose a location that meets the following requirements:

1. Avoid direct sunlight and excessively bright lighting.
2. Avoid exposure to ammonia fumes, inorganic gas, dust, etc.
3. Avoid locations with excessive vibration.
4. Choose an air-conditioned room if possible (recommended room temperature: 20°C, room humidity: 65%).
   *Avoid locations with extremely high or low temperatures or humidity, wide temperature fluctuations, or where cold or hot air may directly hit the copier.
5. Place the copier on a horizontal surface.
6. Allow access space for operation and maintenance: left: 60 cm, right: 70 cm, front: 100 cm, rear: 10 cm.
   *Install the copier near a power outlet (cable length: 2.5 m).

Power source
Do not connect the copier to a power outlet with large voltage fluctuations (power source: local voltage ±10%).

Instructions pour l'installation

L'appareil doit être installé dans une pièce réunissant les conditions adéquates pour son bon fonctionnement. Choisir un endroit ayant les caractéristiques suivantes:

1. Eviter la lumière directe du soleil et un éclairage trop violent.
2. Eviter d'exposer la machine aux vapeurs d'ammoniac, aux gaz inorganiques, à la poussière, etc.
3. Eviter des lieux où il y a des vibrations excessives.
4. Choisir une pièce équipée d'air climatisé de préférence (température ambiante conseillée : 20°C, taux d'humidité: 65%).
   *Eviter les endroits dont la température et le taux d'humidité sont extrêmes, ou connaissant de grandes fluctuations de température, ou un endroit où l'appareil est exposé directement à un courant d'air froid ou chaud.
5. Placer l'appareil sur une surface plane horizontale.
6. Laisser de l'espace libre autour de la machine pour l'utilisateur et pour permettre l'entretien: 60 cm sur la gauche, 70 cm sur la droite, 100 cm devant et 10 cm à l'arrière.
   *Installer l'appareil à proximité d'une prise de courant (longueur du cable: 2,5 m).

Source de courant
Ne pas brancher l'appareil sur une prise de courant à grande fluctuation de tension (alimentation: tension locale ±10%).

Instrucciones para la instalación

Si la copiadora es colocada en un ambiente adverso, puede ser que no opere correctamente. Escoja una ubicación que satisfaga los siguientes requerimientos:

1. Evite la luz solar directa y la iluminación excesivamente luminosa.
2. Evite la exposición a efluvios de amoníaco, gas inorgánico, polvo,etc.
3. Evite ubicaciones con excesiva vibración.
4. De ser posible, escoja una habitación con aire acondicionado (temperatura ambiente recomendada : 20°C, humedad : 65%).
   *Evite ubicaciones con temperaturas o humedad extremadamente altas o bajas, fluctuaciones amplias de temperatura, o donde aire frio o caliente pueda impactar a la copiadora.
5. Coloque la copiadora en una superficie horizontal.
6. Deje espacio de acceso para la operación y el mantenimineto: a la izquierda: 60 cm, a la derecha: 70 cm, al frente: 100 cm, atrás: 10 cm.
   *Instale la copiadora cerca de un enchufe (longitud de cable: 2.5 m).

Fuente de energía
No conecte la copiadora a un enchufe con fluctuaciones grandes de voltaje (fuente de energía: voltaje local ±10%).

Aufstellanleitungen

Wenn der Kopierer in einer ungünstigen Umgebung aufgestellt wird, funktioniert er möglicherweise nicht sachgemäß. Wählen Sie zum Aufstellen eine Umgebung, die folgenden Anforderungen gerecht wird:

1. Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht oder eine außerordentlich helle Beleuchtung.
2. Vermeiden Sie es, den Kopierer Ammoniakdämpfen, anorganischen Gasen, Staub usw. auszusetzen.
3. Vermeiden Sie Orte mit starken Vibrationen.
4. Verwenden Sie, wenn möglich, ein Zimmer mit Klimaanlage (empfohlene Zimmertemperatur: 20°C, Luftfeuchtigkeit: 65%).
   * Vermeiden Sie Orte mit sehr hohen oder tiefen Temperaturen und großen Temperaturschwankungen, sowie Orte, wo der Kopierer direkt einem Heiß- oder Kaltluftstrom ausgesetzt ist.
5. Stellen Sie den Kopierer auf eine waagerechte Fläche.
6. Lassen Sie genügend Platz für Betrieb und Wartung: Links: 60 cm, rechts: 70 cm, vorne: 100 cm, hinten: 10 cm.
   * Stellen Sie den Kopierer neben einer Netzsteckdose auf (Kabellänge: 2.5 m).

Stromquelle
Schließen Sie den Kopierer nicht an ein Stromnetz an, das starken Spannungsschwankungen unterworfen ist (Spannungsversorgung: Ortsspannung ±10%).

Istruzioni per l'installazione

Se la copiatrice non viene inserita in un ambiente adatto, può succedere che non funzioni bene.
Scegliere una collocazione rispondente alle seguenti caratteristiche:

1. Evitare la luce diretta del sole e una illuminazione eccessiva.
2. Evitare l'esposizione a esalazioni di gas di ammoniaca, gas inorganici, polvere, ecc.
3. Evitare posti soggetti ad eccessive vibrazioni.
4. Se possibile, scegliere locali forniti di condizionatore d'aria (temperatura raccomandata del locale, 20°C; umidità, 65%).
   * Evitare posti dove la temperatura o l'umidità siano eccessivamente alte o basse, posti soggetti a grandi variazioni di temperatura, o posti dove correnti di aria calda o fredda possano colpire direttamente la copiatrice.
5. Collocare la copiatrice su una superficie orizzontale.
6. Lasciare libero lo spazio di accesso necessario all'operazione e manutenzione: 60 cm. a sinistra; 70 cm. a destra; 100 cm. davanti e 10 cm. dietro.
   * Installare la copiatrice vicino a una presa di corrente (lunghezza del cavo: 2.5 m).

Fonti di energia
Non collegare la copiatrice a una rete di corrente soggetta a grandi variazioni di voltaggio (tensione ideale: voltaggio locale ±10%).

Aanwijzingen voor plaatsing

Wanneer het kopieerapparaat op een ongunstige plaats wordt geïnstalleerd, kan het gebrekkig funktioneren. Kies een lokatie die aan de volgende voorwaarden voldoet:

1. Vermijd rechtstreeks zonlicht en andere overmatig felle lichtbronnen.
2. Vermijd kontakt met ammoniakdampen, anorganische gassen, stof, enz.
3. Vermijd plaatsen waar sterke trillingen heersen.
4. Kies zo mogelijk een vertrek met air-conditioning (aanbevolen kamertemperatuur: 20°C, luchtvochtigheidsgraad: 65%).
   * Vermijd vertrekken waar een extreem hoge of lage temperatuur of luchtvvochtigheidsgraad heerst, waar de temperatuur sterk schommelt, of waar het kopieerapparaat rechtsstreeks blootstaat aan koude of warme luchtstromen.
5. Plaats het kopieerapparaat op een vlakke ondergrond.
6. Zorg voor voldoende ruimte rondom, voor bediening en onderhoud: links: 60 cm, rechts: 70 cm, voor: 100 cm, achter: 10 cm.
   * Plaats het kopieerapparaat nabij een stopkontakt (snoerlengte: 2,5 m).

Stroomvoorziening
Sluit het kopieerapparaat niet aan op een stopkontakt met grote voltageschommelingen (stroomvoorziening: lichtnet ±10%).

Instruktioner för installation

Om kopieringsapparaten ställs i en för den olämplig omgivning, kan det hända att den inte fungerar på ett tillfredsställande sätt. Välj därför en plats som fyller följande krav:

1. Undvik direkt solljus och mycket stark belysning.
2. Undvik att apparaten utsätts för ammoniakångor, oorganisk gas, damm, etc.
3. Undvik platser som utsätts för kraftiga vibrationer.
4. Välj om möjligt ett luftkonditionerat rum (rekommenderad rumstemperatur: 20°C, luftfuktighet: 65%).
   *Platser med stora temperaturväxlingar, samt platser där apparaten kan komma i kontakt med mycket kall eller varm luft, bör undvikas.
5. Placera kopiatorn på en plan yta.
6. Lämna tillräckligt med utrymme runtom för skötsel och underhåll: 60 cm till vänster, 70 cm till höger, 100 cm framför, 10 cm bakom.
   *Installera kopiatorn i närheten av ett vägguttag (kabellängd: 2.5 m).

Strömkälla

Kopieringsapparaten bör ej anslutas till en strömkälla med stora spänningsfluktuationer (strömkälla: lokalspänning = ±10%).

تعليمات للتجهيز

اذا وضعت الناسخة فى ظروف غير ملائمة، ربما لا تعمل بكفائتها. لذلك اختر المكان الذى يناسب المتطلبات الآتية:

١ – تفادي ضوء الشمس المباشر وكذلك الاضاءة العالية.

٢ – تفادي التعرض الى أبخرة الامونيا والغازات غير العضوية والاتربة ... الخ.

٣ – تفادي الاماكن التى توجد بها اهتزازات.

٤ – اذا أمكن توضع الناسخة فى غرفة مكيفة الهواء

(درجة حرارة الغرفة ٢٠ درجة مئوية والرطوبة ٦٥ ٪).

* تجنب الاماكن شديدة الحرارة، البرودة أو الرطوبة، التذبذب الكبير فى درجة الحرارة أو حيث قد تتعرض الناسخة مباشرة للهواء الساخن أو البارد.

٥ – توضع الناسخة فى وضع أفقي.

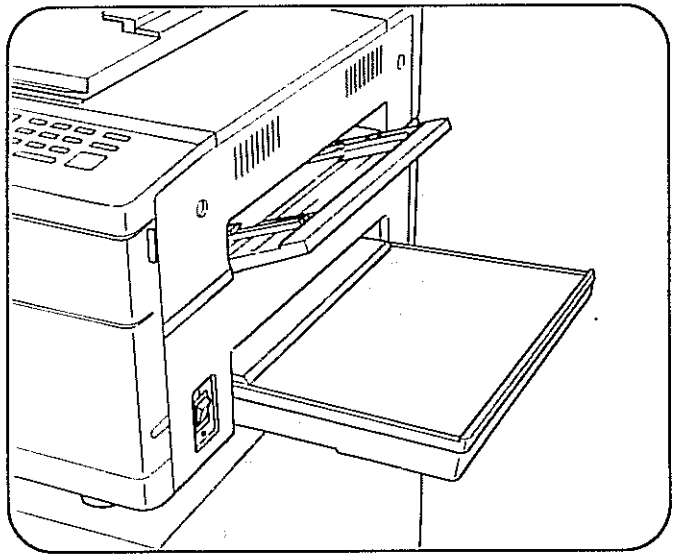
٦ – تخصيص مسافات مناسبة للتشغيل وكذلك الصيانة:

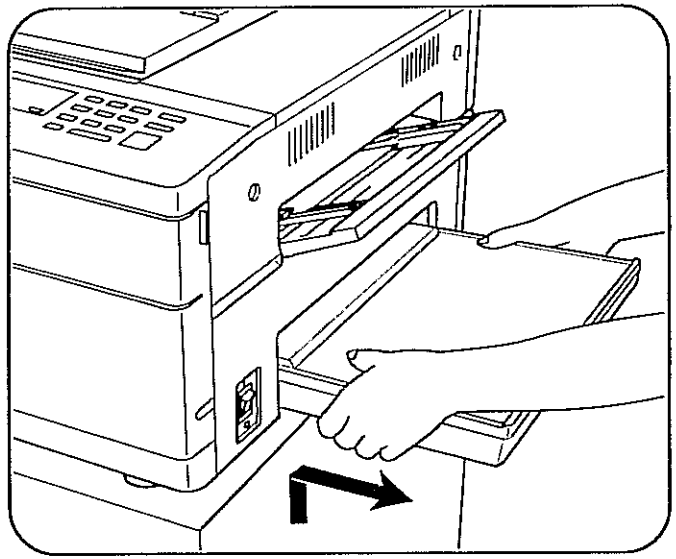
اليسار: ٦٠ سم، اليمين: ٧٠ سم، الامام: ١٠٠ سم، الخلف: ١٠ سم.

* توضع الناسخة بجوار مصدر الطاقة (طول الكابل: ٢.٥ متر).

مصدر الطاقة

يجب الا توصل الناسخة بمصدر طاقة يتذبذب جهده الكهربائي بدرجة كبيرة (مصدر الطاقة: الجهد الكهربائي المحلي ± ١٠ ٪).





Preparations

• **Installing cassettes and loading paper**
The add paper indicator flashes when the selected cassette does not contain paper. Load the cassette with paper according to the following steps.

1. Slightly raise the back of the cassette and gently pull it out.

Préparatifs

• **Installer les cassettes et remplir de papier**
L'indicateur d'ajout de papier clignote lorsque la cassette sélectionnée ne contient pas de papier. Remplir la cassette de papier en suivant les étapes suivantes.

1. Soulever légèrement l'arrière de la cassette et la retirer.

Preparaciones

• **Instalando casetes y cargando con papel**
El indicador de agregar papel destella cuando el casete seleccionado no contiene papel. Cargue el casete con papel de acuerdo con los siguientes pasos.

1. Levante ligeramente la parte posterior del casete y suavemente jálelo hacia afuera.

Vorbereitungen

• **Einsetzen der Kassetten und Nachfüllen von Papier**
Die Papiermangelanzeige blinkt, wenn die gewählte Kassette kein Papier enthält. Füllen Sie unter Befolgung der folgenden Schritte Papier in die Kassette nach:

1. Die hintere Seite der Kassette etwas anheben, und die Kassette vorsichtig herausziehen.

Preparativi

• **Installazione delle cassette e caricamento della carta**
L'indicatore di aggiunta carta lampeggia quando non c'è carta nella cassetta selezionata. Riempire la cassetta di carta rispettando i seguenti passaggi.

1. Sollevare leggermente il lato posteriore della cassetta, ed estrarla piano.

Voorbereidingen

• **Instaleren van cassette en laden van papier**
De papiergebrekindikatie knippert als er geen papier van het gekozen formaat in de cassette aanwezig is. Vul de cassette met papier aan de hand van de volgende stappen:

1. Hef de cassette een beetje op en trek de cassette vervolgens naar buiten.

Förberedelser

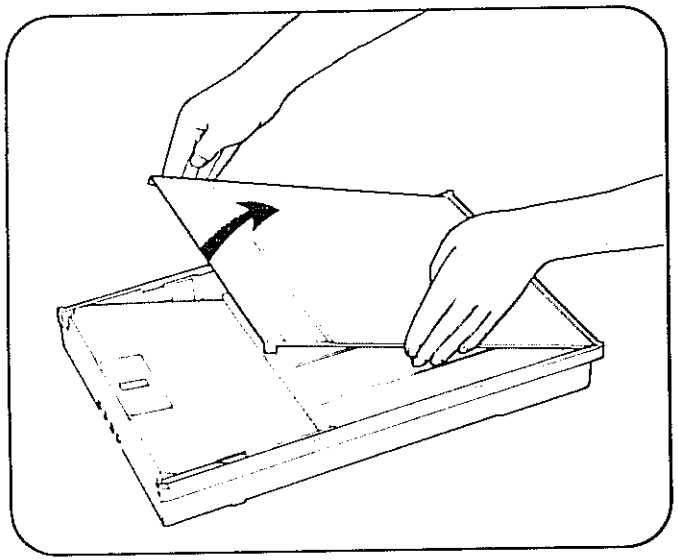
• **Installering av kassett och påfyllning av papper**
Indikatorn för påfyllning av papper blinkar när det inte finns papper i den valda kassetten. Fyll på kassetten enligt följande.

1. Lyft bakre delen av kassetten något och dra den försiktigt ur kassetthållaren.

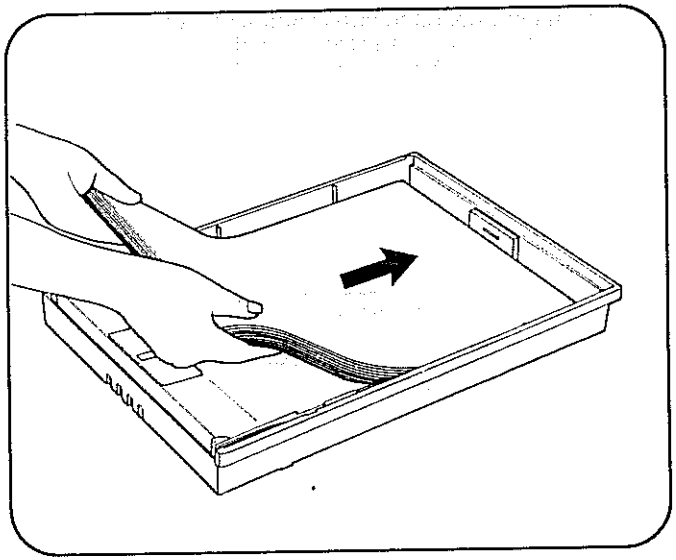
الاعداد

• تركيب الكاسيتات وتحميل الورق
يومض مبين اضافة الورق فى حالة عدم وجود ورق فى الكاسيت. زود الكاسيت بالورق تبعا للخطوات التالية.
يستطيع الكاسيت أن يسع حتى ٢٥٠ ورقة.

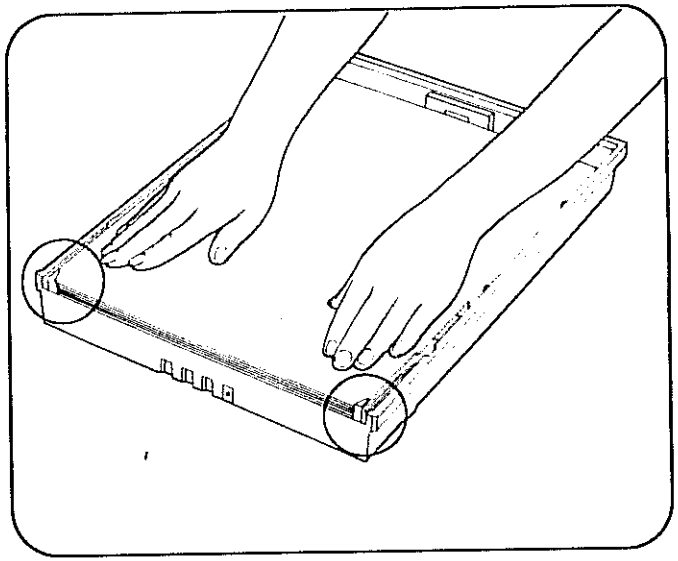
١ – ارفع الكاسيت بخفة قليلا واجذبه الى الخروج.



2. Open the cassette cover in the direction of the arrow and detach it.



3. Load the cassette with the proper size paper.
   * The cassette can hold up to 250 sheets of paper.
   * Position paper so the far edge contacts the paper stopper and align the opposite end above the cassette claws.



4. Press down on the paper so that it is held under the cassette claws.
5. Close the cassette cover.
6. Insert the cassette all the way into the cassette slot along the guides.

---

2. Ouvrir le couvercle de la cassette dans la direction de la flèche et le détacher.

3. Charger la cassette avec du papier de format adéquat.
   * La cassette peut contenir jusqu'à 250 feuilles de papier.
   * Placer le papier de telle sorte qu'une extrémité touche le taquet d'arrêt et que l'autre soit alignée au dessus des griffes de la cassette.

4. Presser sur le papier afin de le coincer sous les griffes de la cassette.
5. Fermer le couvercle de la cassette.
6. Insérer la cassette à fond dans la fente pour cassettes en suivant les guides.

---

2. Abra la cubierta del casete en la dirección de la flecha y despréndala.

3. Cargue el casete con el tamaño apropiado de papel.
   * El casete puede sostener hasta 250 hojas de papel.
   * Posicione el papel de modo que el extremo más lejano tome contacto con el tope y alinee el extremo opuesto sobre los dientes del casete.

4. Presione hacia abajo en el papel de modo que es mantenido bajo los dientes del casete.
5. Cierre la cubierta del casete.
6. Inserte el casete hasta el fondo en la ranura del casete a lo largo de las guías.

2. Den Kassettendeckel in Pfeilrichtung öffnen und abnehmen.

3. Papier vom entsprechenden Format in die Kassette nachfüllen.
   * Die Kassette kann bis zu 250 Blatt Papier aufnehmen.
   * Das Papier so einlegen, daß das entfernte Ende den Papieranschlag berührt und das andere Ende über den Kassettenklauen ist.

4. Das Papier so hinunterdrücken, daß es unter den Kassettenklauen gehalten wird.
5. Den Kassettendeckel schließen.
6. Die Kassette an den Führungen entlang bis zum Anschlag in den Kassettenschlitz einführen.

---

2. Aprire il coperchio della cassetta in direzione della freccia e staccarlo.

3. Riempire la cassetta di carta del formato appropriato.
   * La cassetta può contenere fino a 250 fogli di carta.
   * Collocare la carta in modo che il bordo più lontano venga a trovarsi a contatto con il fermacarta e allineare l'estremità opposta sotto le griffe di cassetta.

4. Pressare giù il bordo più lontano di carta in modo che venga a trovarsi fermato sotto le griffe di cassetta.
5. Chiudere il coperchio della cassetta.
6. Spingere la casetta fino in fondo lungo le guide nella fessura di cassetta.

---

2. Open de cassetteklep in de richting van de pijl en verwijder daarna de klep.

3. Vul de cassette uitsluitend met papier van het juiste formaat.
   * De cassette kan maximaal 250 vellen papier bevatten.
   * Plaats het papier met het ene uiteinde tegen de papieraanslag en het andere uiteinde over de cassetteklemmen in de cassette.

4. Druk het papier omlaag zodat het wordt vastgeklemd onder de cassetteklemmen.
5. Sluit de cassetteklep.
6. Schuif de cassette langs de geleiders in de cassettegleuf.

---

2. Öppna kassettlocket i pilens riktning och avlägsna det.

3. Fyll på kassetten med papper av passande storlek.
   * Kassetten har en kapacitet av 250 pappersark.
   * Placera pappret så att ena änden ligger mot pappersstoppen och den andra änden vilar på kassetthakarna.

4. Tryck på änden som vilar på pappershakarna tills dess att den hålls fast under hakarna.
5. Sätt tillbaka kassettlocket.
6. Skjut in kassetten så långt det går i kassetthållaren längs med guideskenorna.

---

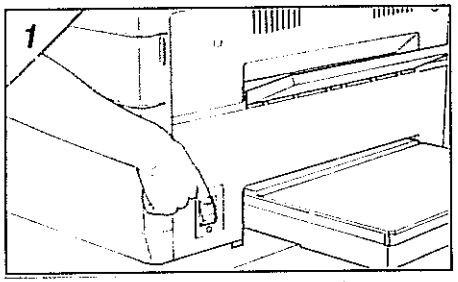
٢ – زود الكاسيت بالورق المناسب .
* ضع الورق فى الكاسيت بحيث يلامس طرفه سدادة الورق ويصف بحيث تكون نهايته الاخرى فوق براثن الكاسيت.

٣ – افتح غطاء الكاسيت فى الاتجاه الذى يشير اليه السهم ثم انزعه.

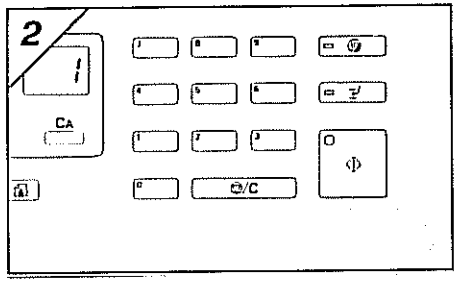
٤ – اضغط على الورق الى أسفل حتى يكون مضبوطا تحت براثن الكاسيت.
٥ – اغلق غطاء الكاسيت.
٦ – ادخل الكاسيت كل المسافة فى تجويف الكاسيت بالناسخة وبمحاذاة الدليل.

Operation

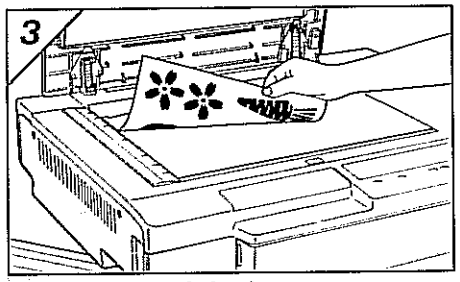
• Copying procedure



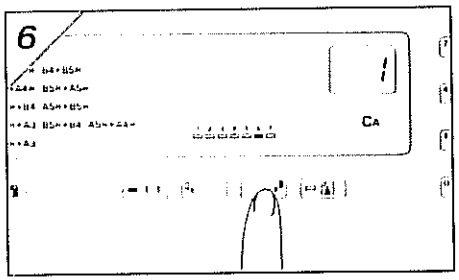
1 Turn on the main switch.



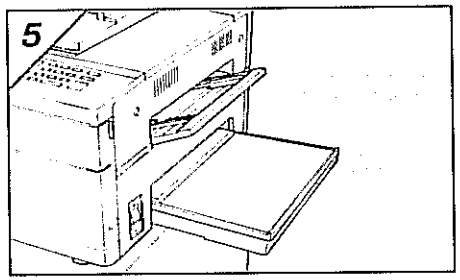
2 Warm-up
After the main switch is turned on, the copier starts to warm up and automatically enters the initial mode.



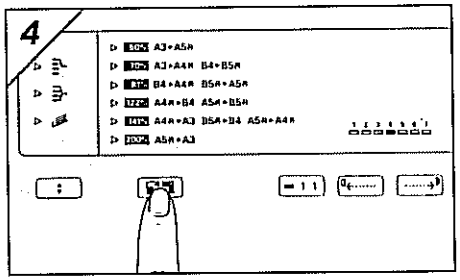
3 Placing originals
Place the original and close the original cover. The copier will detect the size.



6 Selecting the exposure
Press the appropriate exposure key to move the lit exposure indicator on the exposure scale to the right to make the copy lighter and to the left to make it darker.



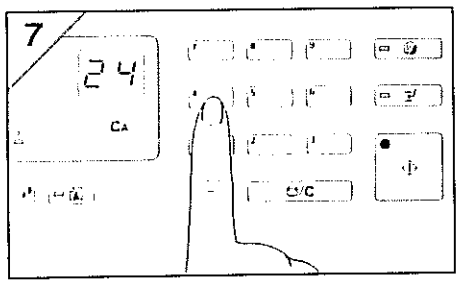
5 Checking the size of the cassette
Confirm that the cassette of the desired size is set.



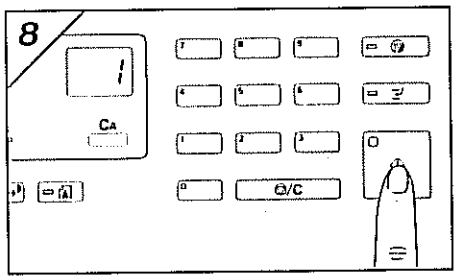
4 Selecting the copy mode
Press the copy mode keys for the desired copy mode.

- **MACHINE FUNCTIONS**

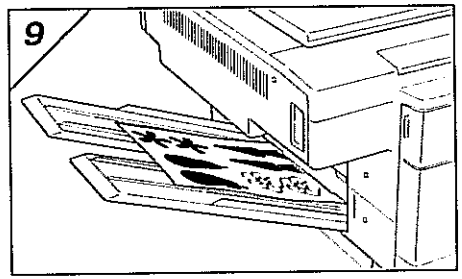
(1) Reducing/enlarging copies to a specific size
<Fixed magnification selection mode>
(Page 37)
(2) Zoom selection copy in the 48%-205% range
<Manual magnification selection mode>
(Page 39)
(3) Copying photographs in detail
<Photograph mode>
(Page 39)
(4) Manual paper feed
(Page 41)
(5) Interrupt copying to make copies from a different original
<Interrupt copy mode>
(Page 45)



7 Setting the number of copies
Up to 99 copies can be set at one time. When no setting is entered, only one copy is made.



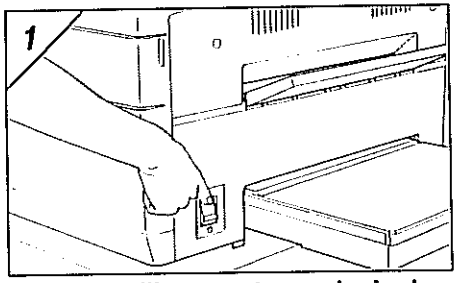
8 Start copying
When the print indicator is green, the copier is ready. Press the print key.



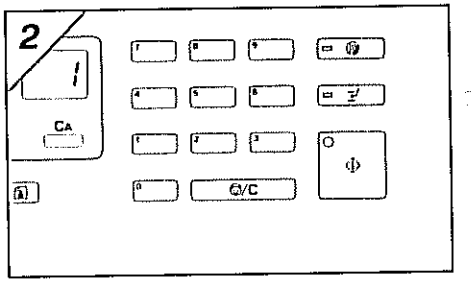
9 Finish copying
The finished copies are stored in the copy tray.
* Wait until the final copy is discharged before changing the original.

Fonctionnement

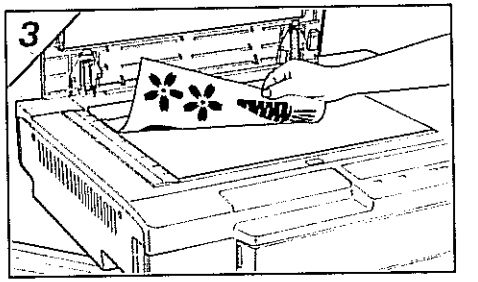
• Procédure pour copier



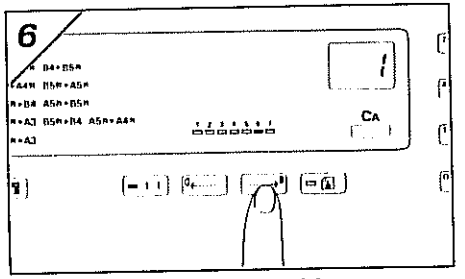
1 Mettre l'interrupteur principal sur marche.



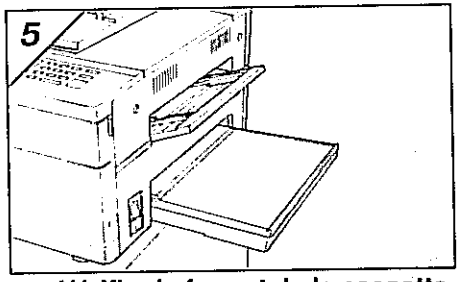
2 Préchauffage
Après avoir mis l'interrupteur principal sur "marche", l'appareil commence à se réchauffer et passe automatiquement au mode initial.



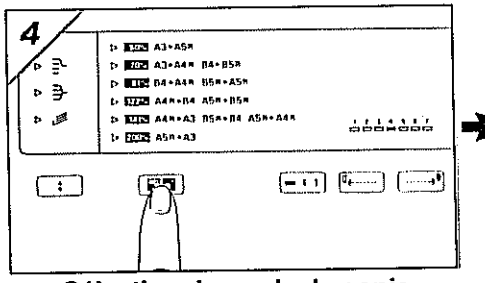
3 Mettre l'original en place.
Mettre l'original en place et fermer le couvercle de l'original. L'appareil détectera le format.



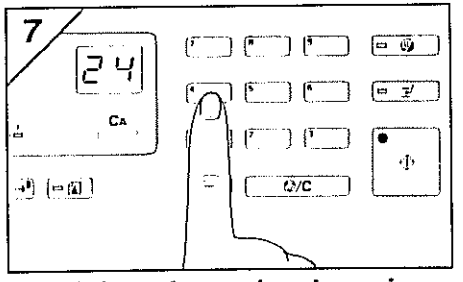
6 Sélectionner l'exposition
Appuyer sur la touche d'ajustement d'exposition adéquate pour déplacer l'indicateur allumé sur l'échelle d'exposition vers la droite pour obtenir une copie plus claire et vers la gauche pour obtenir une copie plus sombre.



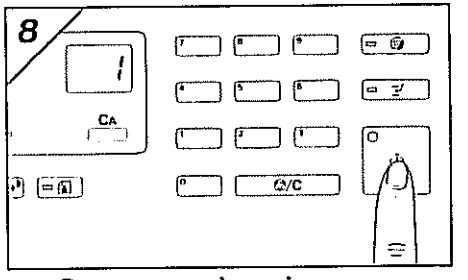
5 Vérifier le format de la cassette
S'assurer que la cassette du format désiré est mise en place.



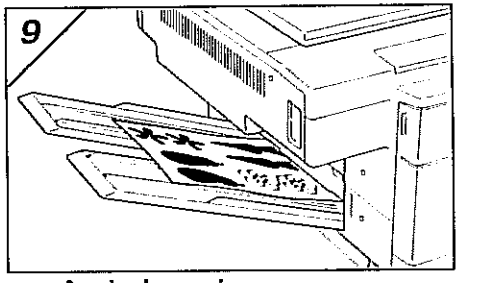
4 Sélection du mode de copie
Appuyer sur la touche de mode de copie correspondant au mode de copie désiré.



7 Réglage du nombre de copies
Il est possible de régler jusqu'à 99 copies en une fois. Lorsqu'aucun réglage n'est effectué, une seule copie est produite.



8 Commencer à copier
Lorsque l'indicateur de copie est vert, l'appareil est prêt. Appuyer sur la touche copie.



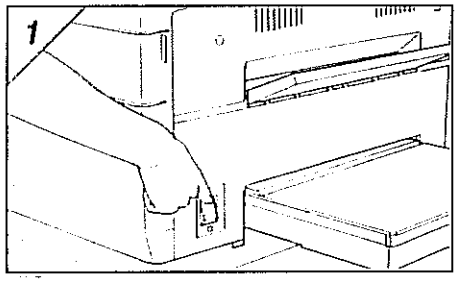
9 Après la copie
Les copies finies seront accumulées sur le plateau à copies.
* Veiller à retirer l'original après la copie.

• FONCTIONS DE L'APPAREIL

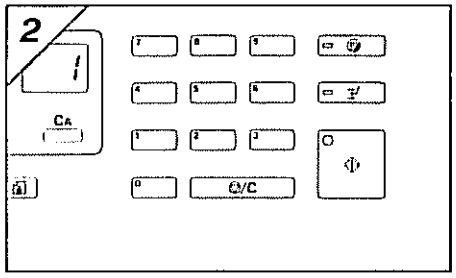
(1) Réduire/agrandir les copies selon un format spécifique
<Mode de sélection d'agrandissement fixe>
(Page 37)
(2) Copie effectuée avec la sélection zoom entre 48% - 205%
<Mode de sélection d'agrandissement manuel>
(Page 39)
(3) Pour effectuer une copie détaillée de photographies
<Mode photographie>
(Page 39)
(4) Alimentation de papier manuelle
(Page 41)
(5) Interrompre une copie multiple afin d'effectuer des copies d'un original différent
<Mode d'interruption de copie>
(Page 45)

Operación

• Procedimiento de copiado

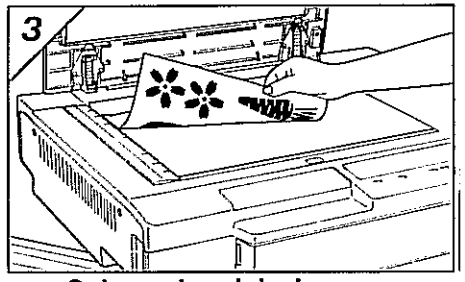


1 Encendiendo el interruptor principal.



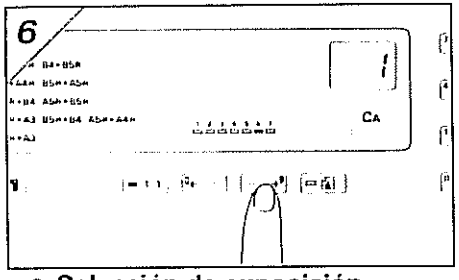
2 Calentamiento

Después de encender el interruptor principal, la copiadora comienza a calentarse y automáticamente entra en el modo inicial.



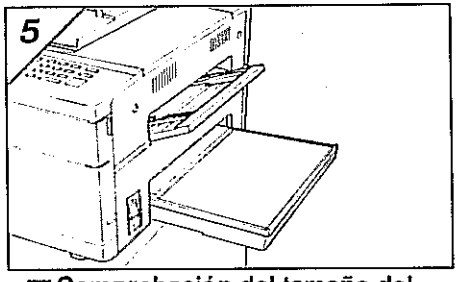
3 Colocando originales

Coloque el original y cierre la cubierta del original. La copiadora discernirá el tamaño.



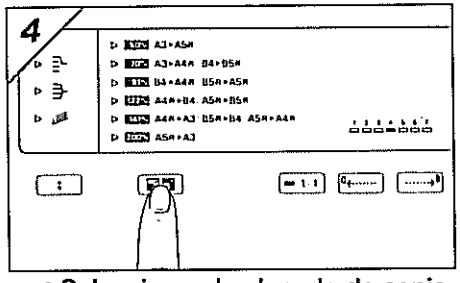
6 Selección de exposición

Pulse la tecla de exposición apropriado para mover el indicador de exposición iluminado en la escala de exposición hacia la derecha para hacer la copia más clara, y hacia la izquierda para hacerla más oscura.



5 Comprobación del tamaño del casete

Asegúrese de que está colocado el casete del tamaño deseado.

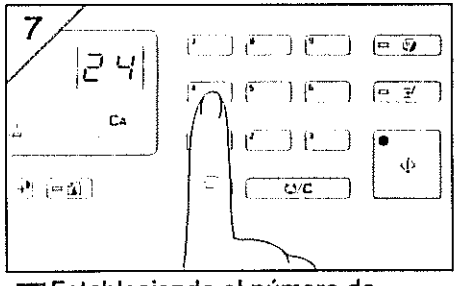


4 Seleccionando el modo de copia

Oprima la tecla de modo de copia para el modo de copia deseado.

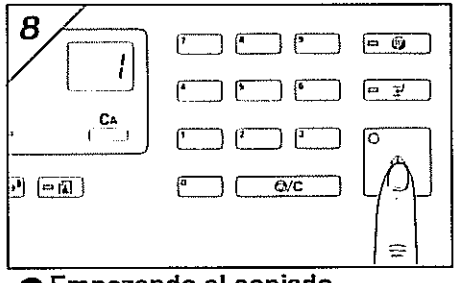
• FUNCIONES DE LA COPIADORA

(1) Reducción/amplificación de copias según un tamaño especificado
<Modo de selección de amplificación fija>
(Página 37)
(2) Selección de copiado zoom en el rango de 48% - 205 %
<Modo de selección de amplificación manual>
(Página 39)
(3) Copiado fotografías en detalle
<Modo de fotografía>
(Página 39)
(4) Alimentación manual del papel
(Página 41)
(5) Interrumpiendo para hacer copias de un original diferente
<Modo de copiado interrumpido>
(Página 45)



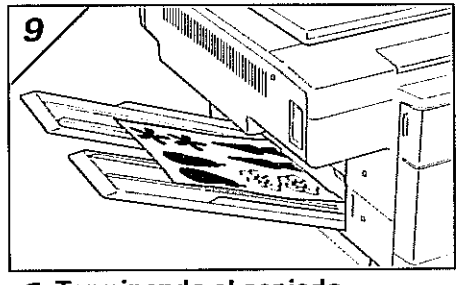
7 Estableciendo el número de copias.

Hasta 99 copias pueden ser establecidas a la vez. Cuando no se establece nada, sólo una copia es hecha.



8 Empezando el copiado

Cuando el indicador de impresión está en verde, la copiadora está lista. Oprima la tecla de impresión.



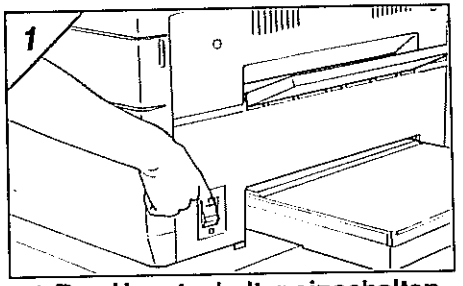
9 Terminando el copiado

Las copias terminadas son almacenadas en la bandeja de copias.

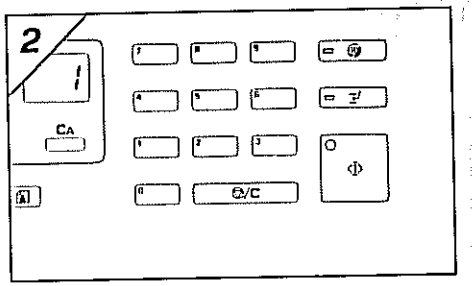
* Asegúrese de retirar el original una vez terminado el copiado.

Bedienung

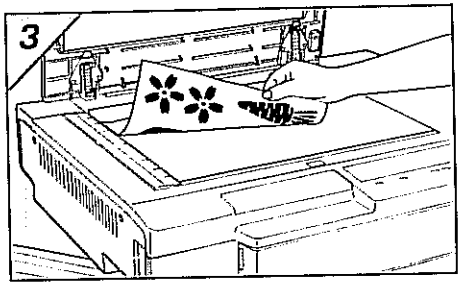
• Kopierverfahren



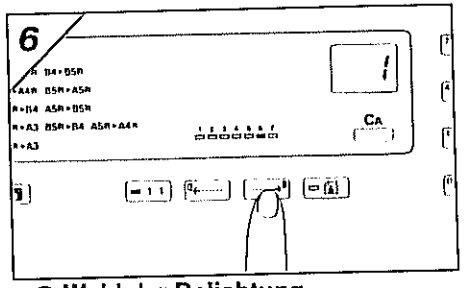
1 Den Hauptschalter einschalten.



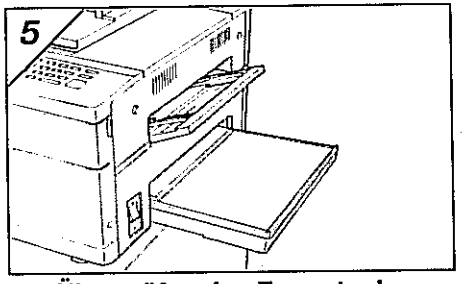
2 Warmlauf
Nach dem Einschalten des Hauptschalters beginnt der Kopierer warmzulaufen und schaltet automatisch in die Ausgangsbetriebsart.



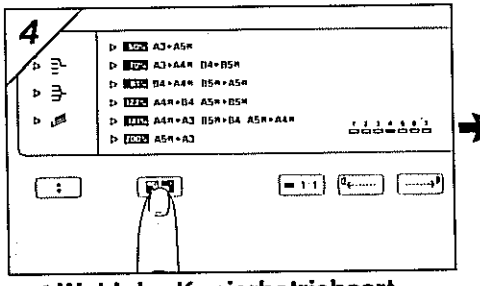
3 Originale auflegen
Das Original auflegen, und die Originalabdeckung schließen. Der Kopierer bestimmt das Originalformat.



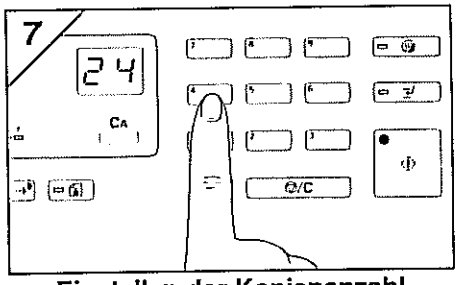
6 Wahl der Belichtung
Die entsprechende Belichtungstaste drücken, um die leuchtende Belichtungsanzeige auf der Belichtungsskala nach rechts zu verschieben, so daß das Kopiebild heller wird, und nach links, damit es dunkler wird.



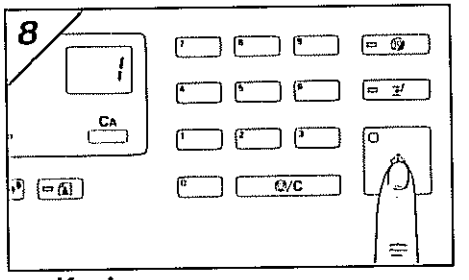
5 Überprüfen des Formats der Kassette
Sicherstellen, daß die Kassette vom gewünschten Format eingesetzt ist.



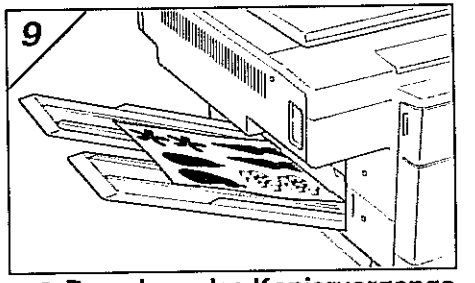
4 Wahl der Kopierbetriebsart
Die Kopierbetriebsarttaste für die gewünschte Kopierbetriebsart drücken.



7 Einstellen der Kopienanzahl
Bis zu 99 Kopien können für einen Kopiervorgang eingestellt werden. Wenn keine Einstellung vorgenommen wird, wird nur eine Kopie gemacht.



8 Kopieren
Wenn die Kopieranzeige grün leuchtet, ist der Kopierer bereit. Die Kopiertaste drücken.



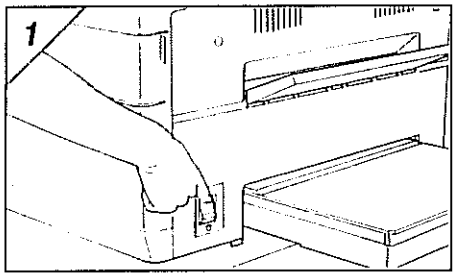
9 Beendung des Kopiervorgangs
Die fertigen Kopien werden im Kopienfach gestapelt.
* Das original erst wechseln, nachdem die letzte Kopie ausgegeben wurde.

• GERÄTEFUNKTIONEN

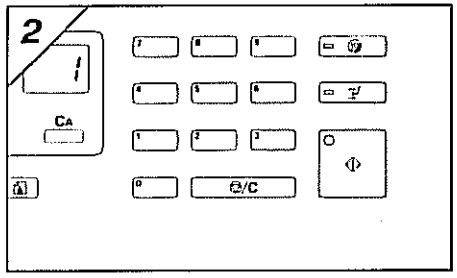
(1) Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf ein angegebenes Format
<Wahl eines festgelegten Vergrößerungsverhältnisses>
(Seite 38)
(2) Zoomwahlkopie im Bereich 48 - 205 %
<Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses>
(Seite 40)
(3) Detailliertes Kopieren von Fotos
<Foto-Betriebsart>
(Seite 40)
(4) Manueller Papiereinzug
(Seite 42)
(5) Kopieren eines anderen Originals während eines laufenden Kopiervorgangs
<Unterbrechungskopieren>
(Seite 46)

Operazioni

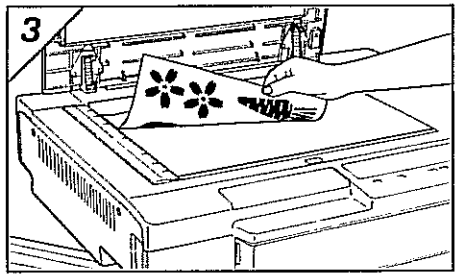
• Procedimenti di copia



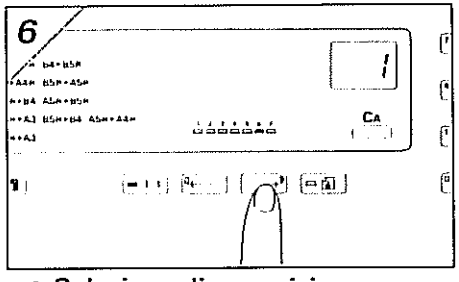
1 Accendere l'interruttore principale.



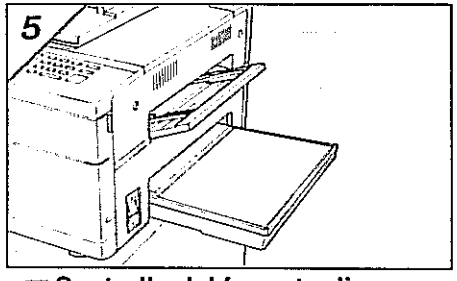
2 Riscaldamento
Dopo che l'interruttore principale è stato acceso, la copiatrice inizia la fase di riscaldamento, e si dispone automaticamente nel modo iniziale.



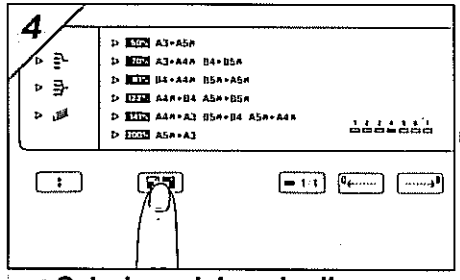
3 Collocamento degli originali
Collocare correttamente l'originale e chiudere il coperchio originali. La copiatrice individuerà il formato.



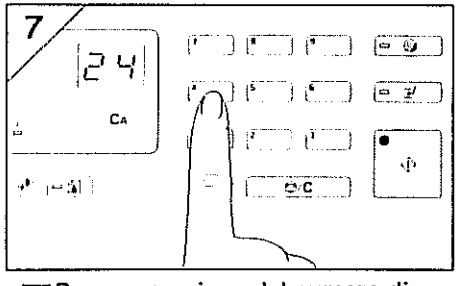
6 Selezione di esposizione
Premere il tasto di regolazione di esposizione apposito per spostare l'indicatore illuminato sulla scala di esposizione a destra e così rendere la copia più chiara, e similarmente a sinistra per rendere la copia più scura.



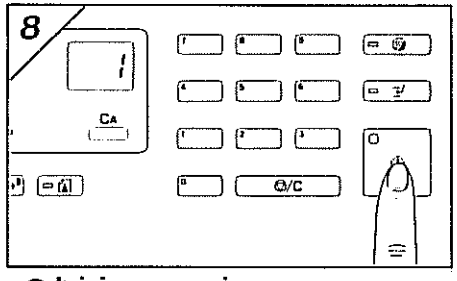
5 Controllo del formato di cassetta
Controllare che la cassetta del formato desiderato sia in posizione.



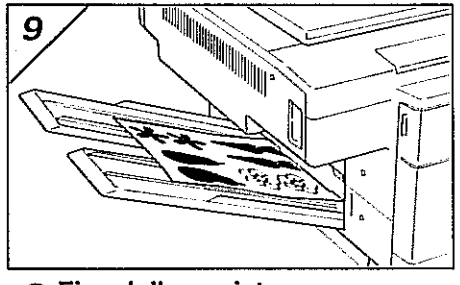
4 Selezione del modo di copiatura
Premere i tasti del modo di copia per scegliere il modo desiderato.



7 Programmazione del numero di copie
Si può programmare il numero di copie da effettuare in una sola volta fino al numero di 99. Se nessuna programmazione viene stabilita, si otterrà una sola copia.



8 Iniziare a copiare
Quando l'indicatore di copia è verde, la copiatrice è pronta. Premere il tasto copia.



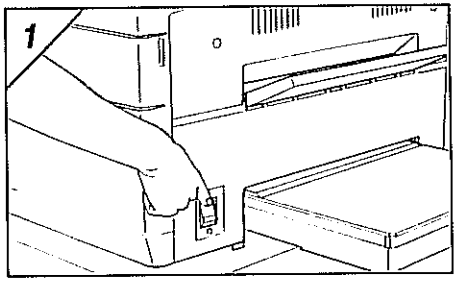
9 Fine della copiatura
Le copie ultimate vengono conservate nel raccoglitore copie.
* Aspettare che l'ultima copia sia espulsa prima di cambiare l'originale.

• Fuzioni della macchina

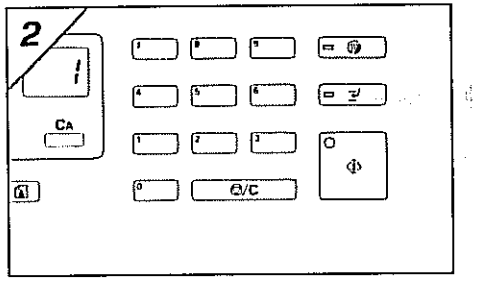
(1) Riduzione/ingrandimento di copie a formati specifici
<Modo di selezione rapporto di riproduzione fisso>
(Pagina 38)
(2) Selezione "Zoom" delle copie in una gamma compresa tra il 48% e il 205%
<Modo di selezione rapporto di riproduzione manuale>
(Pagina 40)
(3) Copiare da fotografie dettagliatamente
<Modo di fotografia>
(Pagina 40)
(4) Alimentazione manuale della carta
(Pagina 42)
(5) Interrompere la copiatura per ottenere copie da un originale differente
<Modo di interruzione>
(Pagina 46)

Bediening

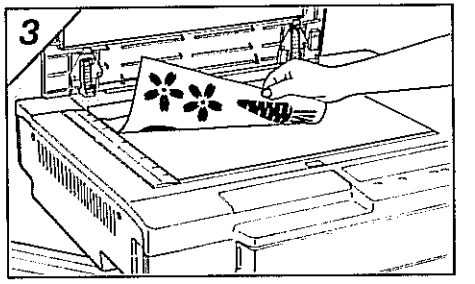
• Basisinstrukties



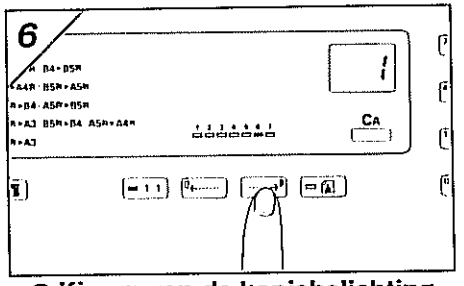
1 Schakel de hoofdschakelaar in.



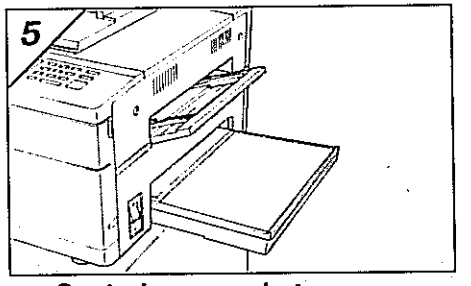
2 Opwarmen
Nadat de hoofdschakelaar is ingeschakeld begint het opwarmen en neemt het kopieerapparaat automatisch de uitgangsstand aan.



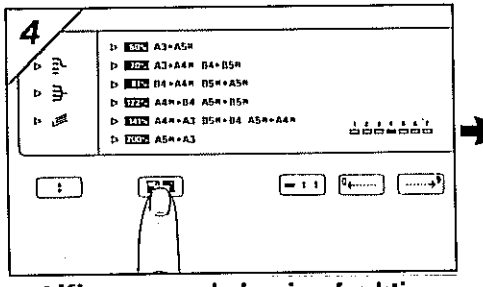
3 Plaatsen van originelen
Plaats het origineel en sluit de origineelklep. Het kopieerapparaat bepaalt het formaat.



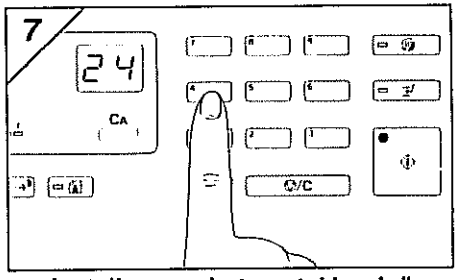
6 Kiezen van de kopiebelichting
Druk op de overeenkomstige belichtingstoets om de oplichtende belichtingsindicatie naar rechts te bewegen om de kopie lichter te maken en naar links om de kopie donkerder te maken.



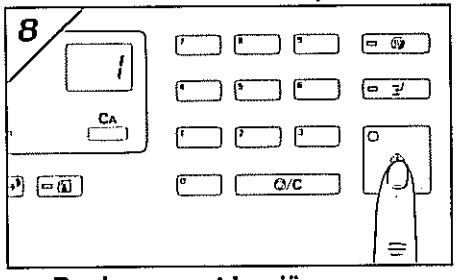
5 Controleren van het cassetteformaat.
Overtuig u ervan dat het juiste cassetteformaat is geplaatst.



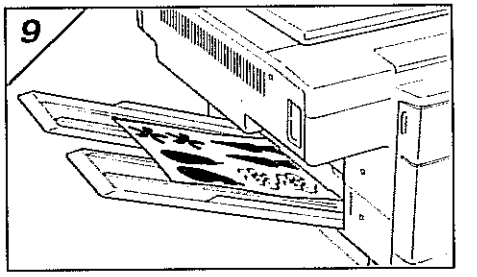
4 Kiezen van de kopieerfunktie
Druk op de kopieerfunktietoets voor de gewenste kopieerfunktie.



7 Instellen van het aantal kopieën
Per keer kunnen maximaal 99 kopieën worden ingesteld. Als er geen instelling plaats heeft, wordt slechts één kopie gemaakt.



8 Beginnen met kopiëren
Het kopieerapparaat is klaar voor gebruik als de afdrukindikatie groen is. Druk op de afdruktoets.



9 Beëindigen van het kopiëren
De gemaakte afdrukken worden opgeslagen op de kopie-opvangtafel.
* Vergeet niet het origineel te verwijderen nadat u klaar bent met kopiëren.

• KOPIEERMACHINE FUNKTIES

(1) Vergroten/verkleinen voor aanpassing aan een gekozen papierformaat
<Vaste vergrotings/ verkleiningsfaktor keuzefunctie>
(Blz. 38)

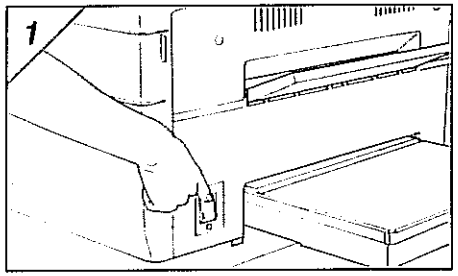
(2) Kopiëren met de zoom-keuze binnen een bereik van 48% - 205%
<Handbediende vergrotings/verkleiningsfaktor keuzefunctie>
(Blz. 40)

(3) Scherp kopiëren van foto's
<Fotofunktie>
(Blz. 40)

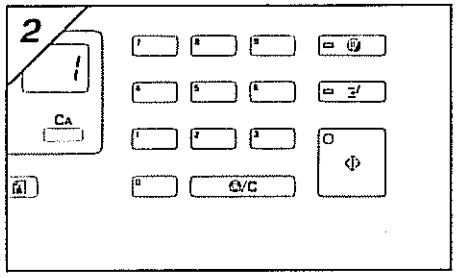
(4) Handinvoer
(Blz. 42)

(5) Onderbreken om kopieën te maken van een ander origineel
<Onderbrekend kopiëren>
(Blz. 46)

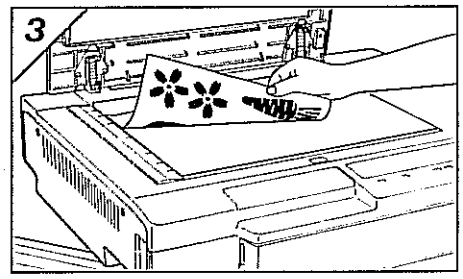
• Procedur vid kopiering



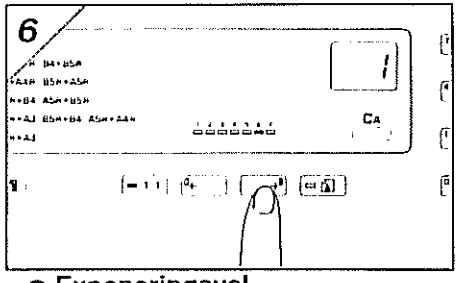
1 Slå på huvudströmbrytaren.



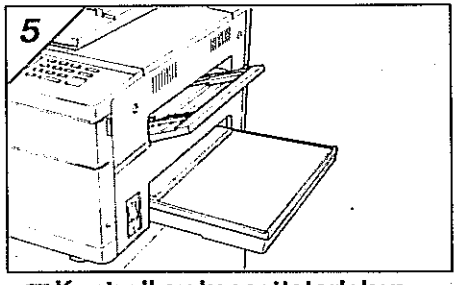
2 Uppvärmning
Kopiatorn börjar med uppvärmning efter att huvudströmmen slagits på, och ställs automatiskt in på initialläget.



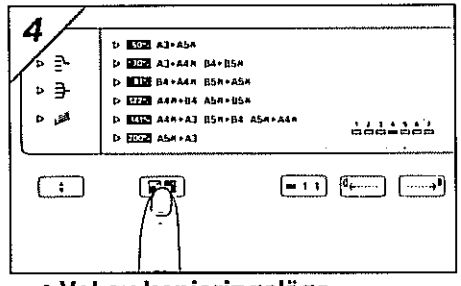
3 Placera original
Placera originalet enligt markeringarna och stäng originalluckan. Kopiatorn avläser automatiskt storleken.



6 Exponeringsval
Välj ljusare eller mörkare kopiering genom att trycka på respektive tangent för justering av exponering. Ljussignalen på exponeringsskalan flyttas till höger (ljusare) eller vänster (mörkare) allteftersom exponeringen ändras.



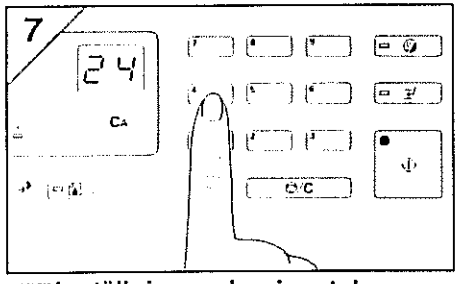
5 Kontroll av kassettstorleken
Kontrollera att du valt kassetten med den önskade storleken.



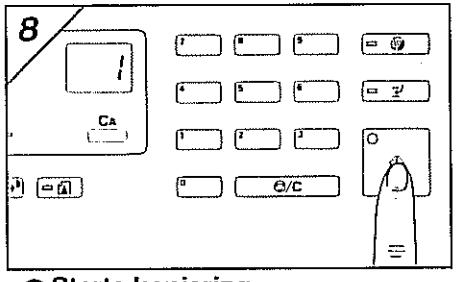
4 Val av kopieringsläge
Tryck på tangenten för önskad kopieringsfunktion.

• MASKINFUNKTIONER

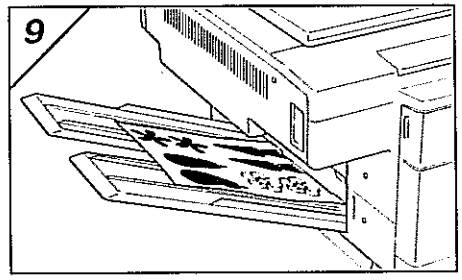
(1) Förminskning/förstoring till valfri storlek
<Standardförstoring/-förminskning>
(S. 38)
(2) Kopiering med vald förminsknings/förstoringsgrad från 48%-205%
<Manuell förstoring>
(S. 40)
(3) Naturtrogen kopiering av fotografier
<Fotografifunktion>
(S. 40)
(4) Handmatning
(S. 42)
(5) Att tillfälligt avbryta påbörjad kopieringssekvens för att kopiera annat original
<Mellankopiering>
(S. 46)



7 Inställning av kopieantal
Upp t o m 99 kopior kan ställas in. När ingen inställning görs, kopieras endast en kopia.

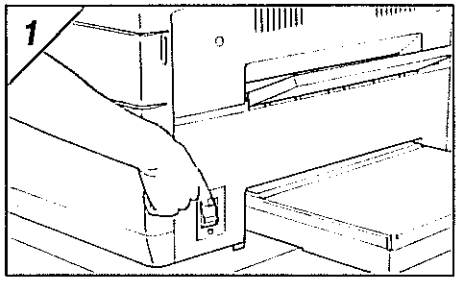


8 Starta kopiering
När kopieringsindikatorn är grön, är kopiatorn redo för kopiering. Tryck på kopieringstangenten.

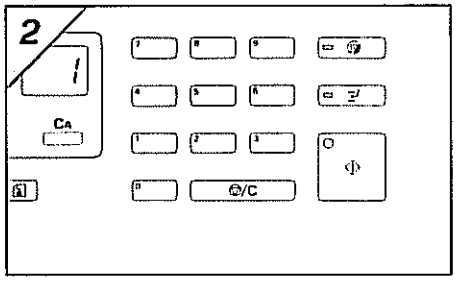


9 Avsluta kopiering
Färdiga kopior samlas i kopiefacket.
* Se till att ta bort originalet efter avslutad kopiering.

• طريقة النسخ

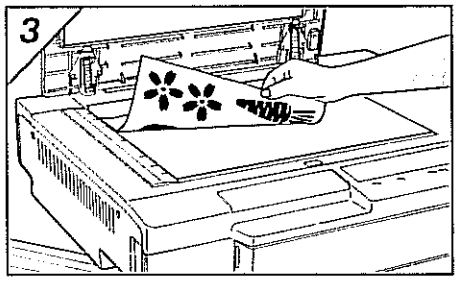


١ أدر المفتاح الرئيسي الى وضع التشغيل.



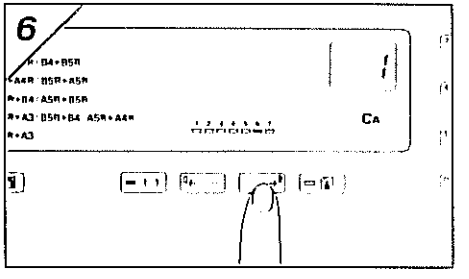
٢ التحمية

بعد ادارة المفتاح الرئيسى الى وضع التشغيل، ستبدأ تحمية الناسخة وتنتقل الى الوضع المبدئى أوتوماتيكيا.



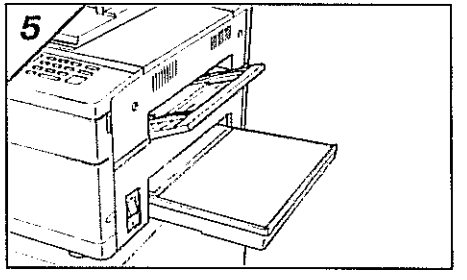
٣ وضع الاصول

ضع الاصل على زجاج التلامس واغلق غطاء الاصل. سوف تقوم الناسخة بضبط المقاس.



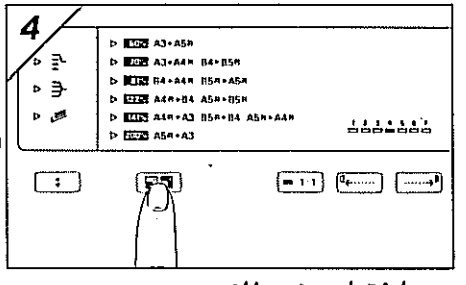
٦ اختيار وضع التعريض

اضغط مفتاح التعريض المناسب يتحرك مبين التعريض المضيء على تدرج التعريض يمينا لجعل النسخة أفتح أو يسارا لجعل النسخة أقتم



٥ فحص مقاس الكاسيت

تأكد من أن المقاس المطلوب قد تم ضبطه.



٤ اختيار وضع النسخ

اضغط مفاتيح وضع النسخ لاختيار الوضع المطلوب.

وظائف الناسخة

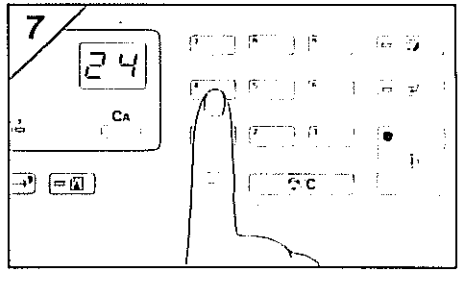
١ – النسخ بالتصغير/التكبير للمقاس المعين
‹ وضع اختيار التكبير المحدد ›
(صفحة 38)

٢ – اختيار التزويم للنسخ فى المدى من ٤٨ ٪ الى ٢٠٥ ٪
‹ وضع الاختيار اليدوى للتكبير ›
(صفحة 40)

٣ – نسخ أصل الصور الفوتوغرافية
‹ وضع نسخ الصور الفوتوغرافية ›
(صفحة 40)

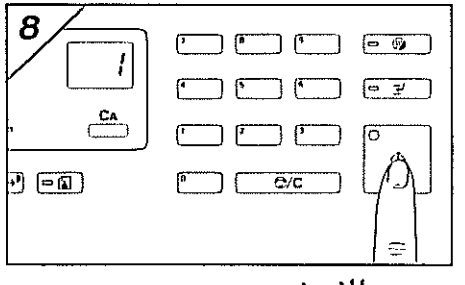
٤ – تلقيم الورق يدويا
(صفحة 42)

٥ – اعتراض عمل النسخ من أصول مختلفة
‹ وضع النسخ الاعتراضى ›
(صفحة 46)



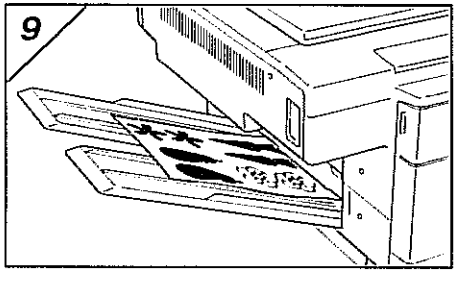
٧ ضبط عدد النسخ

يمكن ضبط عدد النسخ حتى ٩٩ نسخة مرة واحدة واذا لم يتم ضبط أى عدد، ستنسخ الناسخة نسخة واحدة فقط.



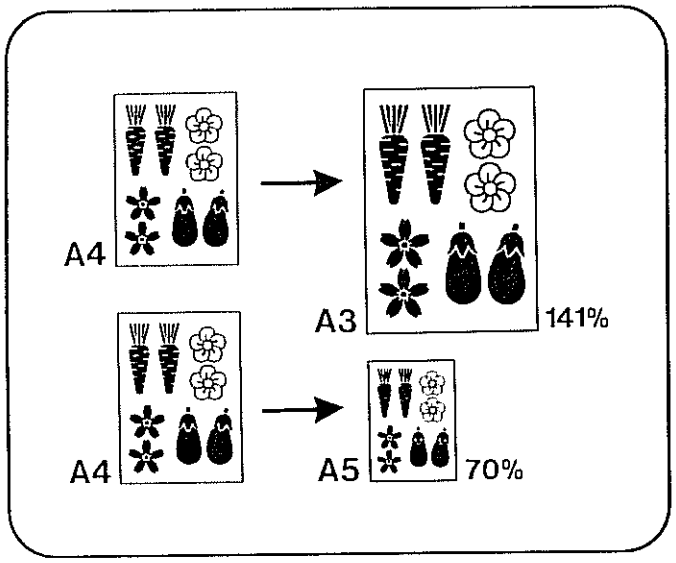
٨ بدء النسخ

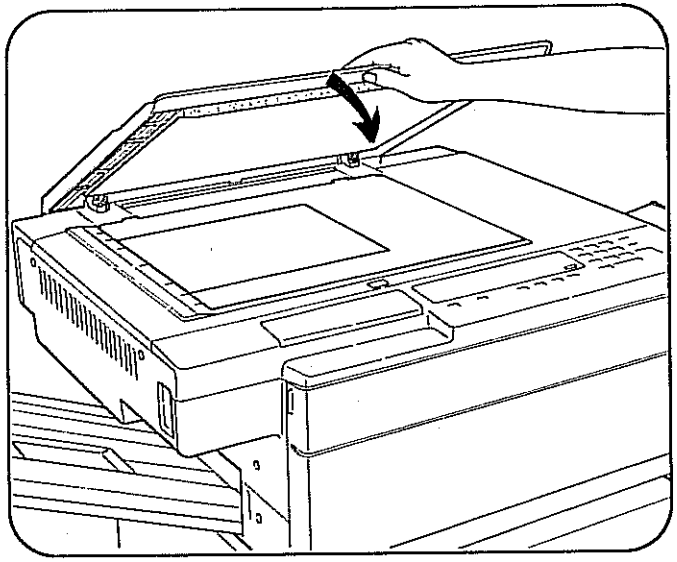
يضيء مبين النسخ باللون الاخضر مشيرا لاستعداد الناسخة للنسخ. اضغط مفتاح النسخ.

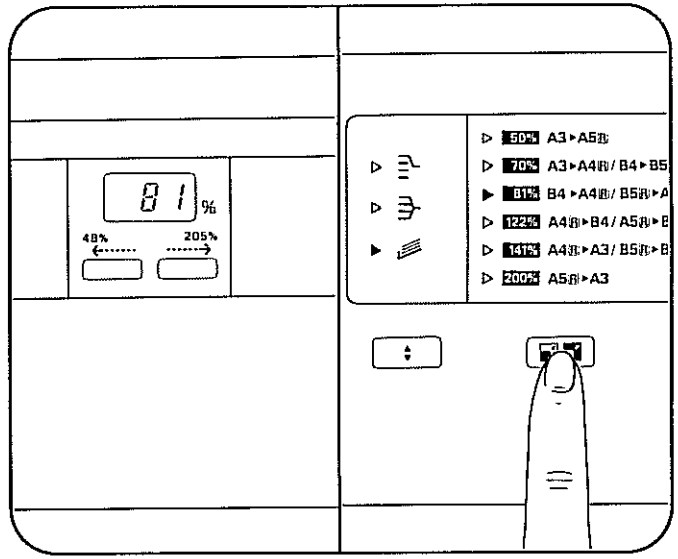


٩ انتهاء عملية النسخ

النسخ المنتهية يتم تخزينها فى صينية النسخ.
* انتظر حتى تخرج النسخة النهائية فى الصينية قبل تغيير الاصل.







(1) Reducing/enlarging copies to a specific size
<Fixed magnification selection mode>
Originals can be automatically copied to fixed enlargement or reduction ratios.
Available magnification ratios: 50%, 70%, 81%, 100%, 122%, 141%, 200%.

1. Place the original properly and close the original cover.

2. Press the fixed magnification selection key to select the desired magnification.
   * The fixed magnification selection indicator will light and the selected magnification will be displayed on the magnification indicator.

---

(1) Réduire/agrandir les copies selon un format spécifique
<Mode de sélection d'agrandissement fixe>
Les originaux peuvent être automatiquement copiés selon des taux d'agrandissement ou de réduction fixes.
Taux d'agrandissement possibles: 50%, 70%, 81%, 100%, 122%, 141%, 200%.

1. Aligner l'original correctement et fermer le couvercle de l'original.

2. Appuyer sur la touche de sélection d'agrandissement fixe pour sélectionner l'agrandissement désiré.
   * L'indicateur de sélection d'agrandissement fixe s'allume et l'agrandissement sélectionné sera indiqué sur l'affichage d'agrandissement.

---

(1) Reducción/amplificación de copias según un tamaño especificado
<Modo de selección de amplificación fija>
Se pueden copiar originales automáticamente según proporciones de aumento o reducción fijas.
Proporciones de amplificación disponibles: 50%, 70%, 81%, 100%, 122%, 141%, 200%.

1. Alinee el original correctamente y cierre la cubierta del original.

2. Pulse Ud. la tecla selectora de amplificación fija para seleccionar la amplificación deseada.
   * El indicador de selección de amplificación fija se iluminará y la amplificación seleccionada se visualizará en el indicador de amplificación.

(1) Vergrößern/Verkleinern von Kopien auf ein angegebenes Format
<Wahl eines festgelegten Vergrößerungsverhältnisses>
Originale können automatisch auf festgelegte vergrößerte oder verkleinerte Verhältnisse kopiert werden.
Folgende festgelegte Vergrößerungsverhältnisse stehen zur Verfügung: 50%, 70%, 81%, 100%, 122%, 141%, 200%.

1. Das Original richtig auflegen, und die Originalabdeckung schließen.

2. Die Taste zur Wahl des festgelegten Vergrößerungsverhältnisses drücken, um das gewünschte Vergrößerungsverhältnis zu wählen.
   * Die Anzeige zur Wahl des festgelegten Vergrößerungsverhältnisses leuchtet, und das gewählte Vergrößerungverhältnis wird auf der Anzeige des Vergrößerungsverhältnisses angezeigt.

---

(1) Riduzione/ingrandimento di copie a formati specifici
<Modo di selezione rapporto di riproduzione fisso>
Originali possono essere copiati automaticamente a seconda un rapporto di riproduzione fisso per sia l'ingrandimento che la riduzione della copia.
Rapporti di riproduzione a disposizione: 50%, 70%, 81%, 100%, 122%, 141%, 200%.

1. Collocare correttamente l'originale e chiudere il coperchio originali.

2. Premere il tasto di selezione rapporto di riproduzione fisso per scegliere il rapporto di riproduzione desiderato.
   * L'indicatore del rapporto di riproduzione fisso si illumina e il rapporto di riproduzione selezionato verrà visualizzato sull'indicatore di ingrandimento.

---

(1) Vergroten/verkleinen voor aanpassing aan een gekozen papierformaat
<Vaste vergrotings/verkleiningsfaktor keuzefunctie>
Originelen kunnen automatisch worden gekopieerd met een vaste vergrotings- of verkleiningsfaktor.
Beschikbare vergrotings/verkleiningsfaktoren: 50%, 70%, 81%, 100%, 122%, 141%, 200%.

1. Plaats het origineel zorgvuldig op de glasplaat en sluit de origineelklep.

2. Druk op de vaste vergrotings/verkleiningsfaktor keuzefunctie om de gewenste vergrotings/verkleiningsfaktor te kiezen.
   * De vaste vergrotings/verkleiningsfaktorkeuze-indikatie zal oplichten en de gekozen vergrotings/verkleiningsfaktor zal op de vergrotings/verkleinings display worden agfebeeld.

---

(1) Förminskning/förstoring till valfri storlek
<Standardförstoring/-förminskning>
Kopiorna kan enkelt förminskas eller förstoras med hjälp av ett standardurval av förminsknings- och förstoringsgrader.
Standardförstoringsgrader: 50%, 70%, 81%, 100%, 122%, 141%, 200%.

1. Placera originalet enligt markeringarna och stäng originalluckan.

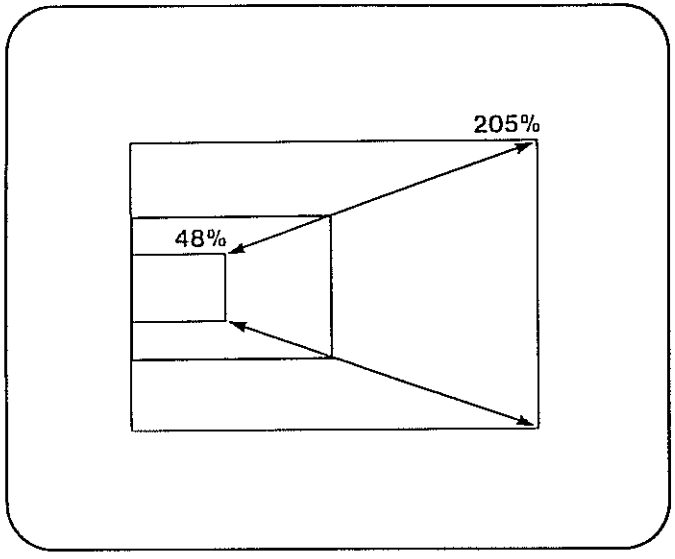
2. Använd tangenten för val av standardförminskning/-förstoring för inställning på någon av standardförminsknings-/förstoringsgraderna.
   * Indikatorn för standardförminskning/-förstoring tänds och den valda förminsknings-/förstoringsgraden visas på displayen för förminsknings-/förstoringsgrad.

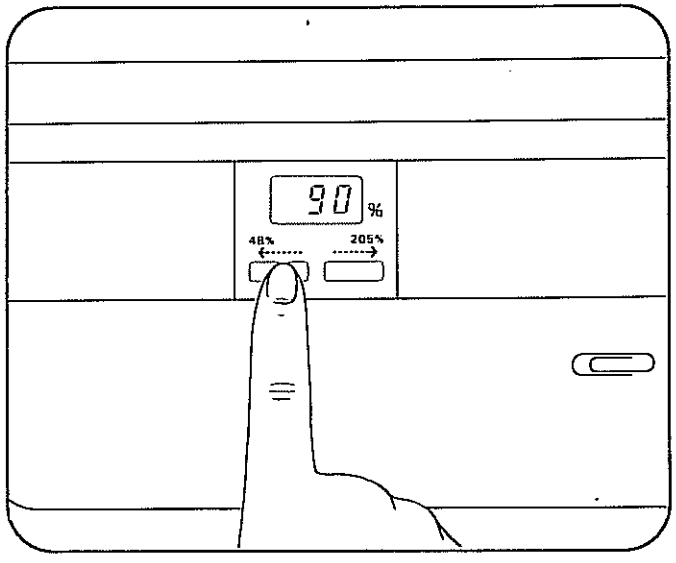
---

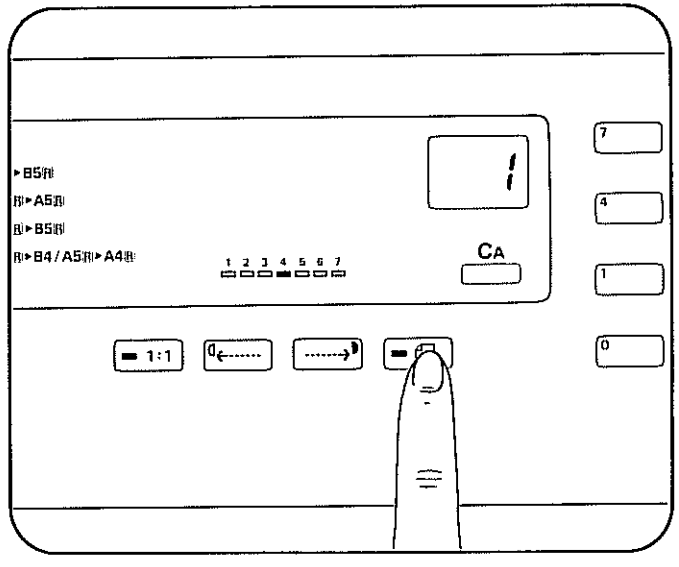
(١) النسخ بالتصغير/التكبير للمقاس المعين
< وضع اختيار التكبير المحدد >
يمكن نسخ الاصول أوتوماتيكيا بنسبة تكبير أو تصغير محددة.
نسب التكبير المتوفرة: ٥٠ ٪، ٧٠ ٪، ٨١ ٪، ١٠٠ ٪، ١٢٢ ٪، ١٤١ ٪، ٢٠٠ ٪.

١ – ضع الاصل بحرص واغلق غطاء الاصل. سوف تبين الناسخة مقاس الاصل.

٢ – اضغط مفتاح اختيار التكبير المحددة لاختيار نسبة التكبير المطلوبة. سوف يضيء مبين اختيار التكبير المحددة وتعرض نسبة التكبير المختار على مبين التكبير.







(2) Zoom selection copy in the 48% - 205% range
<Manual magnification selection mode>

1. Place the original and close the original cover.
2. Press the zoom up or zoom down key to select the desired magnification ratio.
   * The magnification ratio can be set from 48% to 205% in 1% increments.
3. Check the cassette size and adjust the copy exposure.

(3) Copying photographs in detail
<Photograph mode>

To copy the halftones of an original, press the photograph mode key. The photograph mode indicator lights up.

* When the photograph mode is selected, the copier automatically enters the manual exposure mode. To adjust the copy darkness, press the exposure keys.

---

(2) Copie effectuée avec la sélection zoom entre 48 % - 205 %
<Mode de sélection d'agrandissement manuel>

1. Mettre l'original en place et fermer le couvercle de l'original.
2. Appuyer sur la touche d'accroissement du zoom ou de réduction du zoom pour sélectionner le taux d'agrandissement désiré.
   * Le taux d'agrandissement peut être réglé entre 48% et 205% en incréments de 1%.
3. Vérifier le format de la cassette et régler l'exposition de copie.

(3) Pour effectuer une copie détaillée de photographies
<Mode photographie>

Pour copier les demi-teintes de l'original, appuyer sur la touche de mode photographie. L'indicateur du mode photographie s'allumera.

* Lorsque le mode photographie est sélectionné, l'appareil se met automatiquement en mode d'exposition manuel. Pour ajuster l'intensité, appuyer sur les touches d'exposition.

---

(2) Selección de copiado zoom en el rango de 48% - 205%
<Modo de selección de amplificación manual>

1. Coloque el original y cierre la cubierta del original.
2. Oprima la tecla de zoom hacia arriba o la de zoom hacia abajo para seleccionar el rango de aumento deseado.
   * El rango de aumento puede ser establecido de 48% a 205% en incrementos de 1%.
3. Confirme el tamaño del casete y ajuste la exposición de la copia.

(3) Copiado fotografías en detalle
<Modo de fotografía>

Para copiar los mediotonos del original, oprima la tecla de modo de fotografía. El indicador del modo de fotografía se ilumina.

* Cuando la tecla del modo de fotografía es seleccionada, la copiadora automáticamente ingresa en el modo de exposición manual. Para ajustar la oscuridad de la copia, oprima las teclas de ajuste de exposición.

(2) Zoomwahlkopie im Bereich 48 - 205%
<Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses>
1. Das Original auflegen, und die Originalabdeckung schließen.
2. Die Taste zum Zoomen nach oben oder unten drücken, um das gewünschte Vergrößerungsverhältnis zu wählen.
   * Das Vergrößerungsverhältnis kann in Schritten von 1% von 48% bis 205% eingestellt werden.
3. Das Format der Kassette überprüfen, und die Kopienbelichtung einstellen.

(3) Detailliertes Kopieren von Fotos
<Foto-Betriebsart>
Zum Kopieren der Originalhalbtöne die Foto-Betriebsarttaste drücken. Die Foto-Betriebsartanzeige leuchtet auf.
* Wenn die Foto-Betriebsarttaste gedrückt wird, schaltet der Kopierer automatisch in die manuelle Belichtungsbetriebsart. Die Belichtungseinstelltasten drücken, um die Kopienhelligkeit einzustellen.

---

(2) Selezione "Zoom" delle copie in una gamma compresa tra il 48% e il 205%
<Modo di selezione rapporto di riproduzione manuale>
1. Collocare in posizione l'originale e chiudere il coperchio originali.
2. Premere il tasto di incrimento o riduzione zoom per scegliere il rapporto di riproduzione desiderato.
   * Il rapporto di riproduzione può essere fissato in un campo variabile tra il 48% e il 205% con incrementi minimi dell1%.
3. Controllare il formato della cassetta, e regolare l'esposizione della copia.

(3) Copiare da fotografie dettagliatamente
<Modo di fotografia>
Premere il tasto del modo di fotografia per copiare i mezzi toni dell'originale. L'indicatore di modo di fotografia si accende.
* Una volta che il modo di fotografia viene scelto, la copiatrice si dispone automaticamente nel modo manuale di esposizione. Premere i tasti di regolazione dell' esposizione per regolare il contrasto della copia.

---

(2) Kopiëren met de zoom-keuze binnen een bereik van 48% - 205%
<Handbediende vergrotings/verkleiningsfaktor keuzefunctie>
1. Plaats het origineel en sluit de origineelklep.
2. Druk op de zoom-omhoog of zoom-omlaag toets om de gewenste verkleinings/vergrotingsfaktor te kiezen.
   * De verkleinings/vergrotingsfaktor heeft een bereik van 48%~205%, de verminderingen/vermeerderingen vinden plaats in stappen van 1%.
3. Controleer het cassetteformaat en stel de kopiebelichting af.

(3) Scherp kopiëren van foto's
<Fotofunktie>
Druk op de fotofunktietoets om de halftonen van een origineel te kopiëren. De fotofunktie-indikatie gaat branden.
* Het kopieerapparaat schakelt automatisch in de handbediende belichtingsregeling wanneer de fotofunktie wordt gekozen. Gebruik de belichtingstoetsen om de helderheid van de afdruk te regelen.

---

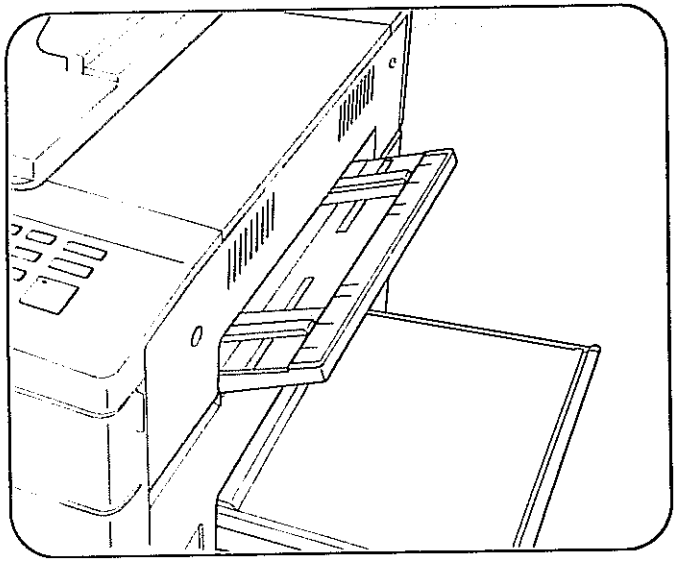
(2) Kopiering med vald förminsknings/förstoringsgrad från 48% - 205%
<Manuell förstoring>
1. Placera originalet och stäng originalluckan.
2. Tryck på förstoringstangenten eller förminskningstangenten till önskad förminsknings/förstoringsgrad.
   * Förminsknings/förstoringsgraden kan ställas in från 48%-205%, i steg på 1%.
3. Kontrollera kassettstorleken och justera exponeringen.

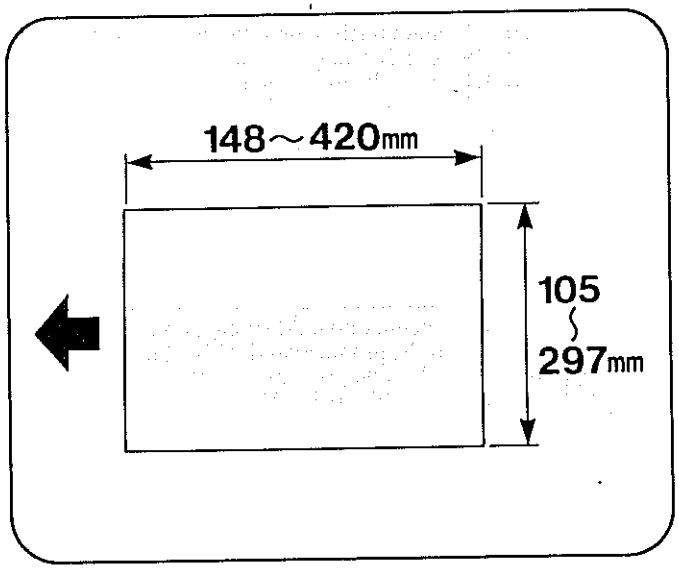
(3) Naturtrogen kopiering av fotografier
<Fotografifunktion>
För att kopiera halvtonerna hos ett foto-original, tryck på tangenten för fotografifunktion. Indikatorn för fotografifunktion tänds.
* När tangenten för fotografifunktion trycks in ställs kopiatorn automatiskt in på manuell exponering. För att justera kopians ljusstyrka, tryck på tangenterna för inställning av exponering.

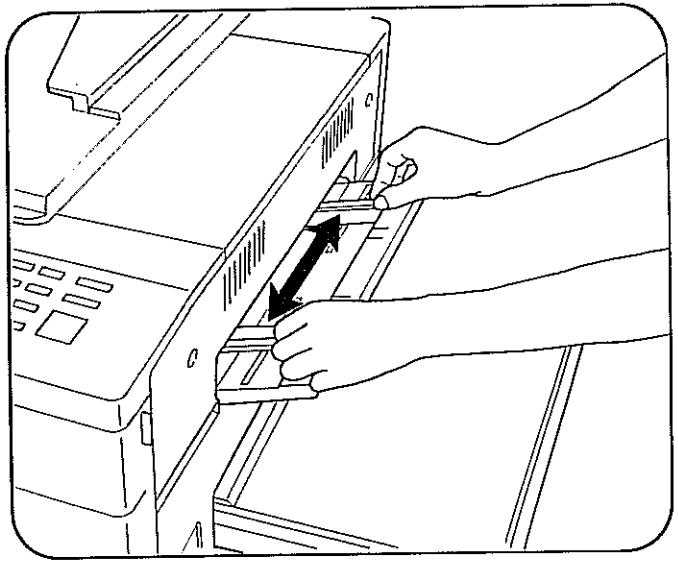
---

(٢) اختيار التزويم للنسخ فى المدى من ٤٨ ٪ الى ٢٠٥ ٪
‹ وضع الاختيار اليدوى للتكبير ›
١ – ضع الاصل ثم اغلق غطاء الاصل
٢ – لاختيار نسبة التكبير، اضغط على مفتاح زيادة أو تقليل التزويم.
* يمكن ضبط نسبة التكبير فى المدى من ٤٨ ٪ الى ٢٠٥ ٪ وذلك بزيادة مقدارها ١ ٪.
٣ – تأكد من مقاس الكاسيت واختر قيمة التعريض.

(٣) نسخ الصور الفوتوغرافية بالتفصيل
‹ وضع نسخ الصور الفوتوغرافية ›
اضغط على مفتاح وضع نسخ الصور الفوتوغرافية للحصول على نسخ نصف اللون من الاصول.سوف يضاء مبين وضع نسخ الصور الفوتوغرافية.
* عند اختيار مفتاح وضع نسخ الصور الفوتوغرافية، فان الناسخة سوف تتحول أوتوماتيكيا الى وضع التعريض اليدوى. اضغط على مفتاح التعريض وذلك لضبط عتامة النسخ.







(4) Manual paper feed
Manual paper feed is convenient when a cassette of the desired size has not been inserted. Always use this mode for small size paper (A6/B6) or special materials (OHP transparencies, etc.).

* Only A6 - A3 (width: 105 mm - 297 mm, length: 148 mm - 420 mm) paper can be used.

1. Adjust the insertion guides on the bypass table to the paper size.

---

(4) Alimentation de papier manuelle
L'alimentation de papier manuelle est utile lorsque la cassette du format désiré n'est pas insérée. Ce mode doit toujours être utilisé lorsqu'il s'agit de papier de petit format (A6/B6) ou de matériaux spéciaux (OHP transparents, etc.).

* Seuls les papiers A6 - A3 (largeur de 105 mm - 297 mm, longueur de 148 mm - 420 mm) peuvent être utilisés.

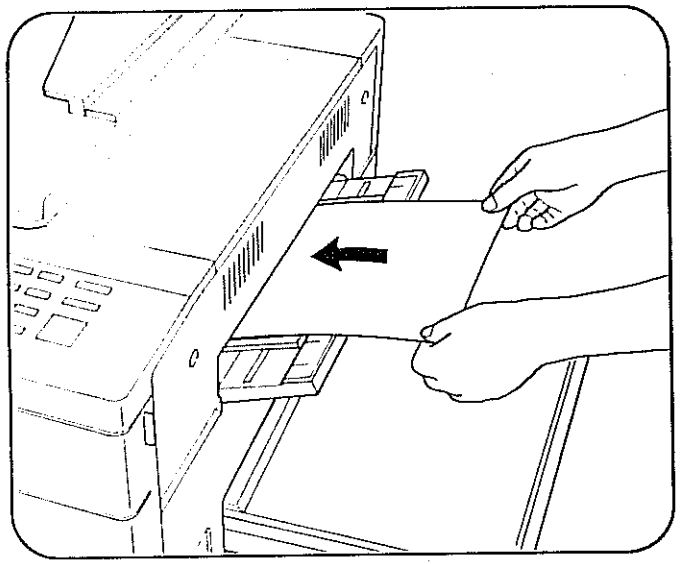
1. Ajuster les guides d'insertion de la table multifeuille au format de papier utilisé.

---

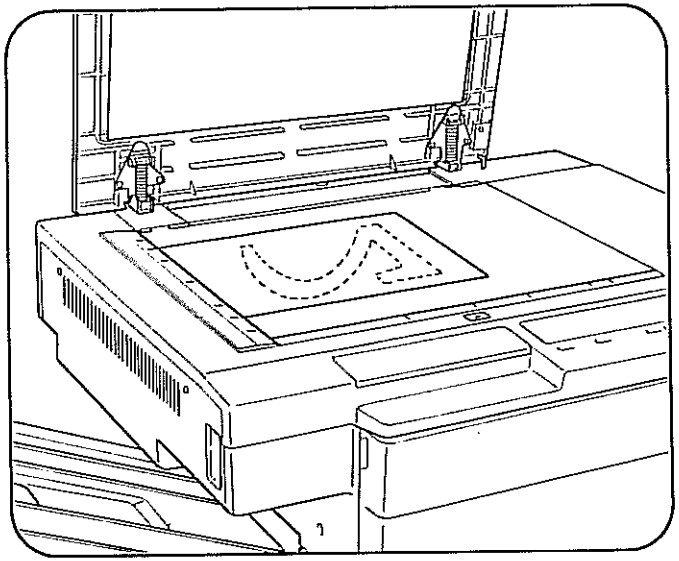
(4) Alimentación manual del papel
La alimentación manual de papel es útil cuando no está colocado el casete con papel del tamaño deseado. Use siempre este modo para papel de tamaño pequeño (A6/B6) o materiales especiales (OHP trasparencias, etc.).

* Sólo papeles de A6 - A3 (con ancho 105 mm - 297 mm, largo 148 mm - 420 mm) pueden ser usados.

1. Ajuste las guías de inserción de la mesa de paso al tamaño de papel.

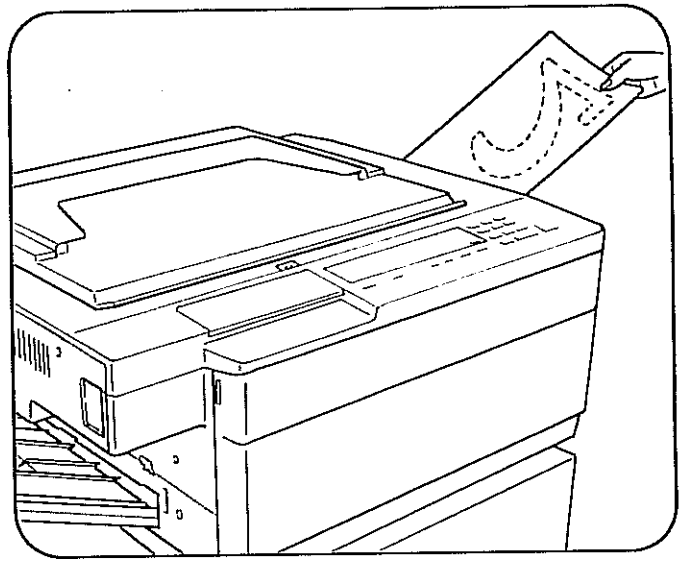


2. Aligning it with the insertion guides to keep it straight, insert one sheet at a time all the way in until copying starts automatically. When making multiple copies, set the next sheet of paper after the previous copy is ejected.
   * If the paper is the wrong size or not inserted straight, it may jam in the copier.
   * Do not insert paper manually during cassette feed copying.



• **Two-sided copying**
Manual paper feed can be used for two-sided copying.
* Be sure to use manual paper feed even when a large number of two-sided copies are desired. Do not reinsert the paper in the cassette.

1. Place the first original (intended to be side A of the copy) on the contact glass. Select the copy mode and exposure.



2. Adjust the insertion guides on the bypass table and insert the paper. Side A will be copied.

---

2. En alignant chaque feuille sur les guides d'insertion, insérer le papier bien droit feuille par feuille jusqu'à ce que la copie commence automatiquement. Lors de la production de copies multiples, placer la feuille de papier suivante une fois la copie précédente éjectée.
   * Si le papier utilisé est de mauvais format ou s'il est mal inséré, le papier peut se coincer dans l'appareil.
   * Ne pas insérer de papier manuellement pendant que la cassette alimente la copie.

• **Copie à deux faces**
L'alimentation de papier manuelle peut être utilisée pour la copie à deux faces.
* Toujours utiliser l'alimentation de papier manuelle même lorsqu'un grand nombre de copies à deux faces est désiré. Ne pas réinsérer le papier dans la cassette.

1. Mettre en place le premier original (destiné a être le côté A de la copie) sur la vitre de contact. Sélectionner le mode de copie et l'exposition.

2. Ajuster les guides d'insertion de la table multifeuille et insérer le papier. La face A sera copiée.

---

2. Alinee la hoja contra las guías de inserción para que entre derecha, empújela hasta el fondo, y se empezará a copiar automáticamente. Copie las hojas una a una.
   Al realizar copias múltiples, coloque la siguiente hoja de papel después de que sea expulsada la copia anterior.
   * Si el papel no es del tamaño correcto o no es insertado derecho, puede atascarse en la copiadora.
   * No inserte papel manualmente durante el copiado con alimentación de casete.

• **Copiado de dos lados**
La alimentación manual de papel puede ser usada para el copiado de dos lados.
* Asegúrese de usar la alimentación manual de papel aun cuando se desee un gran número de copias de dos lados. No reinserte el papel en el casete.

1. Coloque el primer original (destinado a ser el lado A de la copia) en el vidrio de contacto. Seleccione el modo de copia y la exposición.

2. Ajuste las guías de inserción de la mesa de paso e inserte el papel. El lado A será copiado.

(4) Manueller Papiereinzug
Der manuelle Papiereinzug ist praktisch, wenn eine Kassette vom gewünschten Format nicht eingesetzt ist. Diese Betriebsart immer verwenden, um Originale kleinen Formats (A6/B6) oder Spezialmaterialien, wie OHP-Folien usw., zu kopieren.

* Nur Papier vom Format A6 - A3 (Breite 105 mm - 297 mm, Länge 148 mm - 420 mm) kann verwendet werden.

1. Die Einzugsführungen der manuellen Ablage auf das Papierformat einstellen.

---

(4) Alimentazione manuale della carta
L'alimentazione manuale della carta è conveniente quando la cassetta con carta del formato desirato non è inserita. Usare sempre questo modo per carta di piccolo formato (A6/B6) o materiali speciali, diapositive, ecc.

* Solo carta di formato A6 - A3 (larghezza compresa tra 105 e 297 mm. lunghezza da 148 a 420 mm.) può essere usata.

1. Regolare le guide di inserimento sulla tavola bypass allo stesso formato della carta.

---

(4) Handinvoer
De handinvoer is gemakkelijk in het geval het gewenste cassetteformaat niet is aangebracht. Er moet altijd van de handinvoer gebruik worden gemaakt wanneer er op papier van een klein formaat (A6 x B6) of speciale materialen (OHP film,transparanten, etc.) wordt gekopieerd.

* Alleen A6-A3 papier (breedte 105 mm-297 mm, lengte 148 mm-420 mm) kan worden gebruikt.

1. Pas de geleiders van de tafelinvoer op het formaat van het papier aan.

---

(4) Handmatning
Manuell pappersmatning är praktiskt när en kassett av önskad storlek inte är isatt. Använd alltid handmatning för små pappersstorlekar (A6/B6) eller specialmaterial (overhead, kalkerpapper, etiketter).

* Endast papper av storlek A6-A3 (bredd 105 mm-297 mm, längd 148mm-420mm) kan användas.

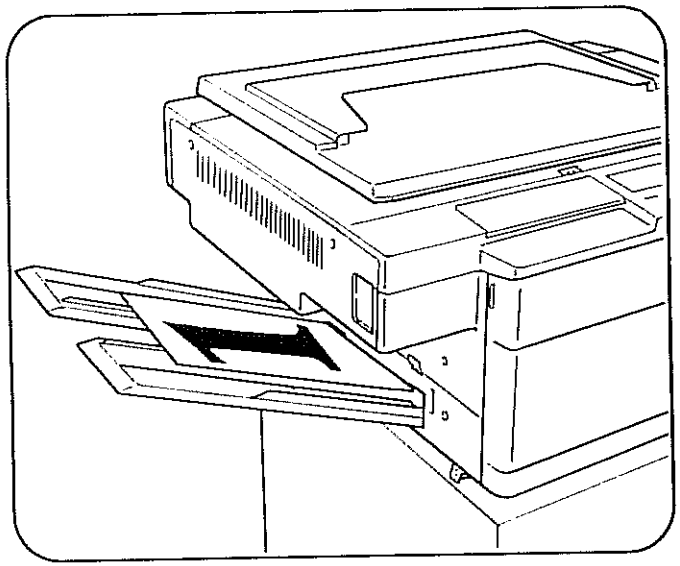
1. Justera handmatningsbordets guideskenor efter pappersstorleken.

---

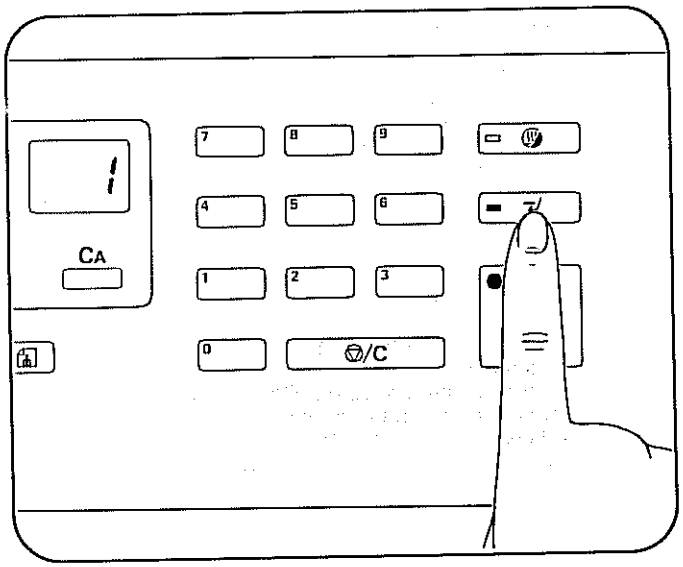
(٤) تلقيم الورق يدويا
يمكن استخدام التلقيم اليدوي فى حالة عدم وجود مقاس الكاسيت المطلوب بالناسخة. يستخدم دائما وضع تلقيم الورق يدويا فى حالة نسخ المقاسات الصغيرة (ايه ٦/بى ٦) أو عند النسخ من أصول الورق المميز (أفلام اسقاط العرض فوق الرأسي ... الخ).

* تستخدم فقط الاوراق التى ايه ٦ – ايه ٣ (العرض ١٠٥ – ٢٩٧ مم ، الطول ١٤٨ – ٤٢٠ مم).

١ – اضبط أدلة الادخال الموجودة فى طاولة الامرار الجانبي لمقاس الورق.



3. Place the second original for copying. The copy paper, which has already been copied on one side, should be re-inserted with the blank side facing up. Side B will then be copied.

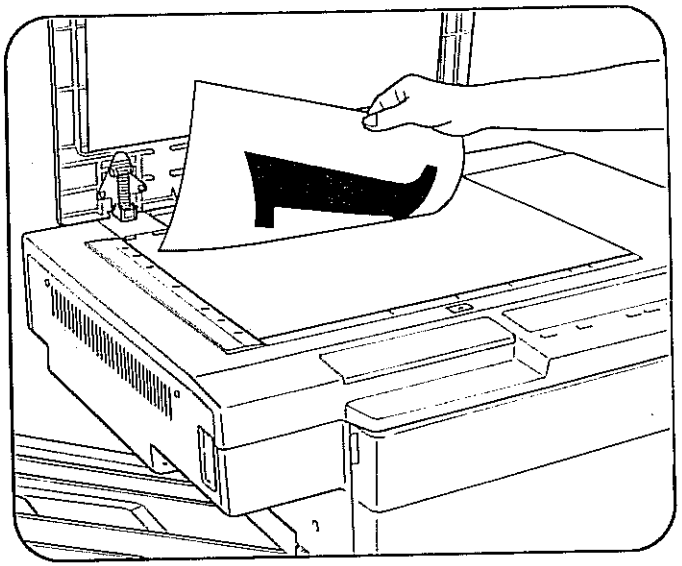


(5) Interrupt copying to make copies from a different original

<Interrupt copy mode>

To make copies of a different original during multiple copying, use interrupt copying. The number of copies completed so far and the current copy mode are memorized.

1. Press the interrupt key.



2. Replace the original with the interrupt original.
3. Set the number of copies and press the print key to start copying.
4. When interrupt copying is complete, replace the interrupt original with the first original.

---

3. Mettre en place le second original pour la copie. Le papier de copie déja imprimé d'un côté doit être inséré face vierge vers le haut. La face B sera alors copiée.

(5) Interrompre une copie multiple afin d'effectuer des copies d'un original différent

<Mode d'interruption de copie>

Pour effectuer des copies à partir d'un autre original pendant une copie multiple, utiliser l'interruption de copie. Le nombre de copies déjà effectuées et le mode de copie actuel sont mémorisés.

1. Appuyer sur la touche d'interruption.

2. Remplacer l'original par l'original d'interruption.
3. Fixer le nombre de copies et appuyer sur la touche copie pour commencer la copie.
4. Lorsque la copie d'interruption est terminée, remplacer l'original d'interruption par le premier original.

---

3. Coloque el segundo original a copiarse. El papel de copia, que ya ha sido copiado en un lado deberá ser reinsertado con el lado en blanco mirando hacia arriba. El lado B entonces será copiado.

(5) Interrumpiendo para hacer copias de un original diferente

<Modo de copiado interrumpido>

Para hacer copias de un original diferente durante el copiado múltiple, use el copiado interrumpido. El número de copias completadas hasta este momento y el modo de copia son memorizados.

1. Oprima la tecla de interrupción.

2. Reemplace el original con el original de interrumpción.
3. Establezca el número de copias y oprima la tecla de impresión para comenzar a copiar.
4. Cuando el copiado interrumpido es completado, reemplace el original de interrumpción con el primer original.

2. Die Blätter auf die Einzugsführungen ausrichten, um sie gerade zu halten, und einzeln, so weit es geht, hineinschieben, bis der Kopiervorgang automatisch beginnt. Beim Anfertigen von mehreren Kopien das nächste Blatt Papier auflegen, nachdem die vorherige Kopie ausgegeben wurde.
   * Wenn das Papier vom falschen Format ist oder nicht gerade eingeführt wird, staut es sich möglicherweise im Kopierer.
   * Das Papier nicht manuell einlegen während eines Kopiervorgangs, bei dem der Papiereinzug von der Kassette erfolgt.

• **Beidseitiges Kopieren**
Der manuelle Papiereinzug kann für beidseitiges Kopieren verwendet werden.
   * Sicherstellen, daß auch bei einer großen Anzahl von erwünschten beidseitigen Kopien der manuelle Papiereinzug verwendet wird. Das Papier nicht wieder in die Kassette einlegen.

1. Das erste Original (das die A-Seite der Kopie sein wird) auflegen. Die Kopierbetriebsart und Belichtung wählen.
2. Die Einzugsführungen der manuellen Ablage auf das Papierformat einstellen, und das Papier einführen. Seite A wird kopiert.

---

2. Accomodandolo alle guide di inserimento per mantenere l'alimentazione dritta, inserire un foglio per volta verso il fondo finché la copiatura incominci automaticamente. Quando facendo copie in serie, porre il foglio di carta successivo dopo che la copia precedente venga espulsa.
   * Se la carta non è di formato corretto, o non viene inserita appropiatamente, potrebbe incepparsi dentro la copiatrice.
   * Non alimentare la carta manualmente durante la copiatura con alimentazione carta effettuata da una cassetta.

• **Copiatura a due lati**
L'alimentazione manuale della carta può essere usata per la copiatura a due lati.
   * Usare l'alimentazione manuale della carta anche se si vuole ottenere un gran numero di copie a due lati. Non reinserire la carta nella cassetta.

1. Collocare in posizione l'originale (destinato a diventare il lato A della copia). Scegliere il modo di copiatura e il contrasto.
2. Regolare le guide inserimento sulla tavola di bypass e inserire la carta. Il lato A verrà copiato.

---

2. Breng één vel tegelijk, langs de geleiders van de tafelinvoer, zo recht mogelijk en zo ver mogelijk in totdat het kopiëren automatisch begint.
Wanneer u meervoudige kopieën maakt, plaatst u het volgende vel papier nadat het kopie is uitgeworpen.
   * Het papier kan in de machine vastlopen als een afwijkend formaat papier wordt gebruikt of als het papier niet korrekt wordt ingevoerd.
   * Tijdens kopiëren met de cassette-invoer mag geen papier worden ingevoerd d.m.v. de handinvoer.

• **Twee-zijdig kopiëren**
De handinvoer kan worden gebruikt voor twee-zijdig kopiëren.
   * Gebruik de handinvoer als een groot aantal twee-zijdige kopieën gewenst is. Plaats het papier niet opnieuw in de cassette.

1. Plaats het eerste origineel (bestemd als de A-zijde van het kopie) op de glasplaat. Kies de kopieerfunktie en de belichting.
2. Pas de geleiders van de tafelinvoer aan en plaats het papier. De A-zijde zal worden gekopieerd.

---

2. Lägg in ett papper i taget hela vägen in, längs med guideskenorna för att hålla det rakt, till dess att kopiering startar automatiskt.
När du tar fler än en kopia skall du sätta i nästa pappersark när föregående kopia matas ut.
   * Om papperet är av fel storlek eller snett infört, kan felmatning inträffa.
   * Handmata inte papper under pågående kopiering med kassettmatning.

• **Dubbelsidig kopiering**
Handmatning kan användas för dubbelsidig kopiering.
   * Använd alltid handmatning, även när ett stort antal dubbelsidiga kopior önskas. Lägg inte tillbaka kopiorna i kassetten.

1. Placera sidan A av originalet på exponeringsglaset. Välj kopieringsfunktion och exponering.
2. Justera handmatningsbordets guideskenor och för in papperet. Sidan A kopieras.

---

٢ – اضبط أدلة الادخال الموجودة على طاولة الامرار الجانبي وادخل الورق. سوف ينسخ الوجه A.

• **النسخ على الوجهين**
يستخدم التلقيم اليدوي للحصول على نسخ على الوجهين.
* تاكد من استخدام التلقيم اليدوي الورق حتى فى حالة طلب عدد كبير من النسخ ذات النسخ على الوجهين.

١ – ضع الاصل الاول (الوجه من الاصل A) على زجاج التلامس. اختر وضع النسخ والتعريض.

٢ – فى المرة الواحدة ادخل ورقة واحدة فقط، واجعلها محاذية لأدلة الادخال حتى تبدأ عملية النسخ أوتوماتيكيا. عند عمل نسخا متعددة، ادخل الورقة اللاحقة بعد أن تكون النسخة السابقة قد انقذفت.
* اذا استخدمت ورق ذو مقاس خاطئ، أو كان وضع الورق غير محاذى لأدلة الادخال فقد يتعثر الورق بالناسخة.
* لا تستخدم تلقيم الورق يدويا أثناء نسخ التلقيم بالكاسيت.

3. Das zweite Original zum Kopieren auflegen. Das Papier, das bereits auf der einen Seite kopiert wurde, mit der leeren Seite nach oben wieder einführen. Die B-Seite wird dann kopiert.

(5) Kopieren eines anderen Originals während eines laufenden Kopiervorgangs
<Unterbrechungskopieren>
Diese Betriebsart verwenden, um während eines Multikopiervorgangs Kopien von einem anderen Original zu erstellen. Die Anzahl der bereits erstellten Kopien sowie die gegenwärtige Kopierbetriebsart werden gespeichert.
1. Die Unterbrechungstaste drücken.
2. Das "Unterbrechungs"-Original auflegen.
3. Die Kopienanzahl einstellen, und die Kopiertaste drücken, um den Kopiervorgang zu beginnen.
4. Wenn der Unterbrechungskopiervorgang abgeschlossen ist, das Unterbrechungsoriginal durch das vorherige ersetzen.

---

3. Collocare il secondo originale per la copia. La carta da copia, che è già stata copiata su un lato, dovrà essere reinserita con il lato bianco a faccia in su. Il lato B verrà così copiato.

(5) Interrompere la copiatura per ottenere copie da un originale differente
<Modo di interruzione>
Usare l'interruzione della copia per produrre copie da un originale diverso, nel corso di una copiatura multipla. Il numero di copie prodotte fino a quel momento e il modo di copiatura attuale verranno memorizzati.
1. Premere il tasto di interruzione.
2. Sostituire l'originale con l'originale di interruzione.
3. Impostare il numero di copie desiderate e premere il tasto copia per iniziare a copiare.
4. Al termine della copiatura di interruzione, sostituire l'originale di interruzione con quello usato in precedenza.

---

3. Plaats het tweede origineel om het te kopiëren. Het kopieerpapier, dat al aan één zijde is gekopieërd, moet nu in de handinvoer worden geplaatst met de blanco zijde naar boven. De B-zijde zal nu worden gekopieerd.

(5) Onderbreken om kopieën te maken van een ander origineel
<Onderbrekend kopiëren>
Gebruik de onderbrekend kopieerfunktie om kopieën te maken van een ander origineel tijdens meervoudig kopiëren. Het kopieerapparaat slaat het aantal gemaakte kopieën en de huidig ingestelde kopieerfunktie in het geheugen op.
1. Druk op de onderbrekingstoets.
2. Vervang het origineel door het onderbrekingsorigineel.
3. Stel het gewenste aantal kopieën in en druk op de afdruktoets.
4. Vervang het onderbrekingsorigineel door het eerste origineel wanneer het onderbrekend kopiëren is beëindigd.

---

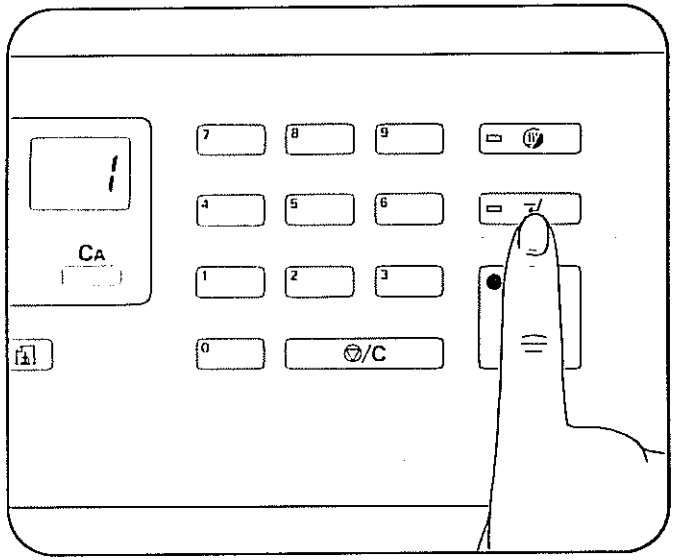
3. Placera sidan B på exponeringsglaset. För in kopian med den blanka sidan uppåt. Sidan B kopieras.

(5) Att tillfälligt avbryta påbörjad kopieringssekvens för att kopiera annat original
<Mellankopiering>
För att kopiera annat original under pågående flersidig kopiering, använd mellankopiering. Antalet tagna kopior innan avbrottet och kopieringsfunktion lagras i minnet.
1. Tryck på mellankopieringstangenten.
2. Placera det nya originalet.
3. Välj kopieantal och tryck på kopieringstangenten för att starta kopiering.
4. När mellankopieringen är färdig, placera åter det tidigare använda originalet.

---

٣ – ضع الاصل الثانى من أجل النسخ. يجب ادخال ورق النسخ المنسوخ على أحد وجهيه بحيث يكون الجانب الفارغ مواجها لأعلى. وعليه سوف يتم نسخ الجانب B

(٥) اعتراض عمل النسخ من أصول مختلفة
< وضع النسخ الاعتراضي >
لعمل نسخ من أصل مختلف أثناء النسخ المتكرر، استخدم النسخ الاعتراضي.
ستضع الناسخة فى ذاكرتها عدد النسخ التى تم نسخها وكذلك وضع النسخ الحالى.
١ – اضغط على مفتاح النسخ الاعتراضي.
٢ – أعد وضع الاصل بالاصل المعترض.
٣ – اضبط عدد النسخ المطلوبة ثم اضغط على مفتاح النسخ لبدء النسخ.
٤ – عندما يتم النسخ الاعتراضى، استبدل أصلا متعثرا بالاصل الاول.



5. Press the interrupt key again.
   The interrupt indicator goes out and operation panel indicators return to their previous settings.

---

5. Appuyer à nouveau sur la touche d'interruption.
   L'indicateur d'interruption disparaît et les indicateurs du panneau de commande rétablissent leurs réglages précédents.

---

5. Oprima la tecla de interrupción otra vez.
   El indicador de interrupción se apaga y los indicadores del panel de operaciones regresan a los ajustes previos.

5. Die Unterbrechungstaste erneut drücken.
Die Unterbrechungsanzeige erlischt, und die Bedienungspultanzeigen kehren auf ihre vorherigen Einstellungen zurück.

---

5. Premere di nuovo il tasto di interruzione.
L'indicatore di interruzione si spegne e gli indicatori sul pannello operativo ritornano sulle regolazioni precedenti.

---

5. Druk nogmaals op de onderbrekingstoets.
De onderbrekingsindikatie zal uitgaan en de indikaties op het bedieningspaneel gaan terug naar de eerder gekozen instellingen.

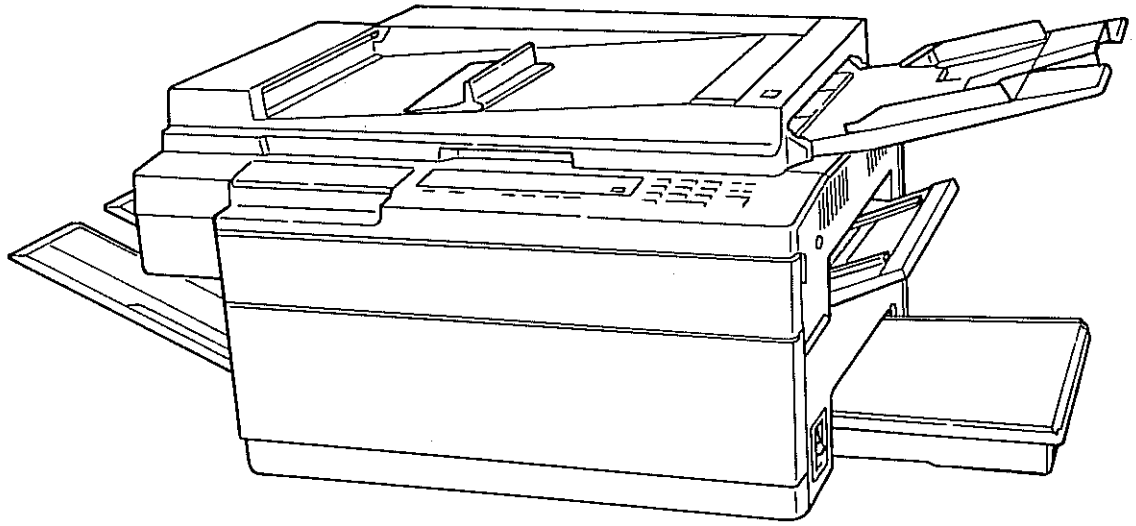
---

5. Tryck på mellankopieringstangenten igen.
Mellankopieringsindikatorn släcks och kontrollbordets indikatorer återgår till tidigare använda inställningar.

---

٥ – اضغط على مفتاح النسخ الاعتراضى مرة ثانية. سينطفئ مبين النسخ الاعتراضى وستعود مبينات لوحة التشغيل الى كل الضبطيات السابقة.

Options
Options
Opciones
Optionen
Opzionali
Opties
Tillbehör
التشغيل



(1) ADF (Automatic document feeder)
The ADF automatically feeds, positions, and discharges multiple originals onto the contact glass. It simplifies and expedites copying.
* Refer to the ADF instruction handbook for more information.

• **Auto start function**
If an original is set and the print key is pressed during warm up, copying will automatically begin once warm up is completed.

(1) **ADF (Alimenteur de document automatique)**
L'ADF alimente, met en place et des originaux multiples sur la vitre de contact et les éjecte automatiquement. Il simplifie et accélère la copie.
* Pour plus de détails, consulter le manuel d'instructions de l'ADF.

• **Fonction de démarrage automatique**
Lorsqu'un original est mis en place et que la touche copie est pressée lors du préchauffage, la copie commencera automatiquement une fois le préchauffage terminé.

(1) **ADF (Alimentador automático de documentos)**
El ADF automáticamente alimenta, coloca, y descarga múltiples originales en el vidrio de contacto. Simplifica y expedita el copiado.
* Para mayor información, consulte Ud. el manual de instrucciones del ADF.

• **Función de inicio automático**
Si hay colocado un original y se pulsa la tecla de copia durante el calentamiento, el copiado comenzará automáticamente una vez que se haya completado el calentamiento.

(1) ADF (Automatischer Originaleinzug)
Mit dem ADF werden automatisch Originale in großer Anzahl einzeln eingezogen, aufgelegt und ausgegeben. Der ADF vereinfacht und beschleunigt den Kopiervorgang.
* Für weitere Einzelheiten in der Bedienugsanleitung des ADF nachsehen.

• **Startautomatik**
Wenn ein Original aufgelegt und die Kopiertaste während des Warmlaufs gedrückt wird, beginnt der Kopiervorgang automatisch, sobald der Warmlauf abgeschlossen ist.

(1) ADF (Alimentatore automatico di documenti)
Grazie all'ADF, è possibile alimentare, collocare e rimuovere automaticamente originali multipli dal vetro di esposizione; esso semplifica e rende più veloci le operazioni di copia.
* Fare riferimento al manuale di istruzione dell'ADF per informazioni ulteriori.

• **Funzione di inizio automatico**
Se un originale viene posizionato e si preme il tasto copia durante la fase di riscaldamento, la copiatura avrà inizio automaticamente appena la fase di riscaldamento è stata completata.

(1) ADF (Automatische dokument invoerder)
De ADF zorgt voor automatische aanvoer, en plaatsing van meervoudige originelen op de glasplaat en zorgt voor de uitvoer. Deze funktie maakt het kopiëren eenvoudiger en sneller.
* Zie de ADF instruktie handleiding voor verdere informatie.

• **Automatische startfunctie**
Indien een origineel is geplaatst en de afdruktoets wordt ingedrukt tijdens het opwarmen, zal het kopiëren automatisch beginnen nadat het opwarmen is voltooid.

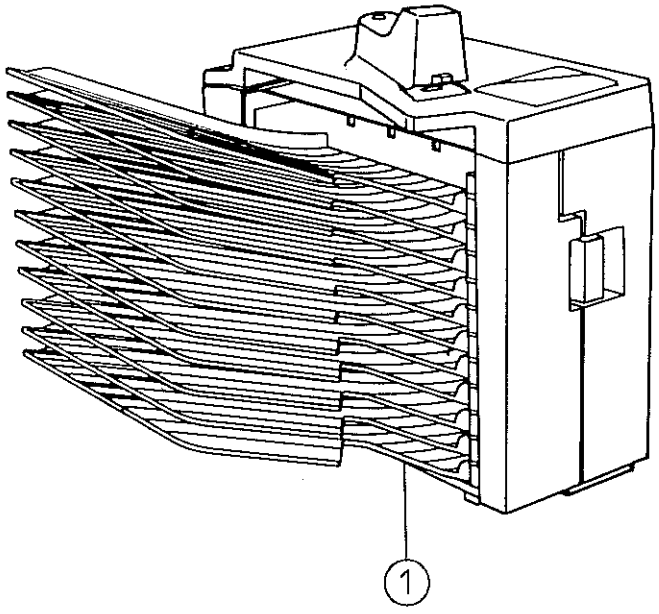
---

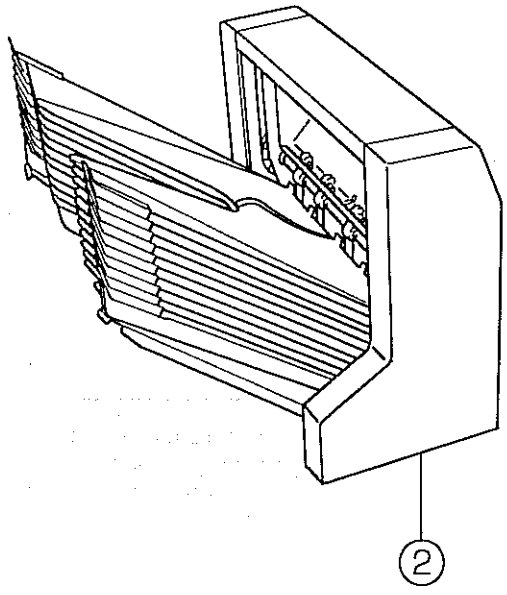
(1) ADF (Automatisk dokumentmatare)
ADF matar automatiskt in, placerar och matar ut flersidiga original på exponeringsglaset. Det förenklar och snabbar upp kopiering.
* Se handledningen för ADF för närmare detaljer.

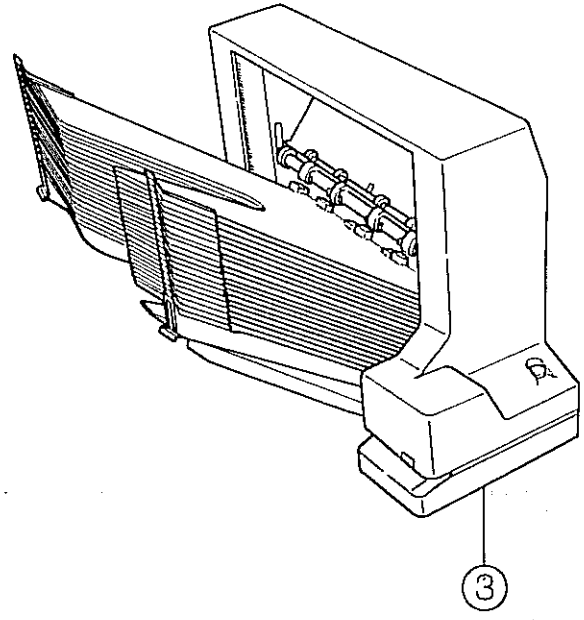
• **Autostart**
Om ett original är isatt och kopieringstangenten trycks ned under uppvärmningen påbörjas kopieringen automatiskt när uppvärmningen är klar.

(١) ADF (جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا)
ان جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا يقوم بعمليات التلقيم، وضع وتفريغ الاصول المتكررة على زجاج التلامس. وبالتالي يسهل ويعجل عملية النسخ.
* ارجع الى كتيب تعليمات التشغيل الخاص بجهاز التلقيم المستندات أوتوماتيكيا لمزيد من المعلومات

• **وظيفة البدء الاوتوماتيكى**
اذا ضبط الاصل ثم ضغط مفتاح النسخ أثناء عملية الاحماء، فسوف يبدأ النسخ أوتوماتيكيا عقب انتهاء عملية الاحماء.







(2) Sorter (Automatic page sorting device)
Copies are automatically arranged into sets. 10 and 20-bin sorters are available.
① 10-bin sorter
② 10-bin sorter
③ 20-bin sorter
* Refer to the Sorter instruction handbook for more information.

(2) Trieuse (Dispositif de triage de pages automatique)
Les copies sont automatiquement rangées en séries. Des trieuses de 10 et de 20 casiers sont disponibles.
① Trieuse à 10 casiers
② Trieuse à 10 casiers
③ Trieuse à 20 casiers
* Pour plus de détails, consulter le manuel d'instructions de la trieuse.

(2) Clasificador (Dispositivo clasificador automático de páginas)
Las copias son automáticamente dispuestas en juegos. Clasificadores de 10 y de 20 bandejas están disponibles.
① Calsificador de 10 bandejas
② Calsificador de 10 bandejas
③ Calsificador de 20 bandejas
* Para mayor información, consulte Ud. el manual de instrucciones del Clasificador.

2) Sortierer (Automatisches Seitensortiergerät)
Die Kopien werden automatisch zu Sätzen geordnet. Zur Verfügung stehen 10-Fach- und 20-Fach-Sortierer.
① 10-Fach-Sortierer
② 10-Fach-Sortierer
③ 20-Fach-Sortierer
* Für weitere Einzelheiten in der Bedienugsanleitung des Sortierers nachsehen.

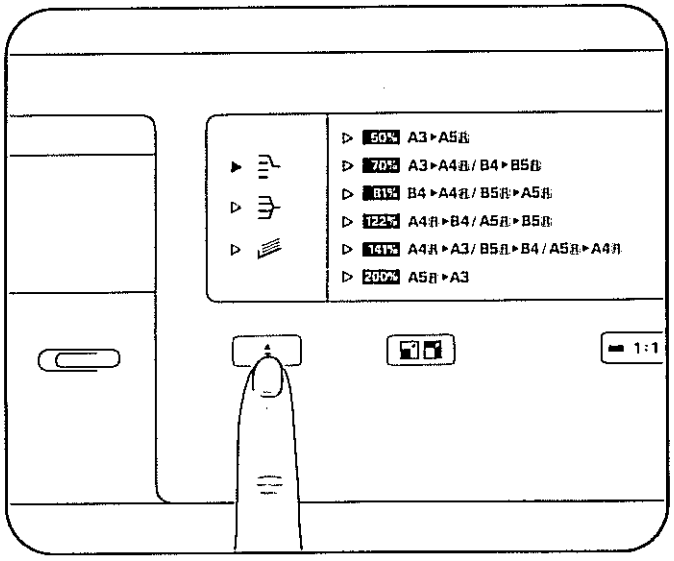
(2) Fascicolatore (Raggruppatore automatico di pagine)
Le copie vengono raggruppate automaticamente in fascicoli. Sono disponibili fascicolatori da 10 e da 20 scomparti.
① Fascicolatore a 10 scomparti
② Fascicolatore a 10 scomparti
③ Fascicolatore a 20 scomparti
* Fare riferimento al manuale di istruzione del Fascicolatore per informazioni ulteriori.

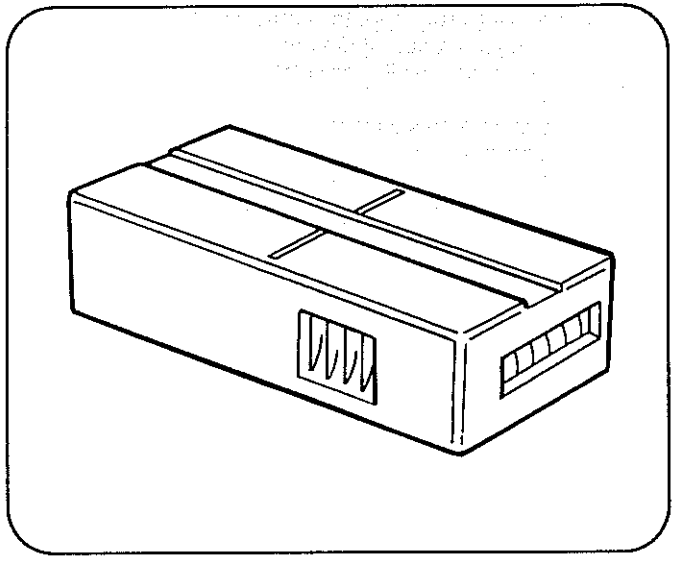
(2) Sorteerder (Automatische sorteerfunktie)
Kopieën worden automatisch gesorteerd in sets. Er zijn sorteerders verkrijgbaar met 10 laden en met 20 laden.
① Sorteerder met 10 laden
② Sorteerder met 10 laden
③ Sorteerder met 20 laden
* Zie de Sorteerder instruktie handleiding voor verdere informatie.

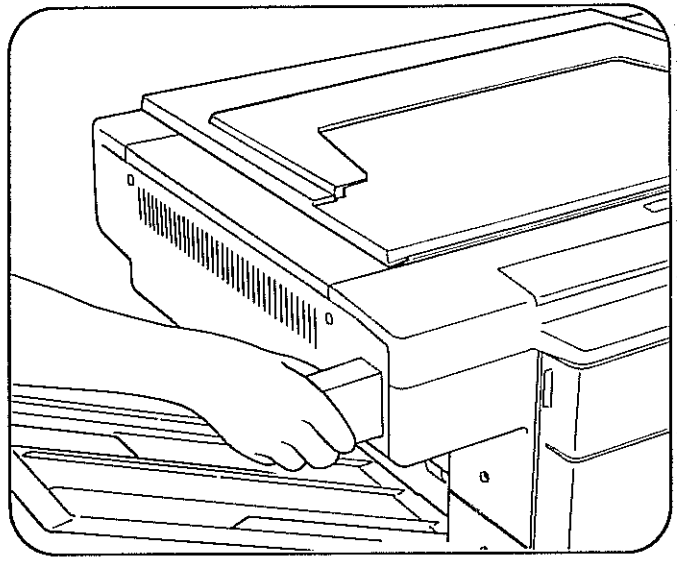
---

(2) Sorterare (Automatisk sorteringsmekanism)
Denna mekanism sorterar automatiskt de färdiga kopiorna. 10 och 20-facks sorterare finns tillgängliga.
① Sorterare med 10 fack
② Sorterare med 10 fack
③ Sorterare med 20 fack
* Se handledningen för sorteraren för närmare detaljer.

(٢) الفراز (جهاز فرز الصفحات أوتوماتيكيا)
ترتب النسخ فى المجموعات أوتوماتيكيا. يمكن استخدام ١٠ و٢٠ وعاء للفرز.
① فراز ١٠ ـ أوعية
② فراز ١٠ – أوعية
③ فراز ٢٠ – وعاء
* ارجع الى كتيب تعليمات التشغيل الخاص بالفراز لمزيد من المعلومات.







• Selecting the sorter mode

1. Press the sorter mode key and select the sorter mode. In the initial mode, the non-sort mode is automatically selected.

(3) Key counter

The key counter keeps track of the number of copies made. This is useful in managing copier utilization, such as the number of copies made by each department in the company.

• Inserting the key counter

Insert the key counter securely into the slot.

* When the key counter option is used, copies cannot be made unless the key counter is inserted. If "U1" is displayed on the copy counter, the key counter is either not inserted or improperly inserted. Check the key counter.

• Sélectionner le mode de la trieuse

1. Appuyer sur la touche de mode trieuse et sélectionner le mode de trieuse. En mode initial, le mode non-tri est automatiquement sélectionné.

(3) Compteur à clé

Le compteur à clé garde en mémoire le nombre de copies effectuées. C'est utile pour gérer l'utilisation de l'appareil, tel le nombre de copies effectuées par chaque déqueartement d'une companie.

• Mise en place du compteur à clé

Insérer solidement le compteur à clé dans la fente.

* Lorsque le compteur clé optionnel est utilisé, la copie ne peut être effectuée à moins que le compteur à clé soit inséré. Si le compteur de copies affiche "U1", le compteur à clé est mal inséré, ou ne l'est pas du tout. Vérifier le compteur à clé.

• Selección del modo del clasificador

1. Oprima la tecla de modo de clasificador y seleccione el modo del clasificador. En el modo inicial, el modo de no clasificación es automáticamente seleccionado.

(3) Contador-llave

El contador-llave lleva la cuenta del número de copias. Esto es útil para administrar la utilización de la copiadora tal como el número de copias hecho por cada departamento en la compañía.

• Insertando el contador-llave

Inserte el contador-llave firmemente en la ranura.

* Cuando la opción de contador-llave es usada, no se pueden hacer copias a menos que el contador-llave esté insertado. Si "U1" es visualizado en el cuentacopias, el contador-llave no está insertado o está insertado incorrectamente. Verifique el contador-llave.

• Wahl der Sortiererbetriebsart

1. Die Sortiererbetriebsarttaste drücken, und die Sortiererbetriebsart wählen. In der Ausgangsbetriebsart wird automatisch der Nichtsortiermodus gewählt.

(3) Schlüsselzähler

Der Schlüsselzähler zählt die angefertigten Kopien. Er dient der Kontrolle über den Gebrauch des Kopierers. So läßt sich z. B. ersehen, wie viele Kopien von jeder Abteilung einer Firma erstellt wurden.

• Einsetzen des Schlüsselzählers

Den Schlüsselzähler sicher in die Öffnung einsetzen.

* Wenn der Schlüsselzählerhalter angebracht ist, kann nicht kopiert werden, wenn der Schlüsselzähler nicht eingesetzt ist. Wenn "U1" auf dem Kopienzähler angezeigt wird, ist der Schlüsselzähler entweder falsch oder gar nicht eingesetzt. Den Schlüsselzähler richtig einsetzen.

• Selezione del modo del fascicolatore

1. Premere il tasto di selezione di modo del fascicolatore e scegliere il modo di fascicolazione. Nel modo iniziale, il modo di non fascicolazione viene scelto automaticamente.

(3) Contatore estraibile

Il contatore estraibile tiene registro del numero di copie fatte.
Ciò è utile per controllare l'utilizzazione fatta della copiatrice; quante copie, ad esempio, vengono prodotte in ciascun dipartimento della vostra Ditta.

• Inserimento del contatore estraibile

Inserire, assicurandolo fermamente, il contatore estraibile nella fessura apposita.

* Quando si usa l'opzione del contatore estraibile, non è possibile ottenere copia alcuna se esso non è inserito. Se "U1" compare sul contatore copie, il contatore estraibile non è stato inserito oppure è stato inserito impropriamente. Controllare.

• Kiezen van de sorteereenheid's funkties

1. Druk op de sorteerfunktietoets en kies de sorteerfunktie. In de uitgangsstand kiest het kopieerapparaat automatisch de niet-sorteerfunktie.

(3) Sleutelteller

De sleutelteller telt het aantal gemaakte kopieën. De sleutelteller is zeer bruikbaar om een overzicht te houden over het aantal gemaakte kopieën door de afzonderlijke afdelingen binnen een bedrijf.

• Plaatsen van de sleutelteller

Steek de sleutelteller zorgvuldig in de daarvoor bestemde gleuf.

* Indien de sleutelhouder is geïnstaleerd, is het onmogelijk om te kopiëren zonder de sleutelteller te plaatsen. Als "U1" op de kopieteller wordt aangegeven, is de sleutelteller niet of niet goed aangebracht. Kontroleer de sleutelteller.

• Inställning på sortering

1. Tryck på tangenten för val av sorteringsfunktion. I initialläget är kopiering utan sortering inställd.

(3) Nyckelräkneverk

Nyckelräkneverket räknar alla kopior som tas. Detta är användbart för att ha kontroll på kopiatorns användning, som t ex att veta antalet kopior tagna av varje avdelning i ett företag.

• Isättning av nyckelräkneverket

Sätt i nyckelräkneverket ordentligt i hållaren.

* Efter installering av nyckelräkneverket kan inte kopior tas utan att nyckelräkneverket har satts i. Om "U1" visas på kopieräknaren är nyckelräkneverket antingen inte isatt eller felaktigt isatt. Kontrollera nyckelräkneverket.

• اختيار وضع الفراز

١ – اضغط مفتاح وضع الفراز واختر وضع الفراز. فى الوضع المبدئى، وضع عدم الفرز يختار أوتوماتيكيا.

(٣) مفتاح العداد

مفتاح العداد يحصى عدد النسخ المنسوخة. ان هذا المفتاح مفيد فى مراقبة استخدام الناسخة على سبيل المثال عدد النسخ التى نسخت بواسطة كل قسم فى الشركة.

• ادخال مفتاح العداد

ادخل مفتاح العداد باحكام بداخل التجويف الخاص له.

* عند استخدام مفتاح العداد، يتعذر النسخ اذا لم يتم ادخال مفتاح العداد. اذا ظهرت "U1" على عداد النسخ، فان مفتاح العداد لم يتم ادخاله أو غير مركب بصورة محكمة. تاكد من وضع مفتاح العداد.

Operating notes

In the event of smoke, excessive heat on the outer surface of the copier, or abnormal noise, immediately stop copying. Disconnect the plug from its outlet and contact the nearest service representative or service center.

(1) When the following are displayed on the operation panel
Read the "Remarks" and perform the corresponding procedure.

Operation panel	Remarks	Page
Add paper indicator flashes	The cassette is empty. Load paper. * This indicator will also flash when the cassette is not set correctly. Set the cassette correctly.	25
Add toner indicator lights up	The toner level is too low. Replace the toner cartridge.	61
Toner disposal indicator flashes	Flashing indicates that the toner disposal tank is full. Replace the tank.	67
Maintenance indicator lights up	When the maintenance indicator lights up, it is time for a regular maintenance check. To keep the machine in good condition, contact your service representative as soon as possible.	—
"OP" is displayed on the copy counter	The front cover of the copier is open. Check and close.	—
"C" and a number flash alternately on the copy counter	Each combination of "C" and a number is a code indicating a different problem. Tell the code to your service representative. In the event of other malfunctions, turn off the main switch (O) and unplug the copier. Call your service representative.	—
"U1" is displayed on the copy counter	Copying is not possible unless the key counter is inserted. Insert the key counter correctly.	53
"UF" is displayed on the copy counter	The developing unit is not set correctly. Set it correctly.	—
Misfeed indicator flashes	The location of the jam (paper feed, main body, sorter, ADF) is shown by the flashing indicator.	71

Remarques opératives

Si l'appareil émet de la fumée, si son extérieur devient très chaud ou s'il fait un son anormal, arrêter immédiatement la copie. Débrancher la fiche d'alimentation et appeler le représentant de votre centre de service.

(1) Lorsque les indications suivantes sont affichées sur le panneau de commande
Lire les "Remarques" et exécuter les procédures nécessaires.

Panneau de commande	Remarques	Page
L'indicateur d'ajout de papier clignote	La cassette est vide. Mettre du papier en place. * Cet indicateur clignote également lorsque la cassette n'est pas mise en place correctement. Mettre la cassette en place correctement.	25
L'indicateur d'ajout de toner s'allume	La quantité de toner est insuffisante. Remplacer la cartouche de toner.	61
L'indicateur d'évacuation de toner clignote	Le clignotement indique que le réservoir d'évacuation de toner est plein. Remplacer le réservoir.	67
L'indicateur d'entretien s'allume	Lorsque l'indicateur d'entretien s'allume, il est temps de procéder à la vérification d'entretien régulière. Pour maintenir l'appareil en bon état, contacter le représentant de votre centre de service le plus vite possible.	—
"OP" est affiché sur le compteur de copies	Le couvercle avant de l'appareil est ouvert. Vérifier et fermer.	—
"C" et un nombre clignotent alternativement sur le compteur de copies	Chaque combinaison de "C" et d'un nombre est un code qui indique un problème différent. Faire part de ce code au représentant de votre centre de service. En cas d'un autre mauvais fonctionnement, éteindre l'interrupteur principal (O) et débrancher l'appareil. Appeler le représentant de votre centre de service.	—
"U1" est affiché sur le compteur de copies	La copie n'est pas possible si le compteur à clé n'est pas inséré. Insérer le compteur à clé correctement.	53
"UF" est affiché sur le compteur de copies	L'unité de développement n'est pas mise en place correctement. La mettre en place correctement.	—
L'indicateur de bourrage de papier clignote	L'emplacement du bourrage (alimenteur de papier, corps principal, trieuse, ADF) est indiqué par l'indicateur clignotant.	71

Notas de operación

En caso de humo, excesivo calor en la superficie exterior de la copiadora o ruido anormal, inmediatamente deje de copiar. Desconecte el tomacorriente de su enchufe y póngase en contacto con su técnico de servicio o centro de servicio más cercano.

(1) Cuando los siguientes son visualizados en el panel de operaciones
Lea las "Observaciones" y siga el procedimiento indicado.

Panel de operaciones	Observaciones	Página
El indicador de agregar papel destella	El casete está vacío. Introduzca Ud. papel. * Este indicador destellará también cuando el casete no está colocado correctamente. Colóquelo correctamente.	25
El indicador de añadir toner se ilumina	El nivel de toner está demasiado bajo. Reemplace el cartucho de toner.	61
El indicador de desechos de toner destella	El destelleo indica que el tanque de desechos de toner está lleno. Reemplace el tanque.	67
El indicador de mantenimiento se ilumina	Cuando el indicador de mantenimiento se ilumina, es el momento para un chequeo regular de mantenimiento. Para mantener la máquina en buena condición, póngase en contacto con su técnico de servicio lo más pronto posible.	—
"OP" es visualizado en el cuentacopias	La cubierta frontal de la copiadora está abierta. Verifique y ciérrela.	—
"C" y un número destellan alternadamente en el cuentacopias	Cada combinacion de "C" y un número es un código indicando un problema diferente. Dígale el código a su técnico de servicio. En caso de otras fallas, apague el interruptor principal (O) y desenchufe la copiadora. Llame a su técnico de servicio.	—
"U1" es visualizado en el cuentacopias	El copiado no es posible a menos que el contador-llave sea insertado. Inserte el contador-llave correctamente.	53
"UF" es visualizado en el cuentacopias	El dispositivo de revelado no está colocado correctamente. Colóquelo correctamente.	—
El indicador de mala alimentación destella	La ubicación del atasco (alimentación de papel, cuerpo principal,clasificador, ADF) es mostrada por el indicador destellando.	71

Bedienungshinweise

Im Falle von Rauch, übermäßiger Erhitzung der Außenfläche des Kopierers oder ungewöhnlichen Lärmes den Kopiervorgang sofort unterbrechen. Den Stromstecker aus der Netzsteckdose ziehen, und die nächste Kundendienststelle oder den nächsten Firmenvertreter rufen.

(1) Bei folgenden Anzeigen am Bedienungspult
Die "Anmerkungen" lesen, und das entsprechende Verfahren durchführen.

Bedienungspult	Anmerkungen	Seite
Papiermangelanzeige blinkt	Die Kassette ist leer. Papier einlegen. * Diese Anzeige blinkt auch, wenn die Kassette nicht richtig eingesetzt ist. Die Kassette richtig einsetzen.	26
Tonermangelanzeige leuchtet auf	Das Tonerniveau ist zu niedrig. Die Tonerkartusche ersetzen.	62
Tonerbeseitigungsanzeige blinkt	Das Blinken zeigt an, daß der Tonerentsorgungsbehälter voll ist. In diesem Fall den Behälter ersetzen.	68
Wartungsanzeige leuchtet auf	Wenn die Wartungsanzeige aufleuchtet, muß das Gerät gewartet werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihre Kundendienststelle, um das Gerät in einwandfreiem Zustand zu halten.	—
Auf dem Kopienzähler erscheint die Anzeige "OP"	Die Frontabdeckung des Kopierers ist offen. Überprüfen und schließen.	—
"C" und eine Zahl blinken abwechselnd auf dem Kopienzähler	Jede Kombination von "C" und einer Zahl ist ein code, der ein anderes Problem anzeigt. Teilen Sie diesen code Ihrer Kundendienststelle mit. Im Falle anderer Fehlfunktionen den Hauptschalter des Geräts ausschalten (O) und den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen. Dann Ihre Kundendienststelle benachrichtigen.	—
"U1" wird auf dem Kopienzähler angezeigt	Es kann nicht kopiert werden, wenn der Schlüsselzähler nicht eingesetzt ist. Den Zähler einsetzen.	54
"UF" wird auf dem Kopienzähler angezeigt	Die Entwicklungseinheit ist nicht richtig eingesetzt. Die Einheit richtig einsetzen.	—
Fehleinzugsanzeige blinkt	Der Ort des Fehleinzugs (Papiereinzug, Kopiererkörper, Sortierer, ADF) wird von der blinkenden Anzeige angegeben.	71

Note operative

Se il corpo della copiatrice dovesse surriscaldarsi in modo anormale, del fumo dovesse fuoriuscire, o dovessero verificarsi rumori strani, smettere immediatamente di copiare. Staccare la spina dalla presa di corrente e chiamare la filiale o il centro più vicino di assistenza tecnica.

(1) Quando i seguenti vengono visualizzati sul pannello operativo
Leggere "Osservazione" ed eseguire la procedura corrispondente.

Pannello operativo	Osservazione	Pagina
L'indicatore di aggiunta carta lampeggia	La cassetta è vuota. Caricarla con carta. * Questo indicatore tra l'altro lampeggia quando la cassetta non è sistemata correttamente. Risistemarla.	26
L'indicatore di aggiunta toner si accende	Il livello del toner è insufficiente. Cambiare la cartuccia del toner.	62
L'indicatore di recupero toner lampeggia	Il lampeggiare denota che la vaschetta di recupero toner è piena. Sostituirla.	68
L'indicatore di manutenzione si accende	Quando ciò avviene, è tempo di effettuare una vera e propria manutenzione. Per mantenere la copiatrice in buone condizioni, contattare il rappresentante del vostro servizio assistenza quanto prima.	—
La scritta "OP" compare sul contatore copie	Il coperchio anteriore della copiatrice è aperto. Controllare e chiuderlo.	—
"C" ed un numero lampeggiano ad intermittenza sul contatore copie	Ogni combinazione di "C" e un numero, costituisce un codice per indicare problemi differenti. Referire questo numero di codice al rappresentante del vostro servizio di assistenza. Nell'eventualità di altre malfunzione, terminare ogni operazione. Spegnere l'interruttore principale (O) e staccare il cordone dalla presa di corrente. Chiamare il rappresentante del vostro servizio di assistenza.	—
"U1" compare sul contatore copie	Non è possibile copiare se non si inserisce il contatore estraibile.Inserire il contatore estraibile correttamente.	54
"UF" compare sul contatore copie	L'unità di sviluppo non è sistemata correttamente. Risistemarla.	—
L'indicatore di cattiva alimentazione lampeggia	La localizzazione dell'inceppamento (alimentazione carta, corpo principale, fascicolatore, ADF) è evidenziata dal lampeggiare dell'indicatore corrispondente.	71

Aanwijzingen voor de gebruiker

Stop onmiddelijk met kopiëren in het geval rook uit het kopieerapparaat komt, de buitenkant van het kopieerapparaat erg heet wordt of het kopieerapparaat een abnormaal geluid maakt. Haal de stekker uit het stopkontakt en waarschuw de servicedienst.

(1) Wanneer de volgende indikaties op het bedieningspaneel verschijnen
Lees de "Opmerkingen" en voer de betreffende procedure uit.

Bedieningspaneel	Opmerkingen	Blz.
Papiergebrekindikatie knippert	De cassette is leeg. Vul papier bij. * Deze indikatie zal ook knipperen wanneer de cassette niet korrekt is geplaatst. Plaats de cassette korrekt.	26
Tonergebrekindikatie brandt	Het pijl van de toner is te laag. Vervang het tonermagazijn.	62
Tonerafvaltank-indikatie knippert	Wanneer de indikatie van de tonerafvaltank knippert is de tonerafvaltank vol. Vervang de tank.	68
Onderhoudsindikatie brandt	Als de onderhoudsindikatie brandt, is het tijd voor de periodieke onderhoudsbeurt. Neem kontakt op met uw servicedienst om het kopieerapparaat in topvorm te houden.	—
"OP" wordt aangegeven op de kopieteller	De voorklep van het kopieerapparaat is open. Kontroleer de voorklep en sluit deze.	—
"C" en een getal knipperen beurtelings op de kopieteller	Elke kombinatie van "C" en een getal vormt een code voor een verschillend probleem. Geef de code door aan uw servicedienst. In het geval het kopieerapparaat niet goed funktioneert, schakelt u de hoofdschakelaar uit (O) en haalt u de stekker uit het stopkontakt. Neem kontakt op met uw servicedienst.	—
"U1" wordt aangeven op de kopieteller	Kopiëren is alleen mogelijk indien de sleutelteller wordt geplaatst. Plaats de sleutelteller op korrekte wijze.	54
"UF" wordt aangeven op de kopieteller	Het ontwikkelaarmagazijn is niet korrekt geplaatst. Plaats het korrekt.	—
Papierstoring-indikatie knippert	De lokatie van de papierstoring (papierinvoer gedeelte, transport gedeelte, sorteerder, ADF) wordt aangeven door de knipperende indikatie.	71

Användarnoteringar

I händelse av rök, onaturlig hetta på utsidan av kopiatorn, eller ovanliga ljud, stoppa kopieringen omedelbart. Dra ur kontakten ur eluttaget och kontakta närmaste serviceman eller servicecenter.

(1) När följande visas på kontrollpanelen
Läs "Anmärkningar" och utför motsvarande procedur.

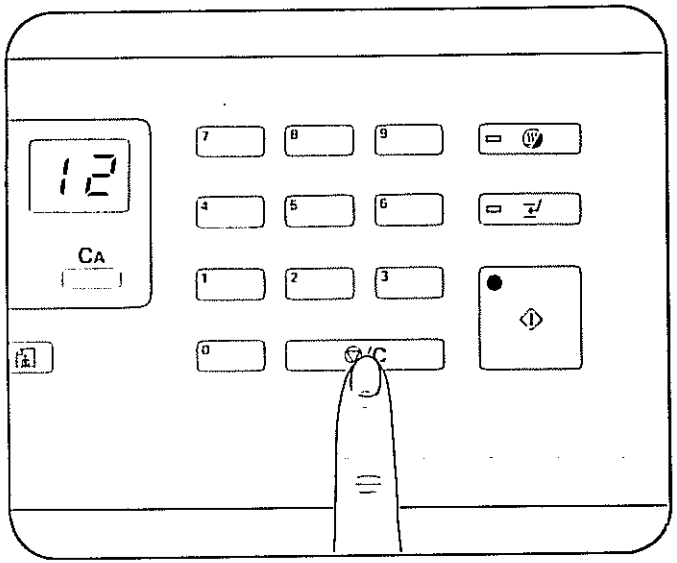
Kontrollpanel	Anmärkningar	Sida
Indikator för papperspåfyllning blinkar	Kassetten är tom. Fyll på papper. * Denna indikator blinkar också om kassetten inte är riktigt isatt. Sätt i kassetten på korrekt sätt.	26
Indikator för färgpulverflaskan är tänd	Färgpulverflaskan är tom. Byt färgpulverflaska.	62
Indikator för restfärgpulver blinkar	Indikerar att behållaren för restfärgpulver är full. Byt behållaren.	68
Indikator för underhåll är tänd	När indikatorn för underhåll är tänd är det dags för regelbunden kontroll. För att hålla maskinen i gott skick, kontakta servicepersonal så snart som möjligt.	—
"OP" visas på kopieräknaren	Frontluckan är öppen. Kontrollera och stäng.	—
"C" och en siffra blinkar växelvis på kopieräknaren	Den blinkande siffran indikerar olika problem. Upplys servicepersonalen vilken kod som blinkar. Om andra problem inträffar, slå av huvudströmmen (O), dra ur kontakten och tillkalla servicepersonal. Slå av huvudströmbrytaren (O) och dra ur kontakten. Kontakta servicepersonal.	—
"U1" visas på kopieräknaren	Kopiering är inte möjlig om inte nyckelräkneverket sätts i. Sätt i nyckelräkneverket ordentligt.	54
"UF" visas på kopieräknaren	Framkallningsenheten är fel isatt. Sätt i enheten på korrekt sätt.	—
Felmatnings-indikatorn blinkar	Lokaliseringen av det felmatade papperet (inmatningssektionen, kopiatorns huvudenhet, sorterare, ADF) visas av den blinkande indikatorn.	71

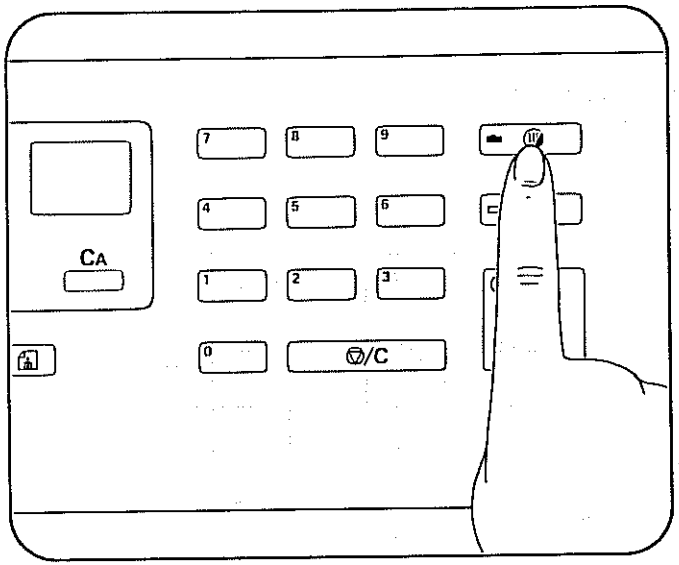
ملاحظات للتشغيل

فى حالة حدوث دخان، ارتفاع درجة حرارة الناسخة من الخارج أو في حالة حدوث صوت غير عادي، يجب أن توقف الناسخة فورا. افصل قابس توصيل القدرة من مصدر القدرة واتصل بمركز الخدمة.

(١) عندما يظهر المبينات الآتية على لوحة التشغيل
اقرأ الفصل الخاص بالملاحقات واجرى الخطوات المعنية.

لوحة التشغيل	ملاحظات	صفحة
وميض مبين اضافة الورق	لا يوجد ورق فى الكاسيت. حمل الورق. ان * المبين يومض أيضا اذا لم يتم ادخال الكاسيت باحكام. اضبط الكاسيت بدقة.	26
اضاءة مبين اضافة التونر	مستوى التونر منخفض جدا. استبدل خرطوشة التونر.	62
وميض مبين التخلص من التونر	الوميض يعنى أن خزان التخلص قد امتلأ. استبدل الخزان.	68
اضاءة مبين الصيانة	عندما يضيء مبين الصيانة، فهذا يعنى أن ميعاد فحص الصيانة الدورى قد حان. لكى تبقى الناسخة فى حالة جيدة باستمرار، استدع مسئول الصيانة بأسرع ما يمكن.	—
"OP" تظهر على عداد النسخ	فى هذه الحالة الغطاء الامامى مفتوح، تأكد من اغلاقه.	—
"C" ورقم توميضان بالتناوب على عداد النسخ	أى تشكيلة مكونة من حرف "C" ورقم هى عبارة عن رقم رمزى يشير الى أحد الاعطال المختلفة. بلغ الرقم الرمزى لفنى خدمة الصيانة الخاص بك. فى احداث خطأ فى وظيفة الناسخة، أدر المفتاح الرئيسى على وضع الايقاف (O) وافصل قابس الناسخة من مصدر الطاقة. استدع مسئول الصيانة	—
"U1" تظهر على عداد النسخ	لا يمكن أن يتم النسخ الا اذا أدخل عداد النسخ. ادخل عداد النسخ بدقة.	54
"UF" تظهر على عداد النسخ	لم يتم تركيب وحدة الاظهار بطريقة صحيحة. ادخلها بدقة	—
اضاءة مبين تعثر الورق	أماكن التعثر هى (جزء تلقيم الورق، الجسم الرئيسى، الفراز، جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا ADF) ويمكن مشاهدة ذلك عن طريق وميض المبين.	71





(2) Others

① **Interrupt copying**
Press the stop/clear key to stop copying in progress. Press the print key to resume copying.

② **Energy saver mode**
Press the energy saver key to idle the copier during a moderate period of disuse. This shortens the warm-up time needed for subsequent copying.

* To resume copying, press the energy saver key again. Warm-up is completed in about 20 seconds.

---

(2) Autres

① **Interruption de copie**
Appuyer sur la touche arrêt/annulation pour arrêter la copie en cours. Appuyer sur la touche copie pour reprendre la copie.

② **Mode d'économie d'énergie**
Appuyer sur la touche d'économie d'énergie lors d'une moyenne période de non-utilisation. Ceci réduira le temps de préchauffage nécessaire pour la copie subséquente.

* Pour redémarrer la copie, appuyer à nouveau sur la touche d'économie d'énergie. Le préchauffage est terminé après environ 20 secondes.

---

(2) Otros

① **Copiado de interrupción**
Pulse la tecla de parada/puesta a cero para detener el copiado en marcha. Pulse la tecla de copia para reanudar el copiado.

② **Modo de ahorrador de energía**
Oprima la tecla del ahorrador de energía para poner en mínimo la copiadora durante un período moderado en que no se use. Esto acorta el tiempo de calentamiento requerido para un copiado subsiguiente.

* Para reanudar el copiado, oprima la tecla de ahorrador de energía otra vez. El calentamiento es completado en unos 20 segundos.

(2) Andere Mitteilungen

① Unterbrechungskopieren

Die Stopp/Lösch-Taste drücken, um einen laufenden Kopiervorgang zu stoppen. Die Kopiertaste drücken, um den Kopiervorgang fortzusetzen.

② Energiesparbetrieb

Wenn der Kopierer vorübergehend nicht verwendet wird, die Energiespartaste drücken, um den Kopierer außer Betrieb zu setzen. Durch diesen Vorgang wird die Warmlaufzeit zum Fortsetzen des Kopierbetriebs verkürzt.

* Zum Fortsetzen des Kopierens die Energiespartaste erneut drücken. Der Warmlauf ist nach etwa 20 Sekunden abgeschlossen.

---

(2) Altre

① Copiatura di interruzione

Premere il tasto di arresto/cancellazione per sospendere la copiatura in corso. Premere il tasto copia per riprendere la copiatura.

② Modo di risparmio di energia

Premere il tasto di risparmio di energia per far riposare la copiatrice quando non si usa per un certo periodo di tempo. Questo abbrevia il tempo di riscaldamento necessario per iniziare la copiatura successiva.

* Premere di nuovo il tasto di risparmio di energia per riprendere la copiatura. Il riscaldamento è compiuto in circa 20 secondi.

---

(2) Overige

① Onderbrekend kopieerprogramma

Druk op de stop/opheftoets om in uitvoering zijnd kopieerwerk te stoppen. Druk op de afdruktoets om het kopiëren te hervatten.

② Energiebesparingsfunktie

Druk één keer op de energiebesparingstoets als het kopieerapparaat tijdelijk niet wordt gebruikt. Dit verkort de opwarmtijd om het kopiëren te hervatten.

* Druk nogmaals op de energiebesparingstoets om het kopiëren te hervatten. De opwarmtijd bedraagt ongeveer 20 sekonden.

---

(2) Övriga

① Mellankopiering

Tryck på stopp-/nollställningstangenten för att stoppa pågående kopiering. Tryck på kopieringstangenten för att fortsätta kopieringen.

② Energibesparingsfunktion

Tryck på energibesparingstangenten för reducering av energiförbrukning när du under kortare perioder inte använder kopiatorn. Detta förkortar uppvärmningstiden vid följande kopiering.

* För att återuppta kopiering, tryck på energibesparingstangenten igen. Uppvärmningen tar då ca 20 sekunder.

---

(٢) الامور الاخرى

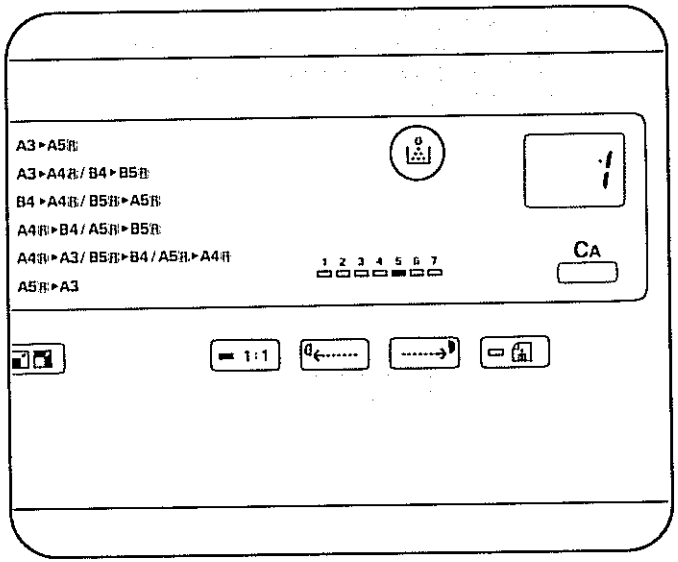
① النسخ الاعتراضى

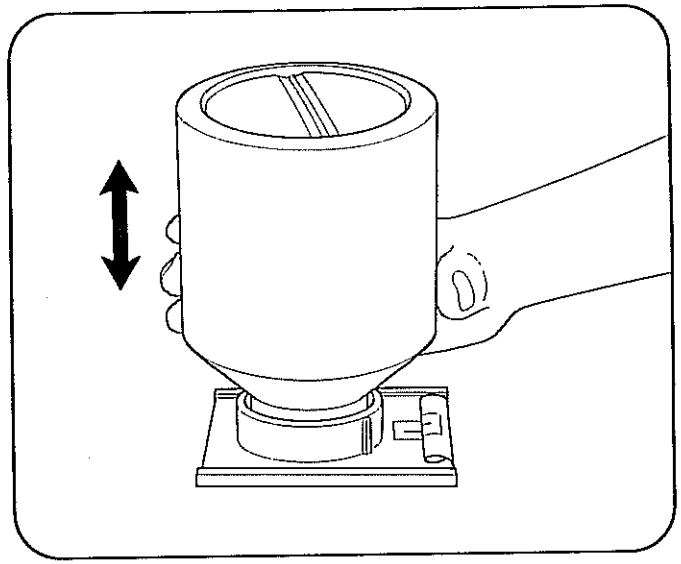
اضغط مفتاح الايقاف/الالغاء لوقف عملية النسخ الجارية. اضغط مفتاح النسخ لتستأنف النسخ.

① وضع توفير الطاقة

عند عدم استخدام الناسخة لفترات متلاحقة، اضغط على مفتاح توفير الطاقة وبذلك يقل زمن التحمية اللازم للنسخ التالى.

* لكى تبدأ النسخ من جديد، اضغط على مفتاح توفير الطاقة مرة ثانية. ستنتهى تحمية الناسخة فى حوالى ٢٠ ثانية.





③ Changing the toner cartridge

* When copying originals that have large coloured areas, auto replenishing from the toner cartridge may not be able to keep up with the copy operation. The add toner indicator may light up in such cases. Before changing the toner cartridge, open and close the front cover. Operate the copier to see if the indicator goes out.

* Multiple copies are not possible when the add toner indicator is lit.
* After the indicator lights up during multiple copying, only 20 additional copies can be made. Thereafter, only single copies can be made. Replace the toner cartridge as soon as possible.

1. Open the front cover.
2. Hold the new toner cartridge horizontally and shake it up and down four or five times to mix the toner.

③ Remplacement de la cartouche de toner

* Lors de la copie d'originaux contenant de grandes surface colorées, le remplissage automatique de la cartouche de toner risque de ne pas pouvoir s'effectuer à temps. Le cas échéant, l'indicateur d'ajout de toner peut s'allumer. Avant de changer la cartouche de toner, ouvrir et refermer le couvercle avant. Faire fonctionner l'appareil pour voir si l'indicateur s'éteint.

* La copie multiple n'est pas possible lorsque l'indicateur d'ajout de toner est allumé.
* Lorsque l'indicateur s'allume durant la copie multiple, seulement 20 copies additionnelles peuvent être effectuées. Par la suite, seules des copies individuelles peuvent être effectuées. Remplacer la cartouche de toner le plus tôt possible.

1. Ouvrir le couvercle avant,
2. Tenir la nouvelle cartouche de toner horizontalement et la secouer de haut en bas quatre ou cinq fois pour mélanger le toner.

③ Cambio del cartucho de toner

* Cuando se copian originales que tengan àreas coloreadas grandes, el auto reaprovisionamiento del cartucho de toner puede que no dé abasto con la operación de copia. El indicador de agregar toner puede que se ilumine en tales casos. Antes de cambiar el cartucho de toner, abra y cierre la cubierta frontal. Opere la copiadora para ver si el indicador se apaga.

* Copias múltiples no son posibles cuando el indicador de agregar toner está encendido.
* Después que el indicador se ilumina durante el copiado múltiple, sólo 20 copias adicionales pueden ser hechas. Luego de eso, sólo copias individuales pueden ser hechas. Reemplace el cartucho de toner lo más pronto posible.

1. Abra la cubierta frontal.
2. Sostenga el cartucho de toner horizontalmente y agítelo hacia arriba y abajo cuatro o cinco veces para mezclar el toner.

③ Auswechseln der Tonerkartusche

* Beim Kopieren von Originalen mit großen dunklen Stellen könnte das automatische Nachfüllen von Toner aus der Tonerkartusche für den Kopiervorgang unzureichend sein. In solchen Fällen leuchtet die Tonermangelanzeige möglicherweise auf. Vor dem Auswechseln der Tonerkartusche die Frontabdeckung öffnen und schließen. Den Kopierer betätigen, um zu sehen, ob die Anzeige erlischt.

* Ein Multikopiervorgang ist nicht möglich, wenn die Tonermangelanzeige leuchtet.
* Nachdem die Anzeige während eines Multikopiervorgangs aufleuchtet, können nur noch 20 weitere Kopien erstellt werden. Danach können nur noch Einzelkopien erstellt werden. Die Tonerkartusche so schnell wie möglich ersetzen.

1. Die Frontabdeckung öffnen.
2. Die neue Tonerkartusche waagerecht halten und vier- oder fünfmal auf und ab schütteln, um den Toner zu mischen.

---

③ Ricambio della cartuccia del toner

* Quando si copiano originali che hanno grandi zone nere, si potrebbe verificare che il rifornimento automatico alla copiatrice dalla cartuccia del toner, non riesca a tenere il passo con le operazioni di copia. In casi simili, l'indicatore di aggiunta toner potrebbe illuminarsi. Aprire e richiudere il coperchio anteriore prima di cambiare la cartuccia del toner. Azionare la copiatrice per verificare se l'indicatore si spegne.

* Non è possibile eseguire copie multiple quando l'indicatore di aggiunta toner è acceso.
* Solo 20 copie addizionali sono ottenibili dall'istante in cui l'indicatore si accende. Dopo di che, solo singole copie sono ottenibili. Cambiare quanto prima la cartuccia del toner.

1. Aprire il coperchio anteriore.
2. Tenendo orizzontalmente la nuova cartuccia di toner, agitarla in sù e in giù quattro o cinque volte per amalgamare il toner.

---

③ Vervangen van het tonermagazijn

* Het automatisch bijvullen door het tonermagazijn gaat soms niet snel genoeg als grote aantallen donkere kopieën worden gemaakt. De tonergebrekindikatie kan in dit soort gevallen gaan branden. Open en sluit de voorklep alvorens het tonermagazijn te vervangen. Bedien het kopieerapparaat om te kontroleren of de indikatie uitgaat.

* Meervoudig kopiëren is niet mogelijk wanneer de tonergebrekindikatie brandt.
* Er kunnen nog slechts 20 kopieën worden gemaakt nadat de indikatie gaat branden tijdens meervoudig kopiëren. Daarna kunnen nog slechts enkelvoudige kopieën worden gemaakt. Vervang het tonermagazijn zo snel mogelijk.

1. Open de voorklep.
2. Houd het nieuwe tonermagazijn horizontaal en schud het vier of vijf maal op en neer.

---

③ Byte av färgpulverflaska

* Vid kopiering av original med stora färgade ytor kan det automatiska påfyllningssystemet komma att släpa efter. Indikatorn för färgpulverflaskan kan tändas när detta inträffar. Innan byte av färgpulverflaska, öppna och stäng frontluckan. Fortsätt kopiering och se om indikatorn slocknar.

* Flersidig kopiering är inte möjlig när indikatorn för färgpulverflaskan är tänd.
* Efter att indikatorn tänts kan endast 20 kopior tas. Efter dessa kan endast enstaka kopior tas. Byt färgpulverflaska så snart som möjligt.

1. Öppna frontluckan.
2. Håll den nya färgpulverflaskan horisontellt och skaka den upp och ner fyra fem gånger för att blanda färgpulvret.

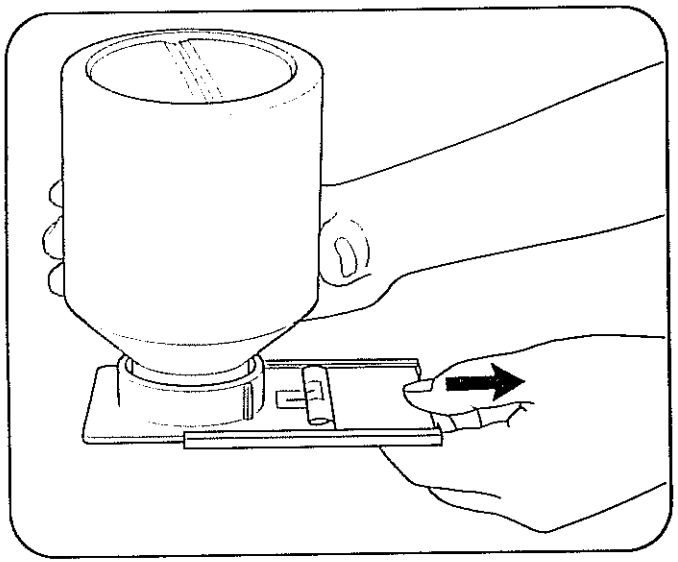
---

③ تغيير خرطوشة التونر

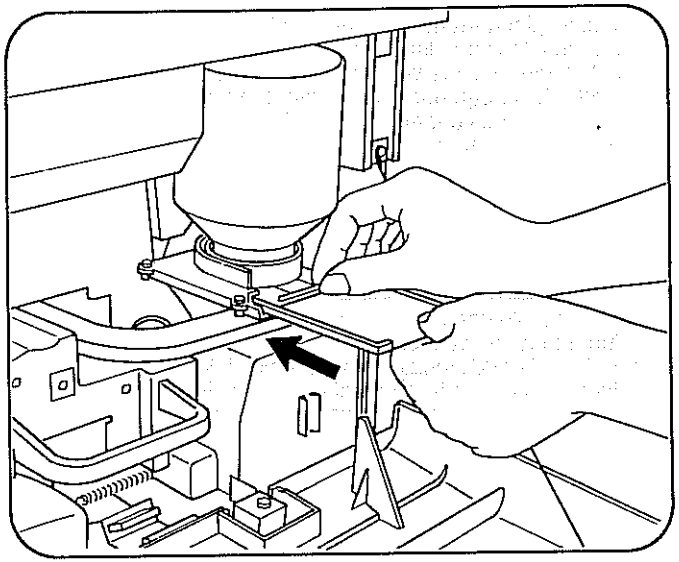
* في حالة نسخ الاصول ذات مساحات ملونة كبيرة، الامداد الاوتوماتيكى من خرطوشة التونر ربما يكون غير قادر لمواصلة عملية النسخ. ربما يضيء مبين اضافة التونر فى هذه الحالات. قبل تغيير خرطوشة التونر، افتح واغلق الغطاء الامامى. لتاكد من أن المبين قد انطفئ، اجرى عملية النسخ.

* عملية النسخ المتكرر سيصبح غير ممكنا فى حالة اضاءة مبين اضافة التونر.
* بعد اضاءة مبين اضافة التونر أثناء النسخ المتكرر، سيتم نسخ ٢٠ نسخة فقط. بعد ذلك، يمكن نسخ النسخ الفردية فقط. غير خرطوشة التونر بأسرع ما يمكن.

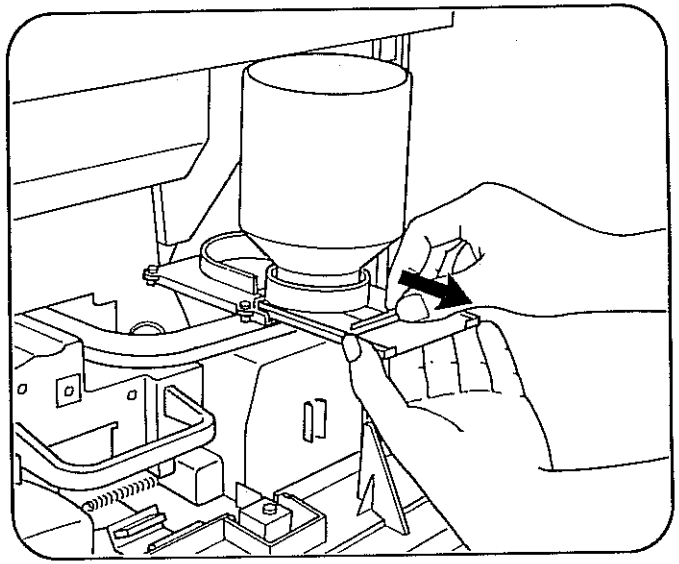
١ - افتح الغطاء الامامي.
٢ - امسك بيدك خرطوشة التونر الجديدة أفقيا وقم برجها الى أعلى والى أسفل أربع أو خمس مرات وذلك لخلط التونر.



3. Pull off the toner cartridge lid.
   * Leave the film intact until the cartridge is installed in the developing unit.



4. Insert the lid of the new cartridge at the bottom of the empty cartridge in the developing unit until it stops.
   * The empty toner cartridge cannot be removed unless the lid is correctly slid into place.



5. Pull out the toner cartridge while supporting the toner cartridge lid from below with one hand.

---

3. Enlever le couvercle de la cartouche de toner.
   * Laisser la pellicule intacte jusqu'à ce que la nouvelle cartouche soit installée dans l'unité de développement.

4. Insérer le couvercle de la nouvelle cartouche sous la cartouche vide dans l'unité de développement jusqu'à ce qu'il s'arrête.
   * La cartouche de toner vide ne peut être retirée à moins que le couvercle ne soit correctement glissé en place.

5. Retirer la cartouche de toner en retenant d'une main le couvercle de la cartouche de toner par le dessous.

---

3. Arranque la tapa del cartucho de toner.
   * Deje la película intacta hasta que el cartucho esté instalado en la unidad reveladora.

4. Inserte la tapa del nuevo cartucho en la parte inferior del cartucho vacío de la unidad reveladora, hasta que se detenga.
   * El cartucho de toner vacío no puede ser retirado a menos que la tapa sea correctamente deslizada a su lugar.

5. Jale el cartucho de toner mientras sostiene la tapa del cartucho de toner desde abajo con una mano.

3. Den Deckel der Tonerkartusche abziehen.
   * Die Dichtfolie nicht entfernen, bis die Kartusche in die Entwicklereinheit eingesetzt ist.

4. Den Deckel der neuen Kartusche bis zum Anschlag an der Unterseite der leeren Kartusche in der Entwicklereinheit hineinschieben.
   * Die leere Tonerkartusche kann nicht entfernt werden, wenn der Deckel nicht vorher sachgemäß hineingeschoben wurde.

5. Die leere Tonerkartusche herausziehen, wobei der Deckel der Tonerkartusche von unten mit einer Hand festgehalten wird.

---

3. Togliere il coperchietto della cartuccia.
   * Non staccare il sigillo fino a che la cartuccia non è installata sull'unità di sviluppo.

4. Inserire il coperchietto della nuova cartuccia al fondo della cartuccia vuota sull'unità di sviluppo, fino a che non si ferma.
   * La cartuccia vuota di toner non potrà essere rimossa se il coperchietto non è stato inserito correttamente.

5. Estrarre la cartuccia di toner, sostenendone con una mano, dal basso, il coperchietto.

---

3. Verwijder de kap van het tonermagazijn.
   * Laat de sluiting intakt totdat het tonermagazijn is geplaatst in het ontwikkelaarmagazijn.

4. Schuif het deksel van het nieuwe tonermagazijn onder de bodem van het lege tonermagazijn in het ontwikkelaarmagazijn, tot het stopt.
   * Het lege tonermagazijn kan niet worden verwijderd, alvorens het deksel korrekt is aangebracht.

5. Trek het lege tonermagazijn naar buiten, terwijl het deksel van het tonermagazijn met één hand wordt ondersteund.

---

3. Dra av locket på färgpulverflaskan.
   * Lämna förseglingen intakt tills du installerat flaskan i framkallningsenheten.

4. Stick in locket från den nya färgpulverflaskan under den gamla flaskan i framkallningsenheten, tills det tar stopp.
   * Den tomma flaskan kan inte avlägsnas om inte locket förts in ordentligt hela vägen in.

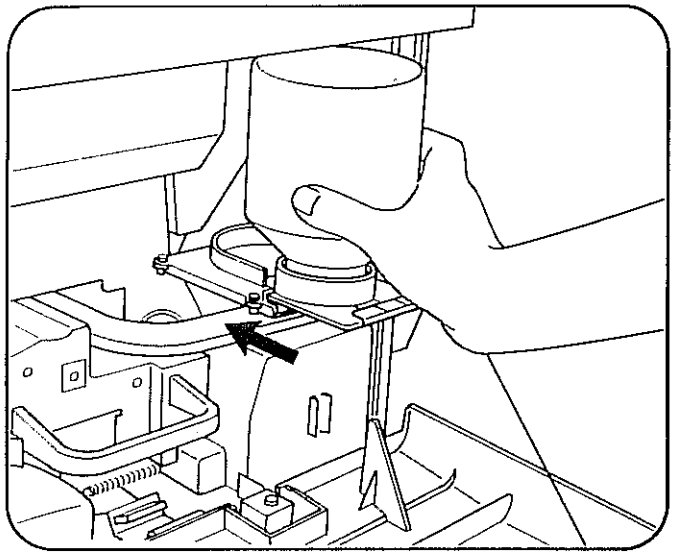
5. Håll i locket och dra ut det tillsammans med den tomma flaskan.

---

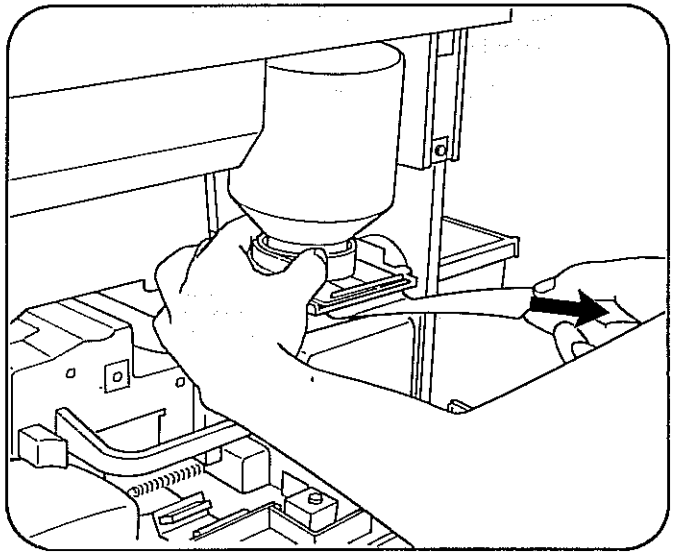
٣ – اسحب غطاء خرطوشة التونر الجديد.
* لا تفصل الفيلم حتى يتم تركيب الخرطوشة فى وحدة الاظهار.

٤ – ادخل الغطاء الجديد الموجود فى قاع الخرطوشة الفارغة فى وحدة الاظهار حتى يتوقف.
* لا يمكن نزع خرطوشة التونر الفارغة اذا لم يتم زلق الغطاء داخل موضعه فى الخرطوشة.

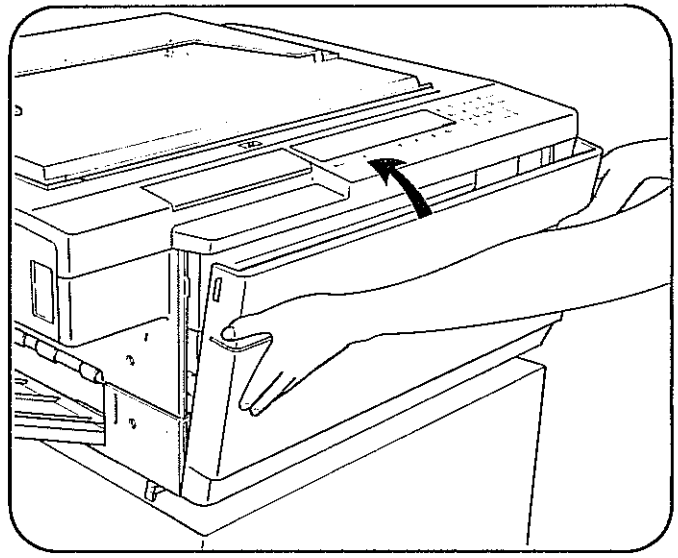
٥ – اسحب خرطوشة التونر للخارج أثناء حفظ غطاء الخرطوشة من أسفل باحدى يديك.



6. Insert the new toner cartridge into the developing unit carefully along the two guide rails.
   * Make sure it is inserted with the seal side out. The cartridge cannot be installed if the orientation is wrong.
   * If the cartridge is correctly installed, it cannot be pulled out again.



7. While holding the toner cartridge securely with one hand, peel the film off.



8. Close the front cover.
   The copier runs for about five minutes until the add toner indicator goes out.
   * Once the cartridge is installed, do not remove it until the add toner indicator lights up again.

---

6. Insérer avec soin la nouvelle cartouche de toner dans l'unité de développement, le long des deux rails guides.
   * S'assurer qu'elle soit insérée, le cachet vers l'extérieur. Si l'orientation n'est pas correcte, la cartouche ne peut pas être installée.
   * Une fois correctement installée, la cartouche ne peut pas être à nouveau retirée.

7. En maintenant fermement la cartouche de toner d'une main, détacher la pellicule.

8. Fermer le couvercle avant.
   L'appareil fonctionnera environ cinq minutes avant que l'indicateur d'ajout de toner s'éteigne.
   * Une fois la cartouche installée, ne pas la retirer avant que l'indicateur d'ajout de toner s'allume à nouveau.

---

6. Inserte el nuevo cartucho de toner en la unidad reveladora cuidadosamente a lo largo de los dos carriles guías.
   * Asegúrese de que está insertado con el lado del sello hacia afuera. El cartucho no puede ser instalado si la orientación es equivocada.
   * Si el cartucho está correctamente instalado, no puede ser jalado hacia afuera otra vez.

7. Mientras que sostiene firmemente el cartucho de toner con una mano, pele la película.

8. Cierre la cubierta frontal.
   La copiadora funciona durante unos cinco minutos hasta que el indicador de agregar toner se apaga.
   * Una vez que el cartucho está instalado, no lo retire hasta que el indicador de agregar toner se ilumina otra vez.

6. Die neue Tonerkartusche entlang der beiden Führungsschienen vorsichtig in die Entwicklereinheit einsetzen.
* Sicherstellen, daß sich die Dichtfolienseite außen befindet. Die Kartusche kann nicht eingesetzt werden, wenn sie falsch ausgerichtet ist.
* Wenn die Kartusche richtig eingesetzt ist, kann sie nicht wieder herausgezogen werden.

7. Die Tonerkartusche fest in einer Hand halten, und die Dichtfolie abziehen.

8. Die Frontabdeckung schließen.
Der Kopierer läuft etwa fünf Minuten, dann erlischt die Tonermangelanzeige.
* Nachdem die Tonerkartusche eingesetzt worden ist, darf sie erst wieder herausgenommen werden, wenn die Tonermangelanzeige erneut aufleuchtet.

---

6. Inserire con attenzione, spingendola entro le apposite guide, la nuova cartuccia di toner nell'unità di sviluppo.
* Fare attenzione ad inserirla con il lato del sigillo rivolto all'esterno. In caso contrario, non sarà possibile installarla.
* Se l'installazione della cartuccia è corretta, non sarà possibile estrarla di nuovo.

7. Staccare il sigillo, impugnando fermamente la cartuccia con una mano.

8. Chiudere il coperchio anteriore.
Ci vorranno cinque minuti di funzionamento della copiatrice prima che l'indicatore di aggiunta toner si spenga.
* Una volta installata la cartuccia, non rimuoverla fino a quando l'indicatore di aggiunta toner non si illumini ancora.

---

6. Schuif het nieuwe tonermagazijn zorgvuldig langs de geleiders in het ontwikkelaarmagazijn.
* Kontroleer of het tonermagazijn met de zijde van de sluiting naar buiten gekeerd is aangebracht. Het tonermagazijn kan niet in een verkeerde richting worden geplaatst.
* Eenmaal aangebracht, kan het tonermagazijn niet meer worden verwijderd.

7. Verwijder de sluiting terwijl het tonermagazijn met één hand wordt vastgehouden.

8. Sluit de voorklep.
Het kopieerapparaat dient ongeveer vijf minuten ononderbroken te werken, alvorens de tonergebrekindikatie uitgaat.
* Eenmaal aangebracht mag het tonermagazijn pas worden verwijderd als de tonergebrekindikatie weer gaat branden.

---

6. För in den nya flaskan försiktigt i hållaren längs med de två guideskenorna.
* För in flaskan med förseglingen utåt. Flaskan kan inte installeras om den vänts fel.
* Om färgpulverflaskan är rätt installerad ska det inte gå att dra ut den igen.

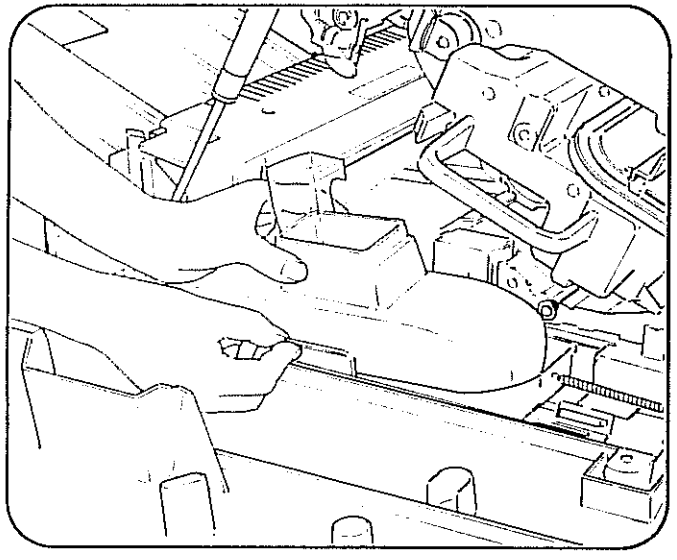
7. Håll i flaskan med en hand och dra av förseglingen.

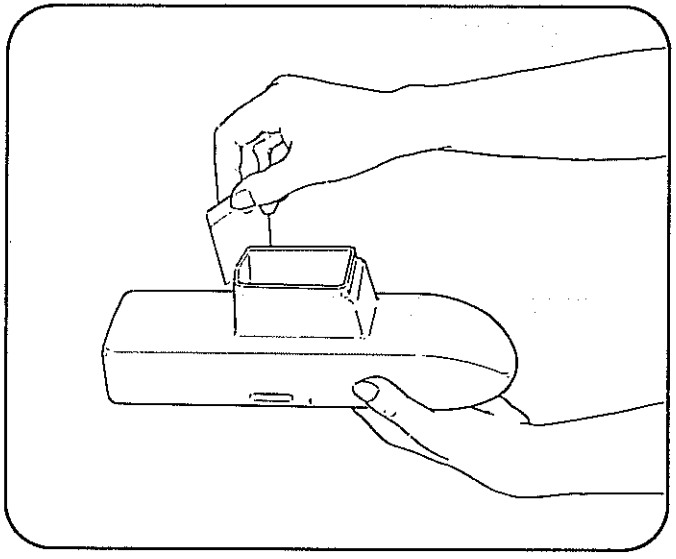
8. Stäng frontluckan.
Indikatorn släcks efter ungefär fem minuters kopiering.
* När flaskan väl installerats, avlägsna den inte förrän indikatorn för färgpulverflaskan tänds igen.

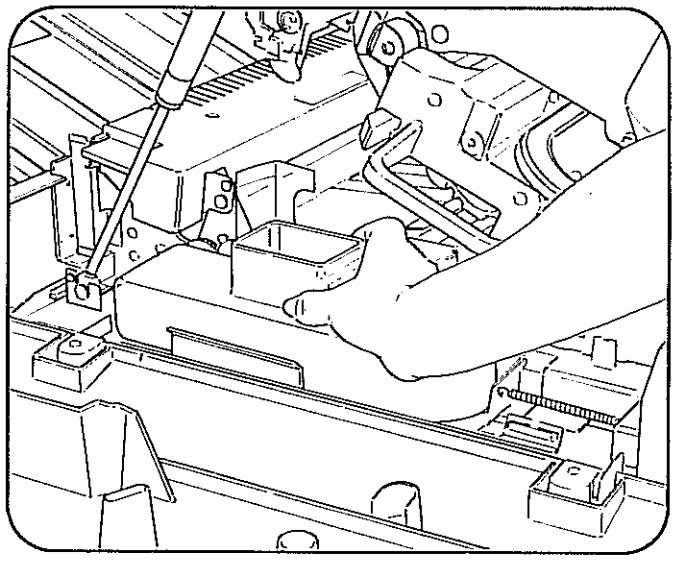
٦- ادخل خرطوشة التونر الجديد بحذر داخل وحدة الاظهار بمحاذاة قضيبين دليليين.
* تاكد من أن الخرطوشة قد ادخل باحكام مع الجانب الختمى موجها للخارج.
* اذا ركبت الخرطوشة بدقة، لا يمكن نزعها الى الخارج مرة أخرى.

٧- عند امساك خرطوشة التونر باحكام باحدى اليدين، تخلص من الفيلم باليد الاخرى.

٨- اغلق الغطاء الامامى.
تعمل الناسخة حوالى ٥ دقائق قبل أن ينطفئ مبين اضافة التونر.
* بمجرد وضع خرطوشة التونر، لا تخرج الخرطوشة الا اذا أضاء مبين اضافة التونر مرة ثانية.







④ **Changing the toner disposal tank**
1. Open the front cover.
2. Unlock the OPEN/CLOSE lever and open the main body of the copier.
3. Remove the toner disposal tank.
4. Peel off the transparent film from the opening.
5. Use the seal attached to the bottom of the tank to seal it. Give the used tank to your service representative.
6. Install a new toner disposal tank.

---

④ **Remplacement du réservoir d'évacuation du toner**
1. Ouvrir le couvercle avant.
2. Débloquer le levier d'ouverture/fermeture et ouvrir le corps principal de l'appareil.
3. Retirer le réservoir d'évacuation du toner.
4. Détacher la pellicule transparente de l'ouverture.
5. Utiliser le cachet attaché au bas du réservoir pour le recacheter et le remettre au représentant de votre centre de service.
6. Installer un nouveau réservoir de toner.

---

④ **Cambio del tanque de desechos de toner**
1. Abra la cubierta frontal.
2. Desenganche la manija de ABRIR/CERRAR y abra el cuerpo principal de la copiadora.
3. Retire el tanque de desechos de toner.
4. Pele la película transparente de la abertura.
5. Use el sello adosado al fondo del tanque para sellarlo. Dé el tanque usado a su técnico de servicio.
6. Instale un nuevo tanque de desechos de toner.

④ Auswechseln des Tonerentsorgungsbehälters
1. Die Frontabdeckung öffnen.
2. Den Hebel zum ÖFFNEN/SCHLIESSEN entriegeln und den Kopiererkörper öffnen.
3. Den Tonerentsorgungsbehälter entfernen.
4. Die Transparentfolie von der Öffnung abnehmen.
5. Den Behälter mit der am Boden angebrachten Dichtung verschließen und Ihrer Kundendienststelle übergeben.
6. Einen neuen Tonerentsorgungsbehälter einsetzen.

---

④ Ricambio della vaschetta di recupero toner
1. Aprire il coperchio anteriore.
2. Sbloccare la leva di apertura/chiusura e aprire il corpo principale della copiatrice.
3. Rimuovere la vaschetta di recupero toner.
4. Rimuovere la pellicola trasparente dall'apertura.
5. Usare, per sigillarla, il sigillo attaccato alla parte inferiore della vaschetta. Consegnare la vaschetta di toner usato al rappresentante del vostro servizio assistenza.
6. Installare una nuova vaschetta di recupero toner.

---

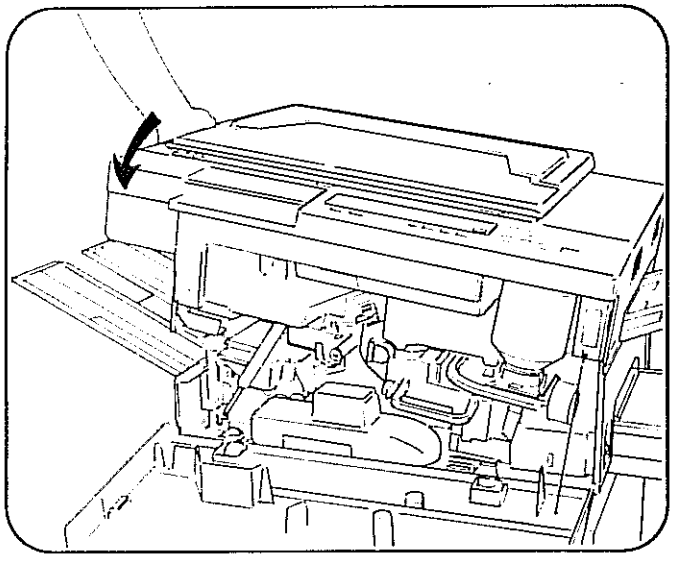
④ Vervangen van de tonerafvaltank
1. Open de voorklep.
2. Ontgrendel de open/dicht hendel en open de behuizing van het kopieerapparaat.
3. Verwijder de tonerafvaltank.
4. Verwijder de transparante sluiting van de opening.
5. Verzegel de tonerafvaltank met de sluiting, dat is bevestigd aan de bodem van de tank. Geef de gebruikte tank aan uw servicedienst.
6. Plaats een nieuwe tonerafvaltank.

---

④ Byte av behållare för restfärgpulver
1. Öppna frontluckan.
2. Lyft frigöringsspaken och öppna kopiatorns huvudenhet.
3. Avlägsna behållaren för restfärgpulver.
4. Avlägsna plastfilmen från mynningen.
5. Använd förseglingen som finns fäst på sidan av behållaren för att försegla den. Ge behållaren till servicepersonalen.
6. Sätt dit en ny behållare.

---

④ تغيير خزان التخلص من التونر
١ – افتح الغطاء الامامى.
٢ – حرر قفل ذراع الفتح/الغلق وافتح الجسم الرئيسى للناسخة.
٣ – انزع خزان التخلص من التونر.
٤ – انزع الفيلم الشفاف من الفتحة.
٥ – اغلق الخزان بواسطة السدادة المرفقة بأسفله. اعطى الخزان الذى استخدم الى مسؤول الصيانة.
٦ – ادخل خزان التخلص من التونر الجديد.



7. Close the main body of the copier by pushing down firmly and close the front cover.

---

7. Fermer le corps principal de l'appareil en poussant fermement vers le bas et fermer le couvercle avant.

---

7. Cierre el cuerpo principal de la copiadora empujando firmemente hacia abajo y cierre la cubierta frontal.

7. Den Kopiererkörper schließen, indem er fest hinuntergedrückt wird, und dann die Frontabdeckung schließen.

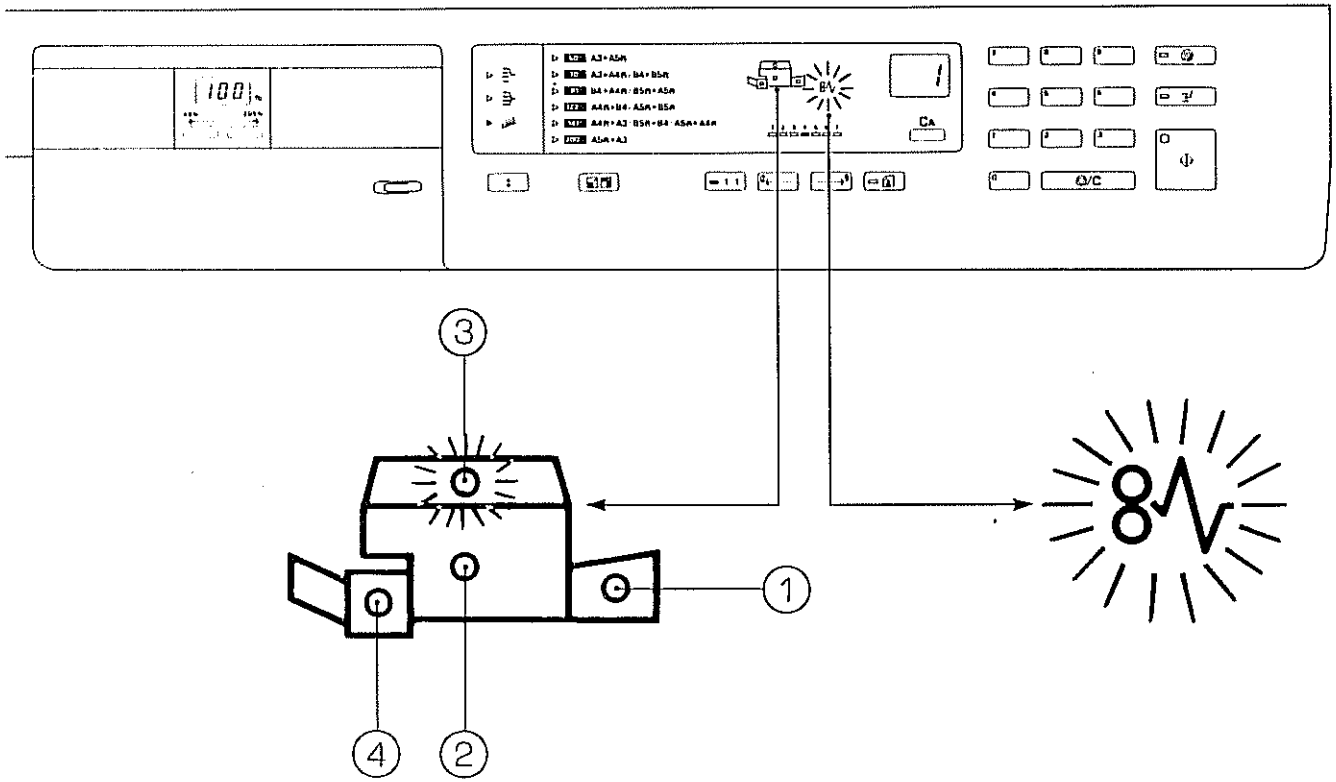
7. Chiudere il corpo principale della copiatrice premendo verso il basso fermamente e chiudere il coperchio anteriore.

7. Sluit de behuizing door er stevig op te drukken en sluit de voorklep.

7. Stäng kopiatorns huvudenhet genom att trycka på vänstra kanten av kopiatorn. Stäng frontluckan.

٧- اغلق الجسم الرئيسى للناسخة بدفعة الى أسفل باحكام واغلق الغطاء الامامى.

Misfeed
Bourrage de papier
Mala alimentación
Fehleinzug
Cattiva alimentazione
Papierstoringen
Felmatning
خطأ التلقيم



When paper jams, the misfeed indicator on the operation panel will flash the location of the jam and the drive motor stops. Leave the main switch on while removing the jammed paper from the specified location.

• Misfeed location indicators

(1) Misfeeds in the paper feed section 73
(2) Misfeeds in the main body 77
(3) Misfeeds in the ADF <option> 79
(4) Misfeeds in the sorter <option> 81

* The copy counter indicator displays the number of copies completed up to the paper jam. If the print key is pressed, the preset number of copies to be made is displayed.
* Remove the original from the contact glass before opening the main body of the copier to prevent it from shifting position.
* The exposure drum (red cylinder [inside machine]) is sensitive to light and dust. Avoid direct lighting and do not touch the drum surface.
* The fixing unit (bright orange cover [inside machine]) is hot. Use caution when working near it.
* When closing the main body, do not press on the original cover as contact glass may break.
* Do not reinsert jammed paper into the copier.
* Be sure to thoroughly remove any torn portions or scraps from the area. Loose scraps in the copier are a primary cause of paper jams.

• After removing the jammed paper, the misfeed indicator and location indicator go out and warm-up starts. Upon completion of warm-up, the copier returns to the previous mode.

Quando la carta si inceppa, l'indicatore di inceppamento indicherà lampeggiando la localizzazione del guasto e dà arresto alle parti motrici.
Lasciare acceso l'interruttore principale, mentre si toglie la carta inceppata dai punti specificati.

• Indicatori di localizzazione di cattiva alimentazione

(1) Inceppamento nella sezione di alimentazione carta.....74
(2) Inceppamento nel corpo principale.....78
(3) Inceppamento nell'ADF <opzione>.....80
(4) Inceppamento nel fascicolatore <opzione> 82

* Sull'indicatore del contatore di copie compare il numero di copie eseguite fino a che la carta si è inceppata. Se si preme il tasto copia, comparirà il numero totale di copie da eseguire impostato in precedenza.
* Togliere l'originale dal vetro di esposizione prima di aprire il corpo principale della copiatrice, per evitare che cambi posizione.
* Il tamburo di esposizione (cilindro rosso all'interno della macchina) è sensibile alla luce e alla polvere. Evitare di esporlo alla luce diretta ed evitare di toccarlo.
* L'unità di fissaggio (coperchio arancione cangiante all'interno della macchina) è molto calda. Fare attenzione quando si lavora vicino ad essa.
* Quando si chiude il corpo principale, non esercitare pressione sul coperchio originali, poichè così facendo si potrebbe rompere il vetro di esposizione.
* Non reinserire carta inceppata nella copiatrice.
* Rassicurarsi di togliere completamente tutte gli stracci di carta. La carta stracciata nella copiatrice è una causa primaria di inceppamenti.

• Una volta tolta la carta, l'indicatore di inceppamento e il corrispondente indicatore di localizzazione si spengono, e il riscaldamento incomincia. A fase compiuta, la copiatrice si ridispone nel modo in cui era in precedenza.

Lorsque le papier coince, l'indicateur de bourrage de papier clignote pour indiquer l'emplacement du bourrage et le moteur d'entraînement s'arrête. Ne pas éteindre l'interrupteur principal lors du retrait du papier coincé de l'endroit spécifié.

• Indicateurs de l'emplacement du bourrage de papier

(1) Bourrages dans la section d'alimentation de papier 73
(2) Bourrages dans le corps principal 77
(3) Bourrages dans l'ADF <option>.....79
(4) Bourrages dans la trieuse <option>.....81

* L'indicateur du compteur de copie affiche le nombre de copies effectuées avant le bourrage de papier. Si la touche de copie est enfoncé, le nombre de copies préalablement fixé est affiché.
* Retirer l'original de la vitre de contact avant d'ouvrir le corps principal de l'appareil afin d'empêcher qu'il ne glisse..
* Le tambour d'exposition (cylindre rouge, à l'intérieur de la machine) est sensible à la lumière et à la poussière. Eviter de l'exposer à la lumière directe et de toucher la surface du tambour.
* L'unité de fixation (couvercle orange vif, à l'intérieur de la machine) est chaude. Etre très prudent en sa proximité.
* En fermant le corps principal, ne pas appuyer sur le couvercle d'original car la vitre de contact pourrait se casser.
* Ne pas réutiliser dans le copieur le papier qui était coincé.
* Veiller à retirer toute trace de papier déchiré ou de déchets de papier de cette zone. La présence de déchets de papier dans le copieur est une cause principale de bourrage de papier.

• Lorsque le papier est retiré, l'indicateur de bourrage et l'indicateur de l'emplacement du bourrage s'éteignent et le préchauffage commence. A la fin du préchauffage, l'appareil retourne au mode précédent.

Cuando el papel se atasca, el indicador de mala alimentación en el panel de operaciones destella en la ubicación del atasco y el motor de propulsión se detiene. Deje encendido el interruptor principal mientras que retira el papel atascado del sitio especificado.

• Indicadores de ubicación de mala alimentación

(1) Malas alimentaciones en la sección de alimentación del papel 73
(2) Malas alimentaciones en el cuerpo principal.....77
(3) Malas alimentaciones en el ADF <opción> 79
(4) Malas alimentaciones en el clasificador <opción>.....81

* El indicador del cuentacopias muestra el número de copias hechas hasta el atasco de papel. Si la tecla de impresión es oprimida, el número preestablecido a ser hecho es mostrado.
* Retire el original del vidrio de contacto antes de abrir el cuerpo principal de la copiadora para prevenir que cambie de posición.
* El tambor de exposición (cilindro rojo [dentro de la copiadora]) es sensitivo a la luz y al polvo. Evite la luz directa y no toque la superficie del tambor.
* La unidad fijadora (cubierta naranja brillante [dentro de la copiadora]) está caliente. Ponga cuidado cuando trabaje cerca de ella.
* Cuando cierre el cuerpo principal, no haga presión en la cubierta de original porque el vidrio de contacto puede romperse.
* No vuelva a insertar papel atascado en la copiadora.
* Asegúrese de remover completamente del área cualquier porción rasgada o pedacitos. Los pedacitos sueltos en la copiadora son una causa primaria de atascos de papel.

• Una vez retirado el papel, el indicador de mala alimentación y el indicador de ubicación se apagarán y empezará el calentamiento. Al completar el calentamiento, la copiadora regresa al modo previo.

Wenn sich das Papier gestaut hat, zeigt die blinkende Fehleinzugsanzeige auf dem Bedienungspult den Ort des Staus an, und der Antriebsmotor stoppt. Das gestaute Papier aus dem angegebenen Ort entfernen, ohne den Hauptschalter des Kopierers auszuschalten.

• Anzeigen des Fehleinzugsorts

(1) Fehleinzug im Papiereinzugsteil.....74
(2) Fehleinzug im Kopiererkörper.....78
(3) Fehleinzug im ADF <Sonderzubehör> 80
(4) Fehleinzug im Sortierer <Sonderzubehör>.....82

* Die Kopienzähleranzeige zeigt die Anzahl der bis zum Stau erstellten Kopien an. Wenn die Kopiertaste gedrückt wird, wird die vorgegebene Anzahl der zu erstellenden Kopien angezeigt.
* Vor dem Öffnen des Kopiererkörpers das Original von der Originalauflage nehmen, um zu verhindern, daß es verrutscht.
* Die Belichtungstrommel (roter Zylinder [im innern des Geräts]) ist licht- und staubempfindlich. Die Trommel keiner direkten Lichtbestrahlung aussetzen, und ihre Oberfläche nicht mit der Hand berühren.
* Die Fixiereinheit (leuchtende orangefarbige Abdeckung [im innern des Geräts]) ist heiß. Vorsicht beim Umgang mit Bestandteilen in ihrer Umgebung.
* Beim Schließen des Kopiererkörpers nicht auf die Originalabdeckung drücken, da die Originalauflage dadurch brechen könnte.
* Gestautes Papier nicht wieder in den Kopierer einlegen.
* Sicherstellen, daß zerrissene Teile oder Papierfetzen von dieser Stelle entfernt wurden. Papierfetzen im Kopierer sind nämlich eine Hauptursache für Papierstaus.

• Nach dem Entfernen des Papiers erlöschen die Fehleinzugsanzeige und die Anzeige des Fehleinzugsortes, und der Warmlauf beginnt. Nach Beendung des Warmlaufs kehrt der Kopierer automatisch in die vorherige Betriebsart zurück.

Wanneer het papier vastloopt zal de papierstoringindikatie op het bedieningspaneel de plaats van de storing aangeven en de aandrijfmotor stoppen. Zet de hoofdschakelaar niet uit, terwijl het vastgelopen papier wordt verwijderd.

• Papierstoringplaatsindikaties

(1) Papierstoring in papierinvoergedeelte 74
(2) Papierstoring in transportgedeelte.....78
(3) Papierstoring in ADF <optie>.....80
(4) Papierstoring in sorteerder <optie> 82

* Het gemaakte aantal kopieën van voor de papierstoring wordt op de kopieteller getoond. Als tijdens een papierstoring op de aldruktoets wordt gedrukt, wordt het aantal nog te maken kopieën getoond.
* Verwijder het origineel van de glasplaat alvorens de behuizing te openen om te voorkomen dat het origineel van positie verschuift.
* De belichtingsdrum (rood (binnenin de machine)) is gevoelig voor licht en stof. Voorkom dat de belichtingsdrum aan direkt licht wordt blootgesteld en raak het oppervlak niet aan.
* De fuser (helder oranje klep (binnenin de machine)) is heet. Wees uiterst voorzichtig.
* Druk bij het sluiten van de behuizing niet op de origineelklep daar de glasplaat zou kunnen breken.
* Plaats geen papier dat vastgezeten heeft terug in de kopieermachine.
* Verzeker U ervan enig in dit gebied achtergebleven afgescheurde delen of snippers papier nauwkeurig te verwijderen. Losse papierdelen in de kopieermachine zijn een hoofdoorzaak van papierstoringen.

• Nadat het papier verwijderd is zullen de papierstoringindikatie en de papierstoringplaatsindikatie uitgaan en zal het opwarmen beginnen. Na beëindiging van het opwarmen stelt het kopieerapparaat de voorgaande funktie weerin.

När felmatning inträffar, visar en blinkande indikator lokaliseringen av felmatningen och den drivande motorn stannar. Lämna huvudströmbrytaren påslagen medan du avlägsnar det felmatade papperet.

• Lokaliseringsindikatorer för felmatning

(1) Felmatning i inmatningssektionen 74
(2) Felmatning i kopiatorns huvudenhet.....78
(3) Felmatning i ADF <tillbehör> 80
(4) Felmatning i sorteraren <tillbehör> 82

* Kopieräknaren visar antalet färdiga kopior innan felmatningen. Om kopieringstangenten trycks in visas det totala kopieantalet.
* Avlägsna originalet från exponeringsglaset innan kopiatorns huvudenhet öppnas, för att förhindra att originalet glider ur läge.
* Exponeringstrumman (röd cylinder [inuti maskinen]) är känslig för ljus och damm. Undvik direkt belysning och vidrör inte trummans yta.
* Fixeringsenheten (orange lucka [inuti maskinen]) är het. Var noga att inte vidröra den.
* Tryck inte på originalluckan när du stänger kopiatorns huvudenhet; exponeringsglaset kan annars spräckas.
* Använd inte papper papper som har fastnat i maskinen.
* Avlägsna alltid alla avrivna pappersbitar och annat pappersskräp från sektionen. Lösa pappersbitar i kopieringsmaskinen är en vanlig orsak till felmatning.

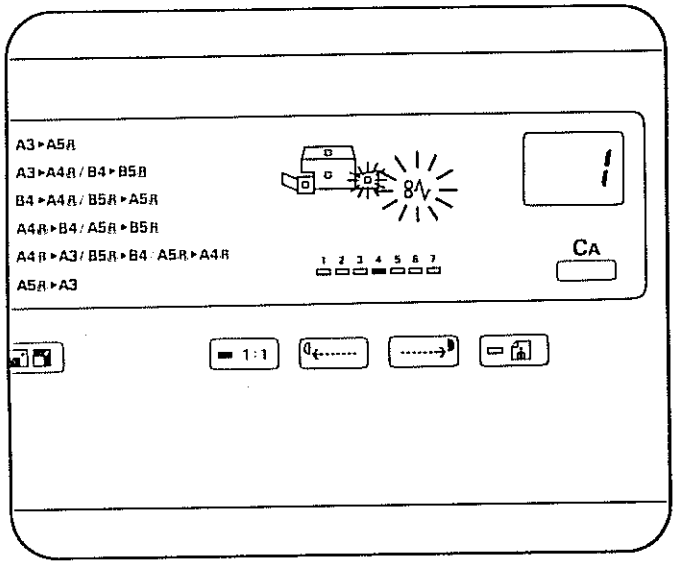
• Efter att papperet avlägsnats, slocknar felmatningsindikatorn och lokaliseringsindikatorn för felmatning och uppvärmning startar.

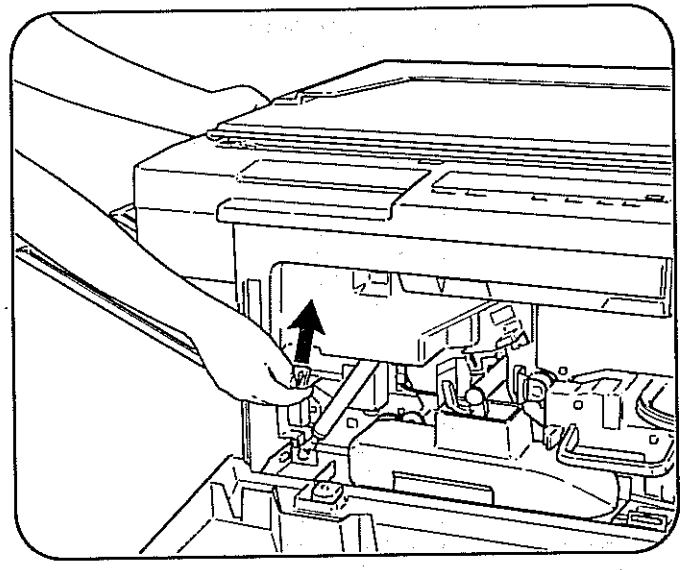
عندما يتعثر الورق، سيومض مبين تعثر الورق الموجود على لوحة التشغيل مبينا موضع تعثر الورق ويتوقف موتور نقل الحركة. دع وضع المفتاح الرئيسي على وضع التشغيل أثناء ازالة الورق المتعثر من الوضع المحدد.

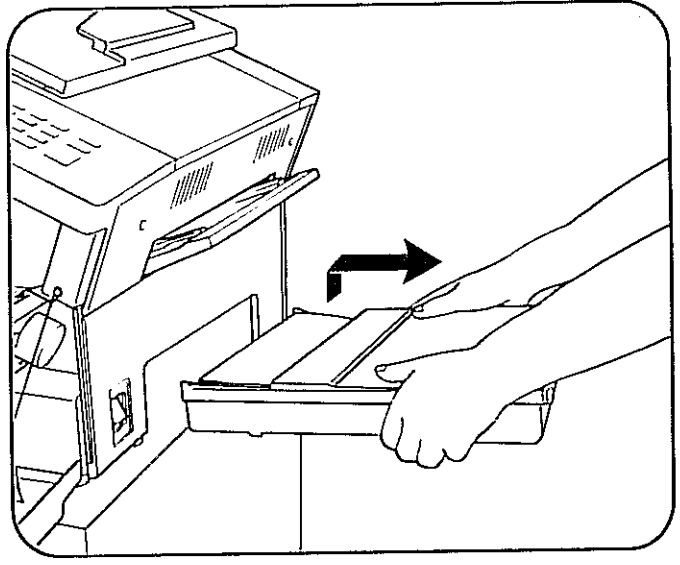
• مبينات مواضع تعثر الورق

(١) تعثر الورق فى قسم تلقيم الورق 74
(٢) تعثر الورق فى الجسم الرئيسي 78
(٣) تعثر الورق فى جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا «اختياري» 80
(٤) تعثر الورق فى الفراز «اختياري» 82

* يبين عداد النسخ النسخ التى تم نسخها قبل تعثر الورق. فى حالة الضغط على مفتاح النسخ، العدد الذى تم اختياره مسبقا سيعرض على عداد النسخ.
* يجب ازالة الاصول من على زجاج التلامس قبل فتح الجسم الرئيسي لتجنب تغير وضع الاصول.
* اسطوانة التعريض (اسطوانة حمراء [داخل الماكينة]) حساسة جدا للضوء والغبار. تجنب تعرضها للضوء المباشر وكذلك عدم لمس سطح الاسطوانة.
* وحدة التثبيت (غطاء برتقالى فاتح [داخل الماكينة]) ساخنة. كن حذرا عندما تعمل قريبا من وحدة التثبيت.
* عند اغلاق الجسم الرئيسي للناسخة، لا تضغط على غطاء الاصل الى أسفل تجنبا للكسر زجاج التلامس.
* لا تعيد ادخال الورق المتعثر بالناسخة.
* تأكد من ازالة أى أجزاء ممزقة أو قصاصات الورق من المنطقة. وجود قصاصات الورق الطليقة فى الناسخة تمثل أحد الاسباب الرئيسية لتعثر الورق.
* بعد ازالة الورق المتعثر، سوف تنطفئ مبينات التعثر وموضع التعثر وتبدأ عملية الاحماء. مع اكتمال عملية الاحماء، تعود الناسخة الى الوضع السابق.







(1) Misfeeds in the paper feed section
When the misfeed indicator flashes as shown in the illustration, paper has jammed in the paper feed section.

1. Open the front cover.

2. Lift the OPEN/CLOSE lever and open the main body.

3. Remove the cassette.

---

(1) Bourrages dans la section d'alimentation de papier
Lorsque l'indicateur de bourrage de papier clignote comme le montre l'illustration, le papier est coincé dans la section d'alimentation de papier.

1. Ouvrir le couvercle avant.

2. Lever le levier d'ouverture/fermeture et ouvrir le corps principal.

3. Retirer la cassette.

---

(1) Malas alimentaciones en la sección de alimentación del papel
Cuando el indicador de mala alimentación destella como se muestra en la ilustración, el papel se ha atascado en la sección de alimentación de papel.

1. Abra la cubierta frontal.

2. Levante la manija de ABRIR/CERRAR y abra el cuerpo principal.

3. Retire el casete.

(1) Fehleinzug im Papiereinzugsteil
Wenn die Fehleinzugsanzeige, wie in der Abbildung gezeigt, blinkt, dann hat sich das Papier im Papiereinzugsteil gestaut.
1. Die Frontabdeckung öffnen.
2. Den Hebel zum ÖFFNEN/SCHLIESSEN nach oben drücken, und den Kopiererkörper öffnen.
3. Die Kassette herausnehmen.

---

(1) Inceppamento nella sezione di alimentazione carta
Quando l'indicatore di inceppamento lampeggia, come si vede in figura, la carta si è inceppata nella sezione di alimentazione carta.
1. Aprire il coperchio anteriore.
2. Spingere verso l'alto la leva di apertura/chiusura e aprire il corpo principale.
3. Rimuovere la cassetta.

---

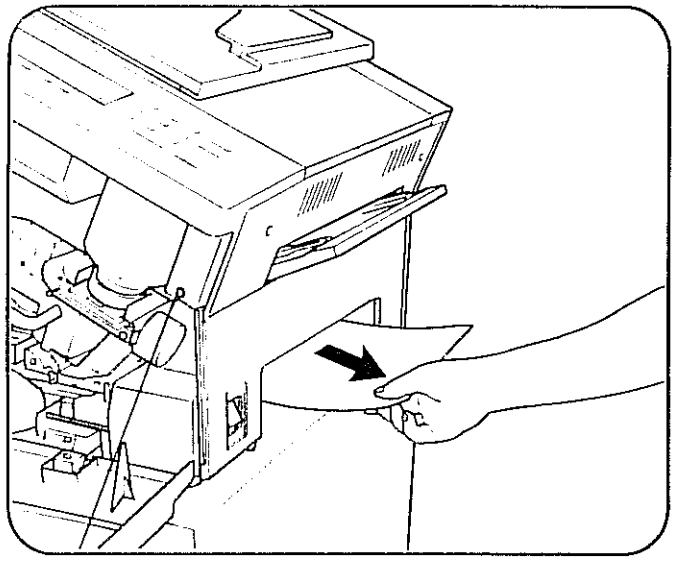
(1) Papierstoring in papierinvoergedeelte
Wanneer de plaatsindikatie voor de papierstoring als afgebeeld knippert, is het papier vastgelopen in het papierinvoergedeelte.
1. Open de voorklep.
2. Til de open/dicht hendel op en open de behuizing van het kopieerapparaat.
3. Verwijder de cassette.

---

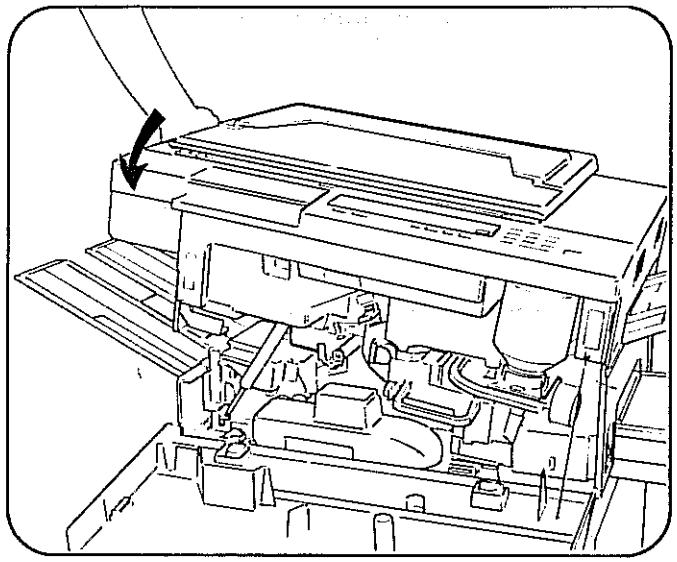
(1) Felmatning i inmatningssektionen
När felmatningsindikatorn blinkar som visat i bilden ovan har papper felmatats i pappersinmatningssektionen.
1. Öppna frontluckan.
2. Lyft frigöringsspaken och öppna kopiatorns huvudenhet.
3. Avlägsna kassetten.

---

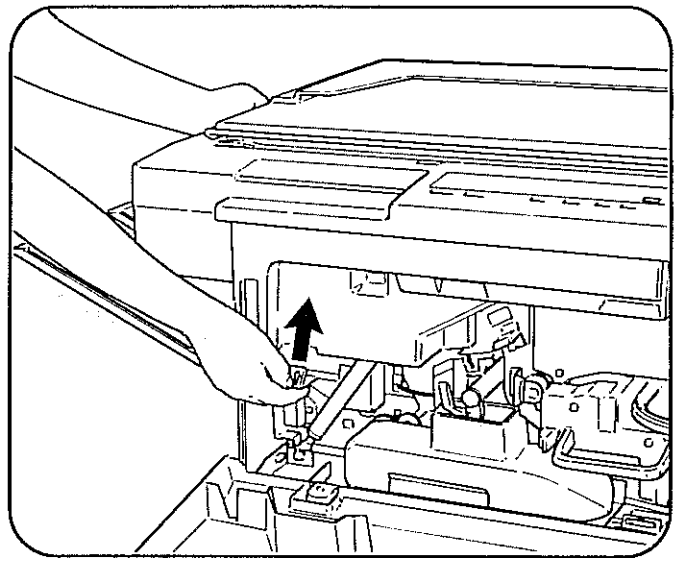
(١) تعثر الورق فى قسم تلقيم الورق
عندما يومض مبين تعثر الورق كما هو موضح فى الرسم، يكون الورق قد تعثر فى قسم تلقيم الورق.
١ – افتح الغطاء الامامي.
٢ – ارفع ذراع الفتح/الغلق وافتح الجسم الرئيسي للناسخة.
٣ – انزع الكاسيت.



4. Remove any jammed paper from the cassette slot.
5. If there is not a misfeed in the cassette slot, check to see if there is jammed paper at the cassette claws. Reinsert the cassette.



6. Close the main body of the copier by pushing down on the left edge.
   * Do not push down on the original cover as the contact glass may break.
7. Close the front cover.



• Correcting misfeeds during manual feed

1. As with a misfeed in the paper feed section, open the front cover, lift the OPEN/CLOSE lever and open the main body.

---

4. Retirer tout papier coincé de la fente pour cassette.
5. S'il n'y a pas de bourrage dans la fente pour cassette, vérifier si du papier est coincé au niveau des griffes de la cassette. Ré-insérer la cassette.

6. Fermer le corps principal de l'appareil en poussant vers le bas sur le côté gauche.
   * Ne pas appuyer sur le couvercle d'original car la vitre de contact pourrait se casser.
7. Fermer le couvercle avant.

• Corriger les bourrages pendant l'alimentation manuelle

1. Comme pour un bourrage dans la section d'alimentation de papier, ouvrir le couvercle avant, lever le levier d'ouverture/fermeture et ouvrir le corps principal.

---

4. Retire el papel atascado de la ranura del casete.
5. Si no hay mala alimentación en la ranura del casete, verifique si hay papel atascado en los dientes del casete. Reinserte el casete.

6. Cierre el cuerpo principal de la copiadora empujando hacia abajo en el filo izquierdo.
   * No empuje hacia abajo en la cubierta del original ya que el vidrio de contacto puede romperse.
7. Cierre la cubierta frontal.

• Corrigiendo malas alimentaciones durante la alimentación manual

1. Como con una mala alimentación en la sección de alimentación del papel, abra la cubierta frontal, levante la manija de ABRIR/CERRAR y abra el cuerpo principal.

4. Alles gestaute Papier aus dem Kassettenschlitz entfernen.
5. Wenn der Fehleinzug nicht im Kassettenschlitz erfolgt ist, nachsehen, ob sich das Papier an den Kassettenklauen gestaut hat. Die Kassette dann wieder einsetzen.
6. Den Kopiererkörper durch Drücken auf die linke Kante schließen.
   * Nicht auf die Originalabdeckung drücken, da die Originalauflage dadurch brechen könnte.
7. Die Frontabdeckung schließen.

• Beseitigung des Fehleinzugs während des manuellen Einzugs

1. Wie bei einem Fehleinzug im Papiereinzugsteil die Frontverkleidung öffnen, den Hebel zum ÖFFNEN/SCHLIESSEN anheben, und den Kopiererkörper öffnen.

---

4. Rimuovere carta eventualmente inceppata nella bocca della cassetta.
5. Se la carta non è inceppata nelle bocca della cassetta, controllare che non sia eventualmente inceppata sotto le griffe di cassetta. Reinserire la cassetta.
6. Fare pressione sul lato sinistro del corpo principale per chiudere.
   * Non premere sul coperchio originali poichè il vetro di esposizione potrebbe rompersi.
7. Chiudere il coperchio anteriore.

• Correggere l'inceppamento durante l'alimentazione manuale

1. Come per l'inceppamento nella sezione di alimentazione carta, aprire il coperchio anteriore, sollevare la leva di apertura/chiusura e aprire il corpo principale.

---

4. Verwijder het vastgelopen papier uit de cassettegleuf.
5. Kontroleer of papier is vastgelopen bij de cassetteklemmen indien geen papier is vastgelopen in de cassettegleuf. Plaats de cassette opnieuw.
6. Druk op het linker deel van de behuizing om het kopieerapparaat te sluiten.
   * Druk niet op de origineelklep daar de glasplaat zou kunnen breken.
7. Sluit de voorklep.

• Verhelpen van papierstoring tijdens handinvoer

1. Open, net als ingeval van een papierstoring in het papierinvoergedeelte, de voorklep til de open/dicht hendel op en open de behuizing van het kopieerapparaat.

---

4. Avlägsna papper som felmatats i kassetthållaren.
5. Om inget papper felmatats i kassetthållaren, kontrollera om papper fastnat vid kassetthakarna. Installera kassetten igen.
6. Tryck på vänstra kanten av kopiatorn för att stänga kopiatorns huvudenhet.
   * Tryck inte på originalluckan; exponeringsglaset kan annars spräckas.
7. Stäng frontluckan.

• Felmatning vid handmatning

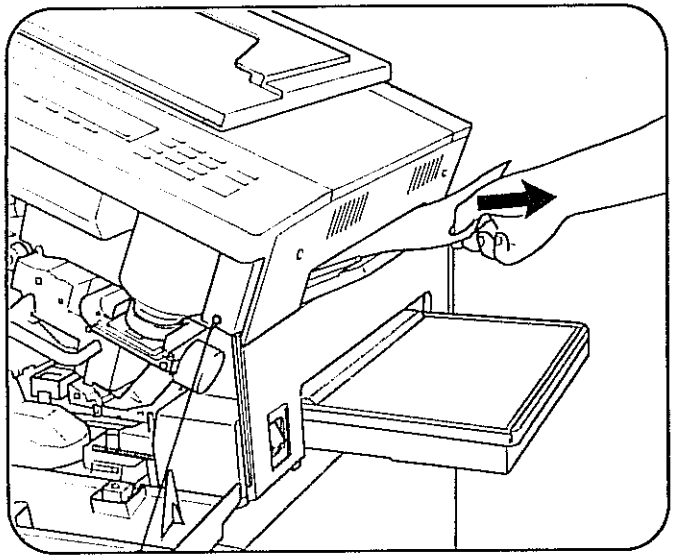
1. Öppna frontluckan, lyft frigöringsspaken och öppna kopiatorns huvudenhet.

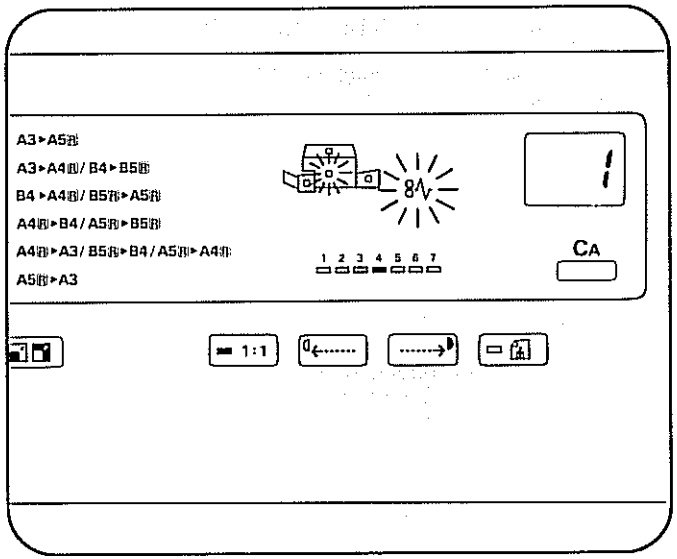
---

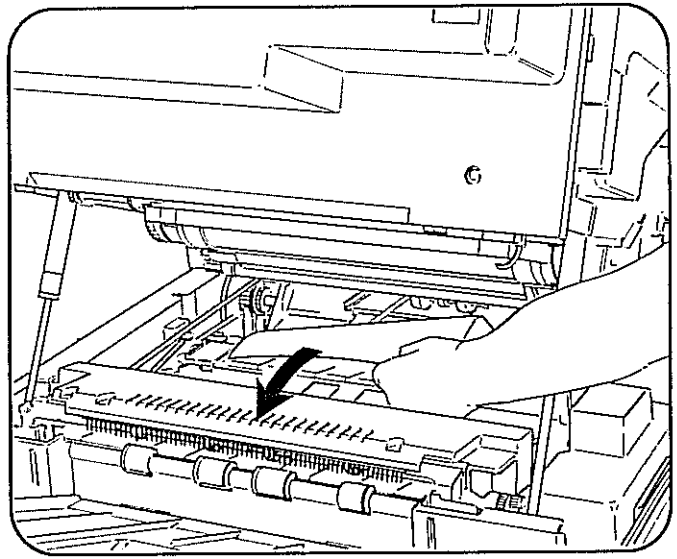
٤ – انزع أى ورقة متعثرة من فتحة الكاسيت.
٥ – فى حالة عدم وجود ورق متعثر فى فتحة الكاسيت. تأكد من انه ربما توجد ورقة تحت براثن الكاسيت. أعد ادخال الكاسيت بالنسخة.

٦ – اغلق الجسم الرئيسي للناسخة وذلك بالضغط أسفل على الجانب الايسر.
* لا تضغط غطاء الاصل الى أسفل لتجنب كسر زجاج التلامس.
٧ – اغلق الغطاء الامامي.

• تصحيح التعثر أثناء التلقيم اليدوي
١ – مثالا لذلك حالة التعثر فى قسم تلقيم الورق، . افتح الغطاء الامامي، ارفع ذراع الفتح/الغلق وافتح الجسم الرئيسي الناسخة.







2. Remove any jammed paper from the manual feed slot.
3. Close the main body and front cover.

(2) Misfeeds in the main body
When the misfeed indicator flashes as shown in the illustration, paper has jammed in the main body.
1. Open the front cover.
2. Unlock the OPEN/CLOSE lever and open the main body.

3. If paper is jammed in the conveyer, remove the paper without tearing it. Do not to touch the exposure drum surface.
   * Be sure to thoroughly remove any torn portions or scraps from the area.

---

2. Retirer tout papier coincé de la fente d'alimentation manuelle.
3. Fermer le corps principal et le couvercle avant.

(2) Bourrages dans le corps principal
Lorsque l'indicateur de bourrage de papier clignote comme le montre l'illustration, le papier est coincé dans le corps principal.
1. Ouvrir le couvercle avant.
2. Débloquer le levier d'ouverture/fermeture et ouvrir le corps principal.

3. Si le papier est coincé dans le transporteur, retirer le papier sans le déchirer. Ne pas toucher la surface du tambour d'exposition.
   * Veiller à retirer toute trace de papier déchiré ou de déchets de papier de cette zone.

---

2. Retire el papel atascado de la ranura de alimentación manual.
3. Cierre el cuerpo principal y la cubierta frontal.

(2) Malas alimentaciones en el cuerpo principal
Cuando el indicador de mala alimentación destella como se muestra en la ilustración, el papel se ha atascado en el cuerpo principal.
1. Abra la cubiera frontal.
2. Desenganche la manija de ABRIR/CERRAR y abra el cuerpo principal.

3. Si el papel está atascado en el transportador, retire el papel sin rasgarlo. No toque la superficie del tambor de exposición.
   * Asegúrese de remover completamente del área cualquier porción rasgada o pedacitos.

2. Alles gestaute Papier aus dem Schlitz des manuellen Einzugs entfernen.
3. Den Kopiererkörper und die Frontabdeckung schließen.

(2) Fehleinzug im Kopiererkörper
Wenn die Fehleinzugsanzeige, wie in der Abbildung gezeigt, blinkt, dann hat sich das Papier im Kopiererkörper gestaut.
1. Die Frontabdeckung öffnen.
2. Den Hebel zum ÖFFNEN/SCHLIESSEN entriegeln, und den Kopiererkörper öffnen.

3. Das Papier, das sich in der der Papierförderung gestaut hat, entfernen, ohne es zu zerreißen. Darauf achten, daß die Oberfläche der Belichtungstrommel nicht berührt wird.
* Sicherstellen, daß zerrissene Teile oder Papierfetzen von dieser Stelle entfernt wurden.

---

2. Rimuovere la carta eventualmente inceppata nella bocca di alimentazione manuale.
3. Chiudere il corpo principale e il coperchio anteriore.

(2) Inceppamento nel corpo principale
Se l'indicatore di inceppamento lampeggia nel modo evidenziato in figura, la carta si è inceppatata nel corpo principale.
1. Aprire il coperchio anteriore.
2. Sbloccare la leva di apertura/chiusura e aprire il corpo principale.

3. Se la carta si è inceppata nel convogliatore, rimuoverla senza strapparla. Non toccare la superficie del tamburo di esposizione.
* Rassicurarsi di togliere completamente tutte gli stracci di carta.

---

2. Verwijder het vastgelopen papier uit de handinvoergleuf.
3. Sluit de behuizing en de voorklep.

(2) Papierstoring in transportgedeelte
Wanneer de plaatsindikatie voor de papierstoring als afgebeeld knippert, is het papier vastgelopen in het transportgedeelte.
1. Open de voorklep.
2. Til de open/dicht hendel op en dpen de behuizing.

3. Verwijder het papier zonder het te scheuren, als het papier is vastgelopen in het transportgedeelte. Raak het drumoppervlak niet aan.
* Verzeker U ervan enig in dit gebied achtergebleven afgescheurde delen of snippers papier nauwkeurig te verwijderen.

---

2. Avlägsna felmatat papper från inmatningssektionen för handmatning.
3. Stäng kopiatorns huvudenhet och frontluckan.

(2) Felmatning i kopiatorns huvudenhet
Om indikatorn blinkar som visat i bilden ovan har papper felmatats i kopiatorns huvudenhet.
1. Öppna frontluckan.
2. Lyft frigöringsspaken och öppna kopiatorns huvudenhet.

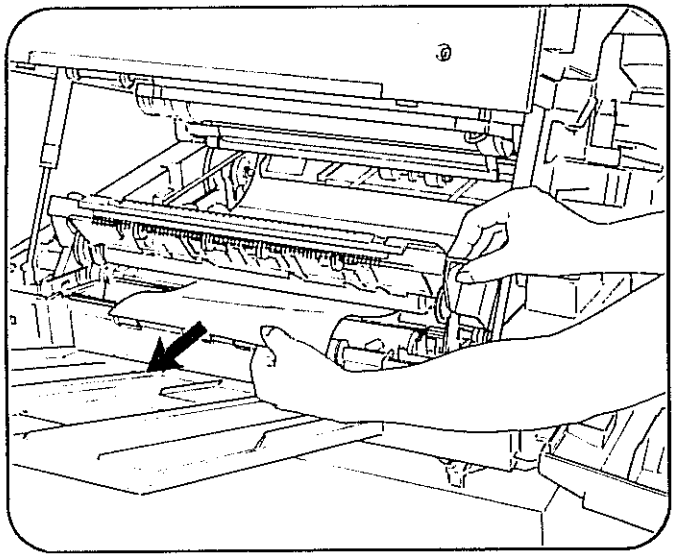
3. Om papper felmatats i matarguiden, avlägsna papperet utan att ha sönder det. Vidrör inte exponeringstrummans yta.
* Avlägsna alltid alla avrivna pappersbitar och annat pappersskräp från sektionen.

---

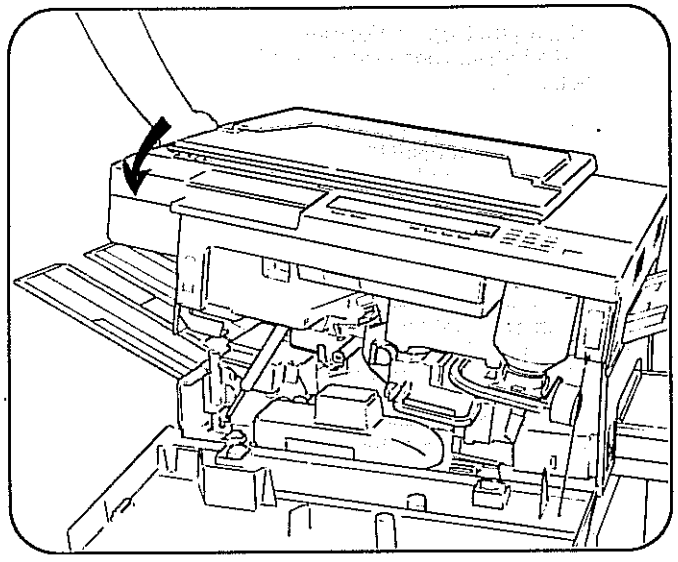
٢ – اذا تعثر الورق فى ناقل الورق، انزع الورق المتعثر دون تمزيقه. لا تلمس سطح اسطوانة التعريض.
* تأكد من ازالة الاجزاء الممزقة أو قطع الورق النقاية من المنطقة.

(٢) تعثر الورق فى الجسم الرئيسي
اذا أومض مبين تعثر الورق كما هو موضح بالرسم، فقد تعثر الورق بالجسم الرئيسي للناسخة.
١ – افتح الغطاء الامامي.
٢ – حرر ذراع الفتح/الغلق وافتح الجسم الرئيسي للناسخة.

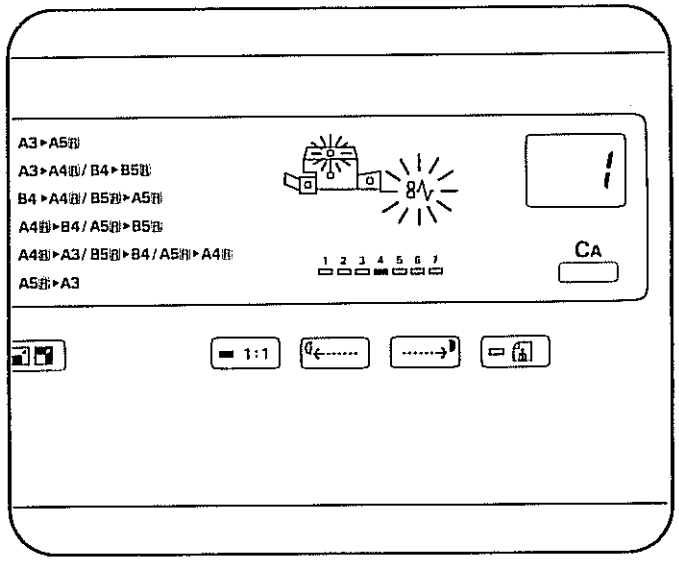
٢ – انزع أى ورق متعثر من فتحة التلقيم اليدوي.
٣ – اغلق الجسم الرئيسي للناسخة والغطاء الامامي لها.



4. If paper is jammed in the fixing unit, open the fixing unit cover and remove the paper without tearing it.
   * Be sure to thoroughly remove any torn portions or scraps from the area.
   * The fixing unit is hot; use caution.



5. Push down on the left edge of the main body to close the main body of the copier.
   * Do not press on the original cover as the contact glass may break.
6. Close the front cover.



(3) Misfeeds in the ADF <option>
When the misfeed indicator flashes as shown in the illustration, an original has jammed in the ADF. The ADF original set indicator also flashes red.
* Refer to the ADF instruction handbook for more information.

---

4. Si le papier est coincé dans l'unité de fixation, ouvrir le couvercle de l'unité de fixation et retirer le papier sans le déchirer.
   * Veiller à retirer toute trace de papier déchiré ou de déchets de papier de cette zone.
   * L'unité de fixation est chaude; procéder avec prudence.
5. Pousser vers le bas sur le côté gauche du corps principal pour le fermer.
   * Ne pas appuyer sur le couvercle de l'original car la vitre de contact pourrait se casser.
6. Fermer le couvercle avant.

(3) Bourrages dans l'ADF <option>
Lorsque l'indicateur de bourrage de papier clignote comme le montre l'illustration, un original est coincé dans l'ADF. L'indicateur de mise en place d'un original dans l'ADF est rouge et clignote également.
* Pour plus de détails, consulter le manuel d'instructions de l'ADF.

---

4. Si el papel está atascado en la unidad fijadora, abra la cubierta de la unidad fijadora y retire el papel sin rasgarlo.
   * Asegúrese de remover completamente del área cualquier porción rasgada o pedacitos.
   * La unidad fijadora está caliente; ponga cuidado.
5. Empuje hacia abajo en el filo izquierdo del cuerpo principal para cerrar el cuerpo principal de la copiadora.
   * No haga presión en la cubierta de original ya que el vidrio de contacto puede romperse.
6. Cierre la cubierta frontal.

(3) Malas alimentaciones en el ADF <opción>
Cuando el indicador de mala alimentación destella como se muestra en la ilustración, un original se ha atascado en el ADF. El indicador de coloque el original del ADF también destella en rojo.
* Para mayor información, consulte Ud. el manual de instrucciones del ADF.

4. Wenn sich das Papier in der Fixiereinheit gestaut hat, die Abdeckung der Fixiereinheit öffnen, und das Papier entfernen, ohne es zu zerreißen.
   * Sicherstellen, daß zerrissene Teile oder Papierfetzen von dieser Stelle entfernt wurden.
   * Die Fixiereinheit ist heiß. Vorsicht beim Umgang!
5. Die linke Kante des Kopiererkörpers hinunterdrücken, um ihn zu schließen.
   * Beim Schließen des Kopiererkörpers nicht auf die Originalabdeckung drücken, da die Originalauflage dadurch brechen könnte.
6. Die Frontabdeckung schließen.

(3) Fehleinzug im ADF <Sonderzubehör>
Wenn die Fehleinzugsanzeige, wie in der Abbildung gezeigt, blinkt, dann hat sich ein Original im ADF gestaut. Auch die ADF-Originalausrichtanzeige blinkt rot.
* Für weitere Einzelheiten in der Bedienugsanleitung des ADF nachsehen.

---

4. Se la carta si è inceppata nell'unità di fissaggio, aprirne il coperchio e rimuovere la carta senza strapparla.
   * Rassicurarsi di togliere completamente tutte gli stracci di carta.
   * Fare attenzione: l'unità di fissaggio è molto calda.
5. Per chiudere il corpo principale della copiatrice, fare pressione sul lato sinistro.
   * Non premere sul coperchio originali poichè il vetro di esposizione potrebbe rompersi.
6. Chiudere il coperchio anteriore.

(3) Inceppamento nell'ADF <opzione>
L'indicatore di inceppamento lampeggia come indicato in figura per indicare che un originale si trova inceppato nell'ADF. In questo caso anche l'indicatore di posizionamento originale dell'ADF lampeggia in rosso.
* Fare riferimento al manuale di istruzione dell'ADF per informazioni ulteriori.

---

4. Open de deksel van de fuser en verwijder het vastgelopen papier zonder het te scheuren, als het papier is vastgelopen in de fuser.
   * Verzeker U ervan enig in dit gebied achtergebleven afgescheurde delen of snippers papier nauwkeurig te verwijderen.
   * De fuser is heet, wees voorzichtig.
5. Druk op de linker kant van de behuizing om het kopieerapparaat te sluiten.
   * Druk niet op de origineelklep daar de glasplaat zou kunnen breken.
6. Sluit de voorklep.

(3) Papierstoring in ADF <optie>
Wanneer de plaatsindikatie voor de papierstoring als afgebeeld knippert, is een origineel vastgelopen in de ADF. De ADF origineelgereedindikatie knippert rood.
* Zie de ADF instruktie handleiding voor verdere informatie.

---

4. Om papper felmatats i fixeringsenheten, öppna enheten och avlägsna papperet utan att ha sönder det.
   * Avlägsna alltid alla avrivna pappersbitar och annat pappersskräp från sektionen.
   * Fixeringsenheten är het; var aktsam.
5. Tryck på vänstra kanten av kopiatorns huvudenhet och stäng.
   * Tryck inte på originalluckan, då exponeringsglaset riskerar att spricka.
6. Stäng frontluckan.

(3) Felmatning i ADF <tillbehör>
Om indikatorn blinkar som visat i bilden ovan har felmatning inträffat i ADF. Originalplaceringsindikatorn på ADF blinkar också röd.
* Se handledningen för ADF för närmare detaljer.

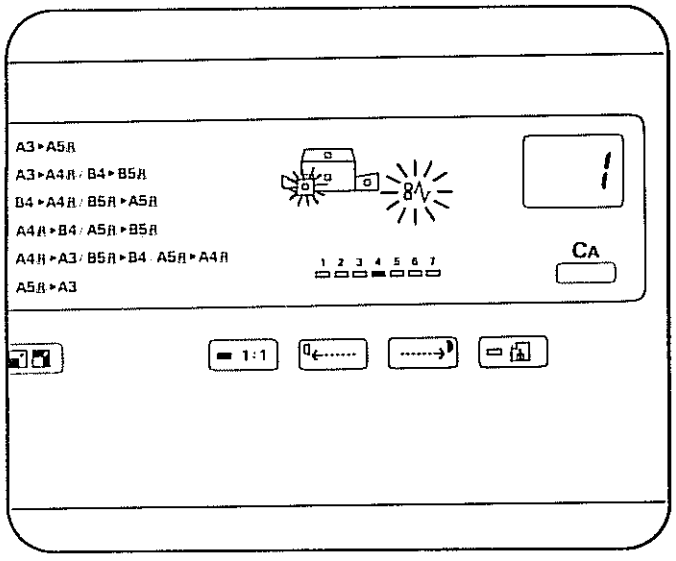
---

٤ – اذا تعثر الورق فى وحدة التثبيت، افتح غطاء وحدة التثبيت وانزع الورق المتعثر دون تمزيقه.
* وحدة التثبيت ساخنة جدا. راعى الاحتياط التام أثناء التعامل معها.
* كن حذرا، لسخونة وحدة التثبيت.

٥ – لغلق الجسم الرئيسي للناسخة، اضغط الى أسفل على الجانب الايسر لها.
* لا تضغط على غطاء الاصل الى أسفل لتجنب كسر زجاج التلامس.

٦ – اغلق الغطاء الامامي.

(٣) تعثر الورق فى جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا <اختياري>
فى حالة وميض مبين تعثر الورق كما هو واضح بالرسم، فان أصلا من الاصول قد تعثر فى جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا. مبين ضبط الاصل فى جهاز تلقيم المستندات أوتوماتيكيا سوف يومض باللون الاحمر.
* ارجع الى كتيب تعليمات التشغيل الخاص بجهاز التقيم المستندات أوتوماتيكيا لمزيد من المعلومات.



(4) Misfeeds in the sorter <option>
When the misfeed indicator flashes as shown in the illustration, paper has jammed in the sorter <option>.
* Refer to the sorter instruction handbook for more information.

---

(4) Bourrages dans la trieuse <option>
Lorsque l'indicateur de bourrage clignote comme le montre l'illustration, le papier est coincé dans la trieuse <option>.
* Pour plus de détails, consulter le manuel d'instructions de la trieuse.

---

(4) Malas alimentaciones en el clasificador <opción>
Cuando el indicador de mala alimentación destella como se muestra en la ilustración, el papel se ha atascado en el clasificador <opción>.
* Para mayor información, consulte Ud. el manual de instrucciones del Clasificador.

(4) Fehleinzug im Sortierer <Sonderzubehör>
Wenn die Fehleinzugsanzeige, wie in der Abbildung gezeigt, blinkt, dann hat sich ein Papier im Sortierer <Sonderzubehör> gestaut.
* Für weitere Einzelheiten in der Bedienugsanleitung des Sortierers nachsehen.

---

(4) Inceppamento nel fascicolatore <opzione>
L'indicatore di inceppamento si accende per indicare l'inceppamento della carta nel fascicolatore.
* Fare riferimento al manuale di istruzione del Fascicolatore per informazioni ulteriori.

---

(4) Papierstoring in sorteerder <optie>
Wanneerde plaatsindikatie voor de papierstoring als afgebeeld knippert, is er papier vastgelopen in de sorteerder <optie>.
* Zie de Sorteerder instruktie handleiding voor verdere informatie.

---

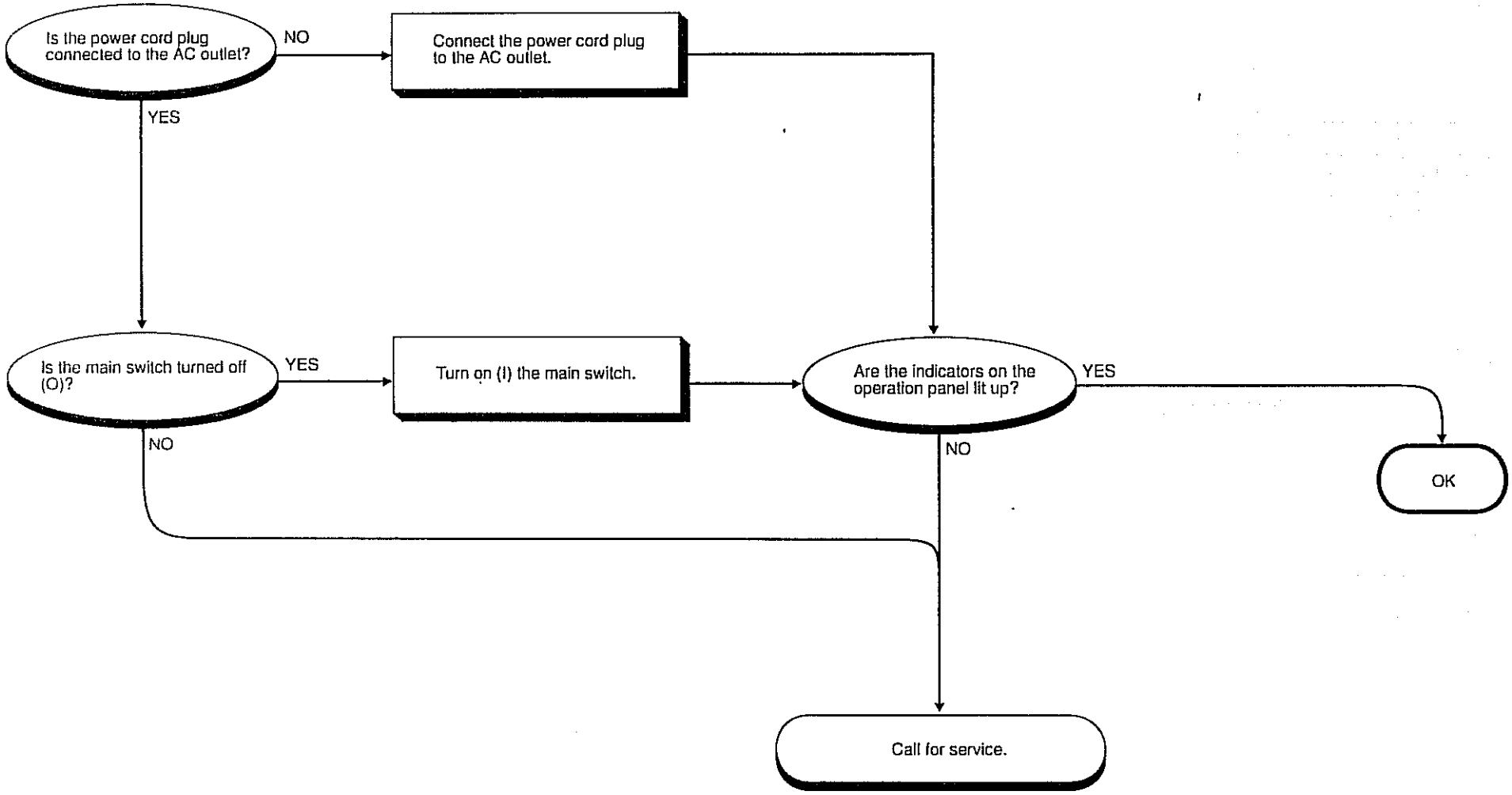
(4) Felmatning i sorteraren <tillbehör>
Om indikatorn för felmatning tänds som visat på bilden ovan har papper felmatats i sorteraren.
* Se handledningen för sorteraren för närmare detaljer.

---

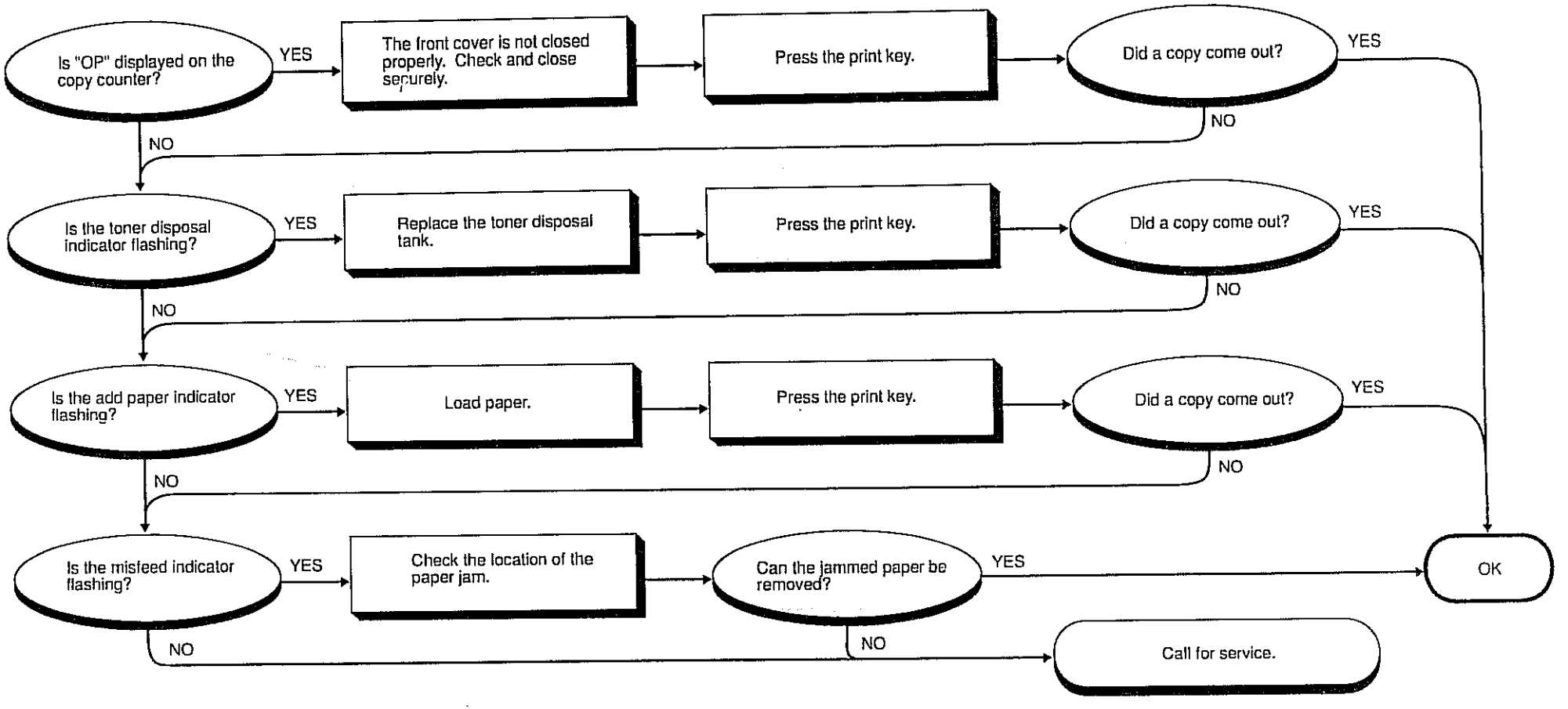
(٤) تعثر الورق فى الفراز ‹ اختيارى ›
فى حالة وميض مبين تعثر الورق كما هو واضح بالرسم. هذا يعنى أن الورق قد تعثر فى الفراز.
* ارجع الى كتيب تعليمات التشغيل الخاص بالفراز لمزيد من المعلومات.

Troubleshooting charts

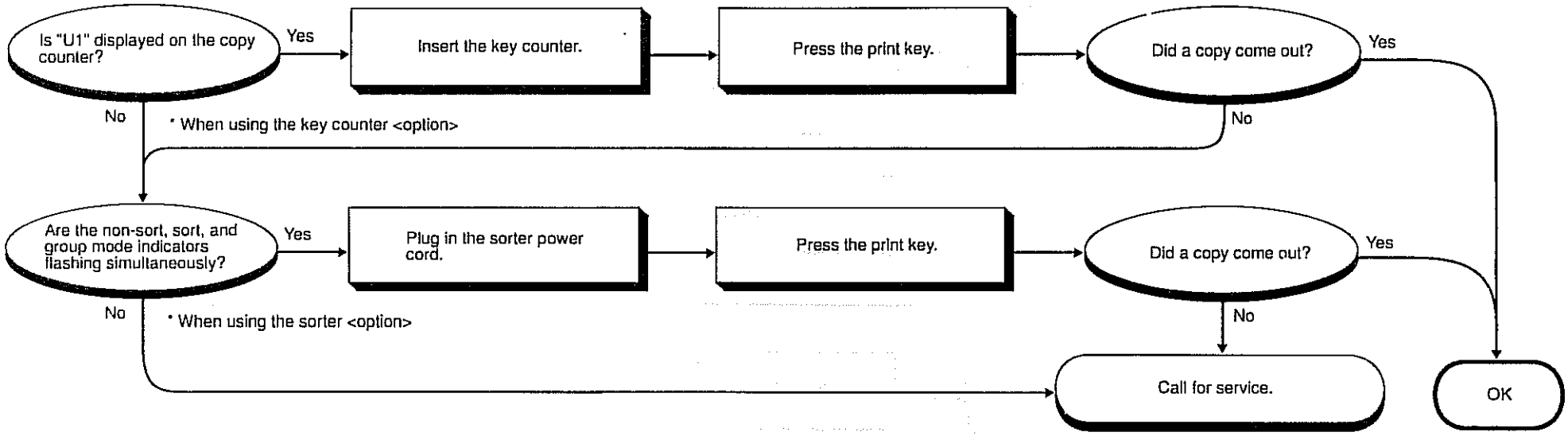
Nothing is indicated on the operation panel after the main switch is turned on.



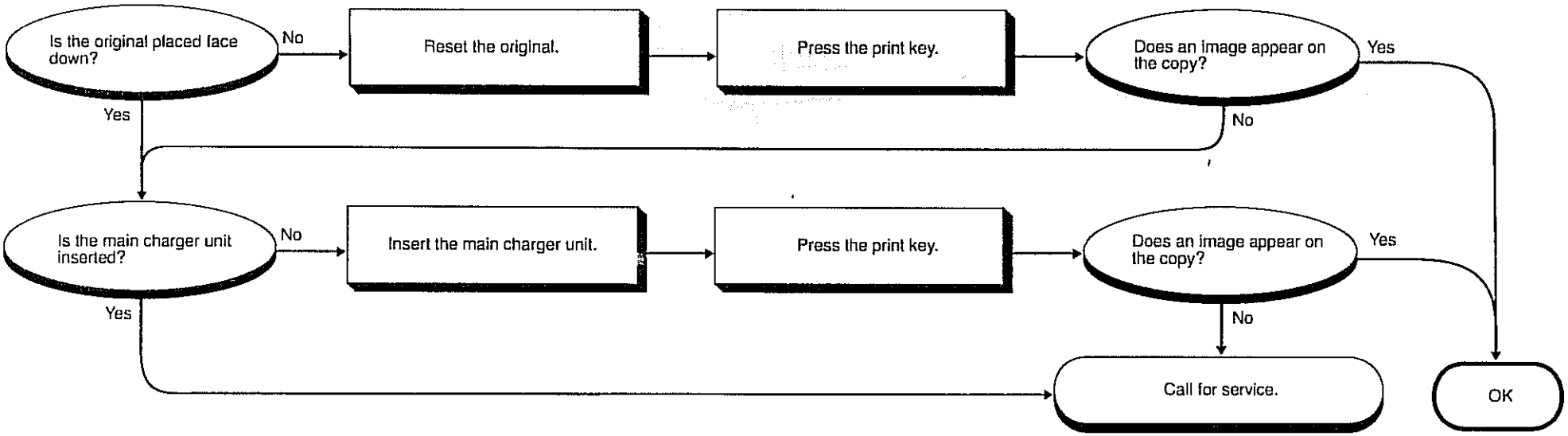
No copy comes out when the print key is pressed. (1)



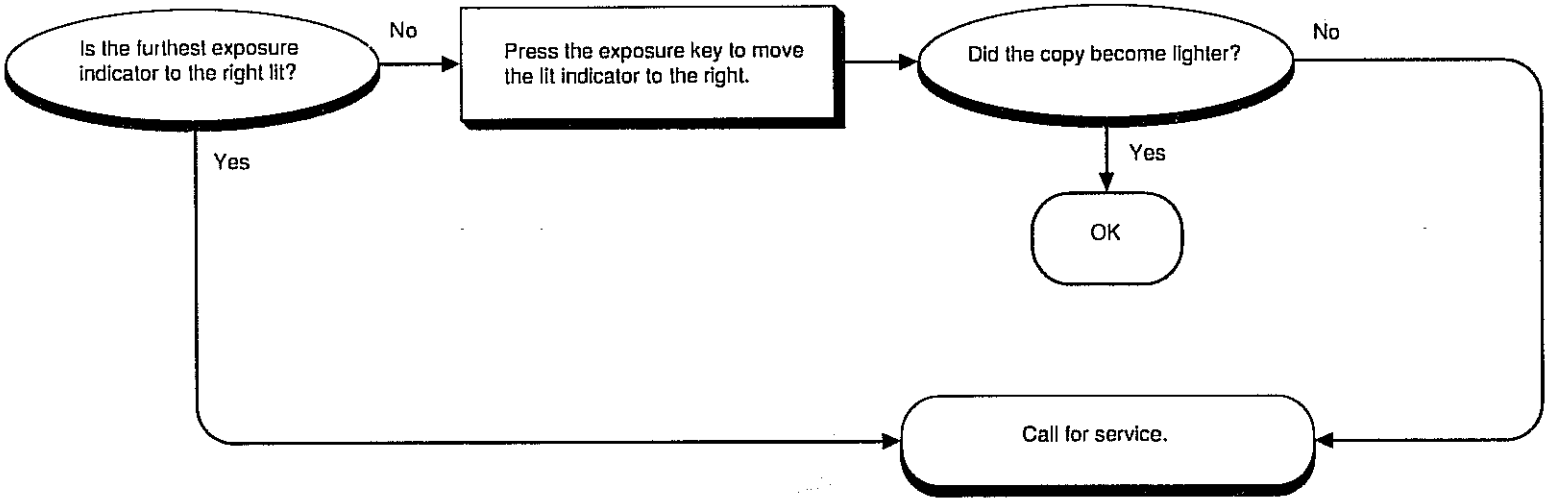
No copy comes out when the print key is pressed. (2)



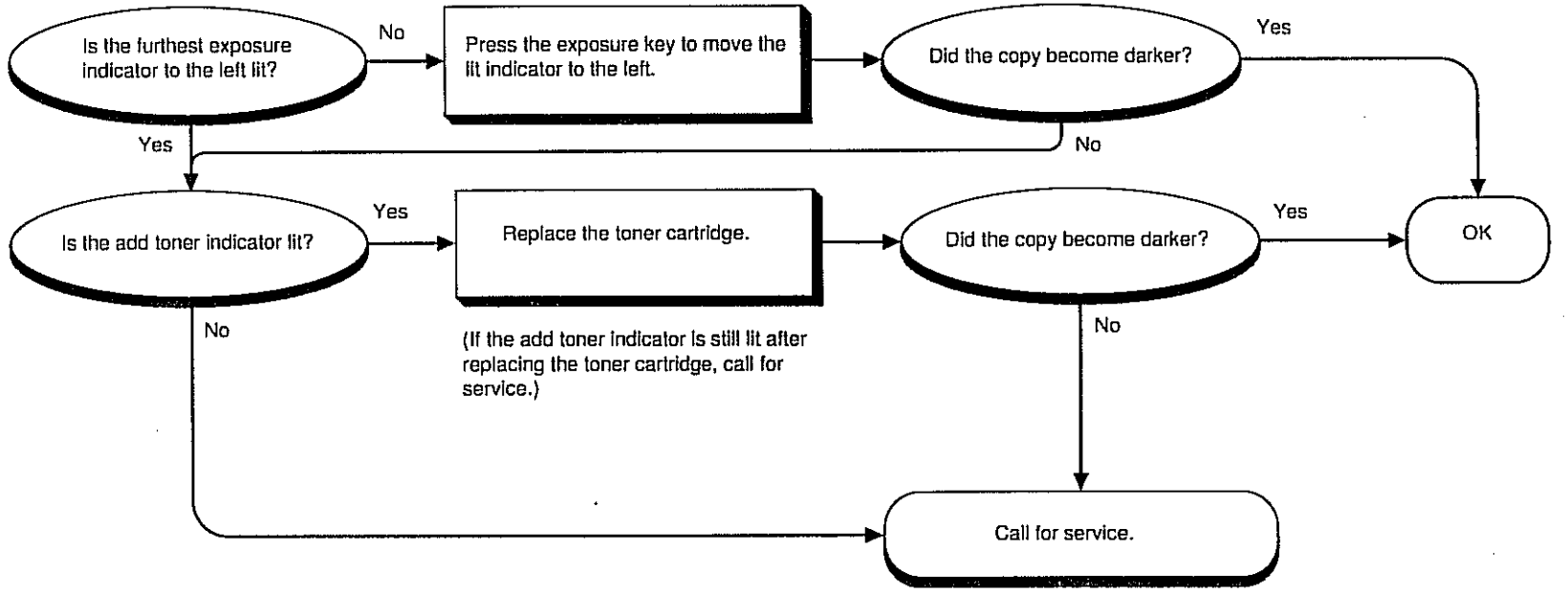
No image appears on the copy.



The copy is too dark

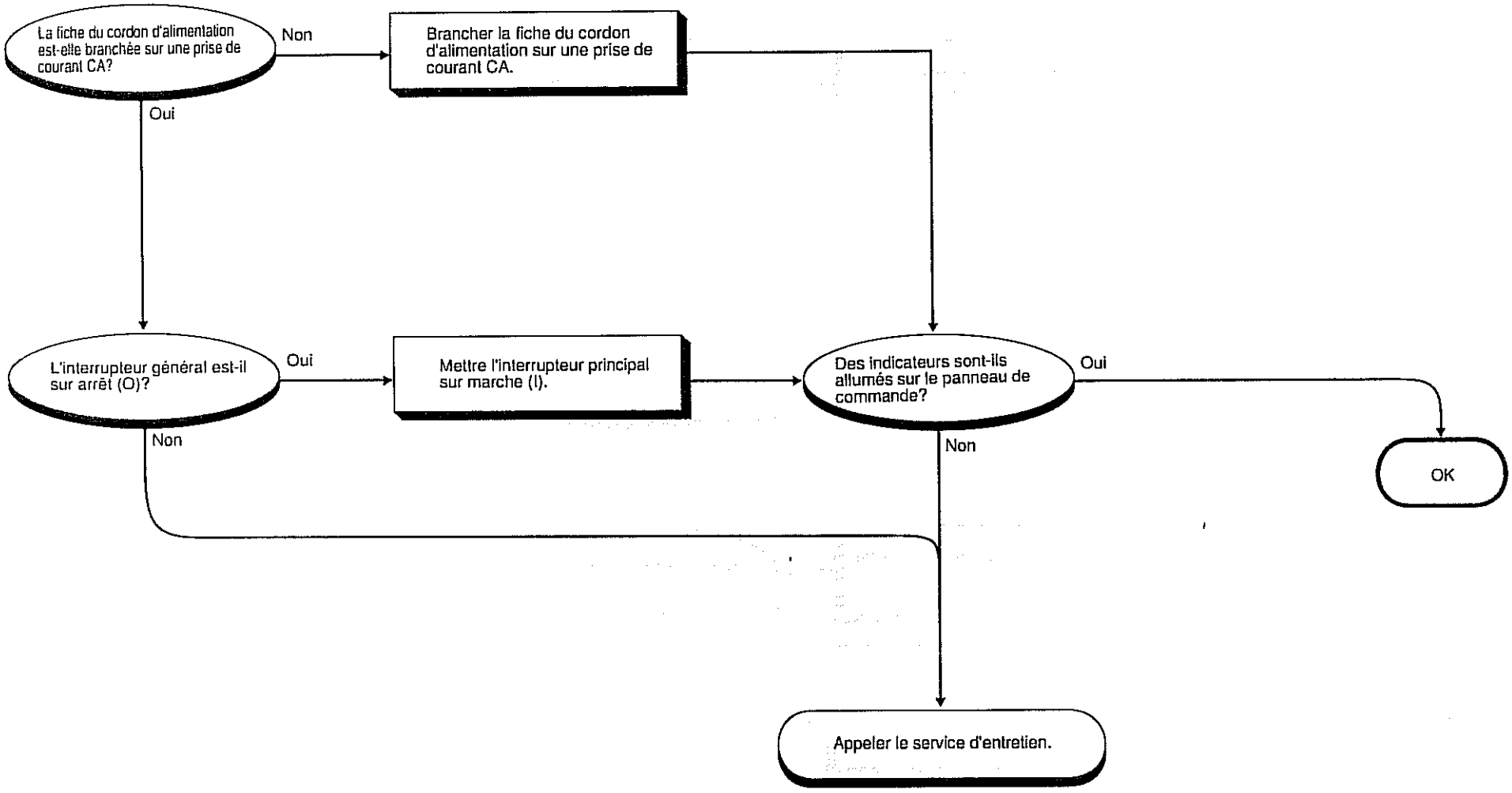


The copy is too light

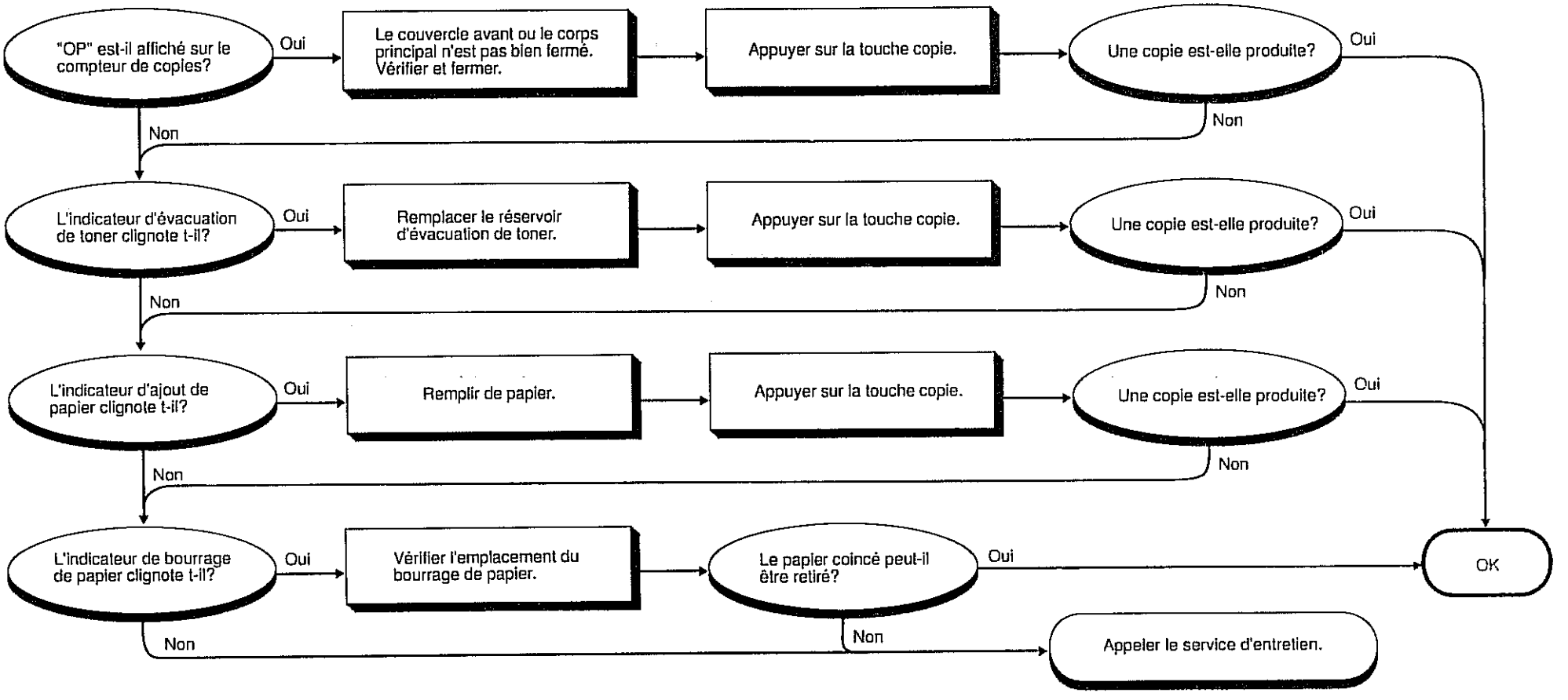

Is the furthest exposure indicator to the left lit?
No
Press the exposure key to move the lit indicator to the left.
Did the copy become darker?
Yes
Yes
No
Is the add toner indicator lit?
Yes
Replace the toner cartridge.
Did the copy become darker?
Yes
OK
No
(If the add toner indicator is still lit after replacing the toner cartridge, call for service.)
No
Call for service.

Organigrammes de localisation des pannes

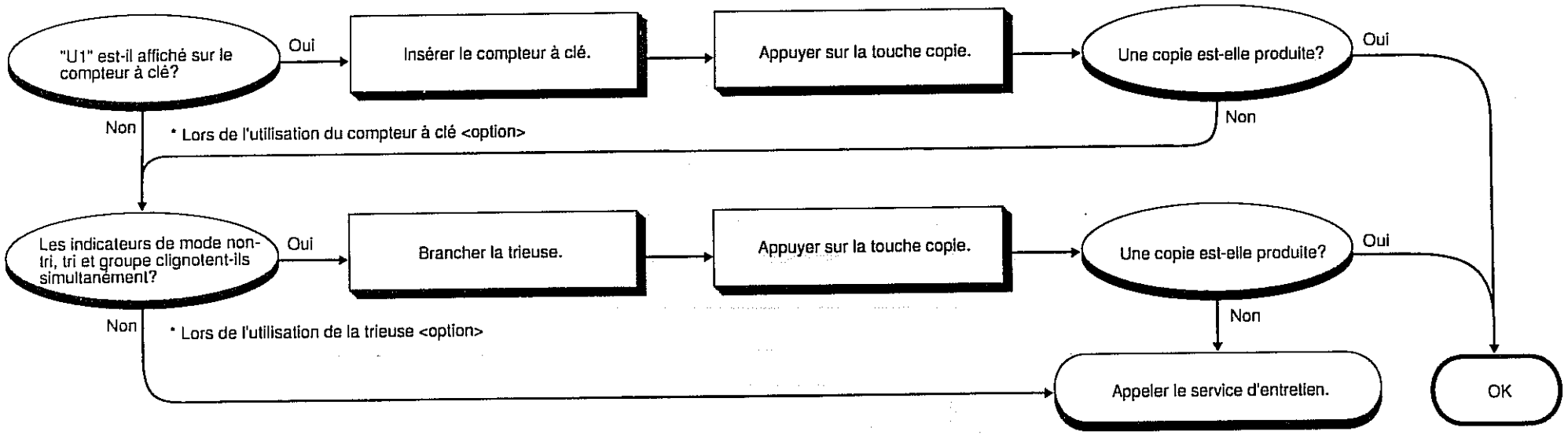
Rien n'est indiqué sur le panneau de commande même après avoir mis l'interrupteur général sur marche.


La fiche du cordon d'alimentation est-elle branchée sur une prise de courant CA?
Non
Brancher la fiche du cordon d'alimentation sur une prise de courant CA.
Oui
L'interrupteur général est-il sur arrêt (O)?
Oui
Mettre l'interrupteur principal sur marche (I).
Des indicateurs sont-ils allumés sur le panneau de commande?
Oui
OK
Non
Non
Appeler le service d'entretien.

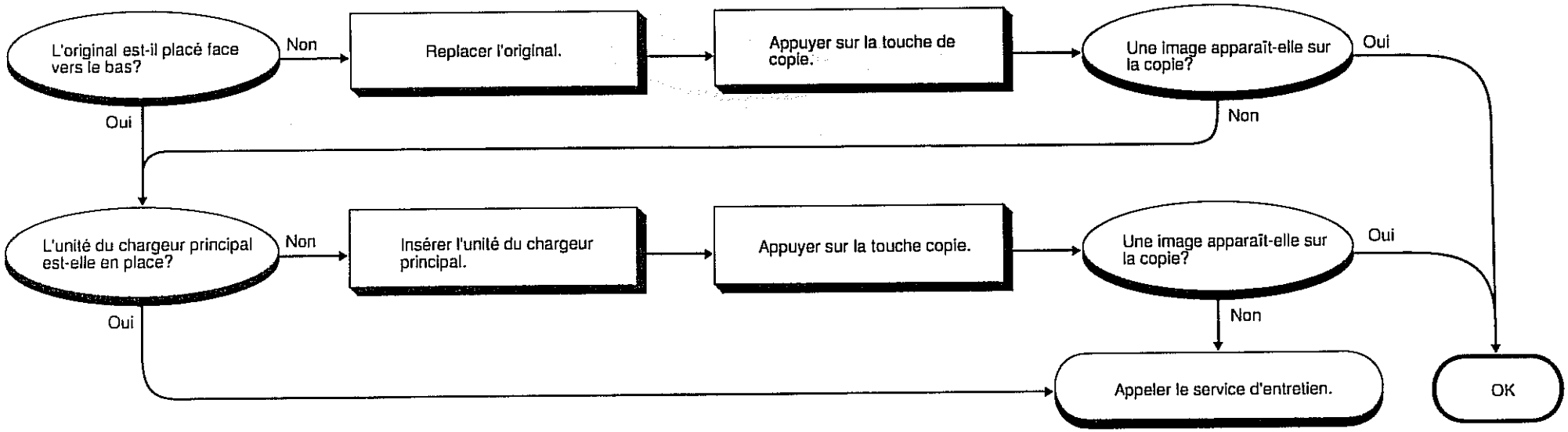
Aucune copie n'est produite lorsque la touche copie est enfoncée. (1)



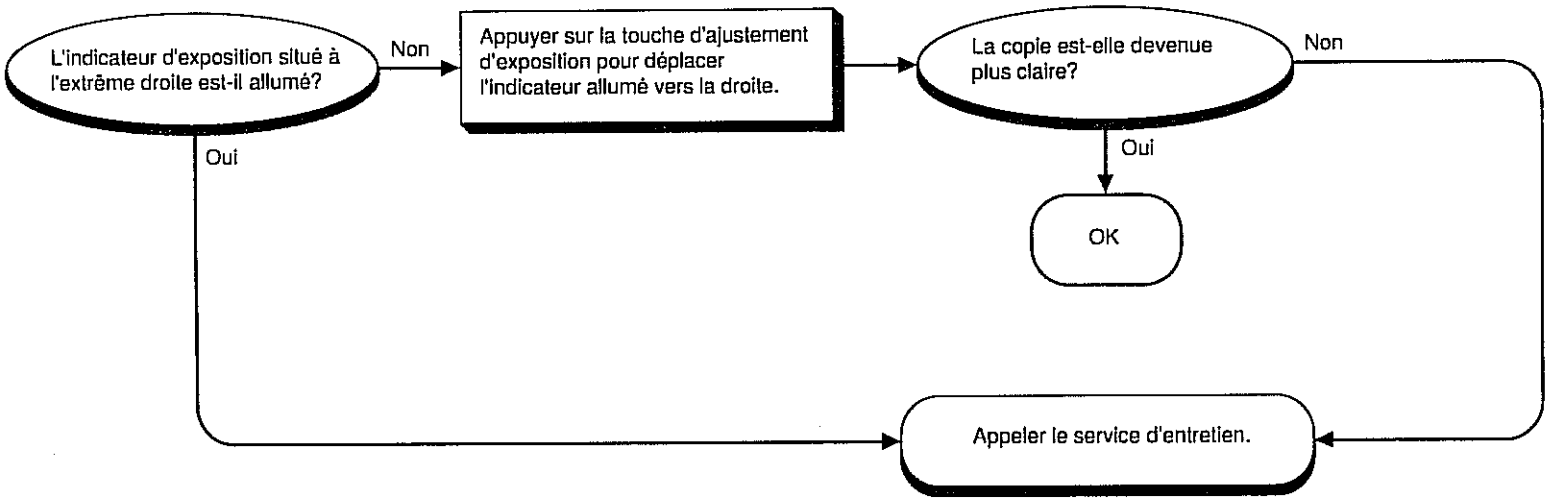
Aucune copie n'est produite lorsque la touche copie est enfoncée. (2)



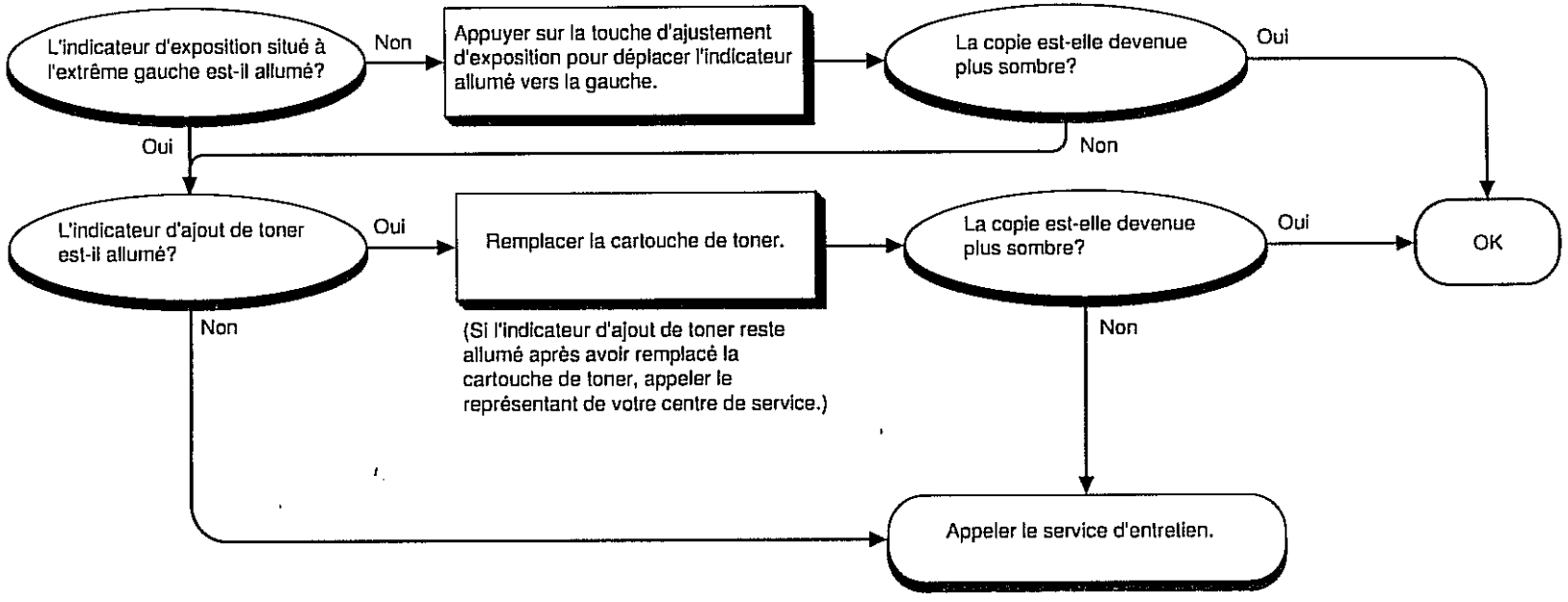
Aucune image n'apparaît sur la copie.



La copie est trop sombre

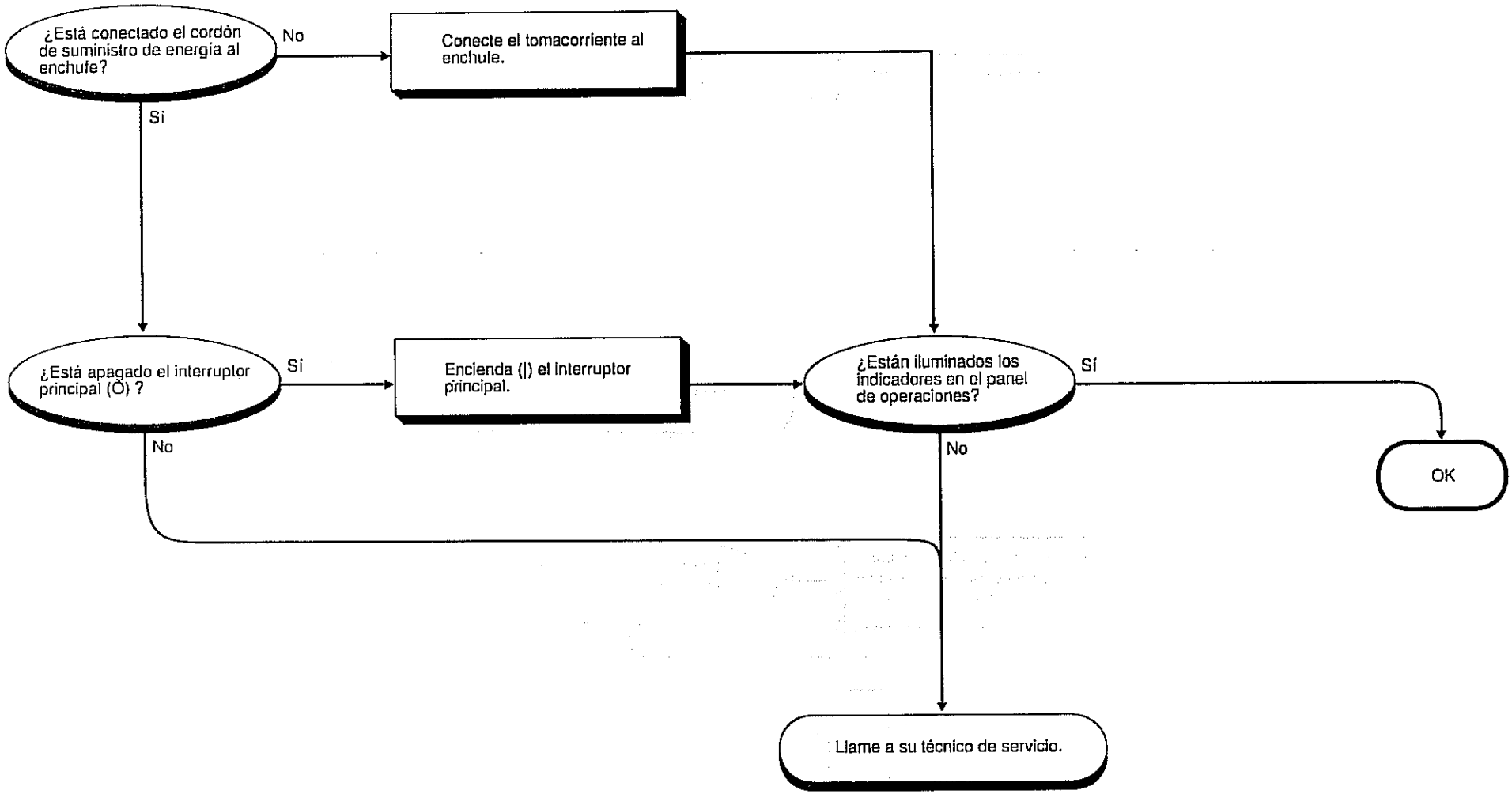

L'indicateur d'exposition situé à l'extrême droite est-il allumé?
Non
Appuyer sur la touche d'ajustement d'exposition pour déplacer l'indicateur allumé vers la droite.
La copie est-elle devenue plus claire?
Non
Oui
OK
Oui
Appeler le service d'entretien.

La copie est trop claire

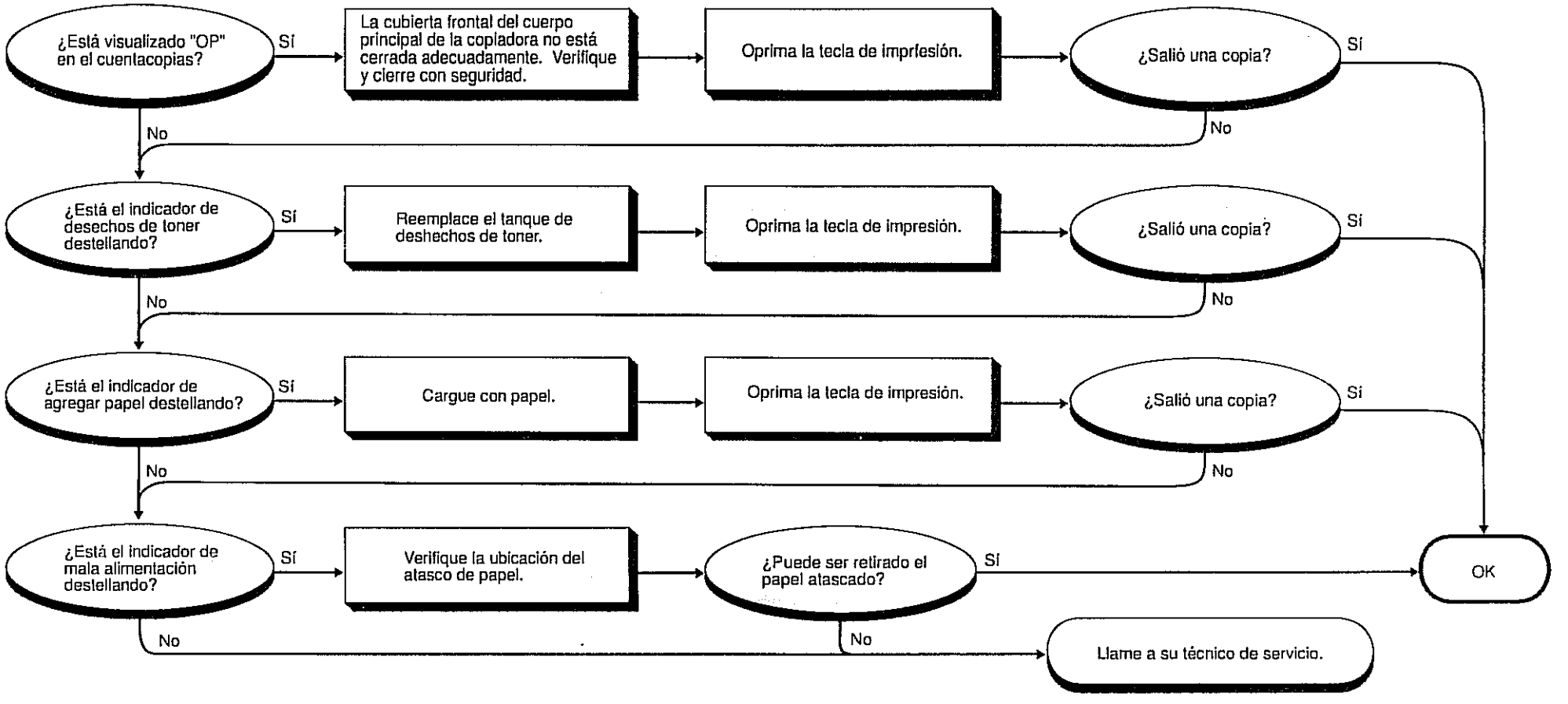

L'indicateur d'exposition situé à l'extrême gauche est-il allumé?
Non
Appuyer sur la touche d'ajustement d'exposition pour déplacer l'indicateur allumé vers la gauche.
La copie est-elle devenue plus sombre?
Oui
Oui
Non
L'indicateur d'ajout de toner est-il allumé?
Oui
Remplacer la cartouche de toner.
La copie est-elle devenue plus sombre?
Oui
OK
Non
(Si l'indicateur d'ajout de toner reste allumé après avoir remplacé la cartouche de toner, appeler le représentant de votre centre de service.)
Non
Appeler le service d'entretien.

Recuadros de análisis de fallas

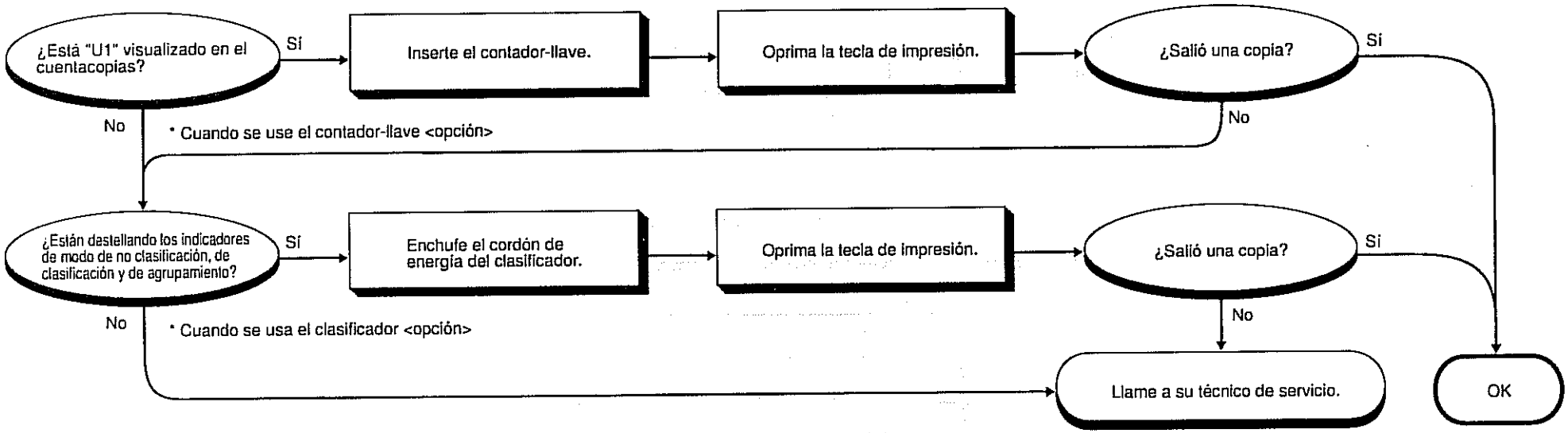
Nada es indicado en el panel de operaciones después de encender el interruptor principal.



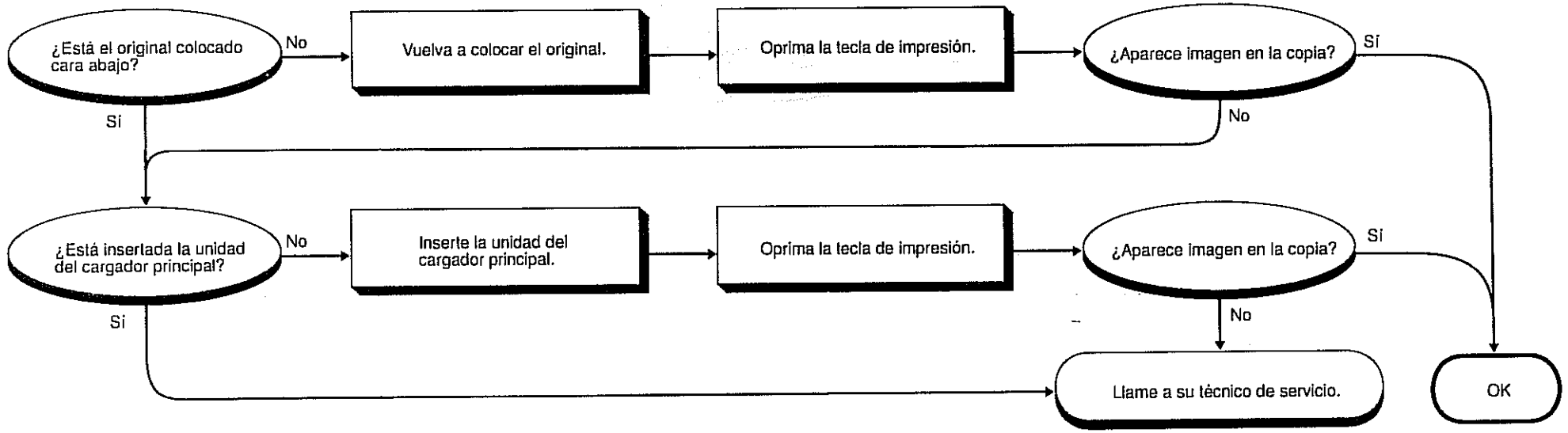
Ninguna copia sale cuando la tecla de impresión es oprimida. (1)



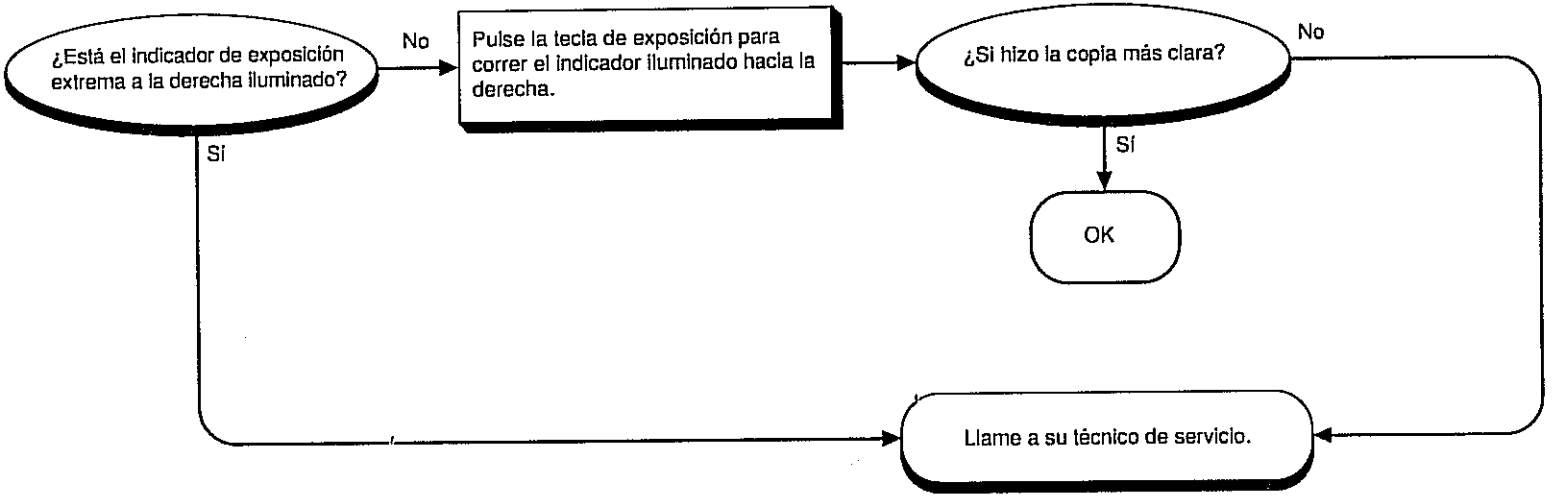
No sale copia cuando la tecla de impresión es oprimida. (2)



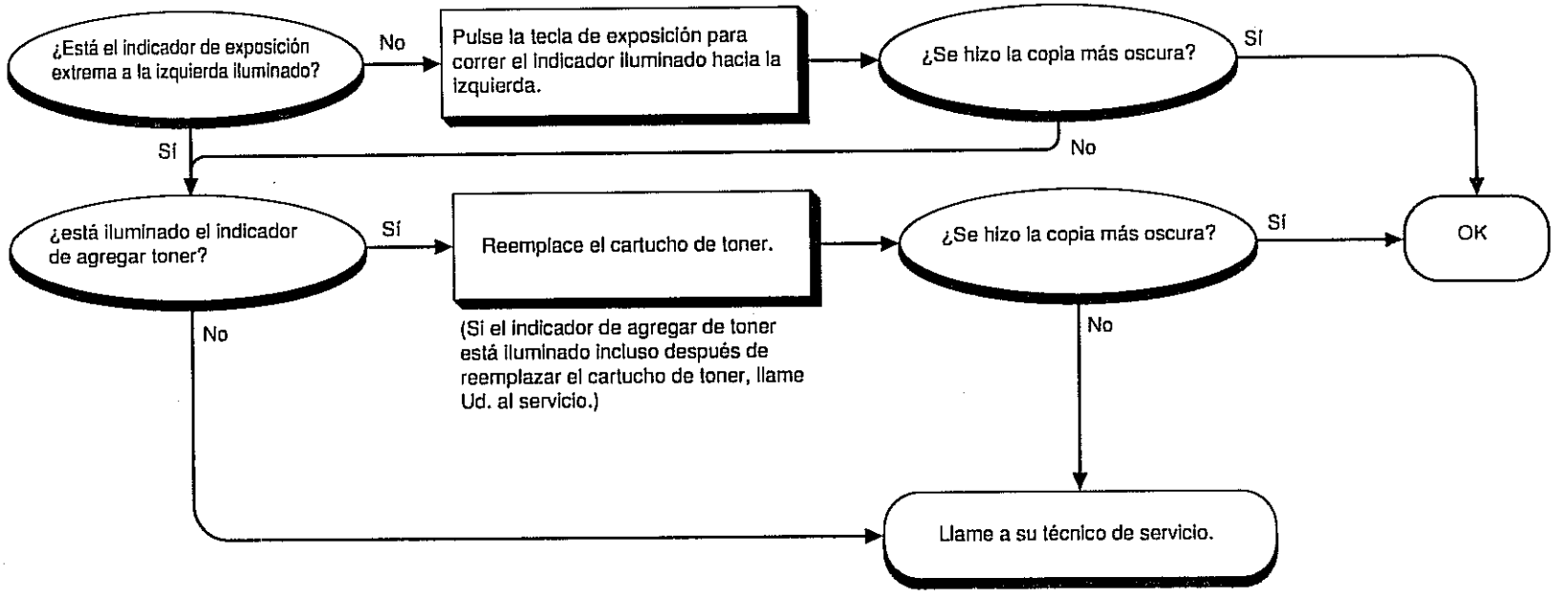
No aparece imagen en la copia.



La copia es demasiado oscura

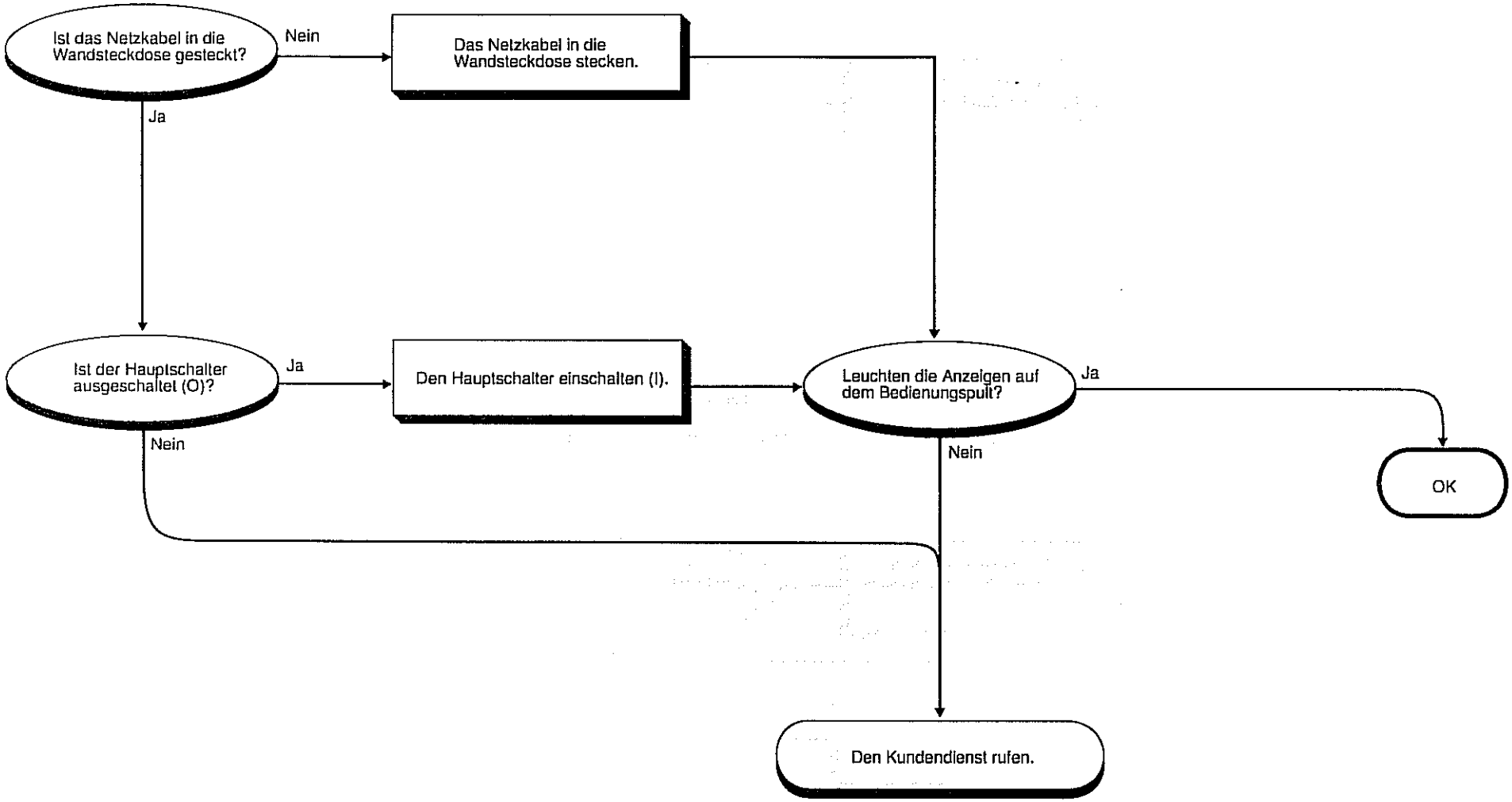

¿Está el indicador de exposición extrema a la derecha iluminado?
No
Pulse la tecla de exposición para correr el indicador iluminado hacia la derecha.
¿Si hizo la copia más clara?
No
Sí
OK
Sí
Llame a su técnico de servicio.

La copia es demasiado clara

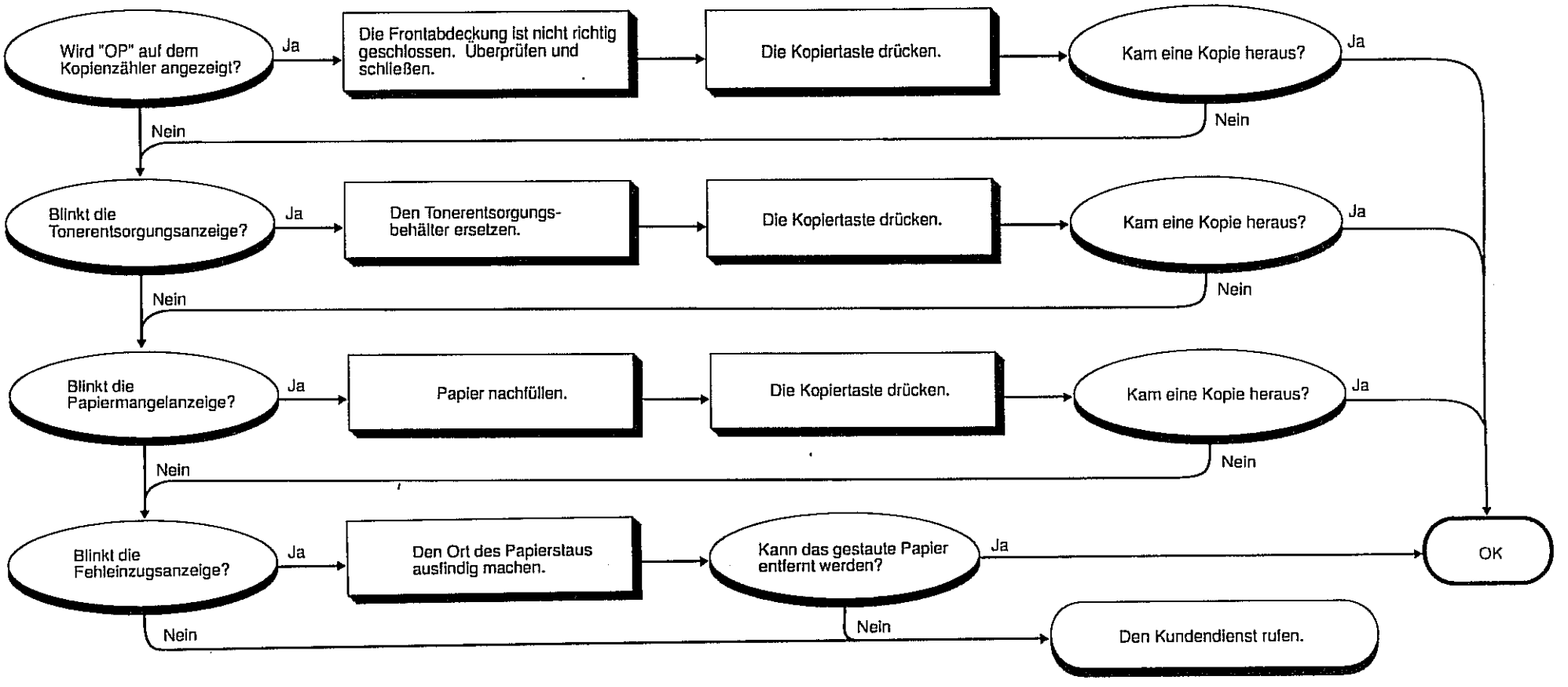

¿Está el indicador de exposición extrema a la izquierda iluminado?
No
Pulse la tecla de exposición para correr el indicador iluminado hacia la izquierda.
¿Se hizo la copia más oscura?
Sí
Sí
No
¿está iluminado el indicador de agregar toner?
Sí
Reemplace el cartucho de toner.
¿Se hizo la copia más oscura?
Sí
OK
No
(Si el indicador de agregar de toner está iluminado incluso después de reemplazar el cartucho de toner, llame Ud. al servicio.)
No
Llame a su técnico de servicio.

Fehlersuchschaubilder

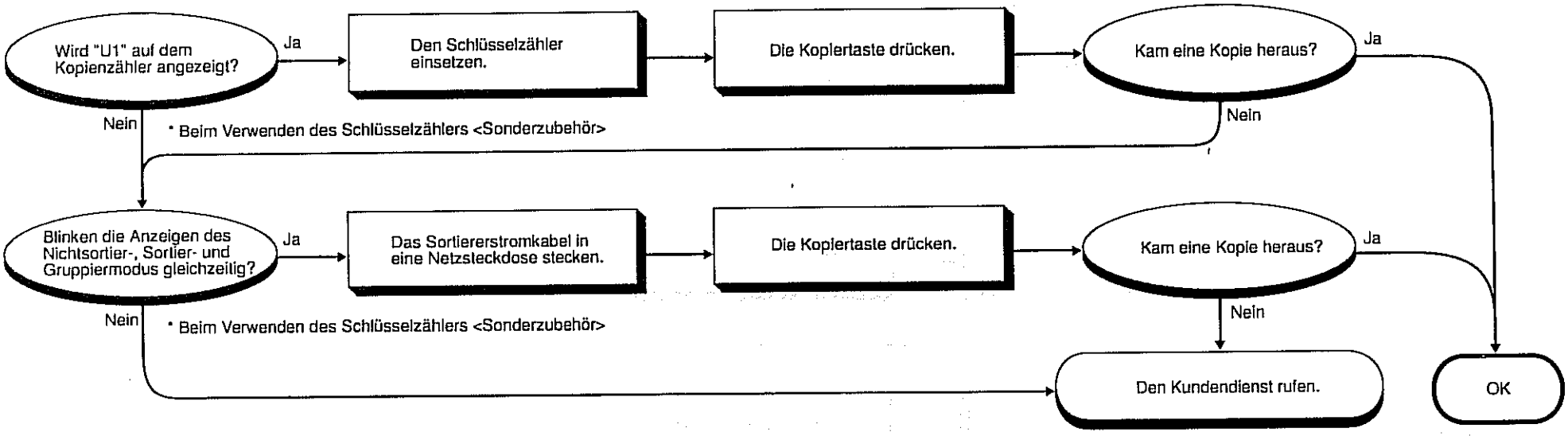
Keine Anzeigen erscheinen auf dem Bedienungpult, selbst nachdem der Hauptschalter eingeschaltet wurde.



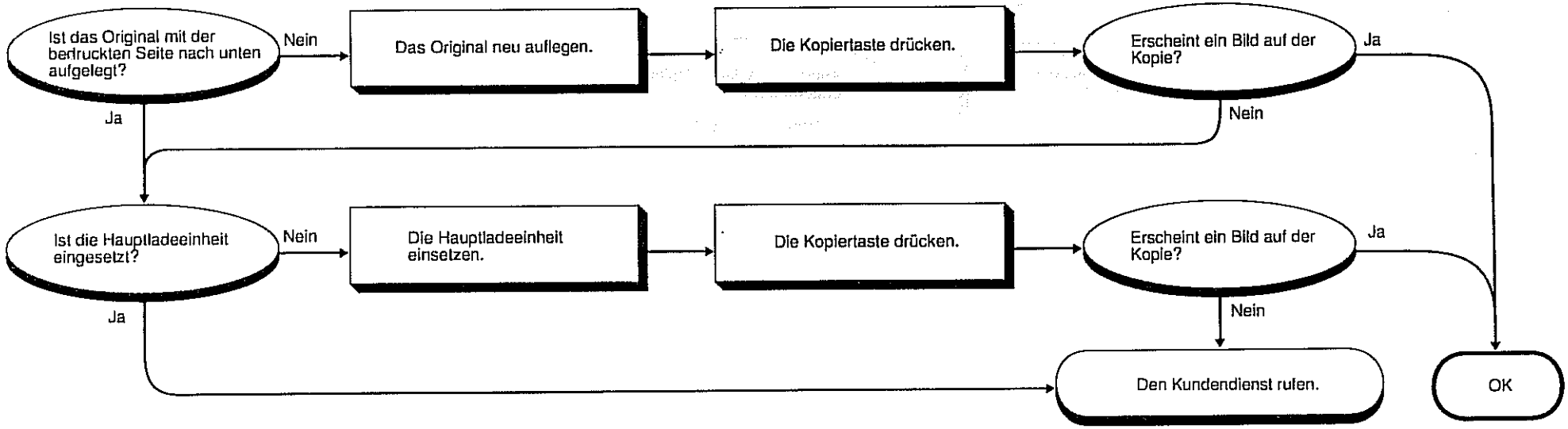
Keine Kopie kommt heraus, wenn die Kopiertaste gedrückt wird. (1)



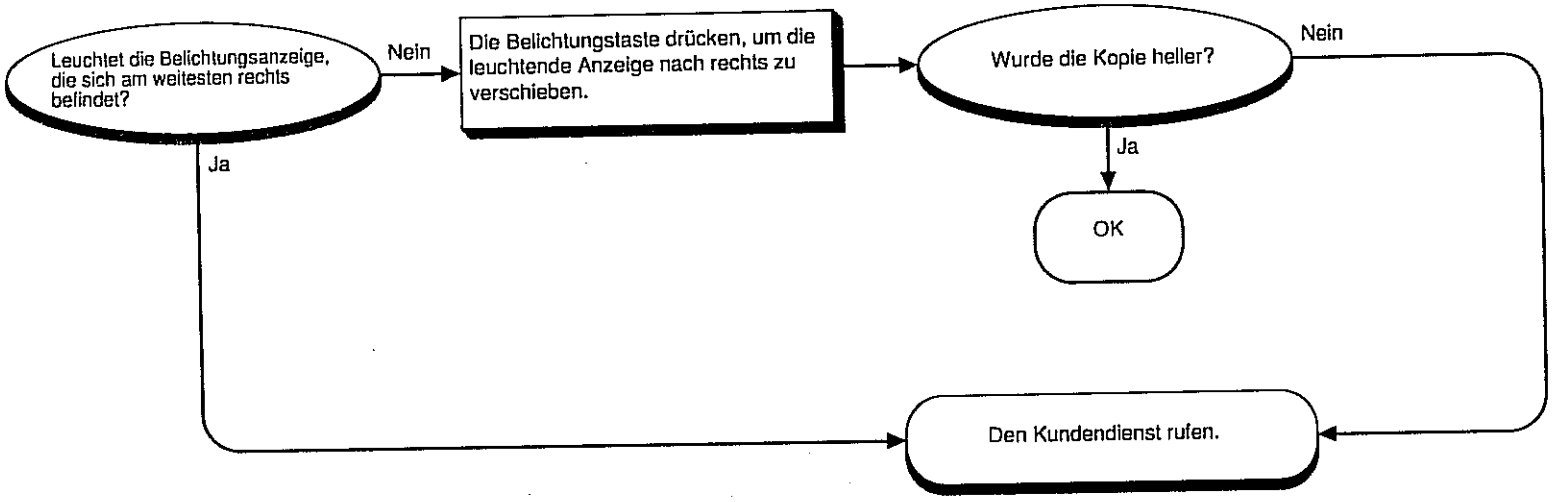
Keine Kopie kommt heraus, wenn die Kopiertaste gedrückt wird. (2)



Auf der Kopie erscheint kein Bild.



Die Kopie ist zu dunkel



Die Kopie ist zu hell

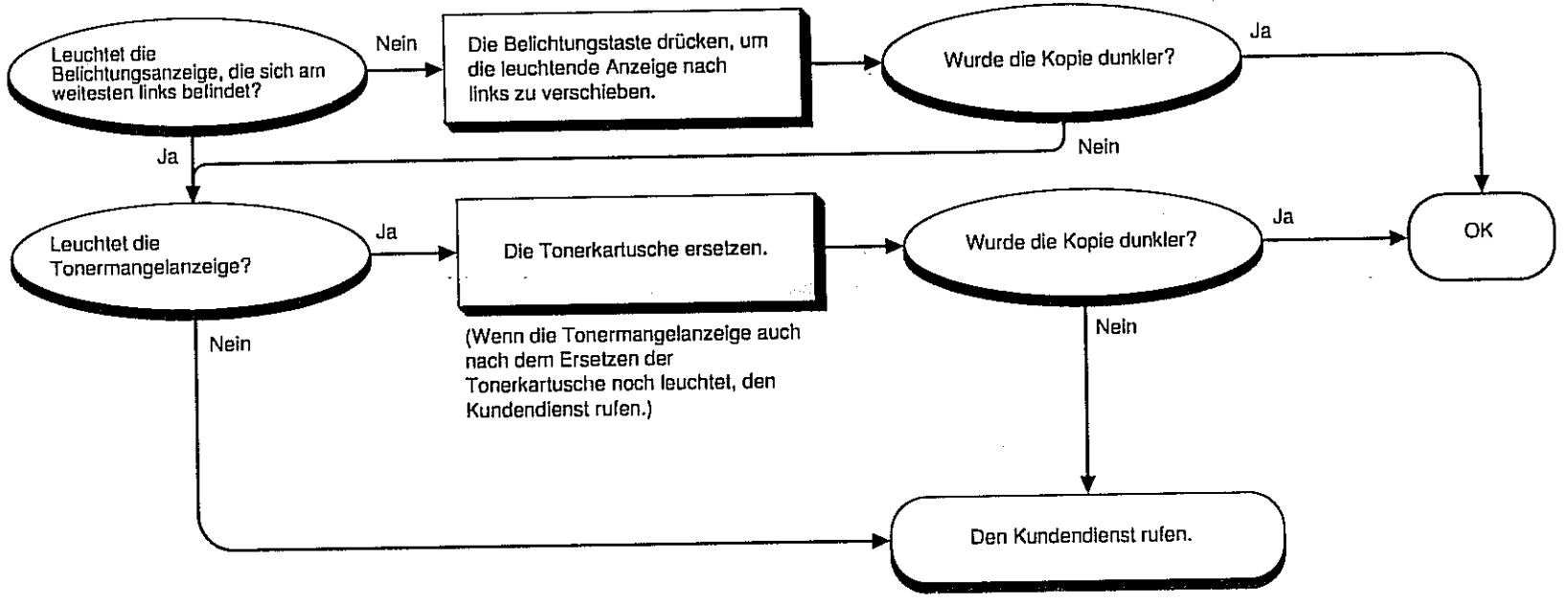
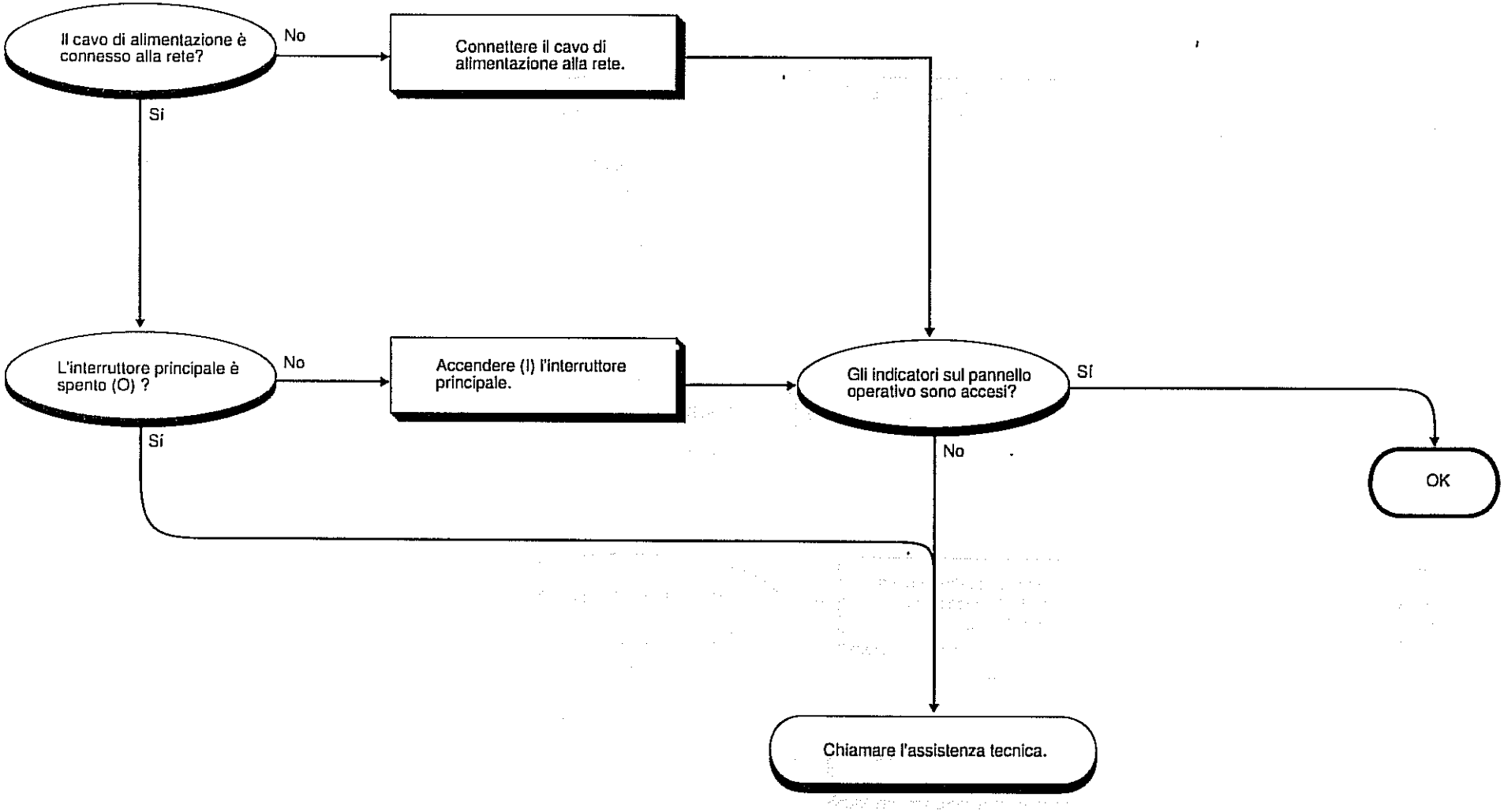
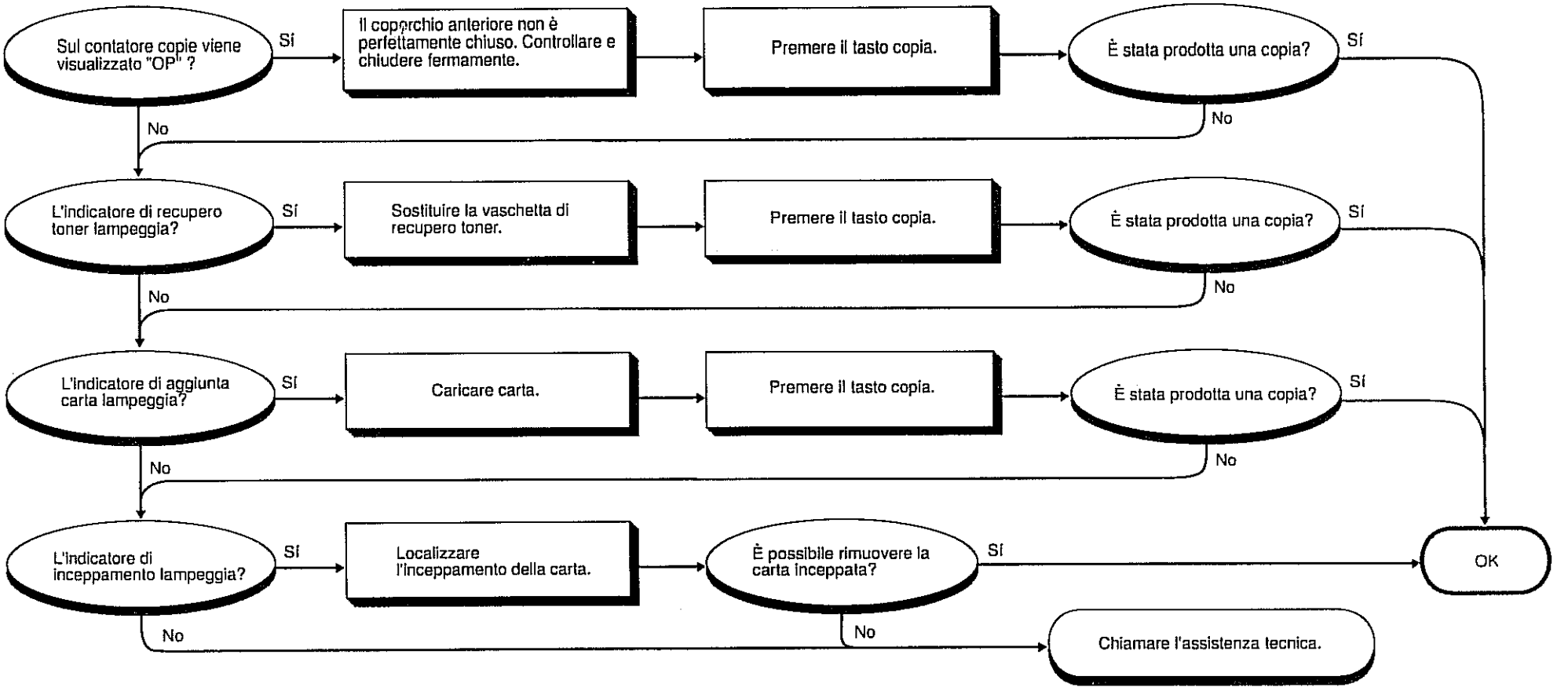


Diagramma per la localizzazione dei guasti

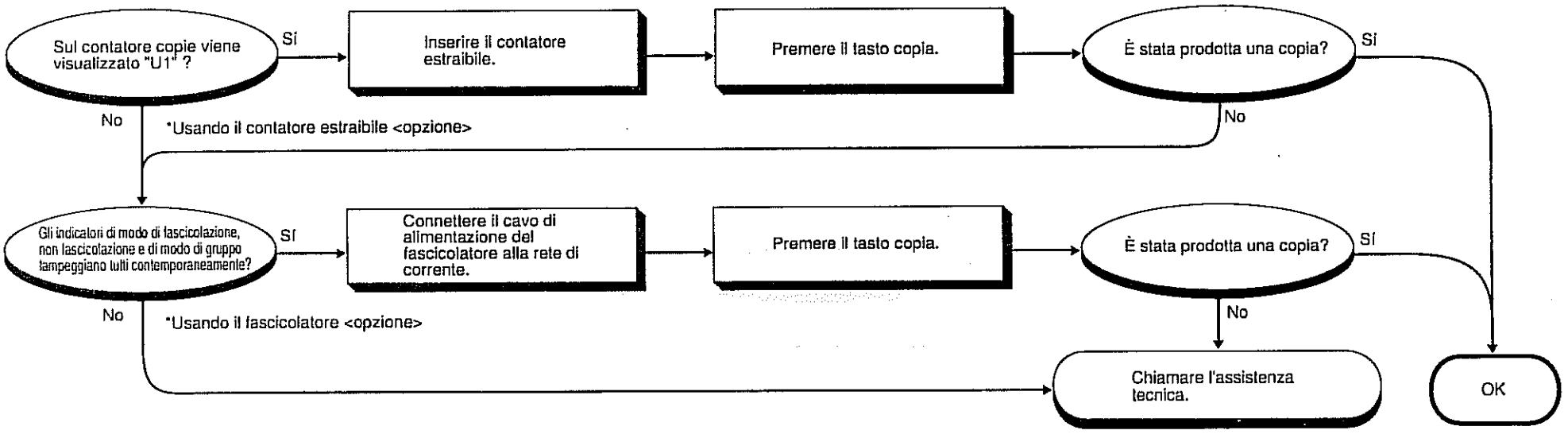
Nulla compare sul pannello operativo dopo l'accensione dell'interruttore principale.



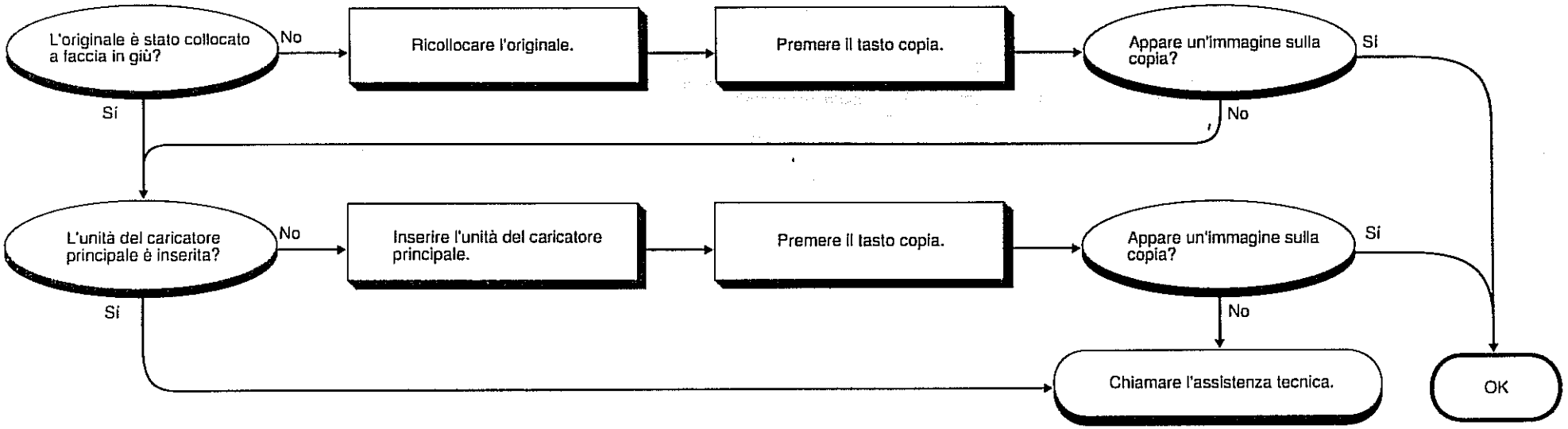
Premuto il tasto copia, nessuna copia viene prodotta. (1)



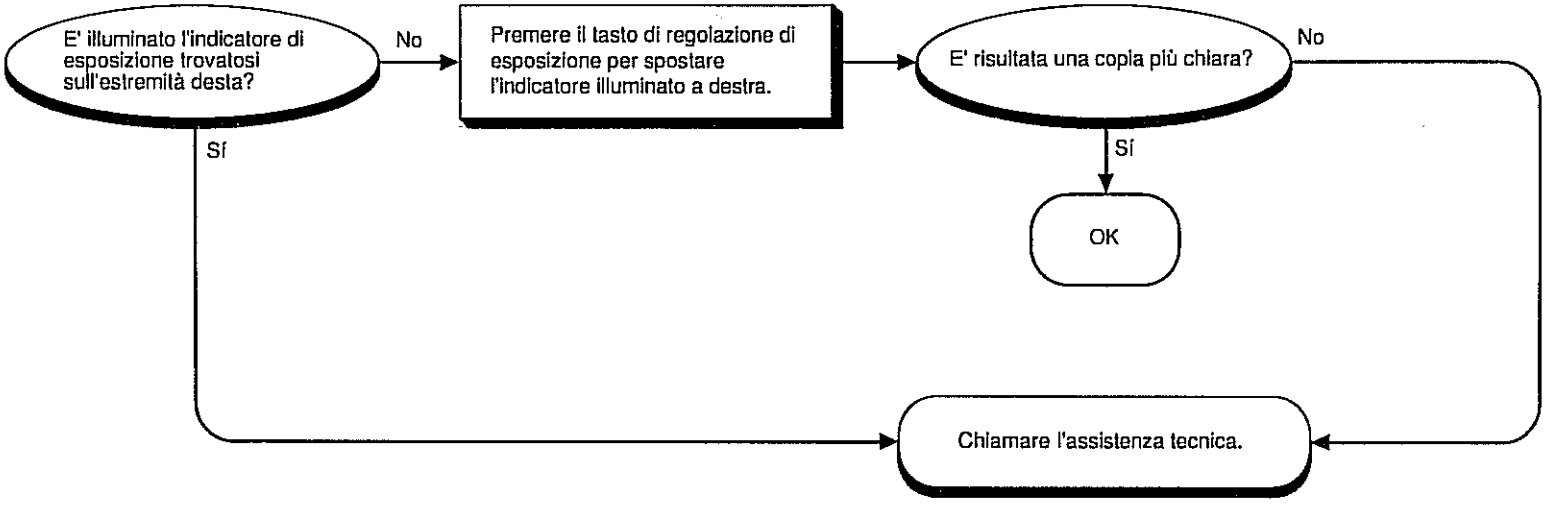
Premuto il tasto copia, nessuna copia viene prodotta. (2)



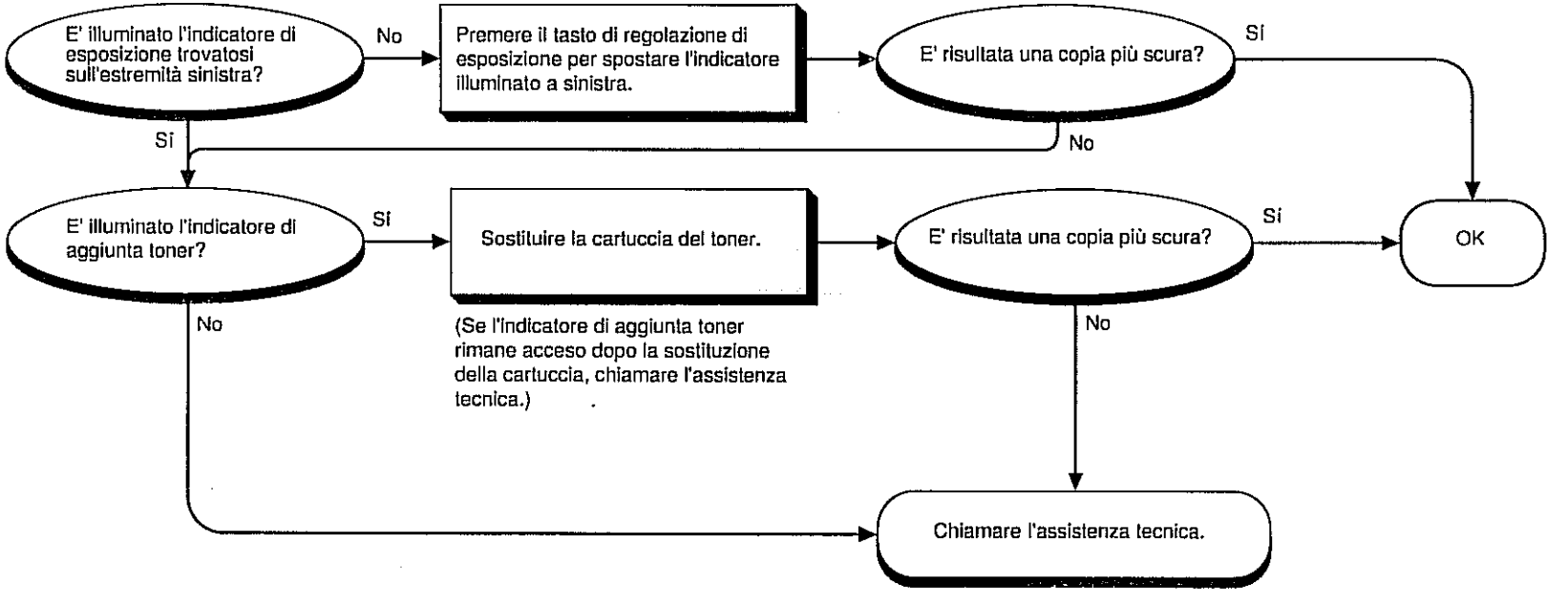
Nessuna immagine appare sulla copia.



La copia è troppo scura.

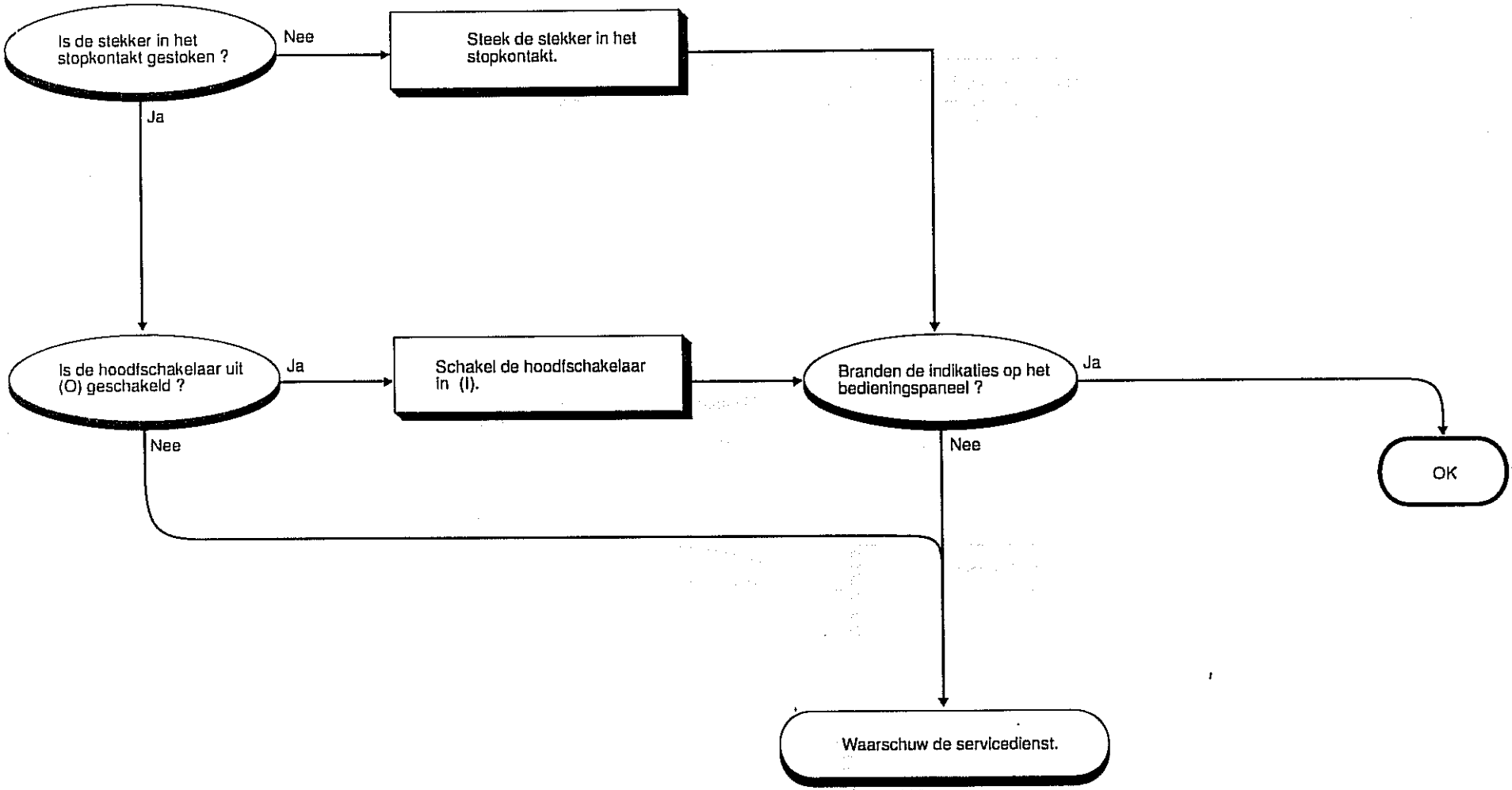


La copia è troppo chiara.

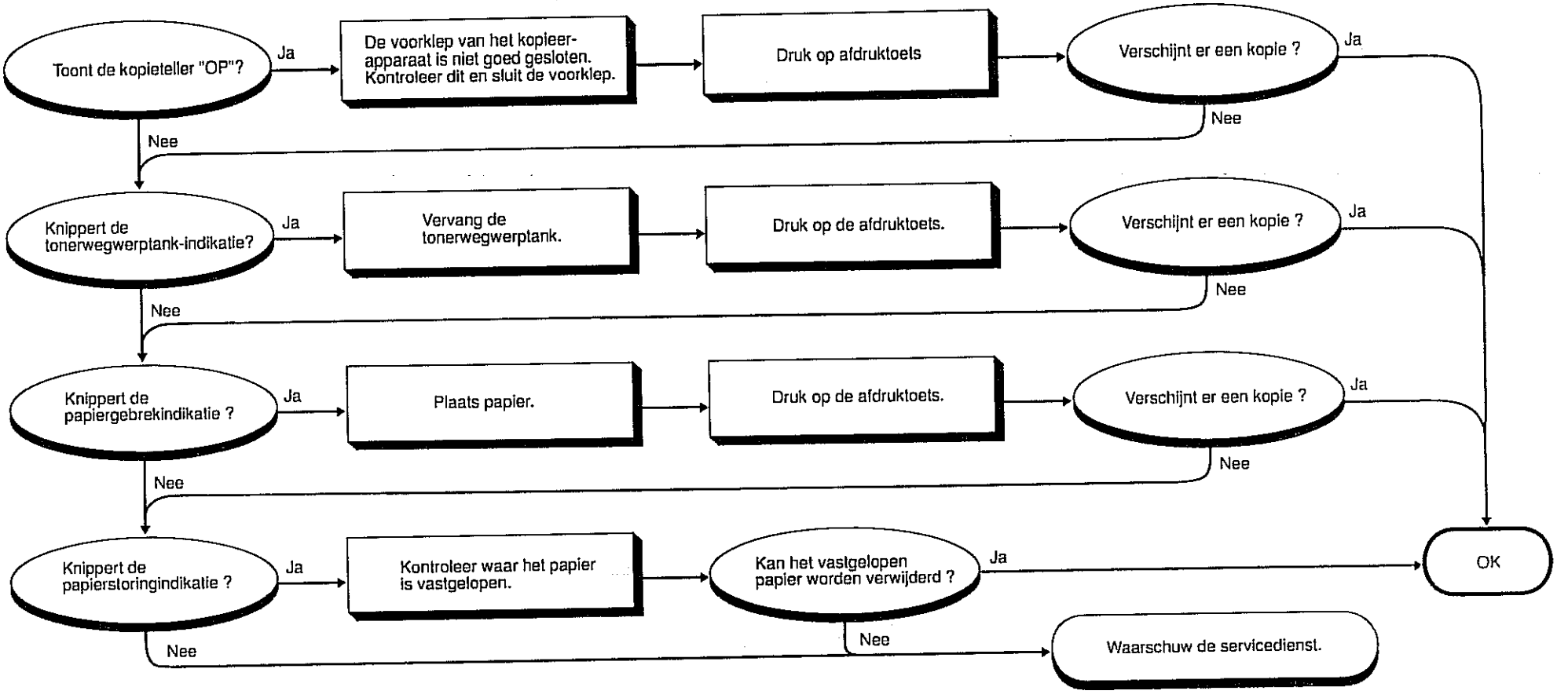

E' illuminato l'indicatore di esposizione trovatosi sull'estremità sinistra?
No
Premere il tasto di regolazione di esposizione per spostare l'indicatore illuminato a sinistra.
E' risultata una copia più scura?
Sí
Sí
No
E' illuminato l'indicatore di aggiunta toner?
Sí
Sostituire la cartuccia del toner.
E' risultata una copia più scura?
Sí
OK
No
(Se l'indicatore di aggiunta toner rimane acceso dopo la sostituzione della cartuccia, chiamare l'assistenza tecnica.)
No
Chiamare l'assistenza tecnica.

Tabellen om storingen te zoeken

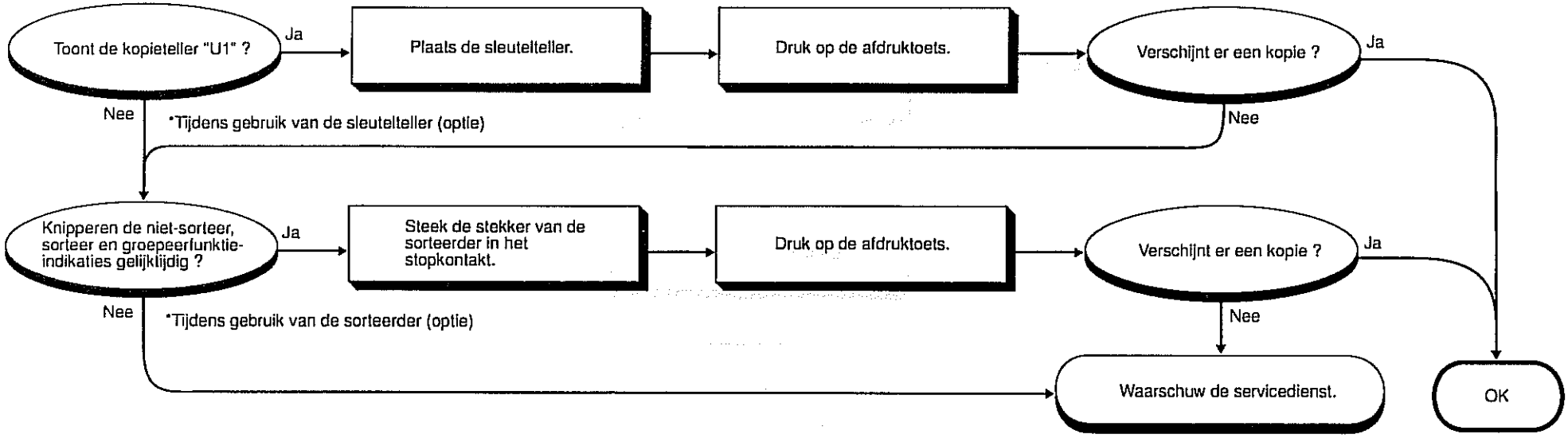
Nadat de hoofdschakelaar is ingeschakeld verschijnt er geen enkele aanduiding op het bedieningspaneel.



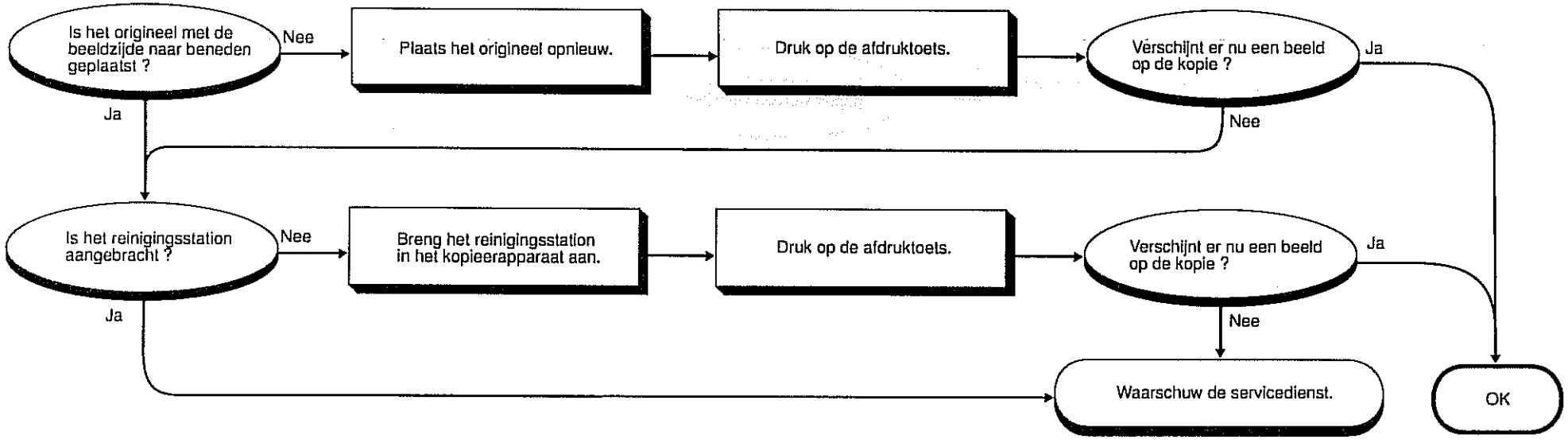
Er verschijnt geen kopie na het indrukken van de afdruktoets. (1)



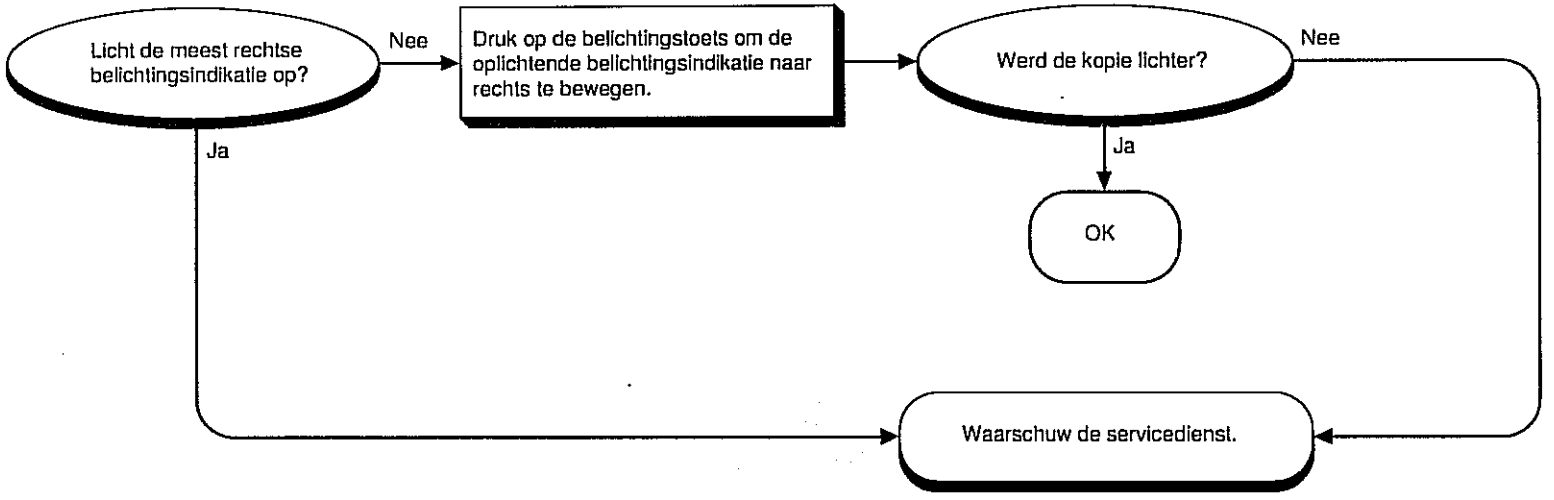
Er verschijnt geen kopie na het indrukken van de afdruktoets. (2)



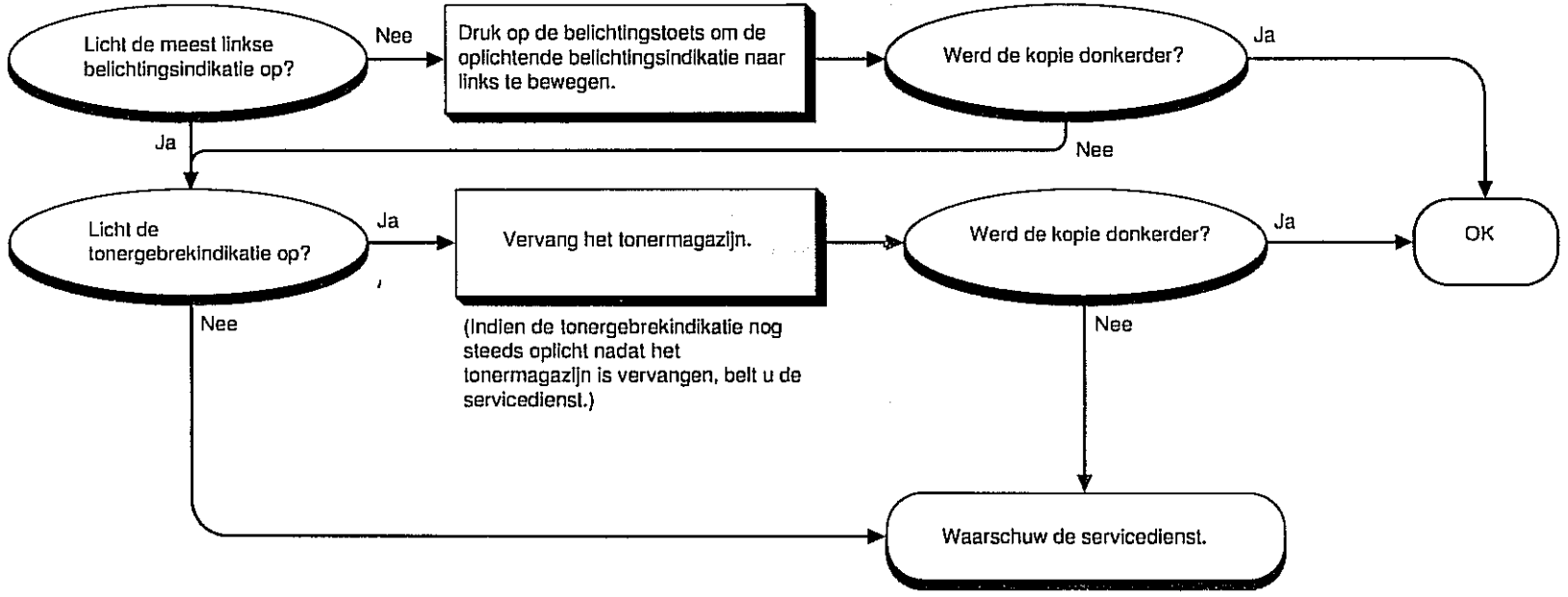
Er verschijnt geen beeld op de kopie.



Het kopie is te donker.

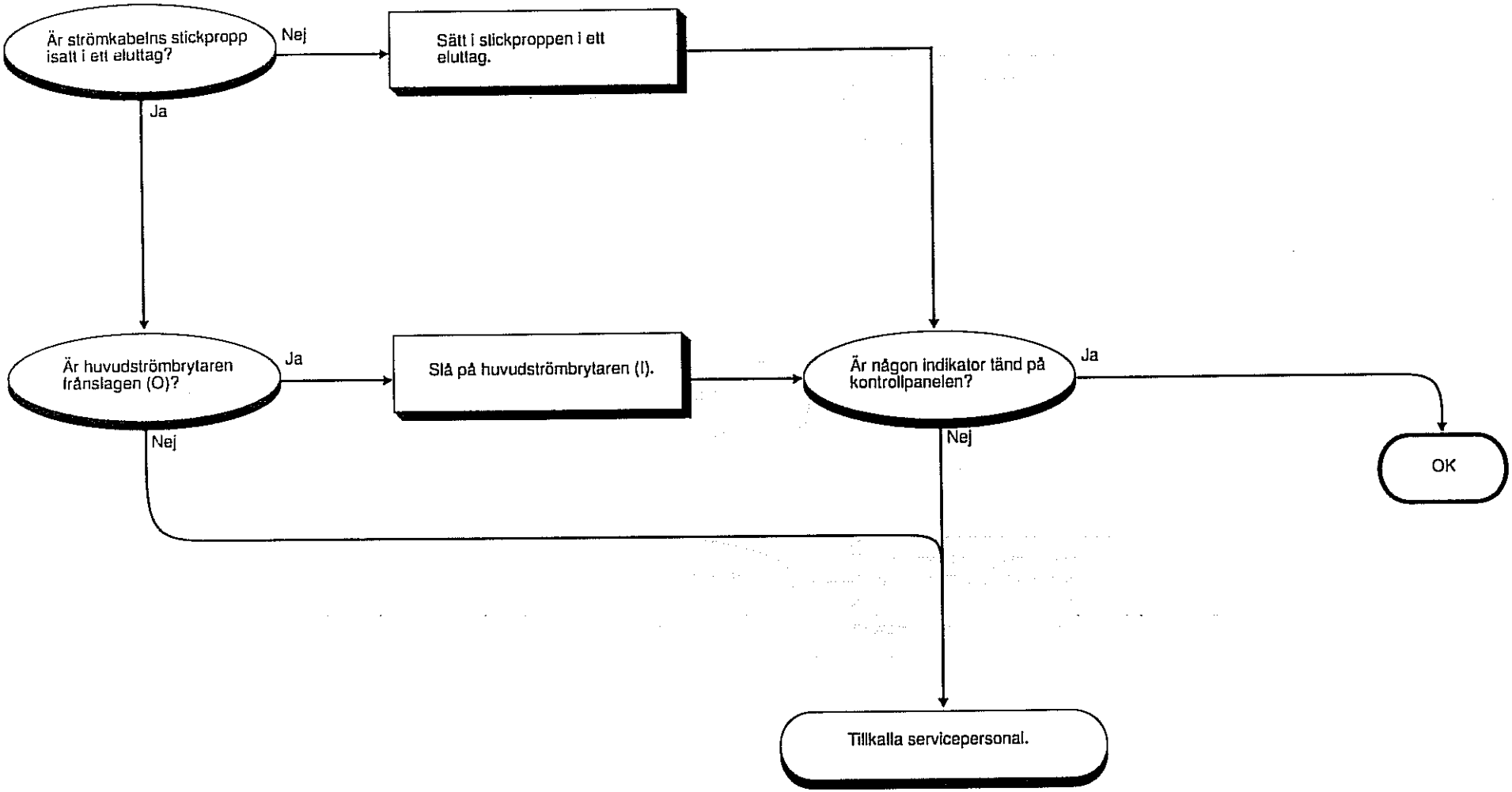


Het kopie is te licht.

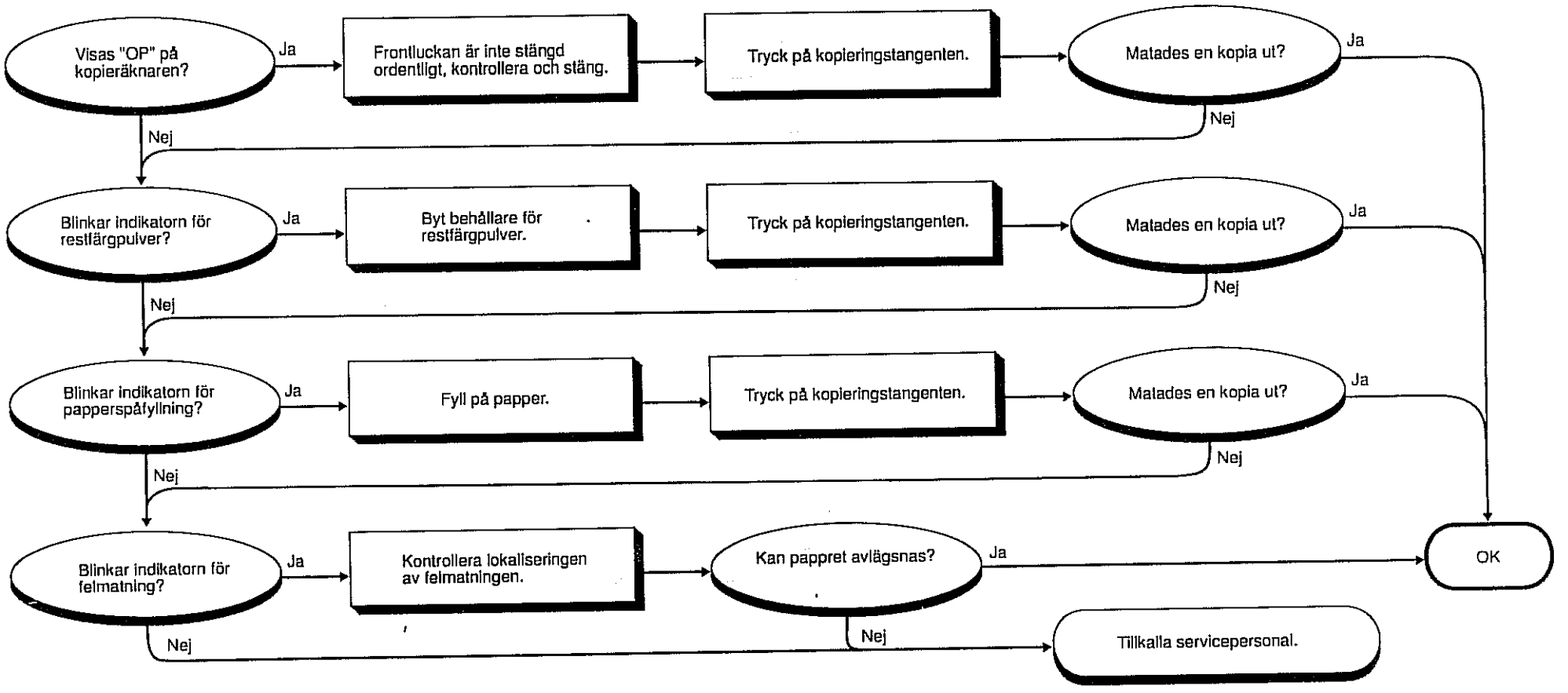


Felsökningsschema

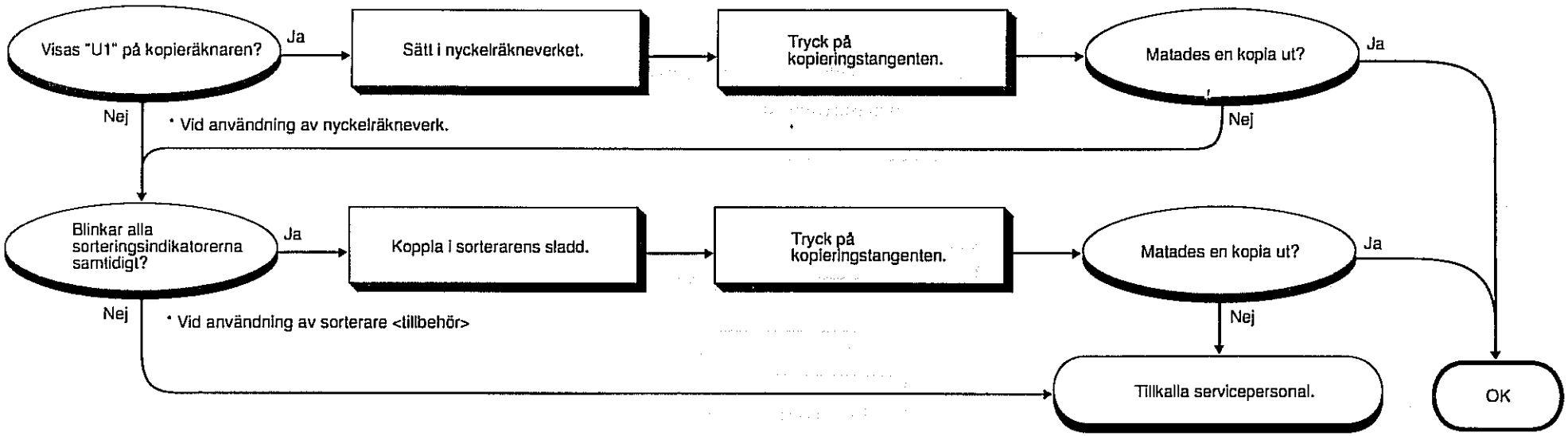
Ingen indikator tänds efter huvudströmbrytaren slagits på.



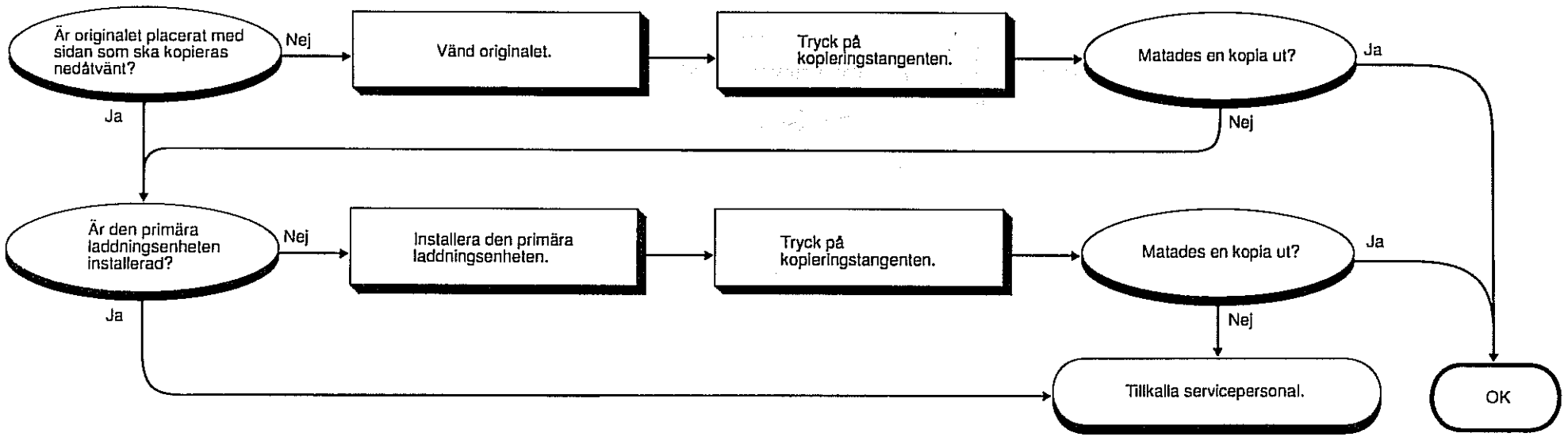
Ingen kopia matas ut efter du tryckt på kopieringstangenten. (1)



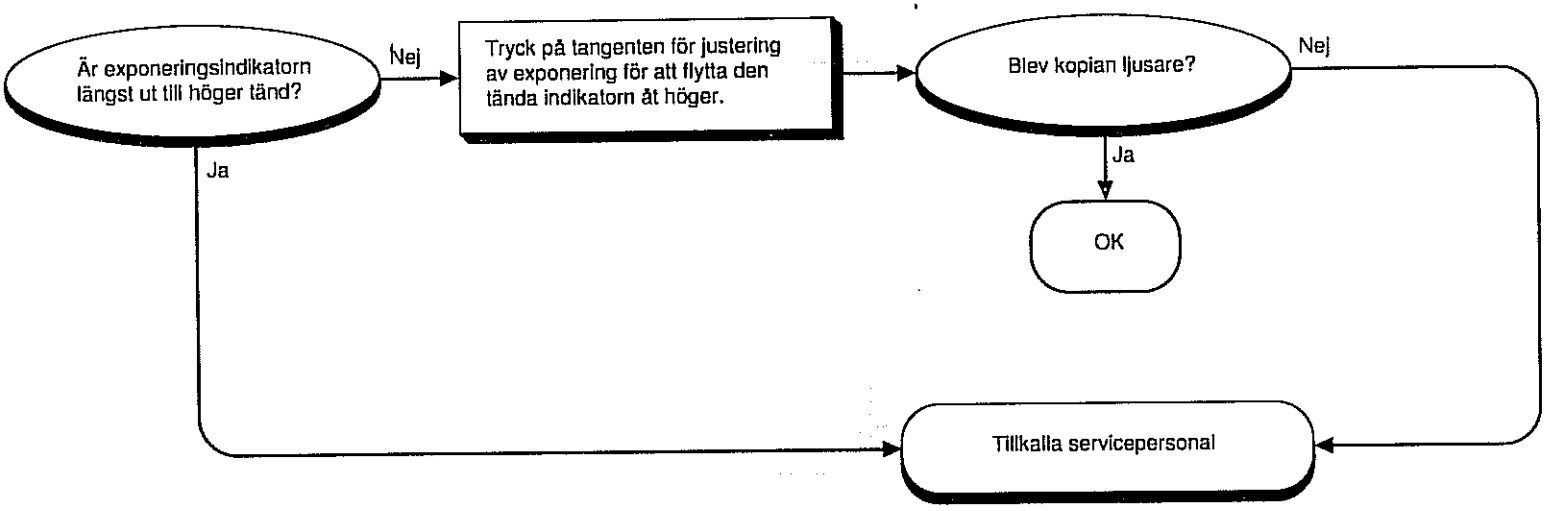
Ingen kopia matas ut efter du tryckt på kopieringstangenten. (2)



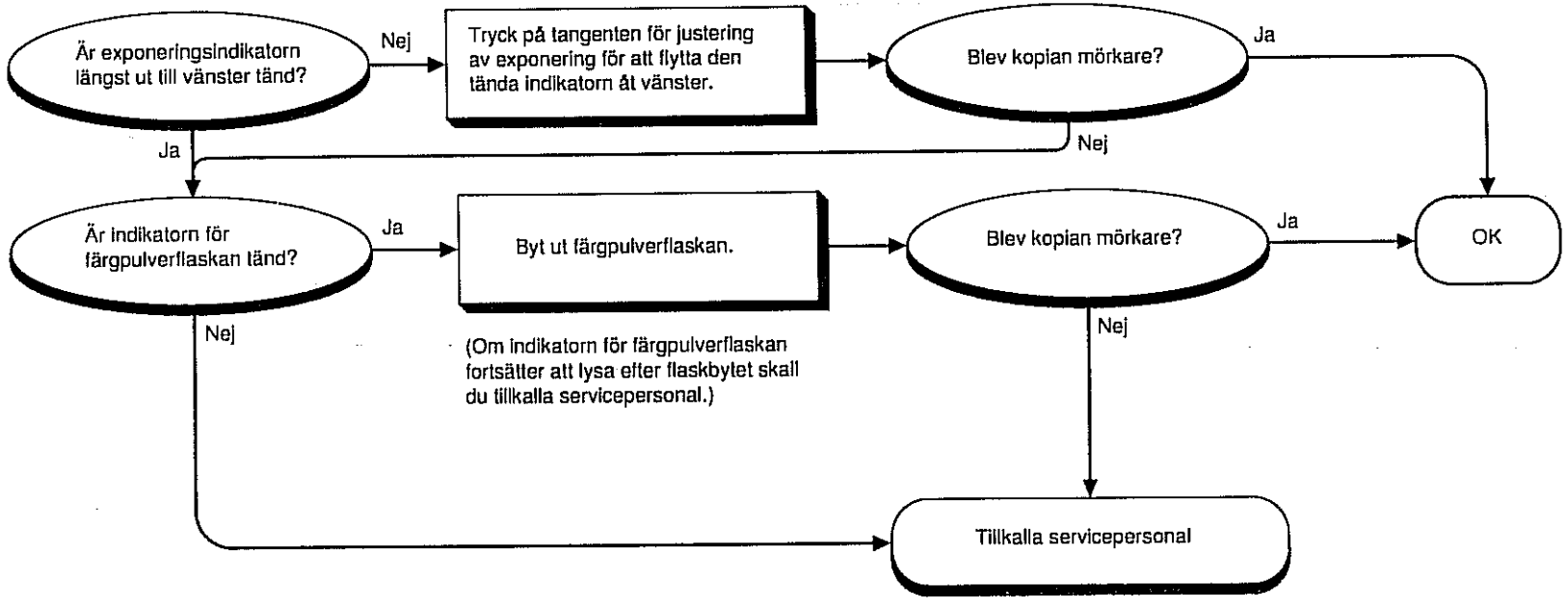
Ingen kopia syns på kopiearken.



Kopian är för mörk

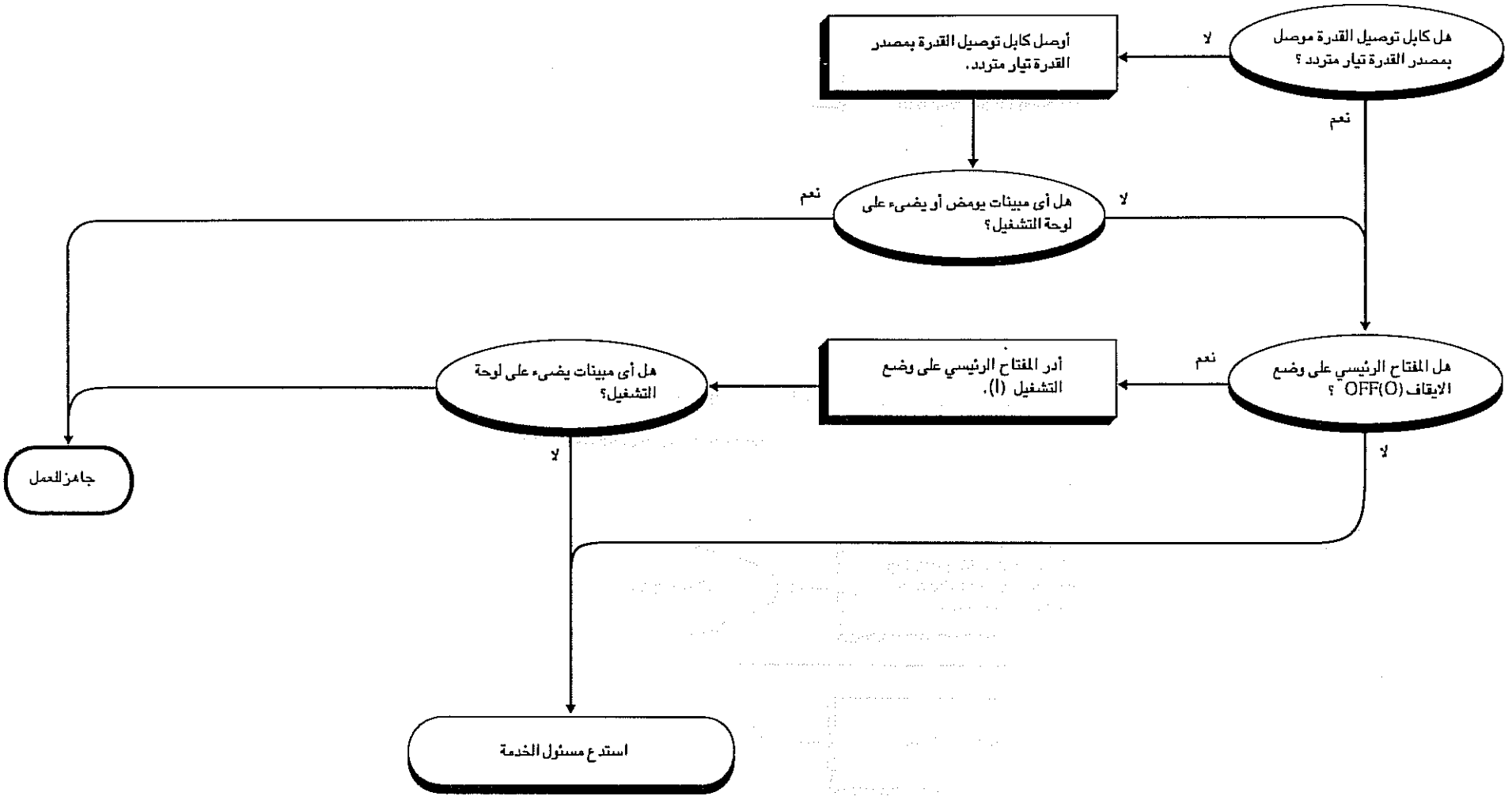


Kopian är för ljus

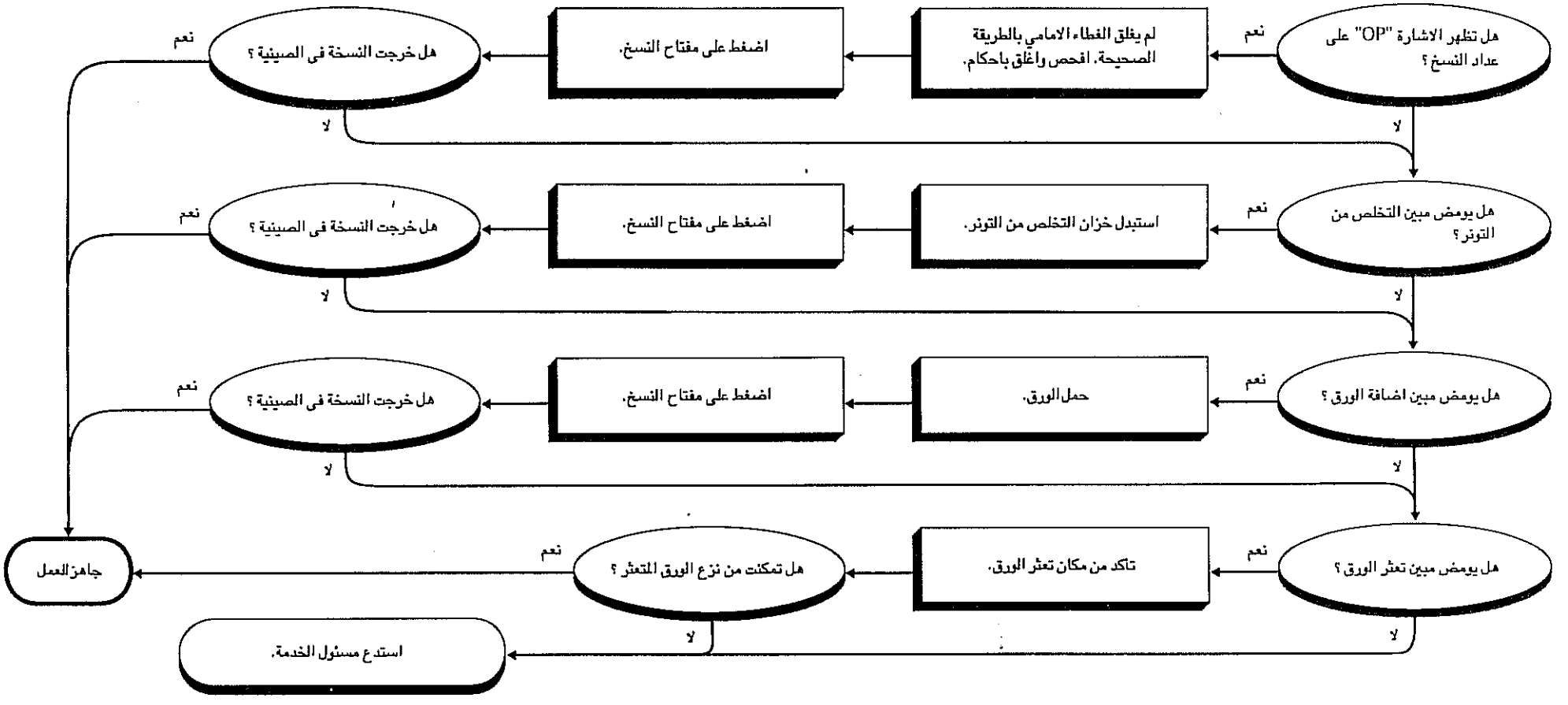


رسم بياني الاعطال واصلاحها

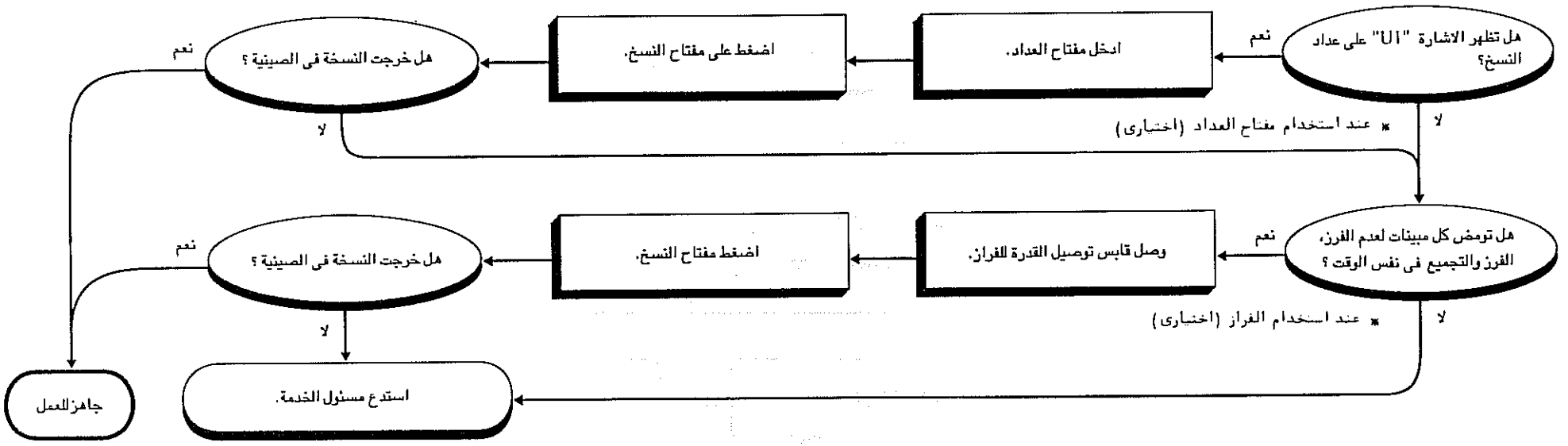
لا يظهر شيء على لوحة التشغيل بعد ادارة المفتاح الرئيسي الى وضع التشغيل.


هل كابل توصيل القدرة موصل بمصدر القدرة تيار متردد ؟
لا
أوصل كابل توصيل القدرة بمصدر القدرة تيار متردد.
نعم
هل أى مبينات يومض أو يضيء على لوحة التشغيل؟
نعم
لا
هل المفتاح الرئيسي على وضع الايقاف OFF(O) ؟
نعم
أدر المفتاح الرئيسي على وضع التشغيل (I).
هل أى مبينات يضيء على لوحة التشغيل؟
لا
جاهز للعمل
لا
استدع مسئول الخدمة

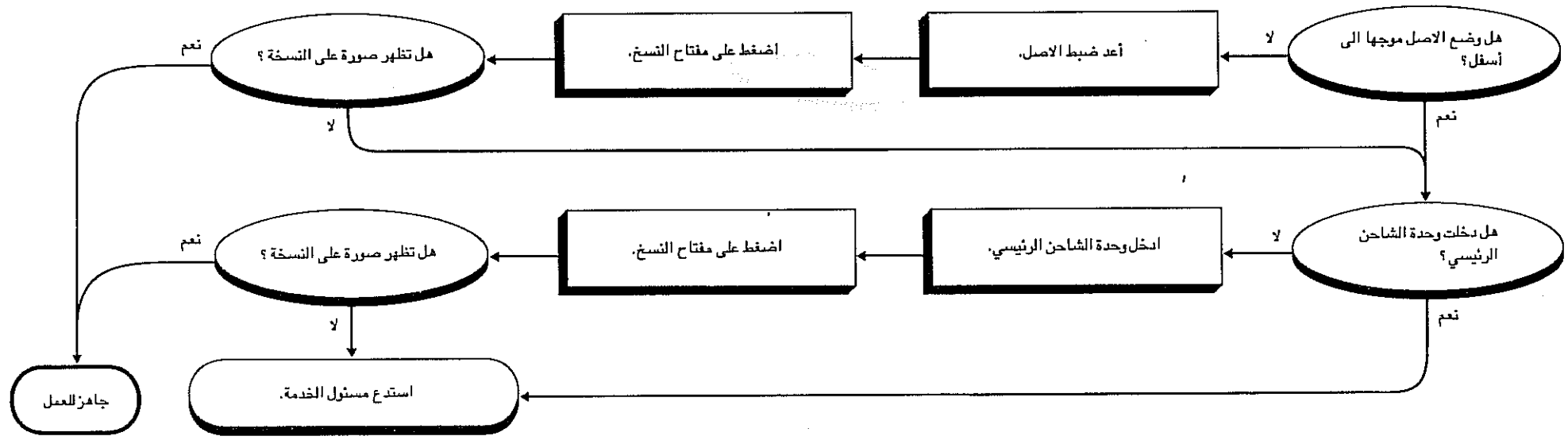
لا تخرج نسخ عند الضغط على مفتاح النسخ. (١)



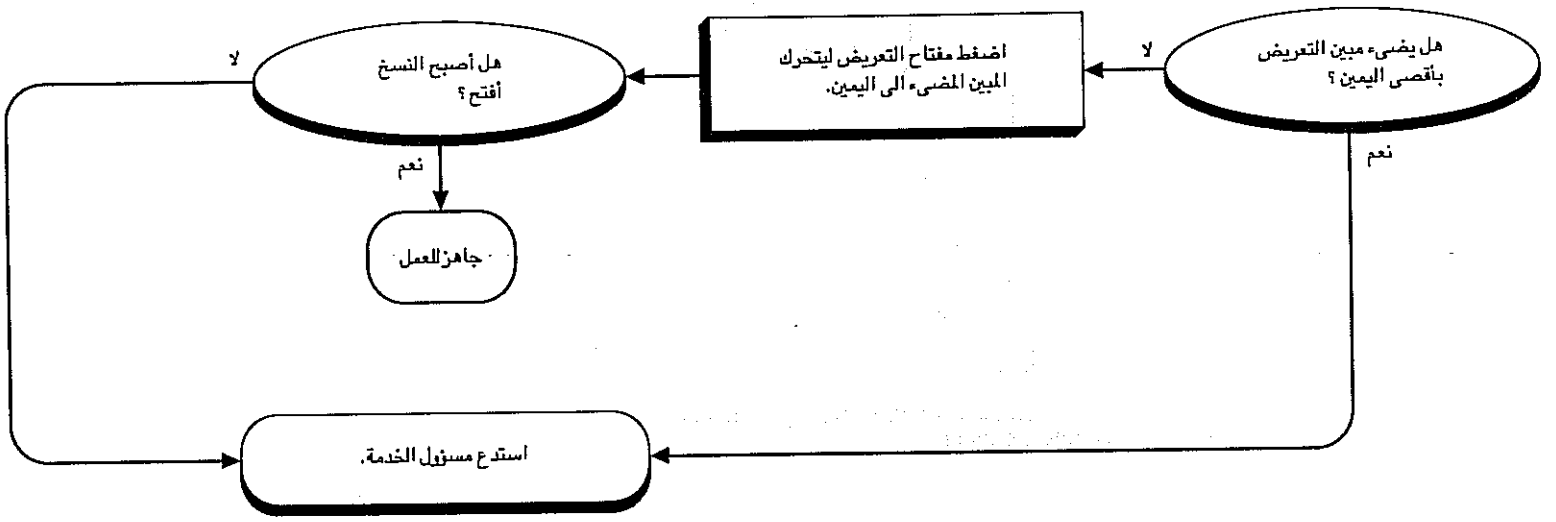
لا تخرج نسخ عند الضغط على مفتاح النسخ. (٢)



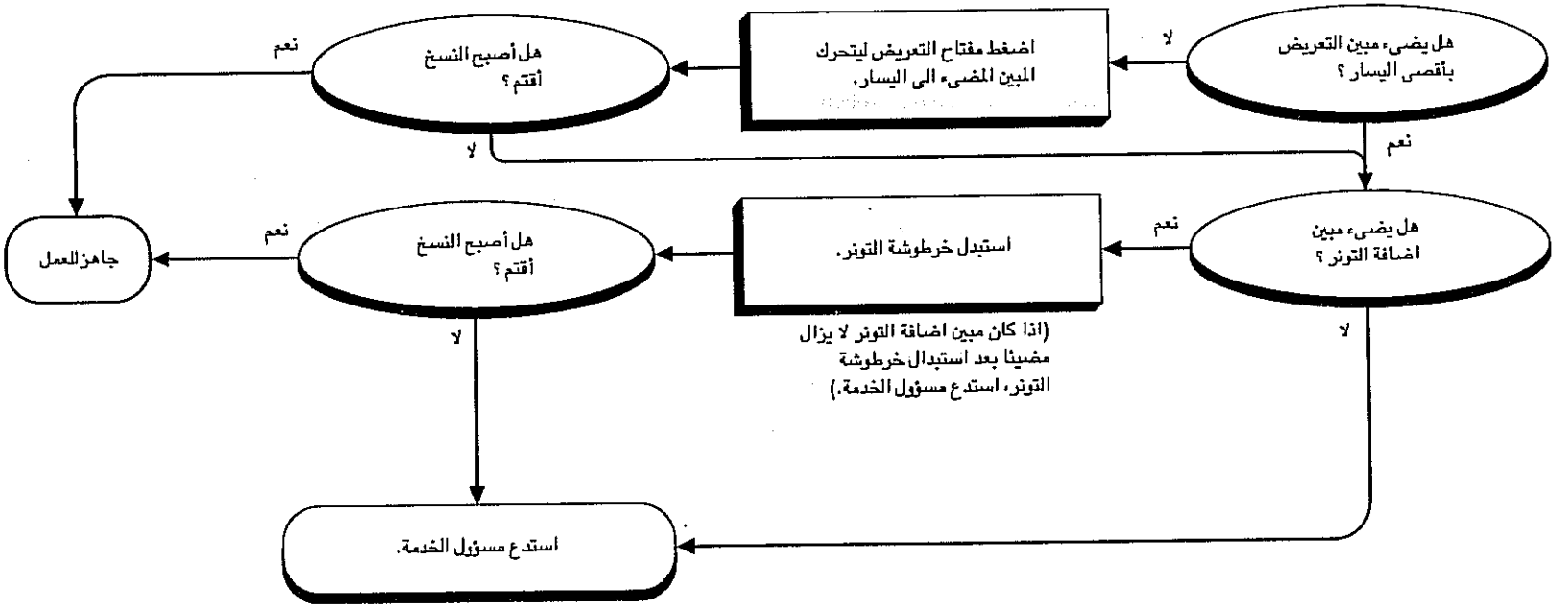
لا تظهر صورة على الناسخة.

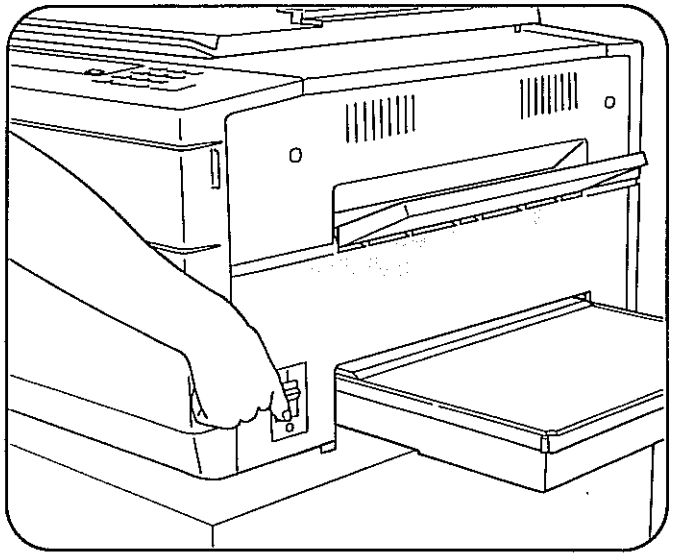


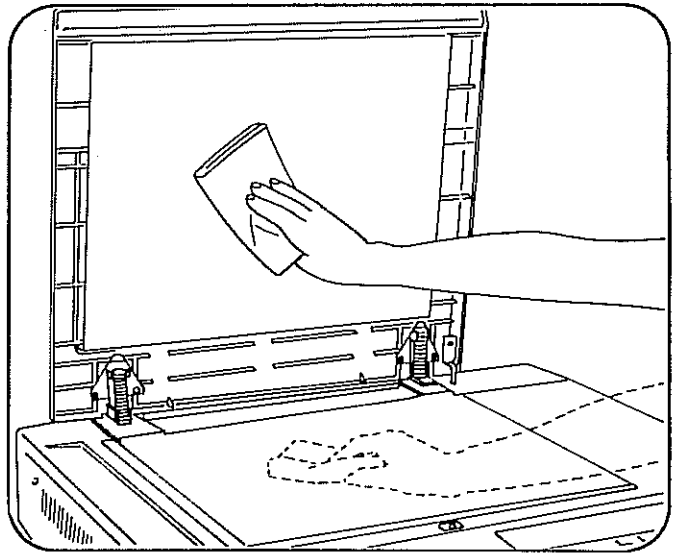
صورة النسخة داكنة جدا .



صورة النسخة داكنة جدا .







Maintenance

* Be sure the main switch is off (O) before performing maintenance and cleaning.

• Cleaning the original cover and contact glass

1. Open the original cover. Use a soft cloth moistened with alcohol or a diluted neutral detergent to clean the under (white) side of the original cover and contact glass.
   * Do not use paint thinner or other solvents.

Entretien

* S'assurer que l'interrupteur principal soit éteint (O) avant le nettoyage ou tout autre travail d'entretien.

• Nettoyage du couvercle de l'original et de la vitre de contact

1. Ouvrir le couvercle de l'original. Essuyer le dessous du couvercle (surface blanche) ainsi que la vitre de contact avec un chiffon souple humecté d'alcool ou de détergent doux.
   * Ne jamais utiliser de dissolvant ou autres solvants.

Mantenimiento

* Asegúrese de que el interruptor principal esté apagado (O) antes de realizar el mantenimiento y la limpieza.

• Limpiando la cubierta de original y el vidrio de contacto

1. Abra la cubierta del original. Use un paño suave humedecido con alcohol o un detergente neutro diluido para limpiar el lado interior (blanco) de la cubierta del original y el vidrio de contacto.
   * No use diluyente de pintura u otros solventes.

Wartung

* Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer zuerst den Hauptschalter ausschalten (O).

• Reinigen der Originalabdeckung und der Originalauflage

1. Die Originalabdeckung öffnen. Zum Reinigen der Originalauflage und der Unterseite (weiß) der Originalabdeckung einen weichen, mit Alkohol oder mildem Reinigungsmittel benetzten Lappen verwenden.
   * Niemals Verdünner oder andere Lösungen verwenden.

Manutenzione

* Prima di effettuare la manutenzione o la pulizia, assicurarsi che l'interruttore principale sia spento(O).

• Pulire il coperchio originali e il vetro di esposizione

1. Aprire il coperchio originali. Usare un panno morbido umido di alcool o detergente neutro per pulire il lato inferiore (bianco) del coperchio originali e il vetro di esposizione.
   * Non usare diluente o altri solventi.

Onderhoud

* Kontroleer of de hoofdschakelaar uit is (O) alvorens onderhoud te plegen.

• Schoonmaken van de origineelklep en de glasplaat

1. Open de origineelklep. Reinig de onderkant (wit) van de origineelklep en de glasplaat met een zachte doek bevochtigd met alkohol of een sopje van zachte zeep.
   * Gebruik hiervoor nooit terpentijn of andere oplosmiddelen.

Underhåll

* Försäkra dig om att huvudströmbrytaren är frånslagen (O) innan du utför underhåll.

• Rengöring av originalluckan och exponeringsglas

1. Öppna originalluckan. Använd en mjuk trasa fuktad med alkohol eller milt rengöringsmedel för att rengöra undersidan (vit) av originalluckan och exponeringsglaset.
   * Använd aldrig terpentin eller dylika lösningsmedel.

الصيانة

* كن متاكدا من أن تحويل المفتاح الرئيسي الى وضع الايقاف OFF(O) قبل تنظيف الناسخة وقبل عمل أى صيانة لها.

(١) تنظيف غطاء الاصل وزجاج التلامس

١ – افتح غطاء الاصل. استخدم نسيج لين مرطبا بالكحول أو منظف معتدل لتنظيف الوجه السفلي (الابيض) لغطاء الاصل وزجاج التلامس.

* لا تستخدم التر أو أى نوع من المذيبات الاخرى.

Specifications

Type	Desktop
Copying system	Indirect electrostatic copying
Copy originals	Sheets, books, and three-dimensional objects Maximum original size: A3
Copy size	A3, B4, A4, B5, A5, B6, A6 (vertical) (B6, A6 (vertical) can be used in manual feed copying.)
Copy speed (full-size mode)	15 copies/min. A4 (horizontal) First copy: within 7.5 sec. (A4 paper feed from cassette, 100% magnification)
Warm-up time	Approx. 60 sec. (room temperature: 20°C, humidity: 65%) In preheat: Within 20 sec.
Magnification	48% - 205% (1%-increments)
Paper feed system	Automatic feed with cassette (single cassette) Manual feed with bypass
Copy paper	Plain paper: 64 - 80g/m² Special paper: OHP transparencies, tracing paper, labels
Multiple copies	1 - 99
Exposure	Slit exposure with moving scanner
Light source	Halogen lamp (350W)
Developing system	Dry developing
Toner supply system	Automatic toner supply system
Fixing system	Heat fixing with heat roller
Cleaning system	Cleaning blade
Photoconductor	OPC
Functions	Self-diagnosis, preheating, photo-mode
Power source	110/220/230/240V AC, 50/60Hz, 12.7/6.3/6.3/6.3A (The power supply should conform to the voltage indicated on the rating plate located on the product.)
Power consumption	Rated power consumption (max.)1390/1390/1450/1510W, heater 850W
Weight	56.0 kg
Noise emission	≤70 dB (A)
Dimensions	716 mm (W) x 644 mm (D) x 375 mm (H)
Installation area	1316 mm (W) x 644 mm (D)
Accessories	Cassettes (A3, A4), copy tray, toner disposal tank, bypass table
Options	Cassettes (B4, A4R (500), B5R, A5R, Folio/U, universal), sorter, document feeder, key counter, copier cover

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type	Sur table
Système de copie	Copie indirecte électrostatique
Type d'original	Feuilles, livres et objets tri-dimensionels Format maximal de l'original: A3
Format de copie	A3, B4, A4, B5, A5, B6, A6 (verticalement) B6, A6 (verticalement peuvent être utilisés lors de la copie par alimentation manuelle.)
Vitesse de copie (mode plein format)	15 copies/min A4 (horizontalement) Première copie: dans 7.5 sec. (A4, alimentation de papier de la cassette, 100% agrandissement)
Temps de chauffage	Environ 60 sec. (température ambiante: 20°C, humidité: 65%) En préchauffage: dans 20 sec.
Rapports d'agrandissement	48% - 205% (incréments de 1%)
Système d'alimentation de papier	Alimentation automatique avec cassette (Cassette unique) Alimentation manuelle avec bypass
Papier copie	Papier ordinaire: 64 - 80 g/m² Papier spécial: OHP transparents, papier calque, étiquettes
Multiple copies	1 - 99
Exposition	Exposition décomposée avec balayage mobile
Source de lumière	Lampe halogène (350W)
Système de développement	Développement à sec
Système d'apport de toner	Système d'alimentation de toner automatique
Système de fixation	Fixation thermique avec rouleau chauffant
Système de nettoyage	A pales
Conduite de photo	OPC
Fonctions	Auto-diagnostique, préchauffage, mode photographie
Source d'energie	110/220/230/240V AC, 50/60Hz, 12.7/6.3/6.3/6.3A (Le courant d'alimentation doit être conforme au voltage indiqué sur la plaque d'itentification située sur cet article.)
Consommation d'énergie	Indication de consommation d'énergie: (max.)1390/1390/1450/1510W, chauffage: 850W
Poids	56.0 kg
Dimensions	716 mm x 644 mm x 375 mm (larg. x long. x ht.)
Surface d'installation	1316 mm (larg.) x 644 mm (long.)
Accessoires	Cassettes (A3, A4), table de copie, réservoir d'évacuation de toner, plateau multifeuilles.
Options	Cassettes (B4, A4R (500), B5R, A5R, Folio/U, universel), trieuse, alimenteur de documents, compteur à clé, couvercle copieur

(Spécifications peuvent être changées sans préavis.)

Especificaciones

Tipo ..... De mesa
Sistema de copia ..... Copia electrostática indirecta
Originales para copiar ..... Hojas, libros y objetos tridimensionales
Tamaño máximo de original: A3
Tamaño de las copias ..... A3, B4, A4, B5, A5, B6, A6 (vertical) Papel para computador (B6, A6 (vertical) pueden ser usados en el copiado con alimentación manual.)
Velocidad de copiado (modo de tamaño entero) ..... 15 copias/minuto A4 (horizontal)
Primera copia: entre 7.5 seg. (inserción de A4, alimentación de papel desde el casete, aumento del 100%)
Tiempo de calentamiento ..... 60 seg. aproximadamente (temperatura ambiental de 20°C, humedad del 65%) En precalentamiento: dentro de 20 seg.
Factores de aumento ..... 48% - 205% (aumentos de 1%)
Sistema de alimentación de papel ..... Alimentación automática con casete (Un solo casete)
Alimentación manual con mesa de paso
Papel de copia ..... Material normal: 64 - 80 g/m²
Papel especial: OHP trasparencias, papel cebolla, etiquetas
Copias múltiples ..... 1 - 99
Exposición ..... Exposición de rendija con analizador móvil
Fuente de luz ..... Lámpara de halógeno de 350W
Sistema de revelado ..... Revelado en seco
Sistema de suministro de toner ..... Sistema de suministro automático de toner
Sistema de fijación ..... Fijación térmica con rodillo de calentamiento
Sistema de limpieza ..... Cuchilla de limpieza
Fotoconductor ..... OPC
Funciones ..... Autodiagnóstico, precalentamiento, modo de fotografia
Alimentación ..... 110/220/230/240V AC, 50/60Hz, 12.7/6.3/6.3/6.3A
(La corriente eléctrica local debe cumplir con las especificaciones de tensión de la placa instalada en el producto.)
Consumo ..... Consumo nominal: (Máx.)1390/1390/1450/1510W, calentador: 850W
Peso ..... 56.0 kg
Dimensiones ..... 716 mm (An.) x 644 m/m (P.) x 375 mm (Al.)
Area de instalación ..... 1316 mm (An.) x 644 mm (P.)
Accesorios ..... Casetes (A3, A4), bandeja de copias, depósito de desechos de toner, mesa de paso
Opciones ..... Casetes (B4, A4R (500), B5R, A5R, Folio/U, universal), clasificador, alimentador de documentos, contador-llave, cubierta de copiadora

(Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.)

Technische Daten

Typ ..... Tischgerät
Kopiersystem ..... Indirektes, elektrostatisches Kopieren
Kopienoriginale ..... Blätter, Bücher und dreidimensionale Objekte
Maximales Originalformat A3
Kopienformat ..... A3, B4, A4, B5, A5, B6, A6 (vertikal) (B6 und A6 (vertikal)) können manuell eingeführt werden)
Kopiergeschwindigkeit (Kopieren im Originalformat) ..... 15 Kopien/Min. A4 (horizontal)
Erste Kopie innerhalb von 7.5 Sek. (A4 quer eingeführt, Papiereinzug aus der Kassette, Vergrößerungsverhältnis 100%)
Aufwärmezeit ..... Ungefähr 60 Sek. (Raumtemperatur 20°C, Feuchtigkeit 65%)
Vorgewärmt Innerhalb von 20 Sek.
Vergrößerungs-verhältnisse ..... 48%~205% (1%-Schritte)
Papierzuführung ..... Automatischer Einzug aus der Kassette (Einzelne Kassette), manueller Einzug von der Ablage für den manuellen Einzug
Kopienpapier ..... Normalpapier 64 g/m² ~ 80 g/m², Spezialmaterialien
OHP-Film, Pauspapier, Etiketten
Mehrfachkopien ..... 1~99
Belichtung ..... Schlitzbelichtung mit sich bewegendem Bildabtaster
Lichtquelle ..... Halogenlampe 350W
Entwicklungssystem ..... Trockenentwicklung
Toneraufüllungssystem ..... Automatisches Toneraufüllungssystem
Fixiersystem ..... Hitzefixierung mit Heizwalze
Reinigungssystem ..... Reinigen mit einem Reinigungsblattsystem
Fotoleiter ..... OPC
Andere Funktionen ..... Selbstdiagnose, Vorwärmen, Foto-Betriebsart.
Stromversorgung ..... 110/220/230/240V AC, 50/60Hz, 12.7/6.3/6.3/6.3A
(Die Netzstromspannung sollte mit der Spannung übereinstimmen, die auf dem am Gerät befindlichen Leistungsschild angegeben ist.)
Stromverbrauch ..... Nennstromverbrauch: (Max.)1390/1390/1450/1510W, Heizung: 850W
Gewicht ..... 56.0 kg
Geräuschemission ..... ≤70 dB (A)
Abmessungen ..... 716 (B) x 644 (T) x 375 (H) mm
Einbaufläche ..... 1316 (B) x 644 (T) mm
Zubehör ..... Kassetten (A3, A4), Kopienablage, Tonerentsorgungsbehälter, Einzelblattablagetisch
Sonderzubehör ..... Kassetten (B4, A4R (500 Blatt), B5R, A5R, Folio/U, Universalkassette), Sortierer, Originaleinzug, Schlüsselzähler, Staubabdeckung

(Änderung der technischen Daten vorbehalten.)

Dati tecnici

Tipo ..... Da tavolo
Sistema di copia ..... Copia elettrostatica indiretta
Originali copiabili ..... Fogli, libri ed oggetti, tridimensionali
Formato massimo degli originali: A3.
Formato di copia ..... A3, B4, A4, B5, A5, B6, A6 (verticale); i formati A6 (verticale) e B6 (verticale) possono essere usati durante la copiatura ad alimentazione manuale.
Velocità di copia, (in modo di formato uguale) ..... 15 copie/min. A4 (horizontale)
Prima copia, entro 7.5 sec. (formato A4, alimentazione carta dalla cassetta, rapporto di ingandimento del 100%)
Tempo di riscaldamento .Circa 60 sec.(temperatura ambiente di 20°C. umidità del 65%)
Riscaldamento preliminare: entro 20 sec
Rapporto di riproduzione ..... Da 48% a 205% con incrementi dell'1%
Sistema di alimentazione carta ..... Alimentazione automatica usando la cassetta (Cassetta singola)
Alimentazione manuale tramite la tavola bypass
Tipo di carta a copia ..... Carta comune: 64~80 g/m²; Carta speciale, diapositive, carta da lucidi, etichette
Copie multiple ..... Da 1 a 99
Sistema di esposizione ... A fessura, con analizzatore mobile
Fonte luminosa ..... Lampada alogena da 350W
Sistema di sviluppo ..... A secco
Sistema di alimentazione toner ..... Automatico
Sistema di fissaggio ..... A calore con rullo termico
Sistema di pulitura ..... A raschiamento
Fotoconduttore ..... OPC
Funzioni ..... Autodiagnosi, riscaldamento preliminare, modo di fotografia
Alimentazione ..... C/A 110/220/230/240V, 50/60 Hz, 12.7/6.3/6.3/6.3 A
(L'alimentazione di corrente dovrebbe conformarsi al voltaggio indicato sulla targhetta con i dati caratteristici del prodotto.)
Consumo di corrente ..... Nominale: (massimo)1390/1390/1450/1510 W
Riscaldatore: 850 W
Peso ..... 56.0 Kg.
Dimensioni ..... 716 mm (L) x 644mm (P) x 375 mm (A)
Area di installazione ..... 1316 mm (L) x 644mm (P)
Accessori ..... Cassette: (A3, A4) raccoglitore copie, vaschetta di recupero toner, tavola bypass
Opzioni ..... Cassette (B4, A4R (500), B5R, A5R, Folio/U, universale), fascicolatore, alimentatore di documenti, contatore estraibile, custodia copiatrice

(I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza avviso).

Technische gegevens

Type ..... Tafelmodel
Kopieersysteem ..... Indirekt elektrostatisch kopieersysteem
Bruikbare originelen ..... Vellen, boeken en driedimensionale voorwerpen met als maximaal formaat A3
Kopie formaat ..... A3, B4, A4, B5, A5, B6 en A6 (vertikaal)
B6 en A6 (vertikaal) kunnen tijdens handbediend kopiëren gebruikt worden
Kopieersnelheid (bij gelijk formaat instelling) ..... 15 kopieën/min A4 (horizontaal)
Eerste kopie: binnen 7.5 sek.
(A4, papierinvoer vanuit de cassette, 100% vergroting)
Opwarmtijd ..... Ongeveer 60 sek. (bij een kamertemperatuur van 20°C, luchtvvochtigheid van 65%)
Na voorverwarmen: binnen 20 sek.
Vergrotings/ verkleiningsfaktoren ..... 48%~205% (in stappen van 1%)
Papierinvoersysteem ..... Automatische invoer met cassette (Enkele cassette)
Handbediende invoer met tafelinvoer
Kopie papier ..... Gewoon papier: 64~80 g/m²
Speciaal papier: OHP transparanten, overtrekpapier, etiketten
Meervoudige kopieën ..... 1~99
Belichting ..... Spleetbelichting met bewegende scanner
Lichtbron ..... Halogeenlamp 350 Watt
Ontwikkelsysteem ..... Droge ontwikkeling
Toneraanvoersysteem ..... Automatische toneraanvoer
Fixeersysteem ..... Hitte fixatie met verwarmde roller
Schoonmaaksysteem ..... Schoonmaakblad
Fotooverdracht ..... OPC
Funkties Zelfdiagnose, voorverwarmen, fotofunktie.
Voeding ..... 110/220/230/240V wisselspanning, 50/60Hz, 12.7/6.3/6.3/6.3A
(De stroomvoorziening moet overeenkomen met het aangegeven voltage op het identificatieplaatje op het apparaat.)
Opgenomen vermogen ..aangegeven stroomverbruik: (max.)1390/1390/1450/1510W, verwarming: 850W
Gewicht ..... 56.0 kg.
Afmetingen ..... 716mm x 644mm x 375mm (l x b x h)
Plaats van instalatie ..... 1316 mm x 644 mm (l x b)
Accessoires ..... Cassettes (A3, A4), kopie-opvangtafel, tonerafvaltank, invoertafel.
Opties ..... Cassettes (B4, A4R(500), B5R, A5R, Folio/U, universeelcassette), sorteerder, dokument invoerder, sleutelteller, hoes voor het apparaat.

(Techniche gegevens kunnen zonder voorafgaande opgave worden gewijzigd.)

Tekniska data

Typ	Bordsmodell
Kopieringssystem	Indirekt elektrostatisk kopiering
Original	Ark, böcker och tredimensionella föremål. Maximalt originalformat: A3
Kopians storlek	A3, B4, A4, B5, A5, B6, A6 (B6 och A6 handmatas vertikalt)
Kopieringshastighet (kopiering i skala 1:1)	15 kopior/min A4 (horisontellt) Första kopian inom 7.5 s (A4 Vertikal inmatning, pappersmatning från kassetten, 100% förstoring)
Uppvärmningstid	Ca 60 sek (rumstemperatur 20°C, luftfuktighet 65%) Vid energibesparingsfunktion ca 20 sekunder.
Förminsknings/ förstoringsgrad	48%-205% (i steg på 1%)
Pappersmatningssystem	Automatisk pappersmatning från två kassetter. Handmatning
Kopieringspapper	Normalt papper: 64-80 g/m². Speciellt papper: Overhead, kalkerpapper, etiketter.
Kopieantal	1-99
Exponering	Slitsexponering med rörlig avläsare
Ljuskälla	Halogenlampa 350W
Framkallningssystem	Torrframkallning
System för färgpulvertillförsel	Automatiskt system för färgpulvertillförsel
Fixering	Varm fixering med varm rulle
Rengöringsystem	Rengöringsblad
Fotoledare	OPC
Funktioner	Diagnosfunktion, energibesparingsfunktion, fotgrafifunktion.
Kraftkälla	110/220/230/240V AC, 50/60Hz, 12.7/6.3/6.3/6.3 A (Använd alltid en nätanslutning med samma spänning som den rekommenderade. Den korrekta spänningen finns angiven på en platta på maskinen.)
Strömförbrukning	Max. strömförbrukning 1390/1390/1450/1510W, värmare 850W
Vikt	56 kg
Mått	716 mm (b) x 644 mm (d) x 375 mm (h)
Installationsyta	1316 mm (b) x 644 mm (d)
Tillbehör	Kassetter (A3, A4), kopiefack, behållare för restfärgpulver, handmatningsbord
Extra tillbehör	Kassetter (B4, A4R (500), B5R, A5R, Folio/U, universal), sorterare, ADF, nyckelräkneverk, originallucka

(Tekninska data kan ändras utan förgående meddelande)

المواصفات

الطراز	ثابت على المنضدة
نظام النسخ	نسخ الكتروستاتي غير مباشر
أصول النسخ	أوراق صفحية، كتب وأشياء ثلاثية الابعاد مقاس الاصل الاقصى: ايه ٣
مقاس النسخ	ايه ٣، بى ٤، ايه ٤، بى ٥، ايه ٥، بى ٦، ايه ٦ (طوليا) (يمكن استخدام بى ٦، ايه ٦ (طوليا) للنسخ بواسطة التلقيم اليدوى.)
سرعة النسخ (وضع المقاس الكامل)	١٥ نسخة/دقيقة ايه ٤ (أفقيا) النسخ الاولى: فى خلال ٧,٥ ثانية (تلقيم ورق ايه ٤ من الكاسيت، نسبة التكبير ١٠٠ ٪)
زمن التحمية	٦٠ ثانية تقريبا (درجة حرارة الغرفة ٢٠ درجة مئوية، نسبة الرطوبة ٦٥ ٪) فى حالة الاحماء المسبق: فى خلال ٢٠ ثانية
نسب التكبير	٤٨ ٪ – ٢٠٥ ٪ (خطوات قدرها ١ ٪)
نظام تلقيم الورق	التلقيم الاوتوماتيكي بالكاسيت (كاسيت واحد) التلقيم اليدوي بالامرار الجانبي
ورق النسخ	ورق عادي: ٦٤ – ٨٠ جم/م٢ ورق خاص: أفلام جهاز اسقاط العرض فوق الرأسي، ورق الاستشفاف، البطاقات
النسخ المتكرر	١ – ٩٩
التعريض	تعريض شقي بباحث متحرك
مصدر الضوء	مصباح هالوجين (٣٥٠ وات)
نظام الاظهار	اظهار جاف
نظام تزويد التونر	نظام تزويد أوتوماتيكي للتونر
نظام التثبيت	تثبيت حراري باسطوانة حرارية
نظام التنظيف	نصل تنظيف
الموصل الضوئي	OPC
الوظائف	التشخيص الذاتي، التحمية المسبقة، وضع الصور الفوتوغرافية
مصدر القدرة	تيار متردد ١١٠/٢٢٠/٢٣٠/٢٤٠ فولت، ٥٠/٦٠ هرتز، ١٢,٧/٦,٣/٦,٣/٦,٣ أمبير (يجب أن يتطابق مصدر القدرة مع الفولت المذكور على لوح التوصيف بالمنتج.)
استهلاك القدرة	استهلاك القدرة المقدر (الحد الاقصى) ١٣٩٠/١٣٩٠/١٤٥٠/١٥١٠ وات، المسخن ٨٥٠ وات
الوزن	٥٦,٠ كجم
الابعاد	٧١٦ مم (عرض) × ٦٤٤ مم (عمق) × ٣٧٥ مم (ارتفاع)
مساحة التركيب	١٣١٦ مم (عرض) × ٦٤٤ مم (عمق)
الملحقات	كاسيتات (ايه ٣، ايه ٤)، صينية النسخ، خزان التخلص من التونر، طاولة الامرار الجانبي
الاجزاء الاختيارية	كاسيتات (بى ٤، ايه ٤ أر (٥٠٠)، بى ٥ أر، ايه ٥ أر، فوليو/يونيفرسال، يونيفرسال)، فرّاز، جهاز تلقيم المستندات، مفتاح العداد، غطاء الناسخة

(المواصفات عرضة للتغيير بدون أخطار.)

Wichtige Information

1. Entsorgung der Trommeln
   Gebrauchte Zwischenbildträger mit Fotohalbleitern auf Selenbasis oder anderen Beschichtungen werden zurückgenommen und aufgearbeitet.

2. Verwendbarkeit von Recyclingpapier
   Zur Verarbeitung von Recyclingpapier geeignet, das den Anforderungen der DIN 19309 entspricht.

3. Entsorgung des Toners
   Der Toner sollte zur Vermeidung von Staubemissionen nicht mit dem allgemeinen Haus- und Gewerbemüll beseitigt werden, sondern staubdicht verschlossen einer Müllverbrennungsanlage oder einer Verwertungsstelle zugeführt werden.

4. Aufstellbedingungen
   Es ist für ausreichende Be- und Entlüftung zu sorgen. Bei hohem Kopieranfall sollte das Gerät in einem separaten Raum aufgestellt werden.

5. Geräuschemission (RAL-UZ 62)
   * Angabe der Leistungsklasse : Untere (≤30 Kopien/min)
   * Angabe des A-Schalleistungspegels nach Abschnitt 3.3.1. : dB
   * Angabe des A-Schalleistungspegels nach Abschnitt 3.3.2. : dB
   * Impulshaltigkeit : dB

6. Energieverbrauch
   * Zahl der Kopien pro Minute : 15 Kopien/min (A4)
   * Maximale Leistungsaufnahme : 1450 W
   * Stromverbrauch im Bereitschaftszustand : 154 W/h

7. Ozonfilter
   Der Ozonfilter muß ausgetauscht werden nach : 30.000 Kopien

8. Trommeltyp
   Fotohalbleiter aus OPC (Organischer Fotohalbleiter)

* Diese Information ist nur für Deutschland zetreffend.

CAUTION!

The power plug is the main isolation device! Other switches on the equipment are only functional switches and are not suitable for isolating the equipment from the power source.

VORSICHT!

Der Netzstecker ist die Hauptisoliervorrichtung! Die anderen Schalter auf dem Gerät sind nur Funktionsschalter und können nicht verwendet werden, um den Stromfluß im Gerät zu unterbrechen.